



CORPORACIÓN
FINANCIERA
INTERNACIONAL
GRUPO DEL BANCO MUNDIAL



innovación impacto sostenibilidad

EL COMPROMISO DE LA CFI
INFORME ANUAL 2003



CARLOS GOLDIN

CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNACIONAL

Desde su creación, en 1956, la CFI ha comprometido más de \$37.000 millones en financiamiento por cuenta propia y ha organizado préstamos de consorcios por valor de \$22.000 millones para 2.990 empresas de 140 países en desarrollo. La CFI coordina sus actividades con las demás instituciones del Grupo del Banco Mundial —el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, la Asociación Internacional de Fomento, el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones y el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones— pero goza de independencia jurídica y financiera. Su capital es aportado por los 175 países miembros, que en forma conjunta determinan sus políticas.

EL INFORME ANUAL DE LA CFI EN LA WEB, www.ifc.org/ar2003, es compañero de esta versión impresa. Permite navegar con facilidad y descargar información relativa a los proyectos de inversión de la CFI.

Los interesados también pueden solicitar el **EXAMEN DE LA SOSTENIBILIDAD DE 2003** preparado por la CFI.

Nota: La discusión y el análisis de la administración, los estados financieros auditados y la cartera de inversiones de la CFI correspondientes al ejercicio de 2003 se publican en inglés, en un segundo volumen.

Según los define la Corporación, los compromisos comprenden: 1) convenios de préstamo y de inversión en capital accionario (con inclusión de cuasicapital) suscritos; 2) convenios de garantía suscritos, y 3) mecanismos de gestión de riesgos que se consideren listos para su ejecución, según conste en un contrato de la ISDA firmado o en un contrato correspondiente a un mecanismo de gestión de riesgos suscrito con un cliente.

Todas las cifras de dinero se expresan en dólares de los Estados Unidos, salvo indicación en contrario.

Innovación, impacto, sostenibilidad

EL COMPROMISO DE LA CFI

ASPECTOS FINANCIEROS MÁS DESTACADOS	2
JUNTA DE DIRECTORES DE LA CFI	
Carta a la Junta de Gobernadores	4
Reseña de las actividades de la Junta de Directores	4
MENSAJE DEL VICEPRESIDENTE EJECUTIVO	6
INNOVACIÓN, IMPACTO, SOSTENIBILIDAD: EL COMPROMISO DE LA CFI	10
PRODUCTOS Y SERVICIOS	26
OPERACIONES E INFORMES REGIONALES	
Panorama general	28
África al sur del Sahara	30
Asia oriental y el Pacífico	34
Asia meridional	38
Europa y Asia central	42
América Latina y el Caribe	50
Oriente Medio y Norte de África	56
Informe sobre las operaciones	60
RESEÑA DEL EJERCICIO	
Examen de la sostenibilidad: Resumen	65
Reseña de los resultados financieros	70
La cartera	75
PROYECTOS DEL EJERCICIO DE 2003	
Compromisos	78
Proyectos de asistencia técnica y de asesoría	98
APÉNDICES	
Gobernadores y Suplentes	110
Directores y Suplentes y sus derechos de voto	113
Organización y administración de la CFI	114
Enlaces locales	116
Direcciones	118
Unidades de Preparación de Proyectos	119
Participantes en préstamos de consorcios	120
Siglas, notas y definiciones	120



**CORPORACIÓN
FINANCIERA
INTERNACIONAL**
Grupo del Banco Mundial

Aspectos financieros más destacados

RESUMEN DE LOS RESULTADOS DE LAS OPERACIONES, EJERCICIO DE 2003

Nuevos proyectos comprometidos	204
Total del financiamiento comprometido	\$ 5.000 millones
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	\$ 3.900 millones
Nuevos proyectos aprobados	186
Total del financiamiento aprobado	\$ 5.400 millones
Financiamiento aprobado por cuenta de la CFI	\$ 4.000 millones
Total de la cartera de compromisos de préstamos e inversiones en capital accionario*	\$ 16.800 millones
Capital accionario como porcentaje de la cartera de compromisos	21%
Préstamos como porcentaje de la cartera de compromisos	71%
Garantías como porcentaje de la cartera de compromisos	6%
Instrumentos de gestión de riesgos como porcentaje de la cartera de compromisos	2%

* Comprende los instrumentos no incluidos en el balance general, tales como garantías e instrumentos de gestión de riesgos; por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2003.

RECURSOS E INGRESOS, EJERCICIO DE 2003

Ingresos de operación	\$ 528 millones
Capital pagado	\$ 2.400 millones
Utilidades no distribuidas	\$ 4.400 millones
Empréstitos del ejercicio	\$ 3.500 millones

LA SOSTENIBILIDAD Y LA CFI, EJERCICIO DE 2003

Proyectos comprometidos que tienen un elevado impacto en términos de sostenibilidad*	56%
--	-----

* A modo experimental, la CFI identifica, hace el seguimiento y evalúa los nuevos compromisos de inversión que producen un gran impacto positivo desde el punto de vista de la dirección empresarial, la economía, el medio ambiente y los aspectos sociales. Véase el capítulo "Examen de la sostenibilidad" (el resumen comienza en la página 65), donde se proporcionan más detalles sobre el planteamiento de la CFI con respecto a este tema.

EN QUÉ INVERTIMOS

COMPROMISOS POR SECTOR, EJERCICIO DE 2003*

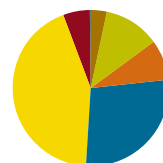
	Millones de dólares de EE.UU.	%
Servicios financieros**	2.529	50,2
Transporte, almacenaje y servicios públicos	562	11,2
Petróleo, gas, minería y productos químicos	383	7,6
Alimentos y bebidas	378	7,5
Productos industriales y para el consumidor	246	4,9
Manufactura de productos minerales no metálicos	194	3,9
Información	182	3,6
Servicios de hotelería y turismo	98	1,9
Comercio mayorista y minorista	93	1,8
Textiles, vestuario y prendas de cuero	91	1,8
Agricultura y silvicultura	66	1,3
Construcción y bienes inmuebles	50	1,0
Metales primarios	50	1,0
Plásticos y caucho	47	0,9
Atención de la salud y educación	37	0,7
Pasta papelería y papel	23	0,5
Servicios profesionales, científicos y técnicos	7	0,1
TOTAL DE LOS COMPROMISOS	\$ 5.033	

* Todos los datos incluyen garantías e instrumentos de gestión de riesgos.

** Incluye financiamiento, seguros y mecanismos de inversión colectiva.

DÓNDE INVERTIMOS

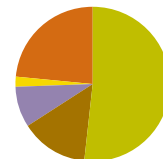
COMPROMISOS POR REGIÓN, EJERCICIO DE 2003



	Millones de dólares de EE.UU.
África al sur del Sahara	167
Asia oriental y el Pacífico	583
Asia meridional	422
Europa y Asia central	1.394
América Latina y el Caribe	2.180
Oriente Medio y Norte de África	279
Alcance mundial	9

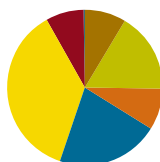
CÓMO INVERTIMOS

COMPROMISOS POR INSTRUMENTO, EJERCICIO DE 2003



	Millones de dólares de EE.UU.
Préstamos	2.604
Capital accionario y cuasicapital	712
Garantías	429
Instrumentos de gestión de riesgos	106
Préstamos de consorcios	1.181

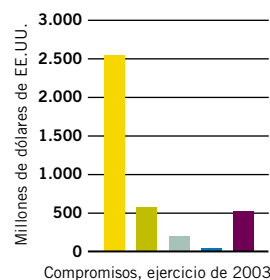
CARTERA DE INVERSIONES POR REGIÓN (inversiones por cuenta de la CFI)



REGIÓN	Millones de dólares de EE.UU.
África al sur del Sahara	1.442
Asia oriental y el Pacífico	2.791
Asia meridional	1.447
Europa y Asia central	3.581
América Latina y el Caribe	6.145
Oriente Medio y Norte de África	1.326
Alcance mundial	45
TOTAL	\$ 16.777

POR QUÉ INVERTIMOS

La estrategia de la CFI se concentra en sectores seleccionados por tener grandes posibilidades de producir un impacto duradero en términos de desarrollo.



COMPROMISOS CONFORME A LA ESTRATEGIA*, EJERCICIO DE 2003

Servicios financieros (50%)
Infraestructura** (11%)
Tecnología de la información y las comunicaciones (4%)
Salud y educación (1%)
Pequeña y mediana empresa† (10%)

* Los datos de este gráfico se refieren a las transacciones suscritas por cuenta de la CFI y los préstamos de consorcios.

**No incluye tecnología de la información y comunicaciones.

† Las inversiones en la pequeña y mediana empresa corresponden a todos los sectores.

El rubro de servicios financieros comprende finanzas, seguros y fondos. El rubro de infraestructura comprende servicios públicos y transporte.

La Junta de Directores

Y SU MISIÓN DE ORIENTAR Y SUPERVISAR A LA CFI

CARTA A LA JUNTA DE GOBERNADORES

La Junta de Directores de la Corporación Financiera Internacional (CFI) ha hecho preparar el presente Informe Anual de conformidad con las disposiciones de su Reglamento. James D. Wolfensohn, Presidente de la Corporación y de su Junta de Directores, ha presentado este Informe, y los estados financieros adjuntos verificados por los auditores, a la Junta de Gobernadores.

Los Directores se complacen en informar que en el ejercicio que terminó el 30 de junio de 2003, la CFI extendió su impacto en el desarrollo sostenible mediante el financiamiento de proyectos del sector privado y la realización de actividades de asesoría.

En el ejercicio de 2003, la Junta de Directores aprobó numerosas inversiones y llevó a cabo una estrecha supervisión del diseño y la aplicación de la estrategia de la CFI. La Junta de Directores participó activamente en deliberaciones sobre las orientaciones estratégicas de la Corporación, que determinan el marco general de sus actividades futuras.

En el ejercicio de 2003, la Junta de Directores puso énfasis en la coordinación y en los esfuerzos de apoyo mutuo que realizan las unidades del Grupo del Banco Mundial, sobre todo en lo que respecta al desarrollo sostenible del sector privado en los países clientes. Los Directores celebraron las continuas conversaciones sobre la manera en que



DE IZQUIERDA A DERECHA: (De pie) Yahya Abdullah M. Alyahya, Zhu Guangyao, Jakub Karnowski*, Pietro Veglio, Pierre Duquesne, Eckhardt Biskup*, Eugene Miagkov, Finn Jønck, Carole Brookins, Louis A. Kasekende, Paulo F. Gomes, Amaury Bier, Neil F. Hyden, Alieto Guadagni, Kurt Bayer. (Sentados) Rapee Asumpinpong, Tanwir Ali Agha, Mahdy Ismail Aljazzaf, Rosemary B. Stevenson*, Ad Melkert, Chander Mohan Vasudev, Marcel Masse.

*Directores Suplentes; algunos Directores o Suplentes no estaban presentes cuando se tomó la fotografía.

DIRECTORES*

Tanwir Ali Agha
Mahdy Ismail Aljazzaf
Yahya Abdullah M. Alyahya
Rapee Asumpinpong
Kurt Bayer
Amaury Bier
Carole Brookins
Eckhardt Deutscher
Pierre Duquesne
Paulo F. Gomes
Alieto Guadagni
Yuzo Harada
Neil F. Hyden
Finn Jønck
Louis A. Kasekende
Per Kurowski
Alexey Kvasov
Marcel Masse
Ad Melkert
Franco Passacantando
Tom Scholar
Chander Mohan Vasudev
Pietro Veglio
Zhu Guangyao

SUPLENTES

Sid Ahmed Dib
Mohamed Kamel Amr
Abdulrahman M. Almofadhi
Hadiyanto
Gino Alzetta
Gil S. Beltrán
Robert B. Holland III
Eckhardt Biskup
Emmanuel Moulin
Louis Philippe Ong Seng
Alfonso C. Revollo
Masanori Yoshida
Dong-Soo Chin
Inkeri Hirvensalo
J. Mills Jones
María Jesús Fernández
Eugene Miagkov
Sharon Weber
Tamara Solyanik
Helena Cordeiro
Rosemary B. Stevenson
Akbar Ali Khan
Jakub Karnowski
Wu Jinkang

* Al 30 de junio de 2003

la CFI está ayudando a alcanzar los objetivos de desarrollo del milenio. Examinaron, asimismo, las operaciones específicas llevadas a cabo en los países y analizaron las estrategias de asistencia conjunta del Banco Mundial y la CFI a nueve países, así como los instrumentos correspondientes.

Los Directores subrayaron su apoyo a las prioridades establecidas por la CFI, que comprenden los mercados emergentes y “de frontera,” la asistencia técnica y los servicios de asesoría encaminados a ayudar a mejorar el clima para la inversión, así como la pequeña y mediana empresa. Recalaron lo importante que es la presencia de la CFI en países donde las condiciones son difíciles, por considerarla un aspecto fundamental de su misión de desarrollo. Reconocieron el papel contracíclico de la Corporación ante el aumento de la incertidumbre de los inversionistas y de la inestabilidad de los flujos de capital hacia los países en desarrollo.

Cumpliendo con sus funciones de supervisión, la Junta de Directores analizó el examen anual de la evaluación de las

operaciones y la respuesta de la administración de la CFI. La Junta expresó su satisfacción ante el diálogo positivo entablado por la administración de la CFI y el Grupo de Evaluación de Operaciones. Los Directores destacaron la colaboración observada en todo el Grupo del Banco con respecto a las cuestiones relativas al clima de inversión, ya que se trata de un factor determinante de la calidad de la cartera de la Corporación. Subrayaron también las mejoras logradas en la evaluación del riesgo a partir de la experiencia de la CFI.

Con respecto al examen anual del desempeño de la cartera de la CFI, los Directores se mostraron complacidos con los resultados obtenidos, a pesar de las continuas dificultades de la economía mundial. Pasaron revista a la gestión financiera de la CFI y elogiaron a los directivos por haber protegido la integridad financiera de la Corporación sin comprometer su misión de desarrollo. Subrayaron, asimismo, la necesidad de mantener la rentabilidad y, al mismo tiempo, incrementar el impacto de sus actividades en el desarrollo.

ESTRUCTURA DE GOBIERNO DE LA CFI

Los países miembros de la CFI, por intermedio de la Junta de Gobernadores y la Junta de Directores, orientan los programas y actividades de la Corporación. Cada país nombra a un Gobernador y a un Suplente. Las facultades institucionales se han conferido a la Junta de Gobernadores, que delega la mayor parte de ellas en una junta integrada por 24 Directores. Los derechos de voto de los Directores con respecto a los asuntos que se someten a su consideración se ponderan de acuerdo con la participación en el capital de la CFI que representa cada uno de ellos.

Los Directores se reúnen periódicamente en la sede del Grupo del Banco Mundial en la ciudad de Washington, donde examinan los proyectos de inversión, adoptan decisiones sobre ellos y dan orientaciones estratégicas generales a la administración de la CFI. También integran al menos uno de los cinco comités permanentes, que ayudan a la Junta a cumplir sus funciones de supervisión mediante el examen detenido de las políticas y los procedimientos.

El Comité de Auditoría asesora a la Junta de Directores sobre administración financiera y gestión de riesgos, gobierno institucional y cuestiones relativas a la supervisión, a fin de facilitar las decisiones de la Junta sobre esas materias. Este Comité revisa periódicamente su mandato para asegurarse de que refleje la evolución del alcance y las responsabilidades de los comités de auditoría en materia de supervisión y gestión del riesgo. El Comité de Presupuesto analiza determinados aspectos de los procedimientos institucionales, las políticas administrativas, las normas y las cuestiones presupuestarias que tienen consecuencias importantes para la eficacia y el costo de las operaciones del Grupo del Banco. El Comité sobre la Eficacia en Términos de Desarrollo asesora a la Junta de Directores sobre algunas cuestiones relativas a la evaluación de las políticas y las operaciones, así como a la eficacia de las actividades de desarrollo, a fin de vigilar los progresos del Banco en su misión de reducir la pobreza. El Comité sobre Cuestiones Relativas al Personal aconseja a la Junta sobre remuneraciones y otras políticas de importancia referentes al personal. Los Directores también forman parte del Comité de Gestión Institucional y Cuestiones Administrativas Relativas a los Directores Ejecutivos, cuyo nombre refleja ahora la ampliación de su mandato, que incluye el gobierno de la Junta de Directores.

James D. Wolfensohn es el Presidente de cada una de las instituciones del Grupo del Banco Mundial: la Corporación Financiera Internacional (CFI); el Banco Mundial —integrado por el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) y la Asociación Internacional de Fomento (AIF)—; el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI), y el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI). También preside la Junta de Directores. Peter Woicke, responsable de la administración general de las operaciones diarias de la Corporación, asumió como Vicepresidente Ejecutivo de la CFI en 1999. Es también Director Gerente del Banco Mundial y en calidad de tal está a cargo de las operaciones del Banco en el sector privado y la formulación de una estrategia coordinada de desarrollo del sector privado para el Grupo del Banco.

MENSAJE DEL

Vicepresidente Ejecutivo

Qué diferencia se ha observado de un año a esta parte. En el ejercicio de 2002, la CFI estableció niveles sin precedentes en materia de constitución de reservas para pérdidas, principalmente debido a la situación de la cartera en Argentina. Este año, en cambio, hemos sobrepasado nuestras proyecciones más optimistas. Gracias a la disminución de las tasas de interés y a la mejora del clima para la inversión en algunos mercados, nuestros ingresos de operaciones superaron con creces los \$500 millones, cifra más de tres veces superior a la del ejercicio pasado y una de las más altas de las que tengamos registros. Pero lo más importante fue que la Corporación volvió a registrar un crecimiento real, ya que los compromisos aumentaron 25% con respecto a los del ejercicio anterior.

Aproximadamente el 67% de las nuevas inversiones correspondió a sectores a los que damos prioridad debido a su elevado impacto en términos de desarrollo: mercados financieros, infraestructura, tecnología de la información, y salud y educación. El financiamiento concedido la a pequeña y mediana empresa (PYME), ya sea en forma directa o a través de intermediarios, llegó a \$450 millones, lo que equivale al 12% del nuevo financiamiento por cuenta de la CFI. El total de la cartera, que incluye garantías y otros instrumentos de gestión de riesgos, creció más de 8% durante el ejercicio de 2003.

Es interesante reflexionar sobre estos resultados en vista de la importante reorganización de la CFI que tuvo lugar a principios del ejercicio. Decidimos llevar a cabo esos cambios porque nos dimos cuenta de que la mejor manera de satisfacer las necesidades de los mercados menos explorados o “de frontera” era mediante una estrategia y una estructura que fueran más allá del enfoque tradicional, es decir, del financiamiento de proyectos desde la ciudad de Washington. Para otorgar financiamiento a compañías y empresarios privados de países en desarrollo se requerían respuestas más rápidas, una mayor variedad de productos (con inclusión de

Peter Woicke, Vicepresidente Ejecutivo (izquierda) y James D. Wolfensohn, Presidente.



BRETON LITTLEHALES

servicios de asistencia técnica y de asesoría) y, sobre todo, una mayor participación de la CFI en la etapa de planificación de los proyectos. Era necesario estar más cerca de los clientes nuevos y también de los antiguos, y debíamos comprometernos más activamente con ellos, no sólo para ayudarlos a llevar a la práctica sus proyectos, sino también para buscar más oportunidades en los mercados emergentes.

Optamos por una estructura que permite al personal destacado en las regiones asumir la responsabilidad de las estrategias regionales y las relativas a los clientes, al tiempo que los departamentos sectoriales de alcance mundial, en estrecha cooperación con las oficinas regionales, son los llamados a materializar los acuerdos. Además, estamos integrando nuestra capacidad de asistencia técnica, que aumenta aceleradamente, en las estrategias regionales.

Trasladar personal a oficinas fuera de la sede, sobre todo si se trata de funcionarios con una larga trayectoria profesional, no es tarea fácil. El trabajo de los cónyuges, los estudios de los hijos y la creencia de que trabajar en la sede es mejor para la carrera profesional constituyen obstáculos evidentes. En consecuencia, hay que mejorar los incentivos para trasladar a familias completas y establecer nuevas fórmulas para el avance profesional, y transformar así a la CFI de una institución con base de operaciones en la ciudad de Washington en una institución con base en el terreno y orientada a los clientes. Ya hemos tenido un buen comienzo. Hemos demostrado que una institución pública puede adaptarse rápidamente y que es posible introducir cambios manteniendo los costos bajo control. Al mismo tiempo, hemos creado nuevos instrumentos y servicios para nuestros clientes.

Nuevas orientaciones en las actividades de la CFI

Durante el ejercicio de 2003 intensificamos nuestros esfuerzos en el ámbito de los servicios para el comercio, el microfinanciamiento, el financiamiento para la vivienda, la mitigación de los riesgos, el financiamiento en moneda local y las operaciones de titulización. Por ejemplo, entre las operaciones de financiamiento estructurado, cabe mencionar la emisión de bonos para movilizar financiamiento destinado a nuestros clientes, aparte de comprometer recursos propios de la CFI. Con nuestras actividades no sólo respondimos de manera creativa para satisfacer las cambiantes necesidades del sector privado en los países en desarrollo, sino que en algunos casos establecimos nuevas formas de hacer negocios.

Por ejemplo, en Brasil, Guatemala e India ayudamos a organizar algunas de las primeras transacciones relacionadas

con las emisiones de carbono, entre las cuales se cuenta el mayor acuerdo establecido hasta la fecha en el marco del mecanismo para un desarrollo limpio del Protocolo de Kyoto. En Argentina y Brasil, la CFI cumplió una función contracíclica fundamental, al ayudar a persuadir a algunos bancos comerciales y otros asociados a que establecieran importantes mecanismos para el comercio a fin de hacer frente a la reducción del crédito a corto plazo para la exportación. En China, ayudamos a organizar una de las primeras operaciones importantes de venta de préstamos improductivos para ayudar a reducir dichos préstamos a un nivel más manejable.

Colaboración con el Grupo del Banco Mundial

Debido a la desaceleración de la economía mundial en los últimos años, en muchos países, incluso en los más pobres, se ha puesto mayor énfasis en el crecimiento económico y, por lo tanto, en la creación de condiciones más propicias para el sector privado. En esos países también se reconoce la necesidad de crear una infraestructura más adecuada, que es fundamental para atraer inversiones privadas. La experiencia del Grupo del Banco Mundial en cuestiones relacionadas con el clima para la inversión (incluido el lanzamiento del informe titulado *Doing Business*, que trata de las dificultades para establecer y echar a andar nuevos negocios en los países miembros) resultará de utilidad cuando esos países formulen sus estrategias relativas al sector privado.

Ese tipo de investigación se complementará con nuevos modelos de negocios. Concretamente, muchos proyectos en países en desarrollo conseguirán sus objetivos únicamente a través de alianzas entre sector público y el sector privado. Es gratificante comprobar que la CFI ha comenzado a recurrir a la Asociación Internacional de Fomento (AIF), el organismo de financiamiento en condiciones concesionarias para los países más pobres del mundo, con el fin de llevar a cabo proyectos innovadores que combinan financiamiento público con capitales privados. Tales asociaciones de los sectores público y privado serán de vital importancia para obtener resultados satisfactorios. Uno de los primeros ejemplos es el proyecto de energía eléctrica Pamir, en Tayikistán, donde la CFI se ha unido a la AIF y a otros asociados. Más recientemente, la Corporación comenzó a trabajar con la AIF para financiar una iniciativa para el desarrollo sostenible de empresas pequeñas y microempresas en África al sur del Sahara.

El Grupo del Banco Mundial también tendrá que encontrar formas de financiar a los gobiernos subnacionales, que están asumiendo mayores responsabilidades en el suministro de

servicios de agua, electricidad y otro tipo de infraestructura. Lamentablemente, los gobiernos locales por lo general carecen de acceso a financiamiento y a servicios de expertos técnicos. Tras haber organizado la primera operación de financiamiento para el sector del agua a nivel municipal en México, hemos creado una unidad conjunta de la CFI y el Banco Mundial para explorar las nuevas posibilidades del financiamiento a los gobiernos subnacionales.

El impacto en la sostenibilidad

Desarrollar el sector privado en los países pobres no consiste únicamente en realizar inversiones. Las empresas bien informadas y preparadas —no sólo del mundo desarrollado sino también de China, India, Europa oriental y América Latina— han reconocido que la mejor manera de aumentar y garantizar la rentabilidad a largo plazo es realizar inversiones inocuas para el medio ambiente, en las cuales las personas afectadas participen en el proceso y las comunidades locales se benefician verdaderamente de ellas. Por encima de todo,

Peter Woicke, Vicepresidente Ejecutivo, acompañado de los vicepresidentes de la CFI.

DE IZQUIERDA A DERECHA: (De pie) Michael Klein, Nina Shapiro, Assaad Jabre. (Sentados) Farida Khambata, Peter Woicke, Dorothy Berry. Carol Lee no aparece en la fotografía.

Véase el organigrama de la CFI en la página 114.

gracias a su capacidad de gestión, el sector privado a menudo puede contribuir de manera importante al alivio de la pobreza, como lo han reconocido muchos de nuestros clientes. Obviamente, nosotros no sólo los alentamos a que apliquen esos criterios en sus inversiones, sino que además, valiéndonos de nuestra experiencia en asuntos ambientales y sociales, nuestros conocimientos sobre la manera de mejorar la cadena de abastecimiento a nivel local, y nuestro programa sobre el VIH/SIDA, apoyamos activamente al sector privado en sus esfuerzos por producir el mayor impacto posible en términos de la sostenibilidad.

En este sentido, estamos sumamente complacidos y orgullosos de que en junio de 2003, 10 prestigiosos bancos internacionales hayan adoptado los Principios Ecuatoriales. Estos bancos convinieron en aplicar en los proyectos que financian en todo el mundo un conjunto de políticas y directrices ambientales y sociales basadas en las que aplican el Banco Mundial y la CFI. Desde que se dieron a conocer los Principios Ecuatoriales, otros



BRETON LITTLEHALES

cuatro bancos han convenido en su aplicación, y se espera que pronto otras entidades bancarias se sumen al grupo. La CFI no sólo brindó asesoría con respecto al contenido de estos principios, sino que también cumplió una función fundamental en la negociación del acuerdo.

Estos bancos comprenden que el hecho de aplicar normas claras, comprensibles y responsables a la hora de realizar inversiones en los mercados emergentes se refleja en los resultados financieros, lo cual demuestra claramente la justificación comercial de la sostenibilidad. Tan sólo en el caso de los primeros 10 bancos que suscribieron los Principios Ecuatoriales, éstos se aplicarán a inversiones a nivel mundial por un valor de aproximadamente US\$100.000 millones en los próximos 10 años en sectores tales como la silvicultura, las manufacturas, la infraestructura y las industrias extractivas.

Para la CFI, esta decisión demuestra las enormes posibilidades que representa nuestro liderazgo en cuestiones relativas a la sostenibilidad. Demuestra que podemos ayudar a las empresas a descubrir la forma en que sus intereses se corresponden con los de la gente que vive en los países en desarrollo y con el bienestar del medio ambiente mundial.

De cara al futuro

Todavía tenemos varios desafíos por delante. Otros bancos multilaterales de desarrollo ofrecen, en medida creciente, instrumentos financieros que compiten con los nuestros, y se prevé que las condiciones del mercado seguirán siendo inestables. Aún tenemos que aprovechar plenamente las posibles sinergias que ofrecen nuestras actividades no comerciales, que son cada vez más numerosas y comprenden asistencia técnica e investigaciones sobre el clima para la inversión, además de conocimientos especializados en asuntos ambientales y sociales, y diversas unidades de preparación de proyectos.

También debemos encontrar maneras más adecuadas de medir la eficacia de dichas actividades no comerciales, y tenemos que promover los Principios Ecuatoriales para que sean cada vez más las empresas de todo el mundo que se preocupen de la sostenibilidad.

Con todo, podemos encarar el nuevo ejercicio con renovada determinación. Nos encontramos en una excelente situación para emprender tareas de importancia fundamental, como revisar las medidas de salvaguardia de la CFI, incorporar las cuestiones ambientales y sociales en las actividades de los departamentos de inversión, y segmentar nuestros mercados y promover mejor las actividades de la Corporación. Además, tenemos previsto poner en práctica una nueva estrategia para nuestras actividades en África, una vez que sea terminada por la Junta de Directores.



La sede de la CFI en la ciudad de Washington.

El personal de nuestra institución se ha adaptado al cambio, y al mismo tiempo ha demostrado creatividad y espíritu de trabajo en equipo. Confío plenamente en que podemos seguir avanzando y creciendo en el ejercicio que se inicia, prestando atención en forma continua y decidida a realizar inversiones acertadas, producir un impacto en términos de un desarrollo sostenible y atender las necesidades de nuestros clientes, todo ello en el marco del compromiso con nuestra misión primordial que es reducir la pobreza.

Peter Woicke
Vicepresidente Ejecutivo

Innovación, impacto, sostenibilidad

EL COMPROMISO DE LA CFI

La Corporación Financiera Internacional (CFI) tiene por misión fomentar el desarrollo económico sostenible a través del sector privado. Procura alcanzar este objetivo encontrando soluciones innovadoras a los problemas que obstaculizan el desarrollo, al tiempo que invierte en compañías e instituciones financieras de los mercados emergentes y ayuda a fortalecer las aptitudes empresariales. La CFI considera que, para ser acertada, la actividad empresarial debe orientarse a producir un impacto positivo en el desarrollo, y por esa razón concentra gran parte de sus actividades en aquellos países con mayores necesidades de inversión. Reconoce que el crecimiento económico sólo es sostenible cuando resulta inocuo para el medio ambiente, es racional desde el punto de vista social y contribuye a mejorar la calidad de vida de la población de los países en desarrollo.



RICHARD LORD

ARRIBA Y PÁGINA OPUESTA: Entre las compañías que se benefician del financiamiento de la CFI se cuentan GIIS, una fábrica de cartón de Ghana; Asaka Bank, de Uzbekistán (foto superior), y TelecomAsia, de Tailandia (foto inferior).



PANOS

Innovación...

En el ejercicio de 2003, la CFI ideó nuevas formas de contribuir al desarrollo del sector privado.

- En México, intervino por primera vez en el mercado del financiamiento para los gobiernos municipales.
- En China, concibió un nuevo mecanismo para abordar el problema de los préstamos improductivos.
- En Tayikistán, ayudó a una compañía privada a rehabilitar centrales hidroeléctricas asegurando, al mismo tiempo, a la población un suministro de energía a precios accesibles y protegiendo el medio ambiente.
- En India, Rusia y Viet Nam, realizó inversiones en empresas de vanguardia dedicadas a la tecnología de la información e impartió capacitación a trabajadores para aumentar sus conocimientos en este campo.
- En todas las regiones, la Corporación trabajó para intensificar la función de la pequeña empresa como proveedora de bienes y servicios para las grandes compañías en las que la CFI invierte.



RICHARD LORD

FINANCIAMIENTO ESTRUCTURADO

Cada vez con más frecuencia, la CFI ofrece financiamiento estructurado a sus clientes, como garantías parciales de créditos y operaciones de titulización. Estos instrumentos forman parte de la estrategia más amplia de la CFI para ayudar a fortalecer los mercados de capital nacionales y aumentar las opciones de financiamiento en moneda nacional para los clientes de los países en desarrollo. Las emisiones de bonos resultantes permiten a los clientes obtener volúmenes de capital considerablemente mayores que aquellos que representan los compromisos de la CFI con sus propios recursos. Al garantizar parte del riesgo en las transacciones financieras, la Corporación alienta a los inversionistas, en especial instituciones financieras e inversionistas institucionales, a participar en operaciones en las cuales, de no estar presente la CFI, no considerarían la posibilidad de intervenir. Por lo general, la participación de la CFI contribuye a mejorar el crédito y extender los plazos.

Entre los clientes que se beneficiaron de las actividades de financiamiento estructurado en el ejercicio de 2003 se cuentan una universidad de Chile (véase el recuadro de la página 51), una compañía de arrendamiento financiero de Arabia Saudita, una empresa de telecomunicaciones de Tailandia y bancos de Brasil y Rusia. En Colombia, la CFI colaboró con una compañía de segundas hipotecas, un banco y una empresa de abastecimiento de agua y servicios de saneamiento de la ciudad de Barranquilla. Mediante sus transacciones de financiamiento estructurado, la CFI movilizó un total de \$836,75 millones en el ejercicio de 2003.

Impacto...

La CFI procura intervenir en los sectores con mayores posibilidades de elevar la calidad de vida de la población.

La Corporación atribuye importancia especial a los países de ingreso bajo o a aquellos que representan un alto riesgo para los inversionistas, y señala los medios que esas naciones pueden emplear a fin de mejorar las condiciones para la inversión. También mantiene su compromiso de atender las cambiantes necesidades del sector privado de los países de ingreso mediano.

- Con sus inversiones —desde un puerto en Pakistán hasta bancos de microfinanciamiento en Azerbaiyán, Chad y El Salvador—, la CFI trata de multiplicar el impacto positivo de los proyectos que financia.
- Sin embargo, como las inversiones por sí solas a veces no son suficientes, la Corporación suministra asistencia técnica y servicios de asesoría para ayudar a asegurar que los préstamos comerciales y las inversiones en capital social, ahora y en el futuro, produzcan beneficios económicos duraderos.
- En los países que experimentan una contracción de la actividad económica, la CFI también desempeña un papel crucial, pues ofrece capital de trabajo y marca el rumbo para que el sector privado vuelva a invertir.

LOS PRINCIPIOS ECUATORIALES

En junio de 2003, 10 importantes bancos internacionales adoptaron los Principios Ecuatoriales, un conjunto de directrices de aplicación voluntaria basadas en las políticas de salvaguardia y las normas ambientales y sociales de la CFI. Los bancos aplicarán estos principios en sus actividades de financiamiento de proyectos en todo el mundo y en todos los sectores. Para redactarlos, recibieron amplio asesoramiento y orientación de la CFI. En el ejercicio de 2002, estos 10 bancos suscribieron alrededor de \$14.500 millones en préstamos para proyectos, suma que representa aproximadamente el 30% del mercado de préstamos de consorcios para proyectos en todo el mundo. Los bancos que adoptaron los Principios Ecuatoriales son los siguientes:

- | | |
|-----------------------|-------------------------------|
| • ABN AMRO Bank, N.V. | • HVB Group |
| • Barclays PLC | • Rabobank |
| • Citigroup, Inc. | • Royal Bank of Scotland |
| • Credit Lyonnais | • WestLB AG |
| • Credit Suisse Group | • Westpac Banking Corporation |





Sostenibilidad...

El desarrollo sostenible —que consiste en mejorar la dirección empresarial y en tener en cuenta las cuestiones ambientales y sociales— es un aspecto fundamental en las actividades de la CFI.

No obstante, la Corporación va aún más lejos: estudia la forma de convertir el desarrollo sostenible en oportunidades de negocios. En el ejercicio de 2003 emprendió diversas actividades con este fin:

- Mantuvo su compromiso con la pequeña empresa ofreciendo una gran variedad de servicios de asistencia técnica y asesoría y colaborando con las instituciones financieras en la atención de las necesidades de estos clientes.
- Ayudó a empresas industriales a reducir las emisiones de gases de efecto invernadero, en algunos casos mediante la venta de créditos en concepto de reducción de las emisiones de carbono en mercados emergentes.
- Instruyó a empleadores y trabajadores, en el marco del programa “La CFI contra el SIDA”, y ayudó al gobierno brasileño a poner en marcha la iniciativa “Hambre Cero”.

SUMINISTRO DE ELECTRICIDAD Y PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Con el derrumbe de la Unión Soviética, la guerra civil que se desató posteriormente y la pronunciada contracción económica, las centrales de generación alimentadas con diesel de la pobrísima región de Gorno-Badakhshan, en Tayikistán oriental, dejaron de funcionar. En consecuencia, los pobladores comenzaron a utilizar leña como combustible, con el resultado de que, según estimaciones, en una década se ha talado el 70% de la cubierta forestal. Las escuelas y otras instituciones públicas se vieron obligadas a cerrar durante las temporadas más frías, se agudizó la contaminación en locales cerrados y se fue sofocando la actividad económica. La CFI y el Aga Khan Fund for Economic Development crearon Pamir Energy, concesionaria privada que se está haciendo cargo de centrales hidroeléctricas y otras instalaciones, anteriormente de propiedad estatal, que abastecen de energía a 250.000 personas. Gracias al proyecto, que representa la primera inversión privada en el sector de energía eléctrica de Tayikistán, se duplicará la capacidad de una central eléctrica de la época soviética, mejorarán las instalaciones de transmisión y distribución y se regulará el nivel de un lago para que exista suficiente caudal en el invierno. El proyecto también tiene por objeto reducir las emisiones y el agotamiento de los recursos naturales. Para las actividades de construcción se contratará mano de obra local, y la mayor confiabilidad del suministro eléctrico contribuirá a la recuperación económica de la región.

La CFI aportará \$8 millones a la nueva compañía: \$3,5 millones en capital y \$4,5 millones en forma de préstamos. Con el apoyo de donantes, la Corporación había proporcionado previamente la asistencia técnica necesaria para organizar y financiar esta inversión. En lo que constituye un ejemplo novedoso de cooperación entre la CFI y el Banco Mundial, la AIF ha otorgado al gobierno de Tayikistán \$10 millones que le permitirán mantener tarifas accesibles para la población. Mediante una donación del gobierno suizo se garantizará un suministro eléctrico mensual mínimo a muy bajo costo, incluso para los hogares más pobres.

Inversiones y servicios

ALLÍ DONDE MARCAN UNA GRAN DIFERENCIA

La CFI concentra sus actividades donde éstas pueden producir mayores cambios. Invierte en sectores y países en los que el sector privado no desea o no puede ingresar por sí solo, ya sea porque la situación económica es desfavorable o porque, hasta ese momento, no se ha demostrado que se pueden hacer buenos negocios. También cumple la función de agente catalizador, impulsando a otros patrocinadores de proyectos, incluso bancos comerciales, a invertir en los países en desarrollo.

Por medio de actividades de asistencia técnica, servicios de asesoría e investigaciones, la CFI ayuda a los países en desarrollo a mejorar las condiciones para la inversión y fortalecer la capacidad del sector privado para desarrollar y ampliar sus actividades. Esos servicios no crediticios de la CFI y sus asociados del Grupo del Banco Mundial contribuyen a garantizar que la economía de un país se beneficie a largo plazo con la inversión privada.

La CFI también demuestra su compromiso con los países que atraviesan crisis económicas, al desempeñar una función anticíclica cuando el capital privado se retira. En el ejercicio de 2003, por intermedio del programa de préstamos B, la Corporación, con la colaboración de bancos internacionales, ayudó a clientes de Brasil y Argentina a obtener financiamiento comercial de importancia vital (véase el recuadro de la página 53). Inversiones similares que la CFI realizó en Asia oriental durante la crisis de fines de los años noventa trajeron aparejados beneficios económicos a largo plazo.



¿DE QUÉ SE TRATA LA ESTRATEGIA DE LA CFI FRENTE A LOS PAÍSES CON MERCADOS “DE FRONTERA”?

La CFI dedica atención especial a aquellos países donde el flujo de capital extranjero es escaso o nulo. Para que la Corporación lo considere “de frontera”, un país debe ser de ingreso bajo, según la definición del Banco Mundial, o de alto riesgo, con una calificación de *Institutional Investor* igual o inferior a 30 o sin calificación alguna. La CFI ayuda a instituciones financieras y empresas privadas a invertir en esos países. Junto con el Banco Mundial, la CFI también trata de hallar los medios de mejorar las condiciones para la inversión, proporcionando servicios de asesoría y asistencia técnica que permitan a las empresas adquirir los conocimientos teóricos y prácticos necesarios para que sean viables y prósperas.

LINDA YOUNG



PANOS

Las condiciones para la inversión y el Grupo del Banco Mundial

Para que las empresas inviertan, aumenten su productividad y generen empleo se necesita un marco jurídico y normativo adecuado, que incluya la protección de los derechos de propiedad, el acceso al crédito y el cumplimiento cabal de los contratos. Sin embargo, es preciso saber más acerca de las reformas institucionales específicas que promueven un clima propicio para los negocios.

“Doing Business”, una iniciativa conjunta de la CFI y el Banco Mundial, llena este vacío mediante la creación de nuevos indicadores cuantitativos sobre las reglamentaciones que rigen las empresas y su aplicación, y mediante el análisis de la relación entre esas reglamentaciones y los resultados económicos. Es posible comparar indicadores de más de 130 países y observar su evolución a lo largo del tiempo. Abarcan aspectos tales como el registro de empresas, las leyes laborales, el cumplimiento de los contratos, los derechos de los acreedores y la quiebra. En 2004 y 2005 se añadirán nuevos temas, que se actualizarán todos los años. Las conclusiones se consignarán en el informe anual titulado *Doing Business* —publicado por primera vez este año tanto en la Web como en versión impresa—, así como en una base de datos en línea, constituida por indicadores, documentos académicos y análisis sobre países.

Los indicadores de Doing Business se pueden utilizar para detectar oportunidades concretas de modificar las condiciones para la actividad empresarial. También permiten a las autoridades y los inversionistas establecer comparaciones entre

distintos países y observar los cambios. Los indicadores ya se están utilizando en actividades más amplias del Grupo del Banco Mundial destinadas a vigilar la eficacia en términos de desarrollo y asignar recursos por intermedio de créditos de bajo interés otorgados por la AIF a los países más pobres del mundo. Doing Business refleja la importancia creciente que el Grupo del Banco Mundial atribuye a las cuestiones relativas al clima para la inversión. En 2003 el Grupo del Banco creó una nueva Vicepresidencia de Desarrollo del Sector Privado, encargada de coordinar las tareas relacionadas con el fomento de las condiciones para la inversión. El nuevo Vicepresidente también fue designado Primer Economista de la CFI.



Estudiantes de posgrado de la carrera de administración de empresas participan en un programa experimental de pasantías que reúne a estudiantes de África, Asia y Europa oriental con otros alumnos de programas internacionales similares de países desarrollados, para que trabajen en pequeñas y medianas empresas.

FORTALECIMIENTO DE LAS ECONOMÍAS POR MEDIO DE LA ENSEÑANZA DE ADMINISTRACIÓN DE EMPRESAS

El desarrollo satisfactorio de las economías emergentes, así como de las compañías que son clientes de la CFI, depende de los conocimientos especializados y la experiencia de la gente local. Consciente de ello, la Corporación está colaborando con escuelas de negocios de todo el mundo para poner en marcha un programa piloto consistente en una red mundial de escuelas de negocios. El objetivo es fortalecer la capacidad de los empresarios nacionales trabajando con esas instituciones en países en desarrollo y en transición. Las actividades de fortalecimiento de la capacidad, organizadas con especial atención a las necesidades de las empresas locales, incluirán formación docente; becas; preparación de programas de estudio que guarden relación con la situación local, como estudios de casos y otros materiales didácticos, y enseñanza a distancia por medios electrónicos.

Para este proyecto singular se está buscando la participación de las principales escuelas de negocios del mundo. Por primera vez se ha adoptado un enfoque multilateral de la formación de la capacidad de gestión, que permite a las escuelas llevar a cabo actividades que no podrían organizar por sí solas. Al adaptar los conocimientos internacionales en este campo a las necesidades de las compañías nacionales, incluso de pequeñas y medianas empresas, y ponerlos al alcance de ellas, la iniciativa trata de paliar la escasez de personal especializado en gestión empresarial, uno de los factores que más inhiben el crecimiento y la posibilidad de reducir la pobreza.

La CFI prestará apoyo a la iniciativa piloto para el ejercicio de 2004 y ha creado una unidad para fomentar y administrar sus actividades. Gracias a su experiencia y sus relaciones, la CFI puede ayudar a poner en contacto a escuelas de negocios, empresas y donantes interesados, con el fin de elaborar programas sostenibles de enseñanza de administración de empresas. Los primeros resultados se evaluarán el año próximo.

Sectores prioritarios para el desarrollo

La CFI confiere importancia especial a los sectores de gran incidencia en la economía de los países en desarrollo, porque llegan a un elevado número de personas o benefician a muchos otros sectores de la economía. Entre ellos se cuentan el sector financiero, la salud y la educación, la infraestructura, las tecnologías de la información y las comunicaciones, y la pequeña y mediana empresa; en conjunto, representan aproximadamente el 70% de las operaciones de la CFI.

La Corporación también procura producir un impacto en el desarrollo prestando asistencia técnica y servicios de asesoría en estos y otros sectores.

- **Sector financiero.** La labor de la CFI abarca desde inversiones de capital en bancos comerciales ya establecidos hasta la creación de nuevas instituciones de microfinanciamiento. De igual importancia son la capacitación y el asesoramiento que la CFI proporciona para mejorar la dirección empresarial, disseminar conocimientos sobre prácticas óptimas y ampliar las actividades crediticias para llegar incluso a los más pobres.
- **Infraestructura.** La CFI contribuye a aumentar la participación del sector privado en el suministro de agua potable, electricidad y transporte de mejor calidad a más personas de los países en desarrollo. La empresa municipal de agua potable de Tlalnepantla, en México, constituye un ejemplo de innovación.
- **Salud y educación.** La CFI está ayudando a incrementar la intervención del sector privado en hospitales y escuelas, que muchas veces se consideran de exclusiva incumbencia del Estado. Además de invertir en una universidad de Chile y en un productor de fármacos elaborados a partir de cultivos orgánicos de Egipto, la Corporación ha mantenido su firme dedicación al programa “La CFI contra el SIDA”, pues reconoce que, en muchos países, el VIH constituye un obstáculo insalvable para el crecimiento económico.
- **Tecnologías de la información y las comunicaciones.** La Corporación está ayudando a ampliar el alcance de las telecomunicaciones, con inclusión de Internet, en



OLIVER RYAN



OLIVER RYAN

ARRIBA E IZQUIERDA: El proyecto de Aqualma permitió fundar un hospital en Madagascar, el único establecimiento médico existente en una zona insuficientemente atendida.



RICHARD LORD

los países que son sus clientes. Como lo demuestra la inversión de la CFI en Novica, esas tecnologías pueden facilitar el acceso de los empresarios nacionales al mercado internacional (véase el recuadro).

- **Pequeña y mediana empresa.** Los servicios de la CFI para las empresas más pequeñas complementan las inversiones de mayor envergadura y contribuyen a robustecer las economías de los países en desarrollo.

La CFI ingresa en el mercado del financiamiento para los gobiernos municipales

En los países en desarrollo, los gobiernos municipales prestan los servicios de infraestructura más esenciales, pero generalmente no pueden obtener financiamiento en el mercado. Con una garantía parcial de crédito por valor de \$3 millones para un proyecto de abastecimiento de agua en México, la CFI ha ingresado en el mercado del financiamiento para los municipios. En colaboración con un banco privado, la CFI otorgará una garantía denominada en pesos a una sociedad fiduciaria privada mexicana, que emitirá bonos en el mercado nacional de capitales por el equivalente de hasta \$8,8 millones. Con los ingresos provenientes de la venta de los bonos se concederá a la ciudad de Tlalnepantla y la empresa municipal de agua un préstamo destinado a financiar el diseño y la construcción de una planta de tratamiento de aguas residuales. La CFI también contribuyó a garantizar una carta de crédito por \$5 millones de un prestamista privado.

Este proyecto es la primera oferta de bonos municipales de México sin respaldo estatal y representa también la primera

ayuda financiera otorgada directamente por el Grupo del Banco Mundial a un municipio. Constituye un modelo que permite a los municipios mexicanos obtener financiamiento valiéndose de sus propios ingresos en lugar de una garantía federal o la transferencia de fondos federales, y puede atenuar el riesgo cambiario. La transacción también introduce una nueva clase de activos locales en los mercados de capital del país.

La planta depuradora, la primera del municipio más industrializado de México, evitará que las aguas servidas fluyan sin tratamiento al río San Javier. Reciclará las aguas residuales domiciliarias e industriales para darles uso industrial y reducir la cantidad de agua potable empleada con este fin. De este modo también se aliviará la presión sobre los acuíferos subterráneos, que son objeto de una intensa explotación.

A fin de ampliar sus actividades con las municipalidades y otros gobiernos subnacionales, la CFI ha creado, junto con el Banco Mundial, el Fondo de Financiamiento Municipal, que movilizará fondos y realizará inversiones directas en municipalidades sin garantía estatal.



CORTESÍA DE NOVICA

ARTISTAS NACIONALES, VENTAS MUNDIALES

La CFI ha entrado en el mundo de Internet con una inversión de \$1,5 millones en el capital de Novica, un mercado de arte y artesanía de la Web. Con su presencia en Internet —que comprende canales de distribución minorista, mayorista y por catálogo, con centros de abastecimiento en siete países en desarrollo— Novica permite a los consumidores de todo el mundo ponerse en contacto con más de 1.800 grupos de artistas y artesanos de países con mercados emergentes. El proyecto tuvo su origen en una donación de \$200.000 del Fondo para el fortalecimiento de la capacidad de las PYME, destinada al perfeccionamiento de artesanos de Ghana, Indonesia, Perú y otros países.

La inversión de la CFI en Novica no sólo ayudará a estos pequeños productores a salir de la pobreza, sino que beneficiará también a otras personas, ya que, cuando su situación mejore, contratarán nuevos empleados. También amplía el uso de tecnología entre personas que no estaban integradas en el mercado mundial.

La importancia que Novica atribuye a la calidad y la autenticidad ayuda a sus artesanos a conservar su patrimonio cultural e impide que se vayan perdiendo las técnicas más complejas, problema que suele ocurrir cuando los artesanos trabajan para consumidores de bajo poder adquisitivo. La CFI también colabora con los grupos de artesanos de Novica para que puedan aumentar su capacidad de producción e ingresar así en mercados más redituables. La dirección electrónica de Novica es www.novica.com.

Fortalecer la capacidad de las empresas

La CFI fomenta el desarrollo del sector privado realizando inversiones y proporcionando asistencia técnica y servicios de asesoría que den mayor impulso a la actividad empresarial. Las principales iniciativas de fortalecimiento de la capacidad incluyen los servicios de capacitación y asesoría para la pequeña y mediana empresa, las inversiones en pequeñas empresas y los servicios de fomento creados para diversas regiones o que se ocupan de cuestiones específicas relacionadas con la sostenibilidad.

Pequeña y Mediana Empresa

La pequeña y mediana empresa (PYME) —es decir, las compañías que tienen de 10 a 300 empleados y cuyas ventas anuales fluctúan entre \$100.000 y \$15 millones— constituye la savia de las economías en desarrollo, especialmente aquellas que atraen poca inversión extranjera directa.

Junto con las microempresas —establecimientos con menos de 10 empleados y una facturación inferior a \$100.000—, las pequeñas y medianas empresas dan empleo a una gran proporción de la población local y son un factor imprescindible para impulsar el crecimiento económico y la reducción de la pobreza.

Robustecer a la pequeña empresa es una prioridad estratégica de la Corporación, y las actividades de ésta a tales efectos se concentran en ayudar a los países a lograr cuatro objetivos que

se consideran fundamentales: un clima propicio para los negocios, acceso al capital, acceso a los servicios de fomento empresarial, y mejores contactos de negocios con proyectos de inversión en gran escala.

La CFI se vale de dos instrumentos esenciales para el desarrollo de la microempresa y de la pequeña empresa: su red de servicios de fomento de la PYME financiados por múltiples donantes, y el programa de proyectos piloto y asociaciones financiado a través del Fondo para el fortalecimiento de la



RICHARD LORD



MPDF

capacidad de las PYME. En lugar de conceder financiamiento directamente, los servicios de fomento de la PYME adaptan los productos y servicios a las necesidades locales y procuran recuperar los costos cobrando honorarios adecuados a los clientes. En África, la CFI también es accionista de la Compañía de Servicios de Administración Empresarial para África (AMSCO), una empresa de servicios de gestión que cuenta con una rama dedicada a la capacitación y financiada por donantes.

En la actualidad funcionan ocho servicios de fomento de la

PYME, con más de 400 empleados destacados en 32 países y un presupuesto anual combinado de más de \$35 millones. En el ejercicio de 2003 se inauguraron servicios en Asia meridional, el Norte de África y las islas orientales de Indonesia, y la Junta de Directores aprobó otro servicio para América Latina.

Servicios de fomento de la PYME

Unidad de Preparación de Proyectos para África

África al sur del Sahara

Unidad de Preparación de Proyectos para China

Provincia de Sichuan, China

Servicio de Fomento Empresarial en Indonesia

Islas orientales de Indonesia

Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong

Camboya, República Democrática Popular Lao, Viet Nam

Servicio de Fomento Empresarial en el Norte de África

Argelia, Egipto, Marruecos

Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional

Bangladesh, Bhután, nordeste de la India, Nepal

Fomento Empresarial en Europa Sudoriental

Albania, Bosnia y Herzegovina, Kosovo, ex República Yugoslava de Macedonia, Serbia y Montenegro

Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur

Islas del Pacífico

(En la página 119 se incluyen las direcciones de los servicios e información sobre los donantes).



ARRIBA: Hagar Soya. PARTE SUPERIOR: Hagar Design.

INVERSIONES A NIVEL COMUNITARIO

En las economías con mercados de frontera, donde en el mejor de los casos los flujos de capital son limitados, los proyectos de generación de ingresos organizados por agrupaciones comunitarias suelen tener efectos muy beneficiosos en la vida de las personas pobres. En el ejercicio de 2003, por ejemplo, el Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong (MPDF) colaboró en la creación de una pequeña empresa comercialmente viable en asociación con Hagar, una organización no gubernamental de Camboya que durante el último decenio ha ayudado a 20.000 mujeres indigentes y sus hijos a reconstruir sus vidas.

El MPDF ha colaborado activamente con Hagar desde 1999, proporcionándole asesoría para planificar la comercialización de las artesanías en seda y de la leche de soja que produce esta agrupación sin fines de lucro. En el caso de la leche de soja, el MPDF llevó a cabo un estudio de mercado que reveló la existencia de una gran demanda potencial de este producto con un nuevo envase. Más adelante, colaboró en la formulación de una propuesta comercial que significó, en el ejercicio de 2003, una inversión de capital de la CFI por valor de \$450.000 en la nueva empresa Hagar Soya Ltd., así como el compromiso de proporcionarle apoyo posterior a la inversión en las esferas de comercialización y ventas. Esta operación de financiamiento permitirá a la empresa aumentar su producción diaria de 300 litros a hasta 12.000 litros. Hagar Soya utilizará frijoles de soja cultivados en la zona para elaborar una bebida nutritiva al alcance de la población pobre, y con frecuencia malnutrida, de Camboya.

El MPDF también ha prestado ayuda a Hagar Design para obtener \$65.000 en concepto de financiamiento del Fondo para el fortalecimiento de la capacidad de las PYME, para mejorar sus operaciones de producción de seda. Hagar Design ha establecido un mercado internacional y emplea a más de 50 mujeres anteriormente desfavorecidas para confeccionar carteras, manteles y otros productos textiles de alta calidad.

Asociación para la Empresa Privada

Programa de asistencia técnica de la CFI en la antigua Unión Soviética.

La Asociación es financiada conjuntamente por la Corporación, que ha asignado un presupuesto anual de \$4,6 millones hasta el ejercicio de 2006, y por gobiernos donantes, que en total han aportado \$41 millones desde la creación de la Asociación en el año 2000 hasta el cierre del ejercicio de 2003. La Asociación ejecuta programas para fortalecer los mercados financieros, incorporar las empresas locales a las cadenas de suministro y distribución de las grandes empresas,

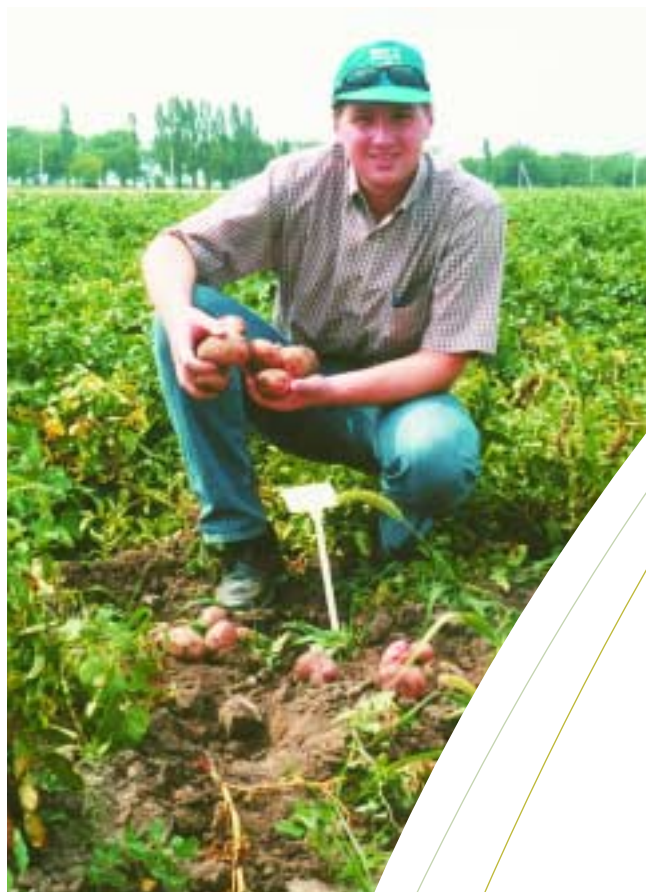
mejorar las prácticas de dirección empresarial y reforzar los servicios de apoyo empresarial y el marco normativo de la pequeña empresa, cumpliendo de esta manera su objetivo de fortalecer el sector privado y fomentar el crecimiento económico de los países de la antigua Unión Soviética. A través de la asistencia técnica, la Asociación ha facilitado inversiones por valor de \$799 millones, incluidos \$68 millones de la CFI.

CONTACTOS DE NEGOCIOS DE PEQUEÑAS EMPRESAS CON INVERSIONES DE GRAN ENVERGADURA

En Magadan, una zona aislada en la región oriental de Rusia, donde la CFI y sus asociados han invertido en una mina de oro, la Asociación para la Empresa Privada está asegurando que las pequeñas empresas locales compartan los beneficios del desarrollo industrial. A través de la asistencia técnica, la Asociación ayuda a estas empresas a transformarse en proveedores confiables de bienes y servicios a la mina.

La explotación agrícola Tauyskaya Dolina, situada en Talon, un poblado de 600 habitantes aislado de otras zonas de la región, es un ejemplo de la manera en que la Asociación puede facilitar el proceso. La Asociación ayudó al establecimiento a concertar un contrato con la mina para proveerle 60 toneladas de papas, en reemplazo de las importaciones de ese producto de los Estados Unidos y otras regiones de Rusia.

Como parte de su compromiso permanente con la pequeña empresa de la región, la Asociación está ayudando a Tauyskaya Dolina a mejorar sus prácticas de gestión y producción y a encontrar nuevos mercados, como la ciudad de Magadan, que actualmente importa más de dos terceras partes de las papas que se venden en los mercados. Además, colabora con la granja para ampliar su producción de hortalizas a fin de incluir zanahoria, repollo, remolacha y verduras, para abastecer a los trabajadores de las minas locales.



CORTESÍA DE FORD

QUIÉN ES QUIÉN EN LA ASOCIACIÓN PARA LA EMPRESA PRIVADA

Países atendidos: Armenia, Azerbaiyán, Belarús, Georgia, República Kirguisa, Rusia, Tayikistán, Ucrania, Uzbekistán.

Gobiernos donantes: Canadá, Estados Unidos, Finlandia, Noruega, Países Bajos, Reino Unido, Suecia, Suiza.

(Los donantes correspondientes a proyectos específicos se mencionan en el cuadro de "Proyectos de asistencia técnica y de asesoría" en la página 98).

ARRIBA: Un agricultor en Magadan; una planta de montaje de Ford en la Federación de Rusia.

PÁGINA OPUESTA: Yurtas utilizadas para ecoturismo en Mongolia; una rana venenosa.



NICK FLANDERS

Fondos para el medio ambiente y el desarrollo social

Como parte de la atención que dedica a la sostenibilidad, en el ejercicio de 2003 la Corporación estableció mecanismos que proporcionan asistencia técnica y financiamiento a las empresas para ayudarlas en aspectos específicos del medio ambiente y del desarrollo social:

- **Fondo de fomento del civismo empresarial.** Este fondo financia la formulación de prácticas recomendadas en materia de desarrollo comunitario, custodia del medio ambiente y normas laborales. También difunde las prácticas recomendadas y ayuda a los clientes de la Corporación que llevan a cabo proyectos a adoptar un enfoque más dinámico de la responsabilidad social de las empresas, que no se limite al cumplimiento de las exigencias ambientales y sociales. El fondo y las empresas clientes comparten los gastos de los programas. En América Latina, este fondo financió una conferencia donde las empresas analizaron diversas maneras de lograr la sostenibilidad, y actualmente presta apoyo para mejorar las prácticas de la cadena de suministro de la industria bananera de Ecuador.
- **Fondo para el fomento de oportunidades de proteger el medio ambiente.** Este fondo financia proyectos que ofrecen soluciones novedosas, generadas por el sector privado, a problemas del medio ambiente local. Esos proyectos producen bienes o servicios que reducen la contaminación o mejoran el uso de los recursos, como el agua y la energía. Este mecanismo proporciona recursos para la preparación de los proyectos y financiamiento en condiciones flexibles para ayudar a superar los obstáculos que

impiden llevarlos a cabo de una manera comercialmente viable. Los proyectos en estudio incluyen una tecnología que permite purificar agua a bajo costo y en pequeña escala, y una iniciativa para reducir los desechos líquidos de las fábricas de pasta papelera.

- **Fondo para la sostenibilidad de los mercados financieros.** Este fondo promueve operaciones de financiamiento e inversión que tengan en cuenta los aspectos ambientales y sociales, tanto a través de los intermediarios financieros de la CFI como en el sector financiero de los mercados emergentes en general. Con financiamiento de donantes, estos programas incluyen capacitación y asistencia técnica para facilitar la comprensión de los problemas ambientales y sociales por parte de las instituciones financieras y fortalecer su capacidad para abordarlos. Las actividades consisten en ampliar los programas de capacitación sobre la sostenibilidad dirigidos a las instituciones financieras de África y promover el crecimiento de los fondos de inversión que tengan en cuenta los aspectos sociales en los mercados emergentes.



LA PROTECCIÓN DE LAS ESPECIES PUEDE REDITUAR BENEFICIOS ECONÓMICOS SOSTENIBLES

Como parte de su firme determinación de preservar la diversidad biológica en los países en desarrollo, la CFI ha puesto en marcha proyectos innovadores en Perú y Mongolia en asociación con organizaciones de la sociedad civil local. Los proyectos son financiados por el Fondo para el Medio Ambiente Mundial.

En la selva pluvial de Perú, la Corporación colabora con dos organizaciones no gubernamentales para crear una empresa de cría y exportación de ranas venenosas, que permitirá a las comunidades rurales generar ingresos de una actividad que enriquece a la selva en lugar de destruir su diversidad. El proyecto debería estabilizar o aumentar la población de por lo menos 60 especies de batracios, muchas de las cuales han sido objeto de contrabando. También dará empleo a unas 250 familias y permitirá preservar más de 3.000 hectáreas de selva tropical.

En el norte de Mongolia, la CFI prestó asistencia en un proyecto de conservación fluvial que protegerá al salmón siberiano, una especie en peligro de extinción, y proporcionará una fuente de ingresos sostenible a las comunidades nómades de la región. Como parte del proyecto se ha aportado \$1 millón para ayudar al Taiman Conservation Fund, una organización no gubernamental, a crear un sistema de gestión de la conservación financieramente sostenible para la cuenca del Eg-Urr. El plan permite desarrollar actividades turísticas de escaso impacto en esta vía fluvial silvestre de gran belleza natural.

Un fuerte impacto en la sociedad

Mediante la Iniciativa para la Sostenibilidad, la CFI procura asegurar que el crecimiento económico produzca beneficios ambientales y sociales. Como integrante del Grupo del Banco Mundial, la CFI está consagrada a reducir la pobreza y lograr progresos concretos en los esfuerzos por alcanzar los objetivos de desarrollo del milenio que la comunidad internacional se ha fijado para el año 2015.

La CFI da prioridad especial a los sectores que más influyen en el desarrollo y, al mismo tiempo, presta atención a las cuestiones ambientales y sociales en todas sus actividades de inversión y asesoría. Reconoce que una crisis social de la magnitud del hambre o el VIH/SIDA no se puede soslayar en países donde la economía necesita crecer y los beneficios económicos deben distribuirse mejor. La Corporación ayuda a las empresas que son sus clientes a convertirse en mejores vecinos de su comunidad y toma seriamente su propia misión como vecino y ciudadano del mundo.

Los progresos obtenidos en la Iniciativa para la Sostenibilidad se detallan en el examen de la sostenibilidad, preparado por la CFI y publicado por separado, cuyo resumen comienza en la página 65.

LUCHAR CONTRA EL SIDA AYUDANDO A LOS TRABAJADORES

El VIH/SIDA tiene consecuencias directas en los resultados financieros de las empresas. Aumentan los costos de los seguros de los trabajadores, la atención sanitaria y las prestaciones en caso de defunción. Las empresas experimentan también un elevado ausentismo, una rápida rotación de personal, una menor productividad, el debilitamiento del estado de ánimo de los trabajadores y la reducción del número de consumidores. Al tiempo que los ingresos y las utilidades de las empresas disminuyen, aumenta el costo de sus operaciones, porque también se ven afectados sus proveedores, sus distribuidores y el sector público, con la consiguiente alteración de toda la economía.

Odebrecht, una empresa constructora brasileña que opera en Angola, asignó a actividades de lucha contra el SIDA \$1 millón de un préstamo por valor de \$280 millones que le otorgara la CFI. La Corporación y Odebrecht pusieron en marcha un programa de educación, prevención y atención sanitaria para el personal de la compañía y las comunidades angoleñas donde ésta desarrolla sus operaciones, es decir, unas 30.000 personas en total. Mediante el programa, en cinco emplazamientos se imparte capacitación a educadores y dirigentes, para que puedan difundir información sobre los riesgos del VIH. También se hace hincapié en actividades encaminadas a mejorar la salud de la mujer y prevenir la transmisión de madre a hijo. Como parte del programa se distribuyen preservativos masculinos y femeninos, se alienta a los trabajadores y sus familias a someterse a pruebas de detección de carácter confidencial, se proporciona tratamiento para las enfermedades de transmisión sexual y se explica la protección que ofrece la compañía a los trabajadores VIH-positivos. El programa subraya que no se discrimina a ninguna persona por el hecho de haber contraído el VIH/SIDA. Odebrecht ayuda a estos empleados a conservar su puesto el mayor tiempo posible y les proporciona asistencia si están demasiado enfermos para trabajar.

La iniciativa forma parte del programa “La CFI contra el SIDA”. Muestra de qué manera las empresas pueden proteger su negocio a la vez que invierten en el futuro de sus trabajadores y realizan un aporte a la estrategia global contra el SIDA aplicada por un país en desarrollo.



CORTESÍA DE ODEBRECHT

ARRIBA: Educadores de Odebrecht en el carnaval de 2003. **PÁGINA SIGUIENTE,** **ARRIBA:** Centro de información sobre el VIH/SIDA en uno de los emplazamientos de Odebrecht en Angola.



CORTESÍA DE ODEBRECHT

LA INTEGRACIÓN DE PERSONAS EN SITUACIÓN DESVENTAJOSA EN EL MERCADO DE TRABAJO DEL SECTOR PRIVADO

A Chance to Work es un programa internacional que ayuda a personas desfavorecidas a encontrar trabajo en las comunidades donde el Grupo del Banco Mundial y sus asociados del sector privado llevan a cabo actividades. El programa ofrece trabajo remunerado durante seis meses y capacitación en el empleo, orientada a impartir los conocimientos especializados que demande el sector privado; transcurrido dicho período, los participantes ingresan en el mercado laboral.

Desde su creación como parte de las actividades de extensión para la comunidad organizadas por el Departamento Jurídico de la CFI, A Chance to Work ha ayudado a encontrar empleo a más de 100 personas en situación desventajosa. Una vez concluido el programa, los participantes encontraron empleo estable en oficinas, hoteles, residencias geriátricas, estudios jurídicos, salones de belleza, comercios minoristas y otros establecimientos. En la ciudad de Washington, distintas organizaciones de la comunidad e instituciones religiosas de beneficencia detectan a los posibles participantes y les prestan apoyo, incluso orientación psicológica y servicios de tutoría para que puedan obtener el certificado de estudios secundarios.

En El Cairo, por medio de un programa piloto, los participantes han adquirido conocimientos de plomería y reparación de automóviles, lo que les ha permitido encontrar trabajo para sostenerse y mantener a sus familias. Los empleadores que se unen al programa no sólo demuestran responsabilidad social sino que también se benefician, al contar con trabajadores motivados y de gran dedicación. La administración del programa de El Cairo está a cargo de la Fundación LEAD, organización no gubernamental egipcia respaldada por el sector privado nacional y donantes internacionales. La CFI suministra asistencia técnica a la Fundación.

Un equipo de funcionarios de la CFI también está preparando un proyecto experimental en Moscú.



ANTON VAN RUITEN (2)

ARRIBA Y A LA IZQUIERDA: Participantes en un programa piloto de A Chance to Work, en el taller de reparación de automóviles Mansour, de El Cairo.

Una mejor utilización de los recursos

Prestar atención especial a la sostenibilidad produce beneficios económicos. La labor que la CFI desarrolla actualmente en el sector de la energía —con empresas de servicios públicos, compañías privadas e instituciones financieras— ofrece ejemplos de formas innovadoras de financiamiento de proyectos que permiten al sector privado beneficiar al medio ambiente y, al mismo tiempo, aumentar la rentabilidad.

Las inversiones de la Corporación, por ejemplo, incluyen proyectos que promueven el uso eficiente de la energía en varios países de Europa central (véase el recuadro). La CFI también está innovando en el mercado de los créditos de reducción de las emisiones de carbono junto con gobiernos y compradores de estos créditos del sector privado y patrocinadores de países en desarrollo (véase el recuadro). A los países industrializados que ratifiquen el Protocolo de Kyoto se les exigirá, una vez que éste entre en vigor, que reduzcan las emisiones que producen en sus respectivos países. Esa obligación se podrá cumplir, en parte, adquiriendo dichos créditos en proyectos de países en desarrollo.

La CFI apoya esta estrategia de mercado mediante diversos mecanismos del Grupo del Banco Mundial que permiten adquirir créditos de reducción de las emisiones de carbono. Para los países en desarrollo, la venta de estos créditos alentará la transferencia de tecnologías menos contaminantes a costo indudablemente reducido. Para los países desarrollados, la compra de créditos aumenta la variedad de opciones disponibles para cumplir con el Protocolo de Kyoto. El uso de un sistema de mercado constituye un avance inédito en beneficio del medio ambiente mundial, y la Corporación está facilitando la expansión de este mercado.



PROMOCIÓN DEL FINANCIAMIENTO PARA PROYECTOS SOBRE USO EFICIENTE DE LA ENERGÍA

Los países de Europa central siguen siendo de tres a cinco veces más ineficientes en el uso de la energía que sus vecinos de Europa occidental. Esta ineficiencia redundará en perjuicio de la competitividad económica, crea presiones sociales, provoca contaminación atmosférica y obstaculiza la adhesión a la Unión Europea. Si bien existe una fuerte demanda de tecnologías nuevas que utilicen la energía racionalmente, hay poco capital disponible para ese fin. Los intermediarios financieros locales consideran que los proyectos sobre uso eficiente de la energía son de alto riesgo debido a su novedad y a la dificultad para estructurar las garantías necesarias.

A fin de promover dichos proyectos, la CFI, en asociación con el Fondo para el Medio Ambiente Mundial, ha creado un mecanismo de garantía dotado de \$90 millones, de los cuales la Corporación aportó \$75 millones. Este servicio ofrece garantías parciales de préstamos otorgados por intermediarios financieros locales que invierten en proyectos relacionados con el uso eficiente de la energía. Esta novedosa estructura permitirá a la CFI movilizar más de \$225 millones en inversiones de capital privadas. En 1997 la Corporación llevó a cabo un proyecto piloto en Hungría, y en junio de 2002 amplió la iniciativa a Eslovaquia, Estonia, Letonia, Lituania y la República Checa.

El objetivo es crear un mercado viable para el financiamiento de proyectos sobre uso eficiente de la energía. La iniciativa combina la asistencia técnica con instrumentos orientados a mejorar el crédito, para que las instituciones financieras locales puedan realizar negocios rentables financiando este tipo de proyectos.

Esta iniciativa traerá aparejados importantes beneficios económicos, ambientales y sociales, además de ayudar a los países participantes a alcanzar los objetivos fijados como requisitos para la adhesión a la Unión Europea. En Hungría, como resultado del programa, se realizaron inversiones en proyectos destinados a mejorar el alumbrado público en distintos pueblos de las zonas más pobres del país y a reemplazar los antiguos sistemas de calefacción poco confiables de los hospitales.

MECANISMOS DE MERCADO QUE REDUCEN LAS EMISIONES

Además de ofrecer financiamiento para proyectos, la CFI puede ayudar a las empresas participantes en proyectos que reúnen determinadas condiciones a incrementar sus ingresos y atenuar, al mismo tiempo, el impacto ambiental. Por ejemplo, la Corporación comprometió recientemente financiamiento por valor de \$15 millones para Balrampur Chini Mills Limited, una de las principales compañías azucareras de la India, para contribuir a financiar una central de cogeneración de 20 megavatios que producirá electricidad a partir de biomasa proveniente de los desechos de la producción azucarera. Asimismo, el Fondo del Carbono establecido por la CFI y los Países Bajos también está negociando la compra de créditos de reducción de emisiones de gases de efecto invernadero por el equivalente de hasta dos millones de toneladas.

Otro ejemplo en el que se combina el financiamiento convencional para proyectos con financiamiento para disminuir las emisiones de carbono con el objeto de ayudar a las empresas a reducir costos y aumentar la eficiencia, es el proyecto hidroeléctrico de El Canadá, en la región occidental de Guatemala. Dicho proyecto evitará la emisión de unas 144.000 toneladas anuales de gases de efecto invernadero que, de otro modo, serían generadas por centrales termoeléctricas. Además de otorgar financiamiento por valor de \$27 millones (incluido un préstamo de \$12 millones concedido por un consorcio), la CFI colaboró con los patrocinadores del proyecto y con el Fondo tipo para reducir las emisiones de carbono, con el propósito de organizar el financiamiento para la compra de créditos de reducción de las emisiones.

La CFI también promueve el mercado de créditos de reducción de emisiones de gases de efecto invernadero ayudando a empresas en las que no invierte directamente. En el ejercicio de 2003, el Fondo del Carbono cerró una operación de 15 millones de euros para adquirir créditos por el equivalente de cinco millones de toneladas a V&M do Brasil, uno de los principales fabricantes de tubos de acero en ese país que utiliza carbón vegetal producido en forma sostenible en lugar de carbón mineral para la elaboración del acero. La compañía utilizará los ingresos procedentes de la venta de esos créditos para seguir manteniendo las plantaciones de biomasa. La CFI también facilitó, por única vez, la venta por parte de V&M de créditos por el equivalente de 400.000 toneladas a Toyota Tsusho Corporation, de Japón.



ARRIBA: Muelle utilizado en la importación de gas de petróleo licuado a China. **IZQUIERDA:** Acero líquido en la planta de Ispat Karmet, en Kazajstán.

Productos y servicios

INSTRUMENTOS DE INVERSIÓN

Capital y cuasicapital

La CFI arriesga su capital propio adquiriendo acciones de las empresas relacionadas con sus proyectos, otras entidades de los proyectos, instituciones financieras y fondos de inversiones de cartera o de inversión de capital privado. Por lo general suscribe un porcentaje de entre el 5% y el 20% del capital accionario de un proyecto. Normalmente, la CFI no es el accionista principal de los proyectos, su participación accionaria en ellos no sobrepasa el 35%, y mantiene sus inversiones por un período prolongado. Cuando llega el momento de vender, como mecanismo de salida prefiere la venta de las acciones a otra empresa del sector o, cuando la liquidez lo permite, la oferta pública de las mismas en el mercado de capital.

La Corporación también realiza inversiones mediante instrumentos de cuasicapital, que tienen características de préstamo y de capital accionario. Algunos de ellos, como los préstamos subordinados e instrumentos de deuda convertibles, imponen un calendario fijo para el reembolso. Otros, como las acciones preferenciales y pagarés participatorios, no imponen calendarios tan rígidos.

Préstamos y servicios de intermediación

La CFI financia proyectos y empresas mediante sus préstamos A, que suscribe por cuenta propia. La Corporación no puede aceptar garantías públicas. Los plazos de vencimiento de estos préstamos oscilan entre siete y 12 años originalmente, pero en algunos casos se han prorrogado hasta 20 años. Si bien la mayor parte de los préstamos de la CFI se emiten en las principales monedas, se está ampliando la capacidad para ofrecer préstamos en moneda nacional.

La Corporación aplica cabalmente la debida diligencia antes de invertir en un proyecto. Gracias a su dilatada experiencia crediticia en los países en desarrollo, está en una situación sin igual para evaluar el riesgo que entrañan los proyectos. La CFI está en condiciones de conceder préstamos cuyo reembolso proviene exclusivamente del flujo de efectivo del proyecto, sin recurso o con recurso limitado, a los patrocinadores.

También otorga préstamos a bancos intermediarios, compañías de arrendamiento financiero y otras instituciones financieras mediante la apertura de líneas de crédito con fines de représtamo. Estas líneas de crédito suelen destinarse a pequeñas empresas.

Movilización de recursos

La movilización de financiamiento privado en los países en desarrollo es fundamental para la función catalítica que cumple la CFI en impulsar el desarrollo. La Corporación puede aumentar el impacto de sus actividades mediante la movilización de préstamos de otras instituciones que están dispuestas a participar con ella en operaciones de financiamiento destinadas a clientes en los mercados emergentes.

Los préstamos mediante consorcios —o préstamos B— son parte importante de las actividades de movilización de recursos que realiza la CFI. A través de este mecanismo, las instituciones financieras comparten plenamente el riesgo crediticio y comercial que entrañan los proyectos, y la Corporación mantiene su condición de prestamista principal. Los participantes disfrutan de las ventajas que conlleva la participación de la CFI en su calidad de institución multilateral de desarrollo, como el acceso preferencial a divisas. Además, cuando corresponde, se exime a los bancos participantes de las exigencias en materia de constitución de reservas que pueden imponer las autoridades reguladoras.

La Corporación también ofrece a sus clientes instrumentos financieros estructurados, entre los que cabe mencionar las garantías parciales de créditos y la conversión de activos financieros en valores (titularización). Estos instrumentos permiten que los clientes obtengan una suma de capital considerablemente mayor que aquella que podría aportar la CFI con recursos propios. Esta posibilidad reviste especial importancia cuando se trata de movilizar recursos en moneda nacional de inversionistas institucionales e instituciones financieras en el mercado interno.

Garantías y gestión de riesgos

Las garantías de instrumentos financieros y el financiamiento contingente proporcionan a la CFI la oportunidad de conceder crédito de una manera que ayuda a los clientes a acceder a los mercados de capital y obtener financiamiento en condiciones más flexibles. Los instrumentos incluyen garantías de préstamos y de emisiones de bonos, servicios de fomento del comercio y de descuento de facturas, y mecanismos de financiamiento.

La Corporación suele proporcionar garantías parciales de créditos y de emisiones de bonos y, en algunas circunstancias, garantías totales de préstamos en moneda nacional. Las garantías de créditos cubren todos los riesgos crediticios durante una parte específica del período de financiamiento, o hasta un determinado monto máximo, y a menudo sirven para extender los vencimientos más allá de los plazos que los acreedores privados podrían ofrecer en otras circunstancias. La garantía en moneda nacional cubre las necesidades de los clientes y contribuye a desarrollar los mercados financieros locales. En los mercados internacionales de bonos, la garantía parcial de créditos en moneda extranjera ayuda a las empresas clientes de la CFI a diversificar sus fuentes de financiamiento al permitirles consolidar su reputación entre los inversionistas internacionales.

La garantía parcial de servicios de fomento del comercio y de descuento de facturas que ofrece la CFI ayuda a los bancos asociados a expandir o ampliar los programas de financiamiento del comercio destinados a importadores y exportadores locales cuando esos programas enfrentan obstáculos debido a limitaciones existentes en el país u otros factores. Estos programas suelen beneficiar a la pequeña y mediana empresa, que en otras circunstancias tendría poco acceso a financiamiento para el comercio o debería pagar un alto costo para obtenerlo. Los mecanismos de financiamiento proporcionan garantías parciales para los programas generales de préstamo que atienden a la pequeña y mediana empresa. A través de estos mecanismos, los bancos asociados pueden expandir o ampliar sus programas de financiamiento en moneda local o extranjera a sectores específicos.

Los instrumentos de gestión de riesgos de la Corporación permiten a los clientes tener acceso a los mercados de instrumentos financieros derivados a largo plazo. Mediante los instrumentos de cobertura del riesgo cambiario, los clientes pueden proteger los compromisos contraídos en moneda extranjera, que por lo general están relacionados con empréstitos en divisas. Con la creación de instrumentos derivados para mercados emergentes, la CFI puede ofrecer operaciones de cobertura en moneda nacional donde existen tales mercados. La CFI también ofrece instrumentos derivados que permiten a los clientes gestionar los riesgos relacionados con las tasas de interés y con las fluctuaciones del precio de los productos básicos.

OTROS SERVICIOS

Servicios de asesoría

Los servicios de asesoría de la CFI están diseñados para mejorar las condiciones de inversión en los países miembros y las prácticas comerciales de las empresas en que invierte la Corporación. Ambos elementos cumplen un papel cada vez más importante en la forma en que la CFI aborda sus actividades de inversión.

La CFI ofrece asesoría sobre una amplia variedad de temas relacionados con los mercados financieros y se especializa en los mercados de valores y las instituciones bancarias y crediticias. Las actividades de asesoría cubren aspectos tales como el desarrollo de mercados nacionales de deuda y el fortalecimiento de la capacidad de las instituciones financieras.

La labor que desarrolla la Unidad de Servicios de Asesoría para el Sector Privado, administrada conjuntamente por la CFI y el Banco Mundial, abarca los asuntos en materia de políticas, el asesoramiento sectorial y transacciones específicas. La actividad de la CFI en este campo incluye el asesoramiento en materia de políticas sobre competencia, estructuración de operaciones de privatización, y análisis de políticas sobre inversión extranjera.

Asistencia técnica

Los servicios de asistencia técnica complementan las actividades de inversión de la CFI; por medio de ellos se proporciona asesoría e imparte capacitación a gobiernos y a empresas privadas. La Corporación administra unidades especiales de preparación de proyectos que suministran asistencia a la pequeña y mediana empresa. También se ocupa de administrar los Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica, que son financiados por gobiernos donantes y una asignación del presupuesto de la CFI. Con estos fondos se patrocinan estudios de factibilidad, estudios sectoriales, programas de capacitación, exámenes ambientales y sociales de proyectos y actividades de asesoría a los gobiernos.

Operaciones

En el ejercicio de 2003, más del 67% de las inversiones nuevas de la CFI se realizaron en sectores prioritarios: finanzas, infraestructura, tecnología de la información, y salud y educación. El porcentaje de estas inversiones en países de alto riesgo o de ingreso bajo ascendió al 28%.

Panorama general

En el ejercicio de 2003, la CFI suscribió compromisos de inversión por un total de \$5.030 millones para 204 proyectos, de los cuales \$1.180 millones se movilizaron a través de la formación de consorcios para préstamos, en comparación con \$3.610 millones en compromisos de la CFI del ejercicio de 2002, de los cuales se movilizaron \$518 millones mediante préstamos de consorcios. La CFI ofrece una serie de productos y servicios a sus clientes, como préstamos, capital accionario, cuasicapital, garantías e instrumentos de gestión de riesgos, que se financian con recursos propios. También concierta la participación de otras instituciones financieras internacionales en consorcios para préstamos. Del total de \$3.850 millones en compromisos de inversión suscritos por cuenta propia, \$344 millones correspondieron a inversiones de capital, \$368 millones a inversiones de cuasicapital, \$2.600 millones a convenios de préstamo, \$429 millones a garantías y \$106 millones a instrumentos de gestión de riesgos. Sobre la base del costo total de los proyectos del ejercicio de 2003, por cada dólar que la CFI comprometió con cargo a sus propios recursos se generó una inversión adicional de \$3,74 de otras fuentes de financiamiento.

La cartera de inversiones al 30 de junio de 2003 incluía \$16.800 millones por cuenta propia de la CFI y \$6.600 millones en préstamos de consorcios en poder de la CFI por cuenta de copartícipes. Durante el ejercicio se sumaron a la cartera 143 compañías, mientras que salieron de ella 156 empresas. Los datos sobre inversiones aprobadas, compromisos y desembolsos de los últimos cinco ejercicios se consignan en la página siguiente.

Los proyectos de inversión se explican en detalle más adelante en los informes regionales y en el capítulo sobre operaciones. La lista completa figura en los cuadros de proyectos que comienzan en la página 78.



Taller de costura en Bangladesh.

JOHN FIEGE

OPERACIONES Y RECURSOS DE LA CFI, EJERCICIOS DE 1999 A 2003

Al 30 de junio (en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 1999	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003
OPERACIONES					
Compromisos de inversión					
Número de proyectos*					
Total de compromisos suscritos**	\$ 3.640	3.867	3.931	3.608†	5.033
Por cuenta de la CFI**	2.842	2.337	2.732	3.090†	3.852
En poder de la CFI por cuenta de copartícipes	798	1.530	1.199	518	1.181
Inversiones aprobadas					
Número de proyectos	255	259	239	223	186
Total del financiamiento aprobado**	\$ 5.280	5.846	5.357	5.835	5.449
Por cuenta de la CFI**	3.505	3.505	3.742	4.006	3.991
En poder de la CFI por cuenta de copartícipes	1.775	2.341	1.615	1.829	1.458
Costo total de los proyectos	15.578	21.136	16.747	15.514	13.006
Inversiones desembolsadas					
Total del financiamiento desembolsado	\$ 3.296	3.307	2.370	2.072	4.468
Por cuenta de la CFI	2.102	2.210	1.535	1.498	2.959
En poder de la CFI por cuenta de copartícipes	1.194	1.097	835	574	1.509
Cartera de compromisos†					
Número de empresas	1.280	1.333	1.378	1.402	1.378
Total de la cartera de compromisos**	\$ 21.685	22.168	21.851	21.569	23.379
Por cuenta de la CFI **	13.364	13.962	14.321	15.049	16.777
En poder de la CFI por cuenta de copartícipes	8.321	8.206	7.530	6.519	6.602
RECURSOS E INGRESOS (en millones de dólares de EE.UU.)					
Capitalización					
Empréstitos	12.429	14.919	15.457	16.581	17.315
Capital pagado	2.350	2.358	2.360	2.360	2.360
Utilidades no distribuidas	2.998	3.378	3.723	3.938	4.425
Ingresos de operación	249	380	241	161	528
Ingresos netos	249	380	345	215	487

Se han rectificado algunos datos de ejercicios anteriores.

* Incluye el primer compromiso para los proyectos efectuado en el ejercicio. Los proyectos en que se financia a más de una empresa se cuentan como un solo compromiso.

** Incluye las garantías de préstamos y los instrumentos de gestión de riesgos.

† Cifras rectificadas del ejercicio de 2002.

‡ El total de la cartera de compromisos y la cartera en poder de la CFI por cuenta de copartícipes incluye los préstamos titulizados.

ASPECTOS MÁS DESTACADOS DEL BALANCE GENERAL

Al 30 de junio (millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 1999	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003
ACTIVO					
Activos líquidos, excluidos los instrumentos derivados	11.369	13.740	14.581	16.924	17.004
Inversiones	10.039	10.940	10.909	10.734	12.002
Reserva para pérdidas	-1.825	-1.973	-2.213	-2.771	-2.625
Inversiones netas	8.214	8.967	8.696	7.963	9.377
Instrumentos derivados	12.290	14.224	1.143	1.077	1.734
Montos por cobrar y otros activos	1.583	1.788	1.750	1.775	3.428
Total del activo	33.456	38.719	26.170	27.739	31.543
PASIVO					
Empréstitos en circulación	12.430	14.919	15.457	16.581	17.315
Instrumentos derivados	13.011	14.990	1.768	1.576	1.264
Montos por pagar y otros pasivos	2.671	3.077	2.850	3.278	6.175
Total del pasivo	28.112	32.986	20.075	21.435	24.754
CAPITAL					
Capital social	2.350	2.358	2.360	2.360	2.360
Utilidades no distribuidas	2.998	3.378	3.723	3.938	4.425
Otros	-4	-3	12	6	4
Total del capital	5.344	5.733	6.095	6.304	6.789

Nota: Como consecuencia de la adopción en el ejercicio de 2001 de un nuevo sistema contable para los instrumentos derivados y de cobertura de riesgos, los balances generales a partir del ejercicio de 2001 no pueden compararse con el balance general de ejercicios anteriores en lo que respecta a las inversiones, los empréstitos y los instrumentos derivados tanto del activo como del pasivo.

ASPECTOS MÁS DESTACADOS DEL ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS

Al 30 de junio (millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 1999	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003
Ingresos por concepto de intereses y cargos financieros de los préstamos	607	694	732*	547*	477
Ingresos por concepto de intereses provenientes de depósitos a plazo y valores	547	634	773*	493*	318
Cargos sobre los empréstitos	-670	-812	-961	-438	-226
Ingresos netos por concepto de intereses	484	516	544	602	569
Ganancias y pérdidas netas por concepto de transacciones	-15	-38	87	31	157
Ingresos provenientes de inversiones en capital accionario	265	262	222	428	195
Reservas para pérdidas por concepto de inversiones y garantías	-333	-215	-402	-657	-98
Gasto neto por concepto distinto de intereses	-152	-145	-210	-243	-295
Ingresos de operación	249	380	241	161	528
Otras ganancias y pérdidas no realizadas sobre instrumentos financieros	—	—	11	54	-41
Efecto acumulativo de los cambios en el sistema de contabilidad	—	—	93	—	—
Ingresos netos	249	380	345	215	487

*Cifras que se han vuelto a clasificar para hacerlas coincidir con la presentación del ejercicio de 2003.

África al sur del Sahara

HACIA UN CRECIMIENTO ECONÓMICO SOSTENIBLE

La desaceleración de la economía mundial ha tenido un impacto menos pronunciado en África que en otras regiones, aunque causó la reducción de los precios de los principales productos básicos de exportación de la región. Si bien muchos precios se estabilizaron durante el ejercicio de 2003, aún no se han recuperado. Al lento crecimiento de las exportaciones se sumó la disminución del turismo, sector que se ha visto muy afectado tras los atentados terroristas del 11 de septiembre y a raíz de la guerra en Iraq.

En el frente interno, se han logrado algunos avances positivos en los conflictos de larga data en Angola y la República Democrática del Congo. Sin embargo, Côte d'Ivoire y Zimbabwe, los dos países de la región que previamente recibían el mayor número de inversiones del sector privado, aún sufren los tormentos de una crisis política.

Los gobiernos africanos han seguido aplicando políticas macroeconómicas prudentes pese a las pérdidas comerciales y otras dificultades. Aun con estas políticas, la tasa media de crecimiento en África al sur del Sahara es inferior a la mitad de la que sería necesaria para lograr avances importantes en la lucha contra la pobreza. En términos reales, el crecimiento del producto interno bruto (PIB) disminuyó del 3,2% en el año 2000 al 2,9% en 2001 y al 2,6% en 2002. Además de la baja de las exportaciones y el turismo, en África meridional y oriental se produjeron graves sequías que perturbaron la producción agrícola. La agricultura es la base de la mayoría de las economías africanas y el sostén de más del 70% de la población, y en promedio representa el 30% del PIB.

La Nueva Asociación para el Desarrollo de África, una iniciativa africana cuya meta es mejorar la gestión de gobierno y aumentar el desarrollo económico, realizó nuevos avances durante el ejercicio y permitirá atraer nuevas inversiones para proyectos esenciales. En 2002, las exportaciones africanas a los Estados Unidos, sin incluir el petróleo, aumentaron 10%. Este crecimiento, impulsado por el tratamiento de libre comercio concedido en el marco de la ley de los Estados Unidos sobre crecimiento y oportunidad en África, es un ejemplo del potencial de este continente para aumentar las exportaciones de manufacturas.

ACTIVIDADES DE LA CFI

A pesar de la difícil situación económica y política, la CFI mantuvo una firme presencia en la región, y completó proyectos que producen un fuerte impacto en términos de desarrollo en países y sectores donde las condiciones son especialmente difíciles.

La Corporación respaldó importantes inversiones en países afectados por conflictos. En la República Democrática del Congo financió la ampliación de la principal empresa de telefonía celular con una segunda ronda de financiamiento. La CFI ha previsto realizar durante el próximo ejercicio económico su primera inversión de posguerra en Angola, en un nuevo banco de microfinanciamiento.

En los sectores que padecen los efectos de la recesión mundial, la CFI prestó apoyo a empresas regionales que continuaron creciendo e invirtiendo.

La CFI ayudó a Sikaman Savings and Loan a otorgar un micropréstamo a esta modista de Ghana





Angola
Benin
Botswana
Burkina Faso
Burundi
Cabo Verde
Camerún
Chad
Comoras
Côte d'Ivoire
Djibouti
Eritrea
Etiopía
Gabón
Gambia
Ghana

Guinea
Guinea- Bissau
Guinea Ecuatorial
Kenya
Lesotho
Liberia
Madagascar
Malawi
Malí
Mauricio
Mauritania
Mozambique
Namibia
Niger
Nigeria
República Centroafricana

República del Congo
República Democrática del Congo
República Unida de Tanzania
Rwanda
Senegal
Seychelles
Sierra Leona
Somalia
Sudáfrica
Sudán
Swazilandia
Togo
Uganda
Zambia
Zimbabwe

FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2002	Ej. de 2002
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	252	140
Préstamos	181	91
Capital y cuasicapital*	53	29
Garantías de préstamos e instrumentos de gestión de riesgos	17	20
Préstamos de consorcios suscritos	0	26
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	252	167
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	1.560	1.442
Préstamos	1.018	973
Capital	425	409
Garantías de préstamos e instrumentos de gestión de riesgos	117	60
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	233	254
CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS	1.793	1.696

* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.
Nota: Todas las cifras se han redondeado.



CORTESÍA DE SABCO

El financiamiento otorgado por la CFI está ayudando a SABCO, una empresa elaboradora de gaseosas, a ampliar su presencia en África.

LA CFI Y LA AIF Colaboración en África

Durante el ejercicio de 2003, la Corporación comenzó a colaborar con la Asociación Internacional de Fomento (AIF), la institución afiliada del Banco Mundial que otorga créditos en condiciones concesionarias, en una nueva e importante iniciativa para respaldar el desarrollo sostenible de la pequeña empresa en África al sur del Sahara. En el marco del programa, que según lo previsto se pondrá en marcha en el ejercicio de 2004, las dos instituciones del Grupo del Banco Mundial colaborarán en forma coordinada y a nivel de varios países, inicialmente en Burkina Faso, Ghana, Malí, Mozambique, Nigeria, Rwanda, Tanzania y Uganda. Durante un período de tres o cuatro años, el programa combinará los recursos de la AIF, la CFI, la Unidad de Preparación de Proyectos para África (APDF) y otros asociados para fomentar el acceso al capital, la asistencia técnica y el fortalecimiento de la capacidad, y mejorar las condiciones para los negocios.

En Malí, por ejemplo, el programa complementará el plan integral del gobierno orientado a incrementar el crecimiento económico. La AIF y otros donantes han proporcionado alivio de la deuda para poder financiar reformas estructurales, entre las que se cuenta la ampliación del sector privado, que está integrado principalmente por pequeñas empresas. La iniciativa también permitirá crear en el país una institución comercial de microfinanciamiento, respaldar la labor de capacitación que realiza la Unidad de Preparación de Proyectos para África junto con la asociación de banqueros nacionales, y llevar a cabo un programa de orientación dirigido a las empresas que reciban financiamiento. La Red de Empresas de África Occidental y la APDF también realizarán esfuerzos para mejorar la capacidad de las empresas locales de consultoría, y la CFI extenderá a Malí su programa de fortalecimiento de la capacidad de la microempresa, cuya sede está en Nigeria. En Malí, las medidas partirán de una sólida base establecida en el ejercicio de 2003 con financiamiento de países donantes, que incluye la designación en Bamako de un coordinador de la Corporación para la pequeña y mediana empresa en régimen de jornada completa.

CHAD

La industria del petróleo fomenta el crecimiento de la pequeña empresa

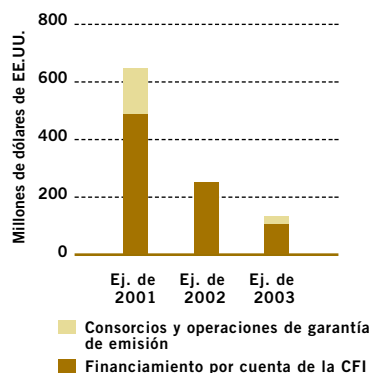
En 2003 se extraerá petróleo por primera vez de los yacimientos petrolíferos de Chad. El hidrocarburo recorrerá luego el oleoducto construido para su exportación. La Corporación y el Banco Mundial desempeñaron un papel fundamental en el financiamiento del proyecto, que permitió minimizar su incidencia en el medio ambiente y asegurar que los ingresos del petróleo de Chad contribuyan al desarrollo del país. Hasta la fecha, el proyecto ha generado compras a nivel local por valor de \$441 millones en Chad y Camerún, creado puestos de trabajo para más de 12.000 lugareños y aportado más de \$400 millones para realizar obras de mejoramiento de la infraestructura. La Corporación también ayudó a poner en marcha la Iniciativa para la pequeña y mediana empresa de Chad.

Esta iniciativa comprende varios programas de fortalecimiento de la capacidad en esferas tales como la creación de agroindustrias, la capacitación y el financiamiento para microempresas en Nyamena y la zona petrolera, la asistencia técnica a entidades bancarias y la capacitación de oficiales de préstamos por intermedio de la Unidad de Preparación de Proyectos para África, así como una campaña para difundir información sobre oportunidades para la pequeña empresa y sensibilizar a la opinión pública respecto del VIH.

La Iniciativa para la pequeña y mediana empresa de Chad incluye también un componente sobre el acceso al financiamiento que ha aumentado considerablemente las alternativas de financiamiento para la pequeña empresa. En el ejercicio de 2003, la CFI proporcionó financiamiento a cuatro años de plazo por valor de 1 millón de euros a Financial Bank, además de asistencia técnica, para ayudar a la entidad a ampliar sus préstamos a mediano y largo plazo destinados al sector privado. Además, la Corporación ha efectuado los arreglos para que un especialista superior de operaciones bancarias de nivel internacional colabore estrechamente con Financial Bank Tchad y Commercial Bank Tchad.

Las operaciones de préstamo a mediano y largo plazo de Financial Bank están destinadas a la pequeña empresa local, mientras que Finadev, una institución de microfinanciamiento de Chad, proporciona acceso al crédito a los microempresarios. La CFI realizó una inversión de capital en Finadev y con recursos de donantes brinda asistencia técnica para ayudar al nuevo banco a establecer sus operaciones, incluida una sucursal en la región productora de petróleo. Finadev ha concedido hasta la fecha más de 3.800 pequeños préstamos, por valores que van desde \$50 a \$1.000, y cumple una función esencial al prestar servicios financieros básicos a personas que no están atendidas por otros bancos.

COMPROMISOS, EJERCICIOS DE 2001-03 África al sur del Sahara



PROYECTOS Y PAÍSES, EJERCICIOS DE 2001-03 África al sur del Sahara

COMPROMISOS	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003
Número de proyectos	47	37	21
Número de países	23	24	13

La Corporación ayudó a Kenya Airways a aumentar su flota, aprovechando el éxito de su gestión desde que fue privatizada en 1995 con la asistencia de la CFI, y también asesoró al gobierno de Tanzania respecto de la privatización de Air Tanzania, logrando que la venta se concretara con éxito (véase el recuadro).

La Corporación proporcionó apoyo crucial a las instituciones que financian a empresas más pequeñas. También ayudó a constituir una sociedad de cartera de carácter regional que adquirirá bancos a través de operaciones de privatización. Esos bancos, a su vez, cuentan con un gran número de sucursales y pueden establecer redes de microfinanciamiento a escala nacional. En Chad, la CFI proporcionó financiamiento a dos bancos comerciales, ayudó a crear un nuevo banco de microfinanciamiento, y formuló y puso en marcha la Iniciativa para la pequeña y mediana empresa de Chad (véase el recuadro). La Unidad de Preparación de Proyectos para África impartió capacitación a bancos de la región para facilitar la concesión de financiamiento a la pequeña empresa.

Mejorar el acceso al financiamiento es sólo uno de los aspectos del apoyo a la pequeña empresa de África. La Corporación también proporciona servicios de capacitación, fortalecimiento de la capacidad, gestión y de otro tipo a través de sus programas y servicios para la pequeña y mediana empresa (PYME), que incluyen la Unidad de Preparación de Proyectos para África y la Compañía de Servicios de Administración Empresarial para África (véase el recuadro).

La CFI apoya la explotación sostenible de los recursos naturales de África. En Sudáfrica invirtió en el New Africa Mining Fund, un programa de inversión y fortalecimiento de la capacidad para dar impulso a las compañías mineras pequeñas y ampliar la participación de la comunidad de raza negra en este sector. En Botswana, las salvaguardias de la CFI ayudarán a asegurar que las actividades de exploración que



realice Kalahari Diamonds Limited en zonas vulnerables se lleven a cabo de una manera social y ambientalmente responsable. El apoyo prestado por la Corporación a Adamac, una compañía de servicios petroleros de Nigeria, ha ayudado a la empresa a incrementar los beneficios a nivel local provenientes del sector petrolero y le ha permitido atraer capital de fuentes comerciales. En Mozambique, la CFI asesora al gobierno respecto de la privatización de la compañía nacional de distribución de petróleo y sobre la potencial explotación de un importante yacimiento de carbón.

Para ayudar a África a hacer realidad sus posibilidades en materia de agricultura comercial, la Corporación realiza esfuerzos para impulsar las exportaciones. Invertió en una empresa pesquera en Namibia y proporcionó asistencia técnica para que los productores de Ghana aumenten sus ventas a una importante cadena europea de supermercados.

La CFI continuó desarrollando su labor para crear instituciones financieras. Aumentó su inversión en el capital del único emisor de valores con garantía hipotecaria de Sudáfrica, y a través de un servicio de fomento del comercio establecido con un importante banco internacional que desarrolla actividades en la región, ayudó a bancos de África occidental a aumentar su capacidad para conceder financiamiento para el comercio.

En el ejercicio de 2003, la Corporación formuló un nuevo enfoque estratégico para fomentar la inversión privada en África, que comenzará a aplicar en el ejercicio de 2004. La CFI reconoce que la pequeña y mediana empresa desempeña una función fundamental, razón por la cual procurará ampliar considerablemente el fortalecimiento de la capacidad, el acceso a la información y la concesión de financiamiento a las empresas más pequeñas de África. Además, pondrá todo su empeño en reducir los obstáculos para la inversión y en desempeñar un papel más dinámico en la formulación de nuevos proyectos de inversión. Estas medidas deberían aumentar el impacto de la CFI en la región y contribuir a incrementar el volumen de sus inversiones en África en el futuro.

UNIDAD DE PREPARACIÓN DE PROYECTOS PARA ÁFRICA (APDF) Añadir valor a las inversiones de la CFI

A través de sus servicios de asesoría a la pequeña y mediana empresa, la Unidad de Preparación de Proyectos para África puede ampliar el impacto de las inversiones de la CFI y convertirla en el asociado elegido por los patrocinadores de proyectos en la región. Invertir en el sector financiero, por ejemplo, reviste prioridad para la Corporación. Durante el ejercicio de 2003, casi 70 instituciones financieras de África occidental y central enviaron a sus especialistas en operaciones bancarias a cursos sobre financiamiento de la pequeña y mediana empresa (PYME) organizados por la APDF.

Una operación digna de destacar que la CFI realizó recientemente en la región es el financiamiento de \$37 millones concedido a SABCO, una importante embotelladora de Coca-Cola en Sudáfrica, para ayudar a la expansión de sus actividades a Etiopía, Kenya, Mozambique, Tanzania y Uganda. Con la ayuda de la APDF, la compañía está estudiando la manera de trabajar con pequeñas empresas locales que pueden llevar sus productos a mercados locales inexplorados. Con el respaldo de una donación de \$60.000 con cargo al Fondo para el fortalecimiento de la capacidad de las PYME, la APDF está evaluando la reciente subcontratación de algunas funciones de distribución de la compañía con pequeñas empresas de Kenya, con el objeto de establecer cuáles son las necesidades de capacitación de esas empresas y formular programas para convertirlas en asociados más sólidos de la compañía embotelladora.

En Ghana, la APDF ha puesto en marcha una iniciativa de microfinanciamiento a nivel nacional que complementa la participación de la CFI en la reciente creación de Sikaman Savings and Loan, que ofrece microcréditos en condiciones de mercado. La APDF ha movilizado \$600.000 de fuentes multilaterales y bilaterales para ayudar a las instituciones locales de microfinanciamiento a extender sus servicios a las mujeres de las zonas rurales y a otros grupos de beneficiarios, logrando al mismo tiempo sostenibilidad en materia de gestión y finanzas.

TANZANÍA

Los cielos se abren a través de la privatización

Recientemente, el gobierno de Tanzania privatizó la línea aérea nacional, Air Tanzania, con el propósito de mejorar el servicio, atraer inversiones y profesionales para su administración, y desarrollar Dar-es-Salaam como un centro de servicios aéreos. Con financiamiento de donantes, la Corporación brindó asesoramiento para la operación por intermedio de la Unidad de Servicios de Asesoría para el Sector Privado y también cumplió una función importante durante el proceso de privatización a raíz de que la línea aérea tenía dificultades financieras y era necesario llevar a cabo una reestructuración de gran magnitud antes de la venta.

South African Airways (SAA) resultó ganadora y pagó \$20 millones por el 49% de las acciones: \$10 millones en efectivo al gobierno y \$10 millones como una inyección de capital a la línea aérea. SAA comparte el objetivo de convertir a Dar-es-Salaam en un centro de tráfico aéreo regional e intercontinental.

La operación, que se llevó a cabo en el marco de una estructura de mercado totalmente liberalizada y competitiva, debería producir beneficios tangibles para los clientes y el gobierno.

A través de la labor realizada previamente por la Unidad de Preparación de Proyectos para África, la CFI también prestó ayuda a Precision Air, una aerolínea privada que fue pionera en Tanzania. La política en materia de aviación adoptada por el gobierno como parte de la operación de Air Tanzania no ofrece ninguna protección del mercado a la línea aérea después de la privatización, y constituye una medida audaz que fomentará la plena liberalización y la política de cielos abiertos.



CORTESÍA DE AIR TANZANIA

Asia oriental y el Pacífico

MEJORAR LAS CONDICIONES PARA LA INVERSIÓN PRIVADA

Con la recuperación de Asia oriental, el crecimiento aumentó del 3,5% en el ejercicio de 2001 a cerca del 6% en el de 2002, pero ahora se están sintiendo los efectos de un conjunto de conmociones imprevistas —generadas, especialmente, por la crisis de Iraq y la epidemia del síndrome respiratorio agudo severo (SRAS)— que han creado nuevos motivos de incertidumbre respecto de Asia oriental en el plano internacional y el regional.

Aunque China se encontraba en el epicentro de la epidemia del SRAS, se espera que el país siga creciendo con firmeza. El crecimiento del sector privado y la adhesión de China a la Organización Mundial del Comercio están transformando la economía, que aún enfrenta continuos desafíos para reestructurar el sector financiero y las empresas públicas, mejorar el gobierno de las empresas y elevar las normas relativas a los aspectos ambientales y sociales. En Viet Nam, la mejora en las condiciones para los negocios y el reciente acuerdo de comercio con los Estados Unidos han impulsado un repunte de la inversión privada y las exportaciones, creando las condiciones para un sólido crecimiento. También se aceleró la recuperación económica en Filipinas, Indonesia y Tailandia. Sin embargo, la sostenibilidad de esta recuperación regional corre peligro debido a que no se ha completado la reestructuración del sector empresarial y financiero y, en el caso de Indonesia, debido a las condiciones poco favorables para la inversión.

Las prioridades estratégicas de la CFI en la región consisten en ayudar a mejorar el clima para la inversión, desarrollar los mercados financieros locales y ampliar el suministro de infraestructura física y social por el sector privado. Al fomentar la reestructuración del sector empresarial y financiero, y mediante los servicios que presta a empresas pequeñas a través de sus inversiones y de las cuatro unidades de preparación de proyectos que administra en la región, la Corporación también está ayudando a las empresas nacionales a participar en el ámbito mundial.

En el ejercicio de 2003, la Corporación realizó inversiones y dio asesoramiento para apoyar la reforma y el desarrollo del sector financiero. En el caso de Sacombank, la CFI efectuó su primera inversión en el sector bancario de Viet Nam (véase el recuadro). La inversión fortalecerá la base de capital del banco y, sumada a los servicios de asistencia técnica, ampliará sus posibilidades operacionales y permitirá que se transforme en un banco comercial bien administrado, en consonancia con las normas y prácticas óptimas internacionales. En China, la inversión en el capital de Xi'an City Commercial Bank —la primera realizada por la CFI en una institución financiera de la región occidental— permitirá que se transforme en uno de los principales bancos de la zona, y será un ejemplo del apoyo de la Corporación a una parte relativamente subdesarrollada del país. La CFI también puso en marcha en China un programa de capacitación dirigido a los bancos comerciales que introducirá prácticas óptimas internacionales en materia de análisis del crédito y gestión del riesgo.

La CFI también está colaborando para crear nuevas instituciones y productos financieros. En China, ha comprometido inversiones para crear un banco de inversión totalmente nuevo en

Usuaría de Internet en Camboya.



JOHN FIEGE



Camboya
 China
 Estados Federados de Micronesia
 Fiji
 Filipinas
 Indonesia
 Islas Marshall
 Islas Salomón
 Kiribati
 Malasia
 Mongolia

Myanmar
 Palau
 Papua Nueva Guinea
 República de Corea
 República Democrática Popular Lao
 Samoa
 Tailandia
 Tonga
 Vanuatu
 Viet Nam

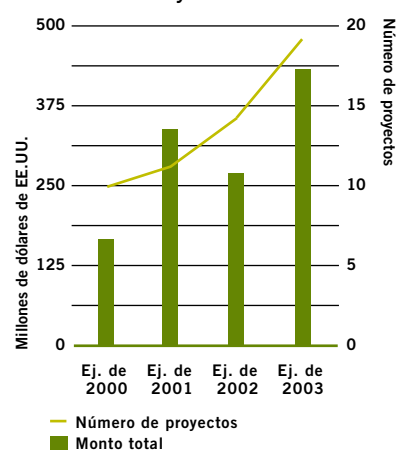
FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2002	Ej. de 2003
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	673	573
Préstamos	282	130
Capital y cuasicapital*	248	183
Garantías de préstamos e instrumentos de gestión de riesgos	143	260
Préstamos de consorcios suscritos	67	10
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	740	583
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	2.513	2.791
Préstamos	1.578	1.354
Capital	601	850
Garantías de préstamos e instrumentos de gestión de riesgos	335	587
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	1.510	1.138
CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS	4.023	3.929

* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.
 Nota: Todas las cifras se han redondeado.

COMPROMISOS EN EL SECTOR FINANCIERO, EJERCICIOS DE 2000-03 Asia oriental y el Pacífico



Nota: Se incluyen los proyectos del sector financiero y relativos a la creación de fondos.

régimen de empresa conjunta con BNP Paribas Peregrine; también creó, en asociación con BNP Paribas, una de las primeras compañías administradoras de fondos en régimen de empresa conjunta, luego de la adhesión de China a la Organización Mundial del Comercio. Ante la escasez de instrumentos de gestión de riesgos en la región, la Corporación se asoció con Deutsche Bank con el fin de establecer un mecanismo para mejorar la calidad crediticia de las operaciones de *swap*.

Los préstamos improductivos de los sistemas bancarios de toda la región representan una amenaza para la estabilidad económica. En China, la Corporación participó en la primera

venta de activos en apuros financieros puesta en marcha por Huarong Asset Management Corporation, que sentará un precedente para futuras ventas y permitirá desarrollar el mercado de préstamos improductivos (véase el recuadro). La CFI proporcionó un paquete de financiamiento al consorcio que invirtió en esta cartera.

La infraestructura, que es crucial para el desarrollo económico, sigue siendo una prioridad estratégica. Por ejemplo, tomando como base el asesoramiento prestado anteriormente en materia de privatización, la CFI proporcionó financiamiento a Manila Water Company de Filipinas para su programa de inversiones de capital (véase el recuadro). El

CHINA

Un mercado para préstamos improductivos

El sistema bancario chino ha acumulado un gran número de préstamos improductivos debido a que durante muchos años concedió financiamiento a empresas públicas no rentables. El elevado volumen de esos préstamos representa una amenaza para el crecimiento económico y la estabilidad. Con el propósito de apoyar la reforma del sistema bancario, en 1999 el gobierno chino formó cuatro compañías administradoras de activos para que se hicieran cargo de los préstamos improductivos, de su gestión y su venta. La Corporación proporcionó \$50 millones en capital accionario y préstamos para respaldar la venta de una cartera por Huarong, la mayor de las compañías administradoras. La participación de la CFI dio más transparencia al proceso, al fomentar la participación extranjera y contribuir a aumentar la competencia. Esta operación sin precedentes, que significó crear el primer instrumento local en régimen de empresa conjunta internacional y nacional para adquirir préstamos improductivos chinos, dará el impulso necesario para desarrollar este mercado y marcará la pauta de operaciones similares en el futuro.

programa permitirá extender la cobertura a los residentes de ingresos bajos e incluye novedosos mecanismos de pago y para la conexión a los servicios.

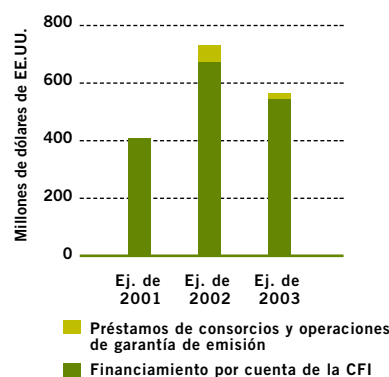
La pequeña y mediana empresa (PYME), que representa porcentajes cada vez mayores del empleo y el PIB de las economías regionales, no suele tener acceso al capital y los conocimientos técnicos. A través de las unidades de preparación de proyectos, la Corporación proporciona amplia asistencia técnica a intermediarios financieros locales para que puedan prestar mejores servicios a esas empresas. Consciente de ello, la CFI creó el Servicio de Fomento Empresarial en Indonesia para respaldar el crecimiento de las empresas más pequeñas en Indonesia oriental. En Filipinas, la Corporación

colaboró con Hong Kong and Shanghai Banking Corporation para crear un servicio de financiamiento para el comercio que ayuda a bancos de tamaño mediano a encontrar asociados bancarios internacionales. Estos bancos pueden luego proporcionar financiamiento para el comercio a pequeños importadores y exportadores. Para ayudar a una pequeña empresa a participar en el plano internacional, la CFI realizó una inversión en el capital social de Glass Egg, una compañía de medios digitales de Viet Nam (véase el recuadro). También concedió un préstamo a Jilin Zhengye Agricultural Development Company para llevar a cabo la mayor operación de crianza de cerdos en el nordeste de China (véase el recuadro).

CHINA Modernización de la industria ganadera

En el ejercicio de 2003, la Corporación concedió un préstamo de \$15 millones a Jilin Zhengye Agricultural Development Company para llevar a cabo la mayor operación de crianza de cerdos en el nordeste de China. El proyecto beneficiará a más de 6.000 agricultores, quienes serán más productivos y tendrán mayores ingresos mediante la crianza de cerdos suministrados por la empresa. El proyecto introducirá medidas para aumentar la eficiencia que generarán ahorros por valor de \$15 millones al año en los costos de alimentación; en combinación con mejoras en la forma de sacrificar los animales, estas medidas permitirán a los consumidores adquirir carne de mayor calidad a menor precio. La empresa creará 1.200 empleos calificados con un salario 33% superior al que perciben actualmente los trabajadores. La Corporación también organizó programas de asistencia técnica para unos 3.000 agricultores locales, y las actividades incluyeron información sobre técnicas modernas de crianza de cerdos. La compañía se hizo cargo de muchas actividades que antes eran desempeñadas menos eficientemente por empresas públicas con dificultades financieras. La inversión respalda los esfuerzos del gobierno provincial orientados a fomentar la crianza de cerdos y el cultivo del maíz. El proyecto cumple las normas ambientales de la CFI e incluirá la modernización del sistema de tratamiento de aguas residuales y el control de las emanaciones de las calderas en las plantas de la compañía, así como el reciclado de desechos animales para utilizarlos como fertilizante.

COMPROMISOS, EJERCICIOS DE 2001-03 Asia oriental y el Pacífico



PROYECTOS Y PAÍSES, EJERCICIOS DE 2001-03 Asia oriental y el Pacífico

COMPROMISOS	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003
Número de proyectos	20	33	31
Número de países	6	7	7

VIET NAM Expansión de una compañía de tecnología de la información

El acuerdo comercial concertado recientemente con los Estados Unidos le abre a Viet Nam un amplio y nuevo mercado para exportaciones de alta tecnología, y ahora ese país está desarrollando los conocimientos especializados necesarios para poder competir. Consciente de que las compañías internacionales suelen ser renuentes a trabajar con pequeñas empresas que recién inician sus operaciones, la Corporación invirtió \$1,75 millones en el capital social de Glass Egg, una compañía de medios digitales situada en Ciudad Ho Chi Minh que produce software para computadoras y para juegos de vídeo, presta servicios de programación por contrato y realiza animaciones tridimensionales. La inversión y el apoyo de la CFI permitirán que la compañía se expanda pese al cambio desfavorable en la coyuntura mundial del sector tecnológico y a la limitada oferta de capital de riesgo para empresas vietnamitas. También harán posible que Glass Egg abra una oficina para promover sus negocios en los Estados Unidos, aumente su credibilidad y obtenga nuevos contratos. Simultáneamente, generarán puestos de trabajo altamente especializado para el desarrollo de software en Viet Nam. Además, al financiar la capacitación intensiva de los nuevos empleados, mejorará la calidad de los servicios de software y la compañía podrá formar una base más amplia de clientes internacionales. Esta es la segunda inversión de la Corporación en el sector de la tecnología de la información de Viet Nam y es un ejemplo del compromiso del Grupo del Banco Mundial en ese sector.

FILIPINAS

La privatización aumenta la eficiencia y mejora los servicios a los clientes

Aprovechando la labor de asesoría prestada anteriormente en materia de privatizaciones, en el ejercicio de 2003 la Corporación concedió financiamiento para el programa de inversión de capital de Manila Water Company (MWC), una concesionaria que presta servicios de abastecimiento de agua y tratamiento de aguas servidas en el área metropolitana de Manila. La concesión se adjudicó con el propósito de resolver los problemas crónicos de la red de abastecimiento de agua, como la baja presión, las interrupciones en el suministro y las pérdidas por filtraciones y conexiones no autorizadas. MWC ha realizado constantes mejoras en las operaciones que han permitido aumentar marcadamente el número de conexiones y reducir las pérdidas de agua. Con este proyecto se aborda un problema clave para el desarrollo de Filipinas: el acceso a agua potable y servicios de saneamiento. Gracias a las inversiones para mejorar la calidad de este vital elemento, se logrará reducir las enfermedades transmitidas por el agua, disminuirá el precio medio de compra, los habitantes dispondrán de más tiempo al no tener que ir a buscar y acarrear agua, y se propiciarán inversiones de compañías cuyos procesos de producción requieren que el abastecimiento de agua o el tratamiento de aguas residuales sea confiable. La participación de la CFI en este proyecto demuestra su apoyo a la privatización de empresas de agua potable cuando ésta tiene sentido desde el punto de vista de los negocios y permite mejorar el servicio prestado a la comunidad y su confiabilidad.

La Corporación colabora con las autoridades chinas en la formulación de un marco para mejorar la dirección empresarial; en enero de 2003 copatrocinó una conferencia internacional sobre el tema que tuvo lugar en Shanghai. En Viet Nam y Camboya, la CFI sigue cumpliendo una función preponderante en foros empresariales que fomentan el diálogo entre el gobierno, el sector empresarial y la comunidad de donantes con respecto a los métodos para mejorar el clima para los negocios en esos países. La Corporación también colaboró con el Banco Mundial en un estudio sobre las condiciones necesarias para el crecimiento del sector privado en Viet Nam.

En los países con poco o ningún flujo de capital extranjero, o en las esferas o sectores de un país que cuentan con capital limitado, la Corporación sigue ayudando a las empresas a aplicar sólidos planes de inversión. La renovación y operación del Villa Apsara Hotel en Camboya es un ejemplo de las actividades de la CFI en mercados poco explorados o “de frontera”. Ese proyecto respalda el desarrollo de la industria nacional del turismo y se complementa con la labor realizada por el Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong conjuntamente con la asociación hotelera local.



LINDA YOUNG

Pescador de Viet Nam.

VIET NAM

Fortalecimiento de un banco privado

En el ejercicio de 2003, la Corporación contribuyó al desarrollo del sector financiero de Viet Nam al realizar su primera inversión en uno de los bancos privados del país. Sacombank se ha transformado en uno de los bancos por acciones más exitosos y prometedores de Viet Nam y cuenta con un grupo de directivos progresistas y dinámicos. Aunque su participación en el sistema bancario aún es pequeña, el rápido crecimiento de esta entidad abre la posibilidad de que aumente su participación en el mercado mediante la captación de negocios realizados por los bancos estatales. Para ayudar a Sacombank a concretar su potencial, la Corporación invirtió \$3 millones como parte de un aumento del capital destinado a ampliar la capacidad de operaciones del banco. Además, la CFI le proporciona asesoría técnica sobre las medidas necesarias para transformarse en una institución modelo. La asistencia técnica consiste en evaluar y desarrollar sistemas de gestión de riesgos (sobre todo, incorporar la calificación crediticia para los préstamos de consumo y a pequeñas empresas), examinar y mejorar las prácticas y procedimientos vigentes de gestión de la información, mejorar las técnicas de recopilación de datos para las operaciones bancarias relativas a pequeñas empresas, preparar informes internos, y dar cumplimiento a las normas internacionales de contabilidad. El Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong realizó los preparativos para la operación, que incluyeron la visita de una delegación de Sacombank a dos bancos chinos en los que ha invertido la Corporación para que observaran los cambios logrados al aplicar la filosofía de la CFI en materia de gobierno y gestión de las empresas. Sacombank seguirá colaborando con la Corporación, pues aspira a forjar una asociación estratégica con un banco internacional.

Asia meridional

AUMENTAR LA COMPETITIVIDAD INTERNACIONAL

En el período de desaceleración de la economía mundial, Asia meridional ha brillado con luz propia, pues ha mantenido una tasa de crecimiento de alrededor del 5%. El crecimiento ha estado impulsado por el sector privado, especialmente por el sector de servicios de la India, que está a la vanguardia del creciente mercado mundial de servicios. La región también ha seguido haciendo grandes avances para mejorar la competitividad internacional del sector industrial.

La CFI ha comprometido \$386 millones en nuevas inversiones, organizado préstamos de consorcios por un valor de \$37 millones, y proporcionado asistencia técnica para ayudar a las empresas a reestructurar sus operaciones, acceder a financiamiento a largo plazo, forjar asociaciones eficaces, adoptar tecnologías novedosas y llegar a nuevos mercados.

En el ejercicio de 2003, la Corporación realizó inversiones en varias empresas manufactureras que aspiran a lograr competitividad internacional a raíz de la disminución de los aranceles de importación. En la India, esas empresas incluyen a Telco, una importante fábrica de automóviles; Apollo Tyres, la tercera fábrica de neumáticos más importante; Alok Industries; Usha Beltron, industria especializada en la producción de alambre y cable de acero; Cosmo Films, una fábrica de película de polipropileno para embalaje, y el grupo Larsen and Toubro de ingeniería y construcción. En Bangladesh, la CFI ayudó a R.A.K. Ceramics a invertir en nueva capacidad para producir artefactos sanitarios y baldosas y azulejos de cerámica (véase el recuadro).

Estas empresas están incorporando al mercado de Asia meridional nuevas tecnologías que son más eficaces en función de los costos y menos contaminantes, por ejemplo: neumáticos radiales que reducen el consumo de combustible y materiales de embalaje biodegradables. La Corporación también ayuda a sus clientes a utilizar prácticas comerciales sostenibles: asesoró a Usha Beltron en la instalación de una planta de cogeneración que reduce las emisiones y permite ahorrar dinero al generar electricidad utilizando los gases de combustión residuales de su planta siderúrgica. Además, la CFI colabora con Usha Beltron para ampliar su programa de desarrollo comunitario en Bihar y Jharkhand, dos de los estados más pobres de la India (véase el recuadro). La Corporación está financiando la extracción de gas natural de los yacimientos submarinos del estado de Gujarat, que aumentará la disponibilidad de energía menos contaminante y a menor costo para los usuarios industriales y las plantas generadoras de energía eléctrica. En Maldivas, el préstamo concedido a la empresa de turismo y logística Villa Shipping and Trading Corporation le permitirá construir instalaciones de almacenamiento para mejorar sus actividades logísticas, modernizar los sistemas de seguridad y protección del medio ambiente, e instalar en sus centros turísticos sistemas para calentar agua aprovechando la energía solar.

Microempresario en un activo mercado de Bangladesh.





Bangladesh
India
Maldivas
Nepal
Sri Lanka

FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

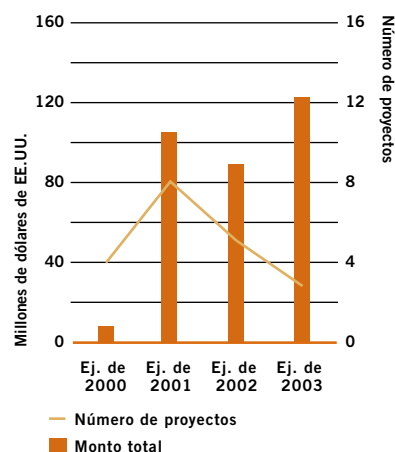
	Ej. de 2002*	Ej. de 2003
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	165	386
Préstamos	62	349
Capital y cuasicapital*	48	34
Garantías de préstamos e instrumentos de gestión de riesgos	55	3
Préstamos de consorcios suscritos	15	37
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	180	422
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	1.314	1.447
Préstamos	665	929
Capital	456	345
Garantías de préstamos e instrumentos de gestión de riesgos	193	172
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	119	140
CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS	1.433	1.587

+ Cifras revisadas del ejercicio de 2002; no incluye a Pakistán

* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

Nota: Todas las cifras se han redondeado.

COMPROMISOS EN EL SECTOR FINANCIERO, EJERCICIOS DE 2000-03 Asia meridional



Nota: Se incluyen los proyectos del sector financiero y relativos a la creación de fondos.

INDIA

Los agricultores reciben ayuda a través de centros de servicios agrícolas

En la India, los cultivos tienen un rendimiento inferior al que podrían tener. La calidad de muchas semillas, productos químicos y fertilizantes es incierta, y estos productos se venden sin instrucciones adecuadas. Los plaguicidas se suelen aplicar en forma peligrosa, sin tener en cuenta los riesgos para la salud y el medio ambiente, y los servicios públicos de extensión tienen un alcance limitado.

La principal fábrica de tractores del país, Mahindra and Mahindra, mantiene una relación de larga data con los agricultores y ha concebido un modelo para crear centros de servicios agrícolas comerciales donde se pueden adquirir semillas, fertilizantes y productos químicos; alquilar maquinaria; obtener información sobre el mercado y agronomía; contratar servicios de asesoría agrícola, y conseguir asistencia para obtener de bancos comerciales el financiamiento necesario para establecer cultivos. Este modelo se está aplicando mediante el sistema de concesiones en toda la India. La CFI tiene una participación del 28% en el capital social de Mahindra Shubhlabh, la compañía matriz.

La CFI ha colaborado en la formulación de un plan para mejorar la salud de los agricultores y proteger el medio ambiente del uso indebido de productos químicos agrícolas. De esta manera, en lugar de intentar erradicarlas por completo, las plagas dañinas se mantienen en un nivel por debajo del punto en que pudieran producir consecuencias de importancia económica. Los plaguicidas químicos sólo se utilizan como último recurso. La Corporación también ayudó a la compañía a formular su propia política en materia de plaguicidas y a preparar un manual para orientar a los centros de servicios agrícolas sobre la manera de ponerla en práctica.

Los primeros centros se inauguraron en 2000. Actualmente hay más de 50 en funcionamiento y se espera que con el financiamiento de la CFI el número llegue a 180 en 2006. Si los centros dan buen resultado, serán una fuente de ingresos y empleo para los concesionarios y permitirán aumentar los rendimientos agrícolas, recortar los costos de producción y reducir la dependencia del uso de productos químicos en la lucha contra las plagas.



EL SEDF

Avances en el comercio y el abastecimiento de agua

El Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional (SEDF), con sede en Dhaka, presta asistencia técnica a Bangladesh, Bhután, Nepal, y los estados limítrofes del nordeste de la India para aumentar el acceso al financiamiento y a los servicios para el fomento empresarial, mejorar el clima para los negocios, y promover los contactos comerciales entre las grandes corporaciones y la pequeña empresa. Desde su puesta en marcha en octubre de 2002 hasta la fecha, el SEDF ya ha movilizado \$37 millones provenientes de diversos asociados para programas destinados a fortalecer a las empresas más pequeñas que conforman el sector privado en las zonas donde desarrolla sus actividades.

El SEDF colabora con empresas de sectores esenciales como la agroindustria, la industria del vestuario, la tecnología de la información y la industria mecánica ligera. También ayuda a los bancos locales a adquirir nuevos conocimientos que les permiten conceder financiamiento a las empresas más pequeñas. En Bangladesh, se asoció con el principal grupo empresarial de Canadá para aumentar el número de negocios entre los dos países. En el ejercicio de 2003, la visita a Dhaka de una misión comercial canadiense organizada por el SEDF tuvo como resultado la firma de nuevos acuerdos comerciales y de inversión por un total de \$17 millones. Entre ellos se incluyen los planes para establecer una planta embotelladora en Bangladesh que se formará como una empresa en régimen de participación entre un asociado local y Cott Corporation, una compañía con sede en Ontario (Canadá).

El SEDF se unió al Fondo para el fomento de oportunidades de proteger el medio ambiente, también de la CFI, para respaldar una novedosa iniciativa en Bangladesh. Se trata de la empresa Shapla Water Products, cuya tecnología de bajo costo para filtrar agua elimina el arsénico del agua potable contaminada, que constituye un grave problema de salud pública en ese país.

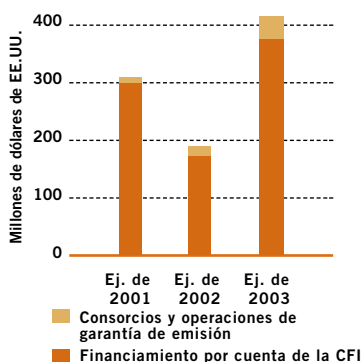
Además, el SEDF colabora con las cámaras de comercio locales para eliminar los obstáculos al comercio transfronterizo entre el nordeste de la India y Bangladesh y está definiendo su programa de actividades en Bhután. (Bhután es miembro del Banco Mundial pero no de la CFI).



JOHN FIEGE

Usaria de telefonía celular en Bangladesh.

COMPROMISOS, EJERCICIOS DE 2001-03 Asia meridional



PROYECTOS Y PAÍSES, EJERCICIOS DE 2001-03 Asia meridional

COMPROMISOS	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003
Número de proyectos	24	9	18
Número de países	4	4	4

INDIA

La industria de la tecnología de la información se dedica al diseño de chips

La industria del software en la India ha registrado un vigoroso crecimiento; en el último ejercicio sus ingresos superaron los \$12.000 millones. Las exportaciones de software aumentaron 30% durante el ejercicio de 2002, alcanzando los \$10.000 millones, pese al cambio desfavorable en la coyuntura del mercado mundial de tecnología de la información. Sin embargo, para mantener su competitividad a nivel mundial, este sector debe ofrecer productos y servicios con mayor valor agregado. NewPath Ventures está dando un paso importante en esa dirección mediante la puesta en marcha de varias empresas nuevas en el complejo campo tecnológico del diseño de chips semiconductores y el software incorporado. NewPath Ventures aprovechará la base de conocimientos especializados que existe en la India y su estructura de costos más favorable para competir con renombradas empresas internacionales dedicadas al diseño de chips. La CFI invirtió \$10 millones en capital accionario y tiene derechos de coinversión por un valor máximo de \$10 millones en el capital y cuasicapital de algunas subsidiarias.

A diferencia de los fondos de capital de riesgo tradicionales, la empresa puede explorar nuevas oportunidades de negocios aprovechando los amplios antecedentes de sus patrocinadores: ciudadanos indios no residentes instalados en Silicon Valley. Estos profesionales tienen una trayectoria de primer nivel en la industria del diseño de semiconductores y aportan a la compañía la experiencia, los conocimientos especializados y los contactos que son necesarios para ingresar con éxito en este mercado.

La Corporación está respaldando la incursión del sector de tecnología de la información de la India en nuevos segmentos del mercado que ofrecen productos y servicios de mayor valor agregado. A través de su inversión en NewPathVentures, la CFI prestará ayuda para crear las primeras empresas indias altamente especializadas en sistemas de semiconductores de diseño específico y en software incorporado (véase el recuadro). Su inversión en Dataquest propiciará la expansión de la incipiente industria de la animación en la India, lo que significará una nueva fuente de empleo.

En esta región, la CFI concentra sus esfuerzos en consolidar las instituciones financieras. En Sri Lanka, compró a Sri Lanka Insurance Corporation una participación del 15% en Commercial Bank of Ceylon con el propósito de fortalecer al banco y facilitar la privatización de la compañía de seguros. Consciente de que la mayor inversión en viviendas mejora directamente el nivel de vida de las personas, la CFI también ayuda a las instituciones de financiamiento para la vivienda a movilizar préstamos a largo plazo para atender la fuerte demanda insatisfecha de vivienda propia de las clases media y media baja. La Corporación ayudó a la principal compañía de financiamiento hipotecario de la India, Housing Development Finance Corporation, a obtener financiamiento internacional a largo plazo a través de un préstamo de \$200 millones; la mitad de esa suma será concedida por un consorcio de bancos internacionales. Además, la Corporación invierte en instituciones especializadas como Dewan Housing que están incrementando la disponibilidad de financiamiento hipotecario en la India.

La desigualdad en la calidad y disponibilidad de infraestructura sigue siendo un obstáculo para el crecimiento económico de la región, y por esa razón la CFI continúa invirtiendo en este sector, a pesar de que la debilidad de los marcos normativos y el lento avance de las reformas han reducido las oportunidades de inversión privada.

En las zonas menos desarrolladas de la región, el crecimiento de la pequeña y mediana empresa ofrece las mejores perspectivas para obtener buenos resultados económicos y reducir la pobreza. La Corporación y sus asociados han creado el Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional para prestar apoyo a esas empresas (véase el recuadro).



Krishni Gram Vikas Kendra, patrocinado por Usha Beltron, desarrolla programas agrícolas para algunas de las regiones más pobres de la India.

BANGLADESH

Respaldo a la inversión extranjera en el sector fabril

Bangladesh no ha tenido mucho éxito en atraer inversión extranjera directa para el sector fabril. Debido a su limitada capacidad interna, depende de la importación de muchos productos manufacturados. Se importa, por ejemplo, el 60% de los azulejos, baldosas de cerámica y artefactos sanitarios utilizados en el sector de la construcción, que crece aceleradamente. R.A.K. Ceramics Bangladesh constituye una excepción. Esta fábrica local está patrocinada por R.A.K. Group, con sede en los Emiratos Árabes Unidos. R.A.K. comenzó a producir baldosas y azulejos en Bangladesh en el año 2000 y se constituyó rápidamente en líder del mercado. Como es difícil obtener financiamiento a largo plazo en el país, la Corporación le concedió un préstamo de \$12 millones a siete años de plazo para ampliar la capacidad de producción y diversificar su línea de productos para incluir los artefactos sanitarios.

El proyecto combina las ventajas competitivas que ofrece la abundante reserva de arcilla y gas natural de bajo costo de Bangladesh con la tecnología de punta de SACMI, Italia, uno de los principales fabricantes europeos de equipos. La empresa fabricará productos de alta calidad a precios competitivos a nivel internacional, y a bajo costo para los consumidores nacionales.

INDIA

Reducción de las emisiones y ayuda a la comunidad

Usha Beltron es la principal fábrica de alambres especiales, cables de acero y varillas de la India, y la cuarta del mundo por su tamaño, pero como otras compañías medianas del país, tiene acceso limitado a financiamiento a largo plazo. La CFI cumplió una función esencial en la reestructuración de las operaciones de Usha Beltron, al realizar una inversión en el capital social de la empresa, otorgarle un préstamo con recursos propios y movilizar financiamiento de otros inversionistas. Además, le proporcionó valiosa asesoría para instalar una central de cogeneración que reducirá las emisiones y el costo de la electricidad al aprovechar los gases de combustión residuales de su planta siderúrgica para generar electricidad.

Usha Beltron ha asumido el compromiso de velar por el desarrollo de la comunidad. Patrocina a Krishni Gram Vikas Kendra, una organización no gubernamental cuyas actividades incluyen proyectos de aprovechamiento de las cuencas hidrográficas en más de 50 aldeas próximas a las plantas de la empresa y programas de atención de la salud y desarrollo agrícola en Bihar y Jharkhand, dos de los estados más pobres de la India. Además, junto con la asociación de trabajadoras independientes, fomenta la creación de empresas de mujeres. Usha Beltron también dirige centros de investigación y enseñanza que imparten capacitación en administración de negocios a pequeñas empresas y otros productores locales.

Europa y Asia central

CRECIMIENTO DEL SECTOR PRIVADO

En Europa y Asia central se siguen aplicando reformas que mejoran las condiciones para los negocios, lo cual contribuyó a un crecimiento general del 4,1% en 2002. Las inversiones de la CFI comprendieron varios sectores —desde las manufacturas hasta la agroindustria— y en ellas se ha puesto mucho énfasis en ayudar a la pequeña empresa a través del sector financiero y de la asistencia técnica.

EUROPA MERIDIONAL Y ASIA CENTRAL

Progreso constante en el fortalecimiento del sector privado

Las actividades de la CFI en Europa meridional y Asia central se tradujeron en la suscripción de compromisos por valor de \$587 millones durante el ejercicio de 2003, una cifra sin precedentes que representó un aumento del 54% respecto del ejercicio anterior. Pese a la desaceleración de la economía mundial, la región continuó creciendo debido, principalmente, al impulso sostenido en pro de la reforma en varios países. Como resultado de la mejora en el clima para los negocios, la Corporación amplió sus actividades en países con mercados de frontera como Azerbaiyán, Bosnia y Herzegovina, Tayikistán y Uzbekistán, donde se tropieza con dificultades tales como la precariedad de las prácticas empresariales, la falta de desarrollo de los intermediarios financieros y el reducido tamaño de los mercados.

En esta región, la CFI asigna prioridad al sector financiero, la pequeña empresa y el respaldo a las operaciones de privatización. Continuó realizando inversiones que tienen un amplio impacto en el desarrollo y reflejan su firme determinación de actuar de manera responsable desde el punto de vista ambiental y social. El proyecto de energía eléctrica Pamir en Tayikistán, donde la CFI colaboró con la Asociación Internacional de Fomento (AIF)



El respaldo de la CFI a las actividades de microfinanciamiento benefició a esta panadería de Azerbaiyán.



Albania
Armenia
Azerbaiyán
Belarús
Bosnia y Herzegovina
Bulgaria
Croacia
Eslovenia
Estonia
Ex República Yugoslava de Macedonia

Federación de Rusia
Georgia
Hungría
Kazajstán
Letonia
Lituania
Polonia
República Checa
República de Moldova
República Eslovaca
República Kirguisa

Rumania
Serbia y Montenegro
Tayikistán
Turkmenistán
Turquía
Ucrania
Uzbekistán

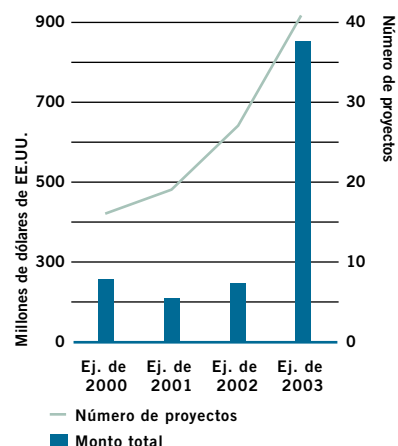
FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2002	Ej. de 2003
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	664	1,203
Préstamos	511	968
Capital y cuasicapital*	112	141
Garantías de préstamos e instrumentos de gestión de riesgos	42	95
Préstamos de consorcios suscritos	74	190
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	738	1,394
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	2.721	3.581
Préstamos	2.109	2.898
Capital	531	527
Garantías de préstamos e instrumentos de gestión de riesgos	82	156
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	666	785
CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS	3.387	4.366

* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.
Nota: Todas las cifras se han redondeado.

COMPROMISOS EN EL SECTOR FINANCIERO, EJERCICIOS DE 2000-03 Europa y Asia central



Nota: Se incluyen los proyectos del sector financiero y relativos a la creación de fondos.

AZERBAIYÁN

La CFI ayuda a la pequeña empresa a obtener financiamiento

Para que sus empresas puedan crecer, los empresarios de Azerbaiyán necesitan continuamente préstamos seguros y a tasas favorables. La CFI ha invertido en Microfinance Bank Azerbaijan (MFBA), el primer banco comercial de microfinanciamiento del país, que ofrece crédito y otros servicios financieros en condiciones de mercado a la pequeña y mediana empresa y a microempresas. La inversión en capital accionario por un monto de \$1,75 millones realizada por la Corporación fomenta el crecimiento del sector empresarial, genera empleo, aumenta la confianza en el sector bancario e introduce técnicas de microfinanciamiento comercial en Azerbaiyán. El proyecto promueve la creación de instituciones similares y la inclusión de servicios de microfinanciamiento en las actividades de los bancos comerciales existentes. Además, como parte del proyecto se imparten cursos de capacitación a los gerentes y empleados que también se ofrecerán a otras instituciones financieras locales. La participación de la CFI en MFBA permitirá mejorar el acceso a servicios financieros por parte de un grupo extenso y desatendido de empresarios de bajos ingresos, cuyos negocios generarán empleo en las comunidades pobres.



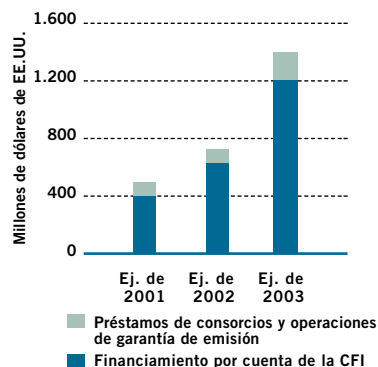
y otros asociados (véase el recuadro de la página 13), es un ejemplo importante. Por intermedio de la Asociación para la Empresa Privada y el servicio de Fomento Empresarial en Europa Sudoriental (SEED), la Corporación proporcionó apoyo técnico a la pequeña y mediana empresa de la región.

Apoyo a las instituciones financieras

Durante el ejercicio de 2003, la Corporación prestó especial atención al establecimiento de instituciones especializadas de microfinanciamiento. Las principales iniciativas incluyeron un fondo para la pequeña empresa en Asia central y, en asociación con el Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento (BERF), un servicio de financiamiento para la pequeña empresa y microempresas en Asia central. El primero proporciona financiamiento en forma de capital, cuasicapital y préstamos a empresas de la región orientadas al crecimiento. El segundo aumenta la disponibilidad de recursos financieros para la pequeña empresa en Kazajstán, la República Kirguisa, Tayikistán y Uzbekistán mediante la creación de mecanismos de financiamiento especiales para pequeñas empresas y microempresas en algunos bancos locales. La CFI ha creado con éxito siete instituciones de microfinanciamiento en Europa oriental y meridional, de las cuales las más nuevas se encuentran en Azerbaiyán (véase el recuadro), la ex República Yugoslava de Macedonia y Moldova. También ha comprometido financiamiento adicional para seguir estableciendo bancos de microfinanciamiento en Bosnia y Herzegovina y en Serbia y Montenegro. La existencia de pequeñas empresas más sólidas y mejor capitalizadas impulsará el crecimiento económico de todos los sectores y contribuirá a reducir la pobreza.

La Corporación también realizó inversiones para crear intermediarios que encaucen recursos financieros a la pequeña y mediana empresa. En el ejercicio de 2003

COMPROMISOS, EJERCICIOS DE 2001-03 Europa y Asia central



PROYECTOS Y PAÍSES, EJERCICIOS DE 2001-03 Europa y Asia central

COMPROMISOS	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003
Número de proyectos	44	60	59
Número de países	21	19	18

invierte en dos bancos de Azerbaiyán para transformarlos en instituciones financieras sostenibles y competitivas, y fortalecer su capacidad para prestar apoyo a las empresas más pequeñas. En Kazajstán, formuló un modelo de financiamiento patrocinado por grandes corporaciones por medio del cual éstas proporcionan asistencia técnica y oportunidades de negocios a empresas más pequeñas. En Uzbekistán, concedió un préstamo a la primera compañía de arrendamiento financiero constituida en régimen de empresa conjunta, y una línea de crédito a un banco local

BOSNIA Y HERZEGOVINA

Modernización de una empresa que tendrá un gran impacto en la economía

En Bosnia y Herzegovina, la Corporación concedió un préstamo de \$9,79 millones para rehabilitar, modernizar y ampliar la fábrica de cemento Lukavac, que había sido privatizada. Este proyecto es una de las mayores y más visibles inversiones extranjeras directas en el país y permitirá atender la demanda de cemento para reparar edificios, puentes y otros tipos de infraestructura dañados durante la guerra. La modernización de Lukavac reducirá los costos de producción y permitirá que la empresa compita con las

importaciones, lo cual generará ahorros de divisas. Gracias al proyecto, se producirá cemento de mejor calidad y

a precios más competitivos en el mercado local de materiales para la construcción. La disminución en

los costos de construcción impulsará a su vez la reconstrucción de la infraestructura y las

viviendas en Bosnia. Las instituciones financieras de Bosnia y Herzegovina no hubieran

podido conceder a los patrocinadores del proyecto el financiamiento a largo plazo

necesario. La participación de la Corporación, que también incluye la de un

banco comercial internacional, será un incentivo para otros prestamistas, y

un indicio de que el clima para la inversión está mejorando en el país.

Además de demostrar su apoyo a la privatización a través de la

inversión en este proyecto, la CFI ha proporcionado asesoría

técnica para la modernización de los equipos y procesos de

producción de la compañía y colabora con ella para que

obtenga la certificación de calidad y gestión ambiental.





Giavoni, fabricante de pantalones vaqueros de Tayikistán. La inversión de la CFI es la mayor inversión extranjera directa recibida por el país.

para que proporcione financiamiento en dólares a la pequeña y mediana empresa.

La CFI invirtió en bancos establecidos en la región con el propósito de ampliar la disponibilidad de instrumentos y servicios financieros confiables. En Bosnia y Herzegovina, Bulgaria y Croacia se asoció con bancos locales para reducir los costos de financiamiento de los préstamos hipotecarios, dar acceso a vivienda en condiciones razonables, y aumentar el número de propietarios privados. En Bosnia y Herzegovina y en Rumania, la Corporación prestó apoyo a la privatización en el sector bancario. En Bulgaria, la ex República Yugoslava de Macedonia, Kazajstán, Moldova y Turquía, invirtió en instituciones financieras para fortalecer su base de capital. La CFI también estableció un mecanismo de financiamiento múltiple para el mayor banco privado de Turquía e invirtió en un fondo de inversión de capital privado de carácter regional para respaldar a empresas orientadas a la exportación.

Aumentar la competitividad

En el sector de las manufacturas, la Corporación invirtió en empresas que pueden conservar su dinamismo en el largo plazo, crecer y ser rentables, ayudándolas a aumentar su capacidad de producción para ser más competitivas en la región. En Tayikistán, como parte de la mayor inversión extranjera directa en el país, la CFI realizó una inversión que permitió modernizar una fábrica textil y establecer relaciones comerciales con más de 350 familias de agricultores, habilitándolas para vender algodón de alta calidad directamente a la fábrica en condiciones de mercado. También invirtió en una compañía de papel y material de embalaje en Croacia y en una fábrica de cemento en Bosnia y Herzegovina (véase el recuadro). En Turquía, la inversión de la CFI en una fábrica de aparatos electrónicos de consumo permitirá modernizar la producción en consonancia con las normas tecnológicas más recientes, y contribuirá a transformar a la empresa en una de las principales exportadoras de televisores de Europa.

FEDERACIÓN DE RUSIA

La CFI propicia el crecimiento de la tecnología de la información

Con sus conocimientos científicos y el alto nivel de educación de su fuerza de trabajo, Rusia está preparada para convertirse en uno de los líderes mundiales en tecnología de la información (TI). La Corporación es uno de los principales inversionistas en este sector, que aún es pequeño pero crece rápidamente.

En el ejercicio de 2003, la CFI otorgó financiamiento por casi \$20 millones a empresas rusas de TI, incluido un préstamo convertible de \$12 millones a Information Business Systems (IBS). IBS es el mayor proveedor de servicios de TI de Rusia y dirige Luxoft, la empresa extraterritorial más importante de desarrollo de software. Además, es el principal distribuidor de equipos de computación importados del país. El financiamiento proporcionado por la Corporación permitirá a la empresa reestructurar y ampliar sus operaciones extraterritoriales de diseño de programas, y las actividades de consultoría sobre gestión y de montaje local de computadoras. Esta inversión permitirá aumentar la disponibilidad de productos tecnológicos en Rusia y atender la demanda de servicios de TI por parte de empresas y de organismos públicos. La CFI también asesora a la empresa en la reorganización de su estructura institucional y de gobierno con miras a efectuar una oferta pública inicial de acciones en una bolsa de valores del mundo occidental. Se espera que el proyecto cree cientos de empleos en Rusia; la capacitación de esta nueva fuerza de trabajo ampliará los conocimientos especializados necesarios para que el país compita en el plano mundial.

Por intermedio de la Asociación para la Empresa Privada, la CFI puso en marcha un proyecto sobre tecnologías de la información y las comunicaciones en el noroeste de Rusia. El proyecto proporciona asistencia técnica a empresas rusas que ofrecen servicios extraterritoriales de diseño de programas y las vincula con sus contrapartes de Europa occidental.



La ciudad de Khorog, en la región beneficiada por el proyecto de Pamir Energy, en Tayikistán (véase el recuadro de la página 13).

EL CÁUCASO Y ASIA CENTRAL

La CFI introduce el arrendamiento financiero

La posibilidad de arrendar equipo y maquinaria es sumamente importante para la pequeña empresa y para las empresas que recién se inician, ya que poseen pocos activos fijos. El arrendamiento financiero permite a las empresas acceder al financiamiento de equipo mediante una inversión inicial relativamente pequeña que no requiere otras garantías. Para ayudar a la pequeña empresa en Armenia, la Corporación y sus asociados crearon ACBA Leasing, la primera compañía privada de arrendamiento financiero del país, con un capital social de \$1 millón. La CFI proporcionó el 27% de ese capital y un préstamo a largo plazo de \$2 millones. El arrendamiento financiero beneficiará a empresas pequeñas que suelen tener dificultades para obtener préstamos del sector bancario de Armenia, que está subcapitalizado.

Antes de la creación de la empresa, la Corporación prestó asistencia técnica a Armenia, por ejemplo, para la preparación de legislación en materia de arrendamiento financiero. La labor realizada en este país forma parte de una iniciativa más amplia de la CFI y sus asociados encaminada a extender el arrendamiento financiero sobre la base de los buenos resultados de la asistencia prestada a este sector en Rusia, donde se había transformado en una industria de \$2.300 millones en el ejercicio de 2002. En el ejercicio de 2003, la Asociación para la Empresa Privada puso en marcha programas de asistencia técnica en Azerbaiyán y Georgia para perfeccionar la legislación y aumentar los conocimientos y experiencia locales sobre arrendamiento financiero. La Asociación también aportó su ayuda para formular la legislación en esta materia en la República Kirguisa, Tayikistán y Uzbekistán. En el ejercicio de 2003, la Corporación invirtió \$2,5 millones en la primera compañía de arrendamiento financiero de Uzbekistán. En Rusia, la CFI ha invertido hasta la fecha en cuatro compañías de este rubro, a las cuales aportó \$19 millones de sus propios recursos, además de \$45 millones procedentes de otros inversionistas.

Además, la Corporación invirtió en una importante fábrica de vidrio para financiar la modernización de la planta y la reparación de los hornos, lo cual debería mejorar la calidad de los productos y aumentar la competitividad de sus exportaciones desde el punto de vista de los costos.

En Kazajstán, la CFI invirtió en uno de los mayores yacimientos mundiales de gas, petróleo y condensado. El proyecto generará grandes beneficios para los proveedores locales, entre ellos, la participación de pequeñas empresas en el sector de petróleo y gas. También en Kazajstán, invirtió en un centro comercial y de negocios que permitirá distribuir los bienes y servicios producidos por empresarios locales. Además, prestó apoyo a una empresa turca de artículos para el hogar para que pudiera adquirir una fábrica de refrigeradores rumana.

En Bulgaria, fomentar un mercado competitivo para el gas permitiría reducir la dependencia de las importaciones. La Corporación invirtió \$17 millones en una empresa que explotará el yacimiento de gas de Galata. Este proyecto también permitirá mejorar la percepción de otros inversionistas potenciales y elevar el prestigio de Bulgaria como un país responsable para el tránsito de gas.

ABAJO: La inversión de la CFI en Uzbek Leasing contribuyó al equipamiento de una fábrica de pinturas y esmaltes y de la editorial RASTR.



PANOS (3)



EUROPA CENTRAL Y ORIENTAL

Fomento del desarrollo sostenible a través de la inversión y las asociaciones

Los países de Europa central y oriental continuaron creciendo, aunque a un ritmo más lento. Al mejorar las condiciones para los negocios, la Corporación ha podido incrementar sus actividades de inversión en la región, especialmente en Rusia. En el ejercicio de 2003, los nuevos compromisos de inversión superaron los \$616 millones, registrando un aumento del 65% respecto del ejercicio anterior. Además, la CFI movilizó \$37,5 millones mediante préstamos concedidos por consorcios.

La Corporación está intensificando sus actividades en Europa oriental mediante inversiones en una gran variedad de sectores, como los de la tecnología de la información, la agroindustria, las manufacturas y los mercados financieros. También ha ampliado el alcance geográfico de sus operaciones, realizando inversiones en Rusia y en las pequeñas economías de Europa oriental. Por otra parte, la CFI se ha vuelto más selectiva en los países de Europa central que desean ser admitidos como miembros de la Unión Europea y concentra sus actividades en campos novedosos como la eficiencia en el uso de la energía y el financiamiento para la adquisición de viviendas.

Respondiendo al compromiso asumido con las ex repúblicas soviéticas, la Corporación convino en prolongar su apoyo a la Asociación para la Empresa Privada (AEP) durante otros tres años. La Asociación fue creada en el año 2000 con el propósito de fomentar, mediante asistencia técnica, la inversión del sector privado y el crecimiento de la pequeña empresa. Sus programas, junto con las inversiones de la CFI, permiten llegar en forma más eficaz a los mercados donde las condiciones son menos favorables. La labor desarrollada junto con asociaciones empresariales de Belarús constituye un ejemplo interesante (véase el recuadro). En el ejercicio de 2003, la AEP amplió sus actividades a Georgia y Azerbaiyán.

En el sector de tecnología de la información, la CFI ha invertido en dos empresas rusas, IBS (véase el recuadro) y Ru-Net. A través de estos proyectos presta apoyo a empresarios locales de un sector esencial en el cual Rusia compite a nivel internacional. La AEP colabora con empresas del noroeste de Rusia en el desarrollo de mercados para servicios extraterritoriales de diseño de programas.

La Corporación trabaja en estrecha colaboración con el Banco Mundial para fomentar el desarrollo sostenible de la silvicultura, otro sector importante en Rusia. La AEP facilita la inversión extranjera directa e introduce prácticas de ordenación forestal sostenible. La CFI también ha invertido en empresas elaboradoras de productos madereros con valor agregado con el propósito de mejorar su eficiencia y aumentar la contribución del sector a la economía rusa.

La CFI sigue prestando especial atención al sector de las manufacturas y del comercio minorista. Entre las operaciones realizadas, cabe mencionar los préstamos concedidos a Borsteklo y Ruscarn, dos fábricas de vidrio plano y botellas; un préstamo a la cadena de hipermercados Ramstore, y un



Una de las empresas rusas de productos lácteos beneficiadas por la inversión de la CFI en Agro-Industrial Finance Company.

FEDERACIÓN DE RUSIA

La primera empresa privada en financiar la agricultura primaria

El sector agrícola de Rusia necesita tener acceso al crédito y a tecnología moderna, pero las instituciones locales han dudado en invertir en este mercado debido a que entraña grandes riesgos. Para llenar este vacío, tanto la CFI como sus asociados harán un aporte de capital de \$500.000 a la nueva Agro-Industrial Finance Company, además de concederle préstamos por un monto de hasta \$5 millones. Será la primera empresa privada en financiar la agricultura primaria en Rusia, y en esa capacidad adquirirá equipos modernos y los arrendará a las explotaciones agrícolas que tengan contratos de suministro a largo plazo con empresas agroindustriales.

Este proyecto nace de la labor de asistencia técnica realizada por la Asociación para la Empresa Privada (AEP) con las explotaciones agrícolas que abastecen de leche a Campina, una usina láctea danesa situada en la región de Moscú. Campina opera una planta de producción de yogur de \$50 millones, que la CFI ayudó a financiar con un préstamo de \$9,3 millones. Con financiamiento de donantes, la AEP asesoró a los agricultores sobre métodos modernos de producción para aumentar la cantidad de leche y elevar su calidad y organizó contratos de suministro a largo plazo con Campina. Para equipar a las explotaciones agrícolas con tecnologías modernas, la Asociación estructuró una inversión de capital por valor de \$2,1 millones, a la cual Campina aportó \$1,4 millones, y los proveedores de equipos \$700.000. Como resultado de estas medidas, la producción general de leche aumentó 34% y se registró un incremento de 78% en la producción de leche de primera calidad y de calidad superior. Los ingresos de las explotaciones agrícolas provenientes de la producción de leche han aumentado 60% y los ingresos de los agricultores se han duplicado.

La nueva empresa extiende su labor a un gran número de explotaciones agrícolas rusas que son sus clientes, reforzando las actividades que realiza la CFI para lograr que éstas sean competitivas, se conviertan en asociados comerciales confiables y se integren a las empresas agroindustriales. Cuando la compañía esté en pleno funcionamiento, la AEP impartirá capacitación sobre gestión financiera a los agricultores locales y atenderá consultas sobre administración agrícola y cuestiones tecnológicas.

FEDERACIÓN DE RUSIA

Un banco próspero que concentra sus actividades en la pequeña empresa

El NBD Bank, con sede en Nizhny Novgorod, a unas 300 millas de Moscú, suele conceder préstamos que van de \$25.000 a \$1 millón a empresarios autónomos y pequeñas empresas. Se trata de una excepción en Rusia, donde la mayoría de los bancos aún considera que la pequeña empresa entraña grandes riesgos. El sector está subdesarrollado en comparación con los países de Europa central, especialmente fuera de Moscú y San Petersburgo.

Fundado en 1992, el NBD Bank concede préstamos a pequeñas y medianas empresas, a empresarios y al público en general. Es un banco rentable que en el ejercicio de 2002 registró un rendimiento del promedio de los activos de 1,6% y una rentabilidad sobre los recursos propios de 9,5%. Es el primer banco de la región que adopta las normas internacionales de contabilidad y presenta informes trimestrales.

La Corporación concedió a NBD Bank un préstamo de \$5 millones destinado a fortalecer su base de capital y ampliar el financiamiento que concede a la pequeña empresa. Con anterioridad a este préstamo, la CFI había establecido una línea de crédito de \$2,5 millones en el ejercicio de 2001, y prestado asistencia técnica para mejorar los sistemas de gestión de la información y la función de auditoría interna del banco. El NBD Bank ha utilizado el primer préstamo de la Corporación para otorgar créditos por un monto total de \$5,8 millones a 26 proyectos en su región. Los proyectos abarcan desde la adquisición de nuevos camiones hasta la finalización de las obras de construcción de un depósito y la edificación de un establecimiento de atención médica.

El empresario Dmitri Mikeschin es uno de los clientes más antiguos del NBD. En el ejercicio de 2002, utilizó un préstamo de \$225.000 concedido con cargo a la primera línea de crédito de la CFI, con el fin de adquirir nuevos equipos para fabricar cucuruchos de barquillo para helados. Gracias a estos equipos, el empresario introdujo un nuevo tipo de helado en Nizhny Novgorod y logró un aumento del 40% en la producción.

préstamo a Agros, un criadero avícola, para aumentar la producción de pollos para asar.

Con el propósito de apoyar el uso eficiente de la energía, la Corporación formuló un programa para los bancos participantes de Europa central y los países bálticos que proporciona garantías parciales a los préstamos para proyectos sobre uso eficiente de la energía (véase el recuadro en la página 24). En Rusia, la CFI tiene previsto incrementar su participación en este sector debido a que las reformas en el sector de la energía aumentarán el costo de la electricidad para las empresas.

El fortalecimiento de los mercados financieros es fundamental para poder atender a un gran número de empresas de todos los sectores en la región. Las inversiones y los servicios de asesoría son las principales actividades de la CFI en este sector. Ha realizado inversiones de gran magnitud en Moscow Narodny Bank y BCEN Eurobank para respaldar su privatización. La Corporación incluirá al sector bancario de Rusia en la labor que realiza por intermedio de la Asociación para la Empresa Privada en pos de una mejor dirección empresarial, a fin de aumentar su transparencia y lograr que sea más interesante para los inversionistas extranjeros. Además, junto con Rabobank International y Netherlands Development Finance Company (FMO), la CFI estableció el primer intermediario financiero para el sector de la agroindustria en Rusia (véase el recuadro).

La Corporación orientó sus actividades a fortalecer las instituciones financieras de las economías más pequeñas de la región y, dentro de Rusia, aquellas situadas fuera de Moscú. Por intermedio de esas instituciones, puede contribuir al financiamiento de la pequeña empresa local. En Armenia, colaboró en la creación de ACBA Leasing, la primera compañía privada de arrendamiento financiero. Para este proyecto se aprovechó la labor de asesoría realizada previamente respecto de la legislación en materia de arrendamiento financiero (véase el recuadro). La CFI intensificó el apoyo a Georgia Microfinance Bank para aumentar su capital, y proporcionó una segunda línea de





En Belarús, la Asociación para la Empresa Privada, de la CFI, ayuda a asociaciones empresariales locales a promover los intereses de firmas privadas, como esta florería.

PEP

crédito a Bank of Georgia para apoyar la concesión de préstamos con garantía hipotecaria a clientes residenciales y pequeñas empresas. También en Georgia, la Asociación para la Empresa Privada puso en marcha un proyecto que comprende varios aspectos para introducir el arrendamiento financiero y mejorar el gobierno de las empresas locales. En Ucrania, proporcionó una garantía a HVB Ukraine que le permitirá ampliar su base de clientes, integrada principalmente por empresas ucranianas de tamaño mediano. En Belarús, concedió un préstamo a Priorbank, la primera operación de la CFI en el sector financiero de ese país.

En Rusia, la Corporación realizó una segunda operación con el NBD Bank, con sede en Nizhny Novgorod, luego de prestarle asesoría para mejorar sus operaciones (véase el recuadro). También concedió financiamiento a Ural-TransBank, que complementará con asistencia técnica.

Además, la CFI ha colaborado con instituciones financieras para crear nuevos instrumentos, y para fomentar los préstamos hipotecarios otorgó sendas líneas de crédito a Commercial Bank DeltaCredit y Raiffeisenbank en Rusia, y al Baltic American Enterprise Fund. Esta iniciativa impulsará un aumento del volumen de préstamos hipotecarios para la vivienda y permitirá que esas instituciones titulicen sus préstamos en los mercados internacionales de capital.

BELARÚS

¿Qué hay detrás de un nombre? Los empresarios lo averiguan

En Grodno (Belarús), las autoridades locales emitieron permisos a 86 empresarios autónomos para instalar puestos de comercio a lo largo de una de las calles de la ciudad. Los requisitos que debían reunir incluían la adquisición de un determinado tipo de puesto, cuyo valor individual ascendía a \$1.500, es decir, unas 15 veces el ingreso mensual de un pequeño comerciante. Una vez hecha la inversión inicial, la municipalidad cambió la definición de los “puestos” y decidió que éstos debían llamarse “quioscos”. El cambio de terminología ocasionó el pago adicional de \$300 para obtener un nuevo permiso, y una nueva y engorrosa ronda de visitas por parte de los inspectores públicos.

El Club de Empresarios de Grodno, asociación comercial en la que la CFI actúa como consejero, organizó una campaña publicitaria en la prensa local y negoció una solución con la municipalidad. Finalmente, las autoridades aceptaron la propuesta de la asociación de definir la hilera de puestos como un “minimercado”. El cambio de nombre permitió que los empresarios reanudaran sus actividades comerciales y los benefició con una disminución del 11% en los impuestos. Todos los empresarios se adhirieron a la asociación comercial, donde están en mejor situación para defender sus intereses en el futuro.

El Club de Empresarios de Grodno es una de las 18 asociaciones comerciales con las cuales la Asociación para la Empresa Privada, dependiente de la CFI, colabora en todo Belarús para formar a decididos defensores y consultores locales para la pequeña y mediana empresa. Esta labor ha promovido la adopción de políticas más favorables para los negocios y ha preparado a los empresarios para prosperar en un país donde el sector privado es pequeño y débil. Desde que la Corporación comenzó a colaborar con ellas, las asociaciones de Belarús han registrado un aumento del 60% en el número de sus miembros y duplicado su base de clientes.

América Latina y el Caribe

UNA PROLONGADA COLABORACIÓN CON EL SECTOR PRIVADO

La región de América Latina y el Caribe enfrentó otro año difícil. Para mediados de 2002, en Argentina la actividad económica general había experimentado un retroceso sin precedentes respecto del nivel de 2001. La inquietud ante las elecciones y los temores respecto del efecto de contagio por la situación de Argentina fomentaron la inestabilidad de los mercados de bonos y divisas en Brasil. En Uruguay se desató una crisis económica, provocada en parte por problemas de liquidez de los bancos argentinos que operaban en ese país.

A raíz de problemas políticos internos, Venezuela sufrió un cambio muy desfavorable de la coyuntura económica. En Bolivia, Colombia, Jamaica y la República Dominicana, diversas cuestiones políticas o económicas obstaculizaron la actuación del sector privado. En 2001 y 2002 disminuyó el flujo de deuda privada con destino a la región. Esta retirada del capital, sumada a la desaceleración del ciclo económico, afectó incluso a países clasificados como propicios a las inversiones, entre ellos, Chile y México.

La causa de fondo de estas dificultades es la vulnerabilidad de la región ante las conmociones externas, producto del reducido volumen de ahorro interno y la escasa diversificación de su reducida base de exportaciones. A todo ello se agregó el descontento popular ante unas reformas que no se han traducido en las mejoras esperadas en el nivel de vida. La lenta recuperación de la economía estadounidense y la guerra en Iraq también empujaron a los inversionistas a rehuir el riesgo. La inestabilidad del precio del petróleo y otros productos básicos, así como el estancamiento del turismo, no hicieron más que agravar las difíciles condiciones económicas.

Una de las artesanas latinoamericanas que se beneficia del mercado de Novica en Internet (véase el recuadro de la página 17).





Antigua y Barbuda
Argentina
Bahamas
Barbados
Belice
Bolivia
Brasil
Chile
Colombia
Costa Rica
Dominica

Ecuador
El Salvador
Granada
Guatemala
Guyana
Haití
Honduras
Jamaica
México
Nicaragua
Panamá

Paraguay
Perú
República Bolivariana de Venezuela
República Dominicana
Saint Kitts y Nevis
Santa Lucía
Trinidad y Tabago
Uruguay

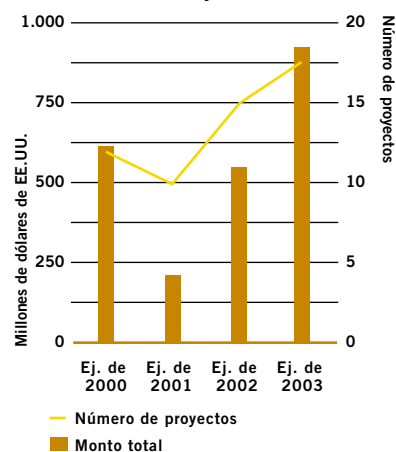
FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2002	Ej. de 2003
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	1.144	1.262
Préstamos	833	908
Capital y cuasicapital*	294	309
Garantías de préstamos e instrumentos de gestión de riesgos	18	45
Préstamos de consorcios suscritos	330	918
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	1.474	2.180
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	5.584	6.145
Préstamos	4.431	4.966
Capital	1.115	1.099
Garantías de préstamos e instrumentos de gestión de riesgos	38	79
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	3.049	3.447
CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS	8.633	9.592

* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.
Nota: Todas las cifras se han redondeado.

COMPROMISOS EN EL SECTOR FINANCIERO, EJERCICIOS DE 2000-03 América Latina y el Caribe



Nota: Se incluyen los proyectos del sector financiero y relativos a la creación de fondos.

CHILE

Ayuda para la educación, la comunidad y los inversionistas

La primera inversión de la CFI en la educación privada de Chile ilustra el potencial de la Corporación para forjar relaciones de colaboración en el sector y pone de relieve la labor que ella realiza en la creación de nuevos instrumentos financieros. Una emisión de bonos en moneda nacional respaldada por la CFI generará el equivalente de unos \$23 millones, que se destinarán a la ampliación y modernización de la Universidad Diego Portales, una importante universidad privada. La institución dispondrá de más espacio para aumentar la matrícula en nuevos programas de medicina, ingeniería y humanidades. La universidad está trabajando con la municipalidad de Santiago para crear un campus urbano plenamente integrado en la comunidad y las universidades vecinas. El proyecto incluye la restauración y renovación de varios edificios históricos para ayudar a preservar el rico patrimonio cultural de la comuna.

La operación fue también novedosa como instrumento financiero: constituyó la primera titulización de futuros flujos de efectivo realizada en Chile y la primera de una universidad latinoamericana. La garantía parcial del 30% de la emisión de bonos otorgada por la CFI no sólo introdujo un nuevo medio de financiamiento en moneda nacional para las instituciones educativas sino que también ayudó a ampliar el mercado de capitales del país. El instrumento, ideado para atraer a inversionistas institucionales chilenos, como las administradoras de fondos de pensiones y las compañías de seguros, ofrece una nueva clase de activos en los que pueden invertir fondos. Con la garantía de la Corporación, los bonos a ocho años se colocaron con éxito y recibieron de las filiales locales de los principales organismos de clasificación de valores una calificación más alta de la que habrían obtenido sin la participación de la CFI.

Sin embargo, también se presentaron oportunidades, ya que en algunos países, como Bolivia, Brasil, Colombia y Ecuador, asumieron nuevas autoridades. Los dirigentes se esforzaron por introducir reformas, reactivar el crecimiento y reducir la desigualdad en la distribución de la riqueza. No obstante, los inversionistas siguen estudiando con cautela la posibilidad de volver a la región.

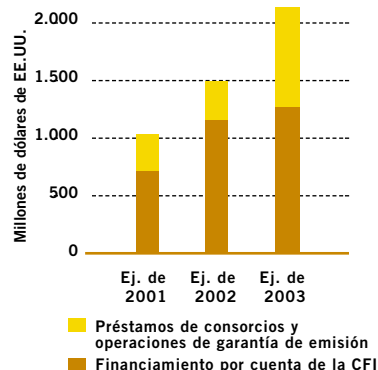
América Central y el Caribe busca cada vez más la colaboración; actuando en bloque, los países más pequeños procuran lograr economías de escala y aumentar su competitividad ante el rápido avance de la globalización. Durante el ejercicio mejoraron las posibilidades de concertar un Acuerdo de Libre Comercio entre Centroamérica y los Estados Unidos y se observó una tendencia favorable a la creación del Área de Libre Comercio de las Américas, que abarcaría una zona aún más extensa.

ACTIVIDADES DE LA CFI

Debido a la interrupción del financiamiento del exterior, la demanda de los recursos de la CFI ha sido intensa. En cuanto a las inversiones, el financiamiento comprometido en la región totalizó \$2.180 millones, lo que representa un aumento de \$706 millones respecto del ejercicio precedente y constituye el monto más alto de los últimos años. El financiamiento total incluyó \$918 millones movilizados por intermedio de los bancos participantes en los préstamos de la CFI. Ha aumentado la demanda del apoyo de la CFI para actividades de refinanciamiento, servicios financieros a empresas y financiamiento del comercio, debido a la reducción de los plazos de las líneas de crédito, así como a la fuga de capitales. La Corporación respondió tratando de ayudar al sector privado de la región a capear el temporal. También contribuyó a mejorar la clasificación crediticia de emisiones de bonos locales, mientras que el sector privado trataba de reducir el riesgo cambiario acudiendo a los mercados de capital nacionales.

El sector exportador, en particular, se benefició del financiamiento de la CFI, ya que la retracción del crédito le había impedido sacar ventaja de la devaluación de monedas. La CFI proporcionó fondos para prefinanciación de exportaciones a asociados del sector agroexportador de Argentina, como Molinos y Vicentin (véase el recuadro). En Brasil, en medio de la crisis de liquidez y la rápida disminución

COMPROMISOS, EJERCICIOS DE 2001-03 América Latina y el Caribe



PROYECTOS Y PAÍSES, EJERCICIOS DE 2001-03 América Latina y el Caribe

COMPROMISOS	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003
Número de proyectos	42	47	54
Número de países	12	16	16



CARLOS GOLDIN

ARRIBA: Una empresa exportadora de alimentos de Argentina.
ABAJO: Artesanas y empresarias locales en un mercado de Bolivia.





IZQUIERDA: Aceitera General Deheza (AGD) **ABAJO:** Molinos. Estas dos compañías y una tercera, Vicentin, elaboran y exportan alimentos en Argentina. La CFI organizó recientemente para ellas mecanismos de financiamiento para actividades previas a la exportación.



CARLOS GOLDIN (2)

del crédito, la Corporación ayudó a importantes bancos nacionales a obtener financiamiento para el comercio: desde septiembre de 2002, se movilizó un total de \$740 millones para el sector exportador brasileño en los mercados financieros internacionales, incluidos \$585 millones a través de bancos participantes en consorcios. La CFI está repitiendo la experiencia para ayudar a exportadores de Argentina, donde las condiciones del mercado financiero son similares.

Además de suministrar financiamiento de vital importancia para la región, la CFI colaboró estrechamente con asociados del sector privado y organizaciones no comerciales para llevar adelante iniciativas relacionadas con la sostenibilidad y la responsabilidad social de las empresas, proporcionándoles asesoría y asistencia para el fortalecimiento de la capacidad. Por ejemplo, además de concederle préstamos por intermedio de un consorcio, la CFI ayudó a Odebrecht, una empresa constructora brasileña, a poner en marcha un programa piloto de lucha contra el VIH/SIDA en sus empresas de Angola (véase el recuadro de la página 22). Gracias a este exitoso programa se organizó una campaña de sensibilización y prevención dirigida principalmente a las mujeres y a otros grupos vulnerables. La CFI también apoya el programa Hambre Cero, concebido por las nuevas autoridades brasileñas para movilizar recursos del sector privado a fin de satisfacer las necesidades del país en materia de alimentos (véase el recuadro).

En relación con el medio ambiente, el Fondo del Carbono establecido por la CFI y los Países Bajos financió la mayor transacción celebrada hasta la fecha con arreglo al mecanismo para un desarrollo limpio, del Protocolo de Kyoto. El Fondo comprará créditos de reducción de emisiones de dióxido de carbono a una acería brasileña por el equivalente de cinco millones de toneladas. La compañía, V&M do Brasil, logrará

ARGENTINA Y BRASIL Remontar una coyuntura desfavorable

En este año caracterizado por la fuga de capitales de América Latina y el Caribe, la CFI cumplió una función contracíclica esencial. Con la colaboración de bancos internacionales y por intermedio del programa de préstamos B, en el ejercicio de 2003 la Corporación otorgó a la región, principalmente a Argentina y Brasil, financiamiento para el comercio de importancia decisiva.

En Argentina, la CFI organizó sendos mecanismos de prefinanciación de exportaciones por un monto de \$60 millones cada uno para Molinos y Vicentin, dos importantes empresas argentinas dedicadas a la producción y exportación de alimentos. Cada mecanismo comprendió un préstamo de consorcios internacionales por valor de \$30 millones, que suministró el capital de trabajo imprescindible en momentos difíciles. Ambas transacciones cuentan con la garantía de los contratos de exportación suscritos por las compañías y son renovables anualmente por un máximo de tres años. La iniciativa forma parte del esfuerzo constante de la CFI para ayudar al país a superar la crisis; en el ejercicio de 2002, la Corporación organizó un mecanismo similar para otra empresa argentina, Aceitera General Deheza.

En Brasil, la CFI trabajó junto a intermediarios financieros con el propósito de proveer fondos para operaciones comerciales del sector exportador. Inició un programa que aceleró la obtención de recursos en el mercado internacional para destacados bancos brasileños, que son los principales participantes en el sector del financiamiento para el comercio del país. La iniciativa, a la que se sumó posteriormente el Banco Interamericano de Desarrollo, trató de aliviar las fuertes reducciones de las líneas de crédito a prestatarios brasileños que los bancos internacionales efectuaron en la primera mitad del ejercicio. También complementó programas estatales destinados a proporcionar temporalmente liquidez a corto plazo a los mercados nacionales de financiamiento del comercio. Se vieron beneficiadas numerosas compañías e integrantes de los más variados sectores de la comunidad exportadora de Brasil: los bancos internacionales que, de otro modo, habrían tenido que cancelar las líneas de crédito o acortar los plazos pudieron mantenerlas abiertas con vencimientos más prolongados. La iniciativa ha reforzado la mejora que se venía observando en las cuentas externas brasileñas. Se han organizado servicios financieros para varios importantes intermediarios nacionales de los mercados del financiamiento para el comercio de Brasil, como Unibanco, Banco Itaú, BBA y Bradesco, y se han movilizado, en total, recursos de origen internacional por valor de \$740 millones desde septiembre de 2002. La formación de consorcios también despertó el interés de instituciones financieras del sector privado internacional en realizar operaciones en Brasil.

reducir las emisiones utilizando carbón vegetal producido en forma sostenible, en lugar de carbón mineral, para la fabricación de acero a escala industrial (véase el recuadro de la página 25).

La CFI también ha invertido en instituciones de microfinanciamiento de distintos lugares de la región, entre ellas, Microinvest, de Brasil; Calpiá, de El Salvador, y F.I.E. Fondo Financiero Privado y Caja Los Andes, de Bolivia (véase el recuadro). Mediante la colaboración con clientes y organizaciones que se especializan en asistencia técnica a la pequeña empresa, se están llevando a cabo diversas actividades de apoyo para empresas de este tipo.

La CFI continuó su labor precursora ideando algunas de las transacciones más novedosas de los mercados financieros de la región, especialmente la destinada a obtener financiamiento del sector privado para un proyecto municipal. La CFI otorgó una garantía de crédito parcial para un fideicomiso privado mexicano que emitió bonos denominados en moneda nacional para financiar un proyecto municipal de conservación de agua en Tlalnepantla (véase la página 17). En Chile, la CFI suministró una garantía parcial para una emisión local de bonos, la primera titulización de futuros flujos de efectivo realizada en ese país. Los ingresos obtenidos de la venta de los bonos se destinarán a la ampliación y modernización de la Universidad Diego Portales, una importante universidad privada de Santiago (véase el recuadro).

La CFI también facilitó inversiones “del sur en el sur” que alientan una eficiente movilización de recursos en la región. Entre los ejemplos se cuentan el financiamiento de la Corporación para Marcopolo, empresa brasileña fabricante de autobuses que invirtió en su planta de México, y el apoyo crediticio de alcance regional para el Grupo Cuscatlán, de fuerte presencia en toda América Central.



MATTHIAS HEDINGER

La inversión de la CFI en una planta de fertilizantes ayuda a los agricultores bolivianos.

BRASIL

Lucha contra el hambre y la pobreza

En el transcurso de 10 años, la liberalización económica ha sentado en Brasil bases más sólidas para mejorar el nivel de vida, pero aún así millones de personas todavía subsisten con menos de \$1 por día. El nuevo gobierno del Presidente Lula da Silva ha puesto en marcha el programa Fome Zero (Hambre Cero), importante campaña encaminada a eliminar la desigualdad social. Fundamentalmente, ésta consiste en asegurar la alimentación de los más pobres, haciendo un llamamiento a la participación del sector privado y la sociedad civil. La CFI está apoyando esta campaña y convoca al sector privado del país a sumarse a ella.

Como primera medida, el gobierno brasileño ha asignado fondos para entregar un subsidio mensual para la compra de alimentos a 1,5 millones de las familias más necesitadas. Por su parte, la CFI ha otorgado \$300.000 a una organización no gubernamental, el Instituto Ethos, y un centro de estudios, el Instituto Pólis. Estos asociados brasileños crearán vínculos novedosos entre las empresas y las comunidades a las que está dirigido el programa Hambre Cero.

El proyecto respaldado por la CFI permitirá crear una base de datos con las necesidades de más de 900 municipalidades y las contribuciones que ofrecen las empresas participantes. Pólis y Ethos también instalarán un centro de atención telefónica y un sitio en la Web donde las compañías podrán recibir información y se las pondrá en contacto con las comunidades locales que necesiten sus aportes.

La CFI tiene muchos clientes brasileños con amplia experiencia en gestión y una fuerte responsabilidad social. Con el apoyo de sus dos asociados locales, la Corporación puede ayudar a coordinar la información sobre los recursos del sector privado y las necesidades de las comunidades más pobres de Brasil. Esta colaboración entre el sector público y el sector privado es importante para promover el programa Hambre Cero.

DE CARA AL FUTURO

En una región donde en reiteradas ocasiones los flujos de capitales privados se han mostrado volubles, la CFI es un colaborador a largo plazo, en las buenas y en las malas. Su función crucial surge de la amplia variedad de servicios que presta: además de proveer fondos para refinanciamiento, reestructuraciones financieras y adquisiciones, la CFI ayuda a la región mediante actividades de microfinanciamiento, fortalecimiento de la capacidad de la pequeña empresa, iniciativas en favor de la sostenibilidad y asesoría sobre gobierno de las empresas. La CFI está integrando mejor los servicios de asistencia técnica y asesoría en las actividades financieras para añadir valor y beneficiar así a sus clientes. Concentra sus esfuerzos en los productos de mayor demanda, entre ellos, el mejoramiento del crédito, el apoyo al financiamiento en moneda nacional y las relaciones de colaboración entre los sectores público y privado, como el financiamiento a los gobiernos municipales. A la vez que trabaja para alentar el retorno del capital privado a la región, la CFI procura introducir cambios en las condiciones para la inversión que mejoren las perspectivas de la región a largo plazo.



CORTESÍA DE CALPIÁ

ARRIBA (LAS DOS FOTOS): Financiera Calpiá S.A. provee servicios financieros a microempresarios de El Salvador.

AMÉRICA LATINA Ayuda para las finanzas de pequeñas empresas y microempresas

Las microempresas son la fuerza impulsora del desarrollo social y económico en la mayoría de los países de América Latina y el Caribe. En Brasil, por ejemplo, se estima que los 9,5 millones de pequeñas empresas y microempresas del país representan más del 90% del total de las compañías y generan el 35% del empleo en los servicios, el comercio y la industria. No obstante, debido a su tamaño o su falta de antecedentes, las microempresas luchan por encontrar financiamiento y resultan especialmente perjudicadas por las crisis económicas.

Para ayudar a estas empresas, la CFI presta asistencia financiera y técnica a instituciones de microfinanciamiento competitivas, que ofrezcan a un gran número de empresarios servicios de ahorro y crédito y, en muchos casos, también asistencia técnica. La CFI contribuye a la sostenibilidad de las operaciones de dichas instituciones, con la convicción de que estas entidades pueden y deben ser viables desde el punto de vista comercial. En el ejercicio de 2003, la CFI invirtió en sendas instituciones de microfinanciamiento de Brasil y El Salvador, y en otras dos de Bolivia.

En Brasil, una inversión de la CFI por valor de \$1,25 millones ayudó a establecer Microinvest, una innovadora institución de microfinanciamiento comercial que, con los recursos recibidos, podrá otorgar créditos a empresarios de bajos ingresos para que puedan instalar su negocio y elevar su nivel de vida. En El Salvador, la CFI invirtió \$2 millones en Calpiá, una organización no gubernamental que se transformó en compañía financiera en 1995, a fin de ayudarla a reunir el capital exigido para convertirse en un banco reglamentado. Este cambio permitirá a la entidad mejorar sus operaciones y las líneas de productos que ofrece a las microempresas que son sus clientes en la actualidad y, al mismo tiempo, ampliar sus actividades para prestar servicio a aquellas pequeñas empresas cuyo tamaño todavía no les permite tener acceso a los bancos comerciales.

En Bolivia, la CFI está aprovechando múltiples oportunidades de inversión en el financiamiento de microempresas y pequeñas empresas. Entre los compromisos del ejercicio de 2003 cabe mencionar el F.I.E. Fondo Financiero Privado, que dispondrá de una línea de crédito de \$2,5 millones para ayudar a la institución a diversificar sus actividades y otorgar financiamiento a pequeñas empresas. Otra línea de crédito, en este caso por valor de \$8 millones, permitirá a Caja Los Andes mejorar sus operaciones crediticias para la pequeña empresa y microempresas en todo el país.

Oriente Medio y Norte de África

OPORTUNIDADES EN TIEMPOS DE INCERTIDUMBRE

Este ha sido un año de gran conmoción en la región de Oriente Medio y Norte de África. La guerra en Iraq y la incertidumbre que la precedió, la constante agitación en la Ribera Occidental y Gaza, y la inquietud por los posibles efectos indirectos han deteriorado las perspectivas económicas de gran parte de la región. No es de sorprender que los países más afectados sean aquellos que están más próximos a las zonas de conflicto y que los sectores más afectados sean el turismo y el transporte.

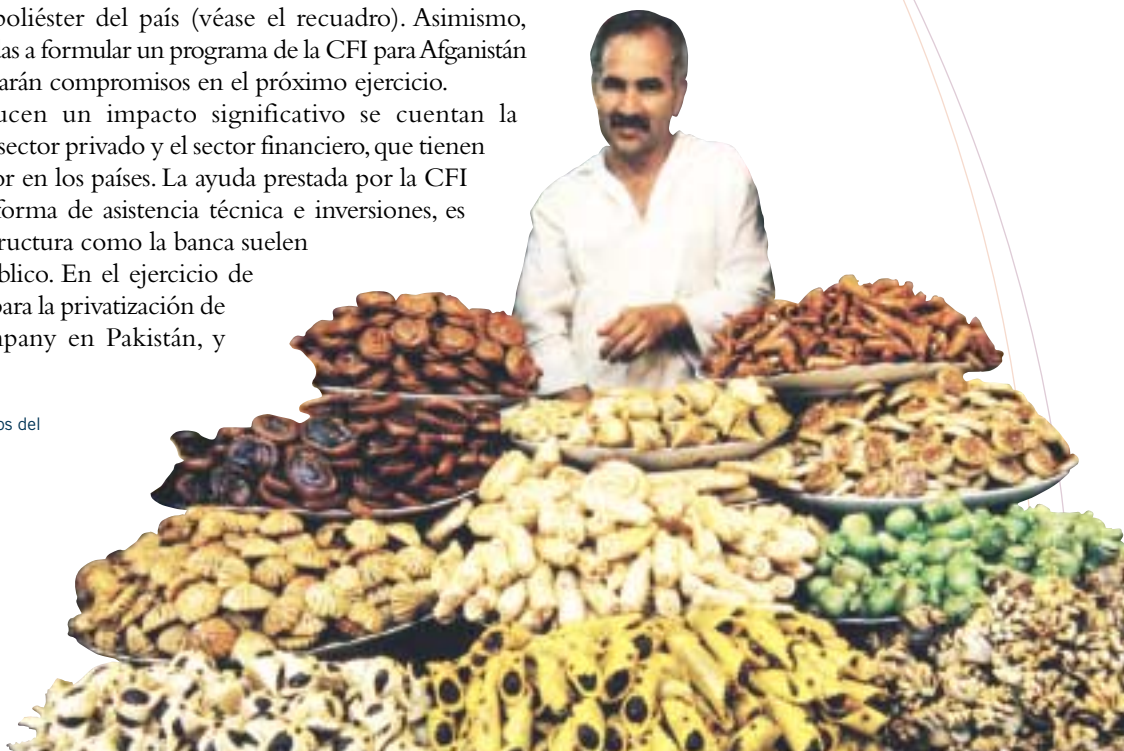
Con todo, cada país de esta región tan diversa, desde Marruecos a Pakistán, tiene sus propios puntos fuertes y enfrenta sus propias dificultades. Muchas empresas de la región continúan invirtiendo, y la CFI ha tenido una activa participación. En Pakistán, por ejemplo, el crecimiento económico se ha robustecido y la Corporación llevó a cabo un sólido programa durante el ejercicio de 2003. Comprometió un total de \$279 millones para 17 inversiones nuevas en toda la región.

Sus actividades reflejaron los objetivos de la institución: los mercados de frontera, los sectores que producen un impacto significativo, la pequeña y mediana empresa y la sostenibilidad. La meta primordial de la Corporación es producir el mayor impacto posible en el desarrollo, de manera que éste permita crear un sector privado productivo.

El enfoque de la CFI respecto de los mercados de frontera hace hincapié en las inversiones y los servicios técnicos y de asesoría que tienen el mayor efecto de demostración y señalan el camino a otros inversionistas. En el ejercicio de 2003, las actividades en dichos mercados en la región incluyeron un compromiso de préstamo de \$1,51 millones a Al Ahlia Mineral Water, una empresa de agua embotellada de Yemen. En Argelia, la Corporación concertó un compromiso de préstamo de \$35 millones con Algerian Cement Company, la primera fábrica de cemento privada de ese país, y un préstamo de \$25 millones para Ispat Annaba, una empresa siderúrgica privatizada. En Pakistán, invirtió en Dewan Salman Fibre Limited, la principal fábrica de fibra de poliéster del país (véase el recuadro). Asimismo, continuaron las actividades orientadas a formular un programa de la CFI para Afganistán e Irán, estimándose que se concertarán compromisos en el próximo ejercicio.

Entre los sectores que producen un impacto significativo se cuentan la infraestructura suministrada por el sector privado y el sector financiero, que tienen un importante efecto multiplicador en los países. La ayuda prestada por la CFI a los gobiernos de la región, en forma de asistencia técnica e inversiones, es considerable, pues tanto la infraestructura como la banca suelen estar controladas por el sector público. En el ejercicio de 2003, la Corporación dio asesoría para la privatización de Faisalabad Electric Supply Company en Pakistán, y

Uno de los numerosos puestos del mercado de El Cairo.





Afganistán
Arabia Saudita
Argelia
Bahrein
Emiratos Árabes Unidos
Irak
Jordania
Kuwait
Libano

Marruecos
Omán
Pakistán
República Árabe de Egipto
República Árabe Siria
República del Yemen
República Islámica del Irán
Ríbera Occidental y Gaza
Túnez

FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

En millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2002*	Ej. de 2003
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	189	279
Préstamos	113	158
Capital y cuasicapital*	17	8
Garantías de préstamos e instrumentos de gestión de riesgos	60	113
Préstamos de consorcios suscritos	32	0
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	221	279
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	1.293	1.326
Préstamos	815	803
Capital	277	242
Garantías de préstamos e instrumentos de gestión de riesgos	202	281
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	943	837
CARTERA TOTAL DE COMPROMISOS	2.236	2.163

+ Cifras rectificadas del ejercicio de 2002, con inclusión de Pakistán.

* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

Nota: Todas las cifras se han redondeado.



KLAUS MERCKENS / SEKEM

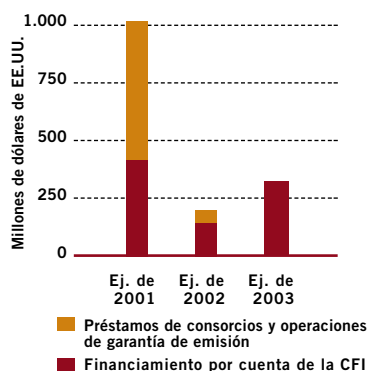
La inversión de la CFI en Sekem contribuirá a crear empleo y fomentar modernos métodos de cultivo orgánico.

NORTE DE ÁFRICA Fortalecimiento de la pequeña empresa

Respalda a la pequeña y mediana empresa es un pilar fundamental de la estrategia de la CFI en la región de Oriente Medio y Norte de África. Como parte de la ejecución de esa estrategia, la Corporación, con el apoyo de donantes, puso en marcha el Servicio de Fomento Empresarial en el Norte de África, el primer mecanismo de este tipo en la región, que cuenta con oficinas en Argel, El Cairo y Rabat. Este servicio, que contará con un presupuesto básico estimado de hasta \$20 millones durante cinco años, contribuirá a aumentar la capacidad de la región para formar pequeñas y medianas empresas. Concentrándose en cuatro iniciativas fundamentales, el servicio llevará a cabo actividades para mejorar el acceso de la pequeña empresa al financiamiento; prestará apoyo a organizaciones intermediarias, como empresas consultoras, instituciones de capacitación y asociaciones empresariales, las cuales, a su vez, pueden prestar valiosos servicios; fortalecerá los vínculos entre las grandes y las pequeñas empresas que forman la cadena de valor, y mejorará el clima para los negocios. En Argelia, el servicio también prestará cierto apoyo directo a la pequeña empresa.

Esta labor es muy importante porque el sector privado está integrado, en su mayoría, por pequeñas empresas que dan empleo a un gran porcentaje de la fuerza de trabajo. Si bien su número es apreciable, estas empresas aún no han alcanzado su potencial para beneficiar a la economía o mejorar el nivel de vida de la población. El nuevo servicio contribuirá a la formulación de instrumentos que permitan aumentar el nivel de operaciones de las pequeñas empresas y sentar las bases para su constante crecimiento.

COMPROMISOS, EJERCICIOS DE 2001-03 Oriente Medio y Norte de África



PROYECTOS Y PAÍSES, EJERCICIOS DE 2001-03 Oriente Medio y Norte de África

COMPROMISOS	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003
Número de proyectos	18	17	17
Número de países	8	5	6



también en ese país, comprometió un préstamo y cuasi-capital por valor de \$9,25 millones para Karachi Container Terminal, un proyecto portuario (véase el recuadro).

En Jordania, la Corporación comprometió \$1 millón para una inversión en el capital de Rubicon, una empresa proveedora de software, operación en la que se aprovecharon los conocimientos especializados de la CFI a nivel mundial en el campo de la tecnología de la información. En el sector financiero, la CFI determinó que el financiamiento para la vivienda y para el comercio tiene un impacto significativo en el desarrollo. En Egipto y Argelia, proporcionó asistencia técnica en financiamiento para la vivienda, con miras a una inversión en una institución de financiamiento para ese fin. En cuanto al financiamiento del comercio, la Corporación comprometió recursos en tres importantes servicios de fomento del comercio: en Pakistán (una garantía de \$40 millones), en Egipto (una garantía de \$30 millones), y conjuntamente en Jordania y Líbano (una garantía de \$35 millones). Los servicios deberían beneficiar a los exportadores de esos países.

Durante el ejercicio de 2003, la CFI trabajó activamente para respaldar a las pequeñas empresas de esta región. Éstas revisten especial importancia en países donde las grandes industrias están sometidas a un fuerte control del Estado. Las actividades de la Corporación incluyeron la puesta en marcha con éxito del Servicio de Fomento Empresarial en el Norte de África en Argelia, Egipto y Marruecos (véase el recuadro). Este servicio colaborará con los bancos, asociaciones empresariales, escuelas de negocios y otros intermediarios para crear un marco de apoyo a la pequeña y mediana empresa local. En Pakistán, la CFI otorgó una garantía de \$2 millones a Network Leasing en respaldo de la pequeña empresa. Además, contribuyó al establecimiento de instituciones de microfinanciamiento en la región.

La Corporación utilizó sus amplios conocimientos especializados en materia de sostenibilidad para realizar inversiones en la región. El préstamo de \$15 millones concedido a Hikma, una empresa farmacéutica de Jordania (y anterior cliente de la CFI), es un ejemplo digno de mención, ya que el objetivo de la operación es mejorar la dirección empresarial. El préstamo de la CFI a la empresa siderúrgica Ispat Annaba de Argelia permitirá respaldar la sostenibilidad ambiental y beneficiará a las pequeñas empresas de la zona a

PAKISTÁN

Mejora de las operaciones en el puerto de Karachi

Invertir en proyectos de infraestructura privada es de suma importancia para la Corporación dado que un sistema de infraestructura que funcione bien resulta fundamental para el desarrollo económico y para elevar el nivel de vida de la población. En la región de Oriente Medio y Norte de África, la CFI ha invertido en los sectores de energía eléctrica, telecomunicaciones y, actualmente, en transporte. La Corporación ha comprometido \$9,25 millones para una inversión en la nueva terminal de contenedores de Karachi, un proyecto en el puerto del mismo nombre, donde el tráfico de contenedores aumenta a una tasa anual superior al 7%. Como el 60% del comercio internacional de Pakistán y el 80% del volumen de carga transportada en contenedores circulan por ese puerto, las mejoras en el funcionamiento de la terminal producirán un aumento significativo de la eficiencia en todo el sistema portuario. Las compañías navieras, los exportadores, los importadores y otros usuarios de las instalaciones de la terminal podrán aprovechar esas mejoras para sus propias operaciones. El menor costo de transporte y el aumento de la calidad del servicio producirán, a su vez, un mayor volumen de intercambio y contribuirán al crecimiento económico general.

Premier Mercantile Services, Ltd., con sede en Pakistán, es el patrocinador del proyecto, cuyo costo estimado asciende a \$29,2 millones.

PAKISTÁN

Ayuda a una importante empresa y a sus pequeños proveedores

La Corporación ha realizado una importante inversión en Dewan Salman Fibre Limited, la principal fábrica de fibra de poliéster de Pakistán. La operación de financiamiento, que incluye un préstamo de \$30 millones, un préstamo convertible de \$4 millones, y una inversión de \$1 millón en una emisión de acciones preferenciales, permitirá a la empresa ampliar su capacidad de producción, refinanciar su deuda, y cubrir su permanente necesidad de capital de explotación. Debido a que Dewan suministra el 45% del poliéster utilizado por la industria textil local, esta inversión aumenta la competitividad y la sostenibilidad a largo plazo de toda la industria.

La inversión es un ejemplo del vigoroso apoyo al sector empresarial de Pakistán en una época en que ha sido difícil acceder a financiamiento externo, inclusive para las empresas más grandes. La emisión de acciones preferenciales es la primera que se lleva a cabo en este mercado y establece una importante fuente nueva de capital para las principales compañías del país. El apoyo de la Corporación también tendrá el efecto de instar a otros grupos de empresas locales a buscar oportunidades de refinanciamiento para incrementar sus balances generales y mejorar la sostenibilidad financiera a largo plazo. Con el propósito de extender los beneficios a través de la cadena de suministro, Dewan aportará \$2,8 millones a un fondo creado por la CFI para financiar inversiones y establecer vínculos con las pequeñas empresas que suministran bienes y servicios a la compañía. Ésta es la primera inversión de su tipo en Pakistán.

través de los contactos de negocios que éstas puedan establecer en la cadena de suministro, así como de las oportunidades de celebrar contratos con esta gran empresa. La Corporación también suscribió un compromiso de préstamo de \$5 millones para Sekem, una empresa innovadora que ha introducido los productos farmacéuticos elaborados a partir de cultivos orgánicos en Egipto (véase el recuadro).

El programa de la CFI en la región tiene en cuenta las diferentes necesidades de cada país y tiene por finalidad producir un fuerte impacto positivo en el desarrollo. La Corporación no ha dejado de buscar oportunidades pese a las circunstancias difíciles y ha logrado abrir nuevos mercados, introducir nuevos instrumentos y respaldar el desarrollo constante del sector privado de la región. La CFI abraza la esperanza de que en el próximo ejercicio la situación será más pacífica en esta parte del mundo, y de que podrá hacer una contribución aún mayor en pos del crecimiento económico.



KLAUS MERCKENS / SEKEM (2)

ARRIBA Y A LA DERECHA: Líneas de producción de Sekem, en Egipto.

REPÚBLICA ÁRABE DE EGIPTO

Inversiones en cultivos orgánicos

Las grandes empresas multinacionales no son las únicas que asignan importancia a la producción sostenible. Las pequeñas empresas han comenzado a comprender que adoptar altas normas ambientales y sociales, mejorar la dirección empresarial y prestar más atención a las necesidades de la comunidad contribuyen a los buenos resultados financieros.

La inversión de \$5 millones realizada por la CFI en Sekem, una empresa dedicada a la producción de frutas, hortalizas, textiles y fármacos a partir de cultivos orgánicos, es un ejemplo de la aplicación de prácticas sostenibles. La compañía ayudará a crear unos 200 empleos nuevos y 120 granjas familiares que abastecerán a la planta manufacturera. La inversión también permitirá la transferencia de tecnología y de métodos de cultivo orgánico a esas explotaciones agrícolas. La empresa, que de acuerdo con lo previsto atenderá el mercado interno y también el internacional, contribuirá a destacar a Egipto como país exportador, especialmente a Europa. La combinación de los métodos de cultivo orgánico y las técnicas de comercialización internacional debería dar por resultado un aumento del valor agregado que reciben las explotaciones agrícolas, y producir un vigoroso efecto de demostración para el sector agrícola del país.



Informe sobre las operaciones

En esta sección se proporciona información sobre determinados productos y servicios, como los préstamos de consorcios, los instrumentos de gestión de riesgos y la asistencia técnica. Los servicios de asesoría se centran principalmente en el sector financiero, las privatizaciones y la reducción de los obstáculos a la inversión extranjera directa.

MOVILIZACIÓN DE RECURSOS Y GESTIÓN DE RIESGOS

Formación de consorcios

La inestabilidad de los mercados, la lentitud del crecimiento en todo el mundo y las repercusiones regionales de la crisis financiera argentina han reforzado el papel crucial que cumple la CFI en la movilización de financiamiento del sector privado. La inversión en los países en desarrollo es la principal actividad de la Corporación, y la seguridad que brinda la protección de la CFI —acceso preferencial a divisas y exención de las exigencias relativas a la constitución de reservas— es una ventaja fundamental para los prestamistas privados que procuran reducir el riesgo país.

La suscripción de nuevos préstamos B en el ejercicio de 2003 totalizó \$1.200 millones, en comparación con \$518 millones en el ejercicio anterior. A pesar de la difícil situación económica y política en América Latina, el éxito en la organización de grandes consorcios para préstamos en Brasil, Colombia y la República Dominicana indica que los banqueros aprecian la protección que otorga la CFI. La Corporación ayudó a mantener abiertas diversas líneas de crédito a la exportación para importantes bancos brasileños después de que los bancos internacionales redujeran sus líneas de crédito a fines de 2002. La CFI movilizó de este modo \$585 millones. En Argentina, al movilizar fondos para financiar actividades previas a la exportación de grandes empresas productoras de alimentos, la Corporación llevó nuevos recursos al país y confirmó su voluntad de apoyar a los buenos clientes mediante transacciones bien estructuradas. (Para más información sobre los mecanismos empleados en Brasil y Argentina, véase el recuadro de la página 53).

Las operaciones de financiamiento por medio de consorcios suscritas en el ejercicio de 2003 en Bangladesh, Kazajstán, Nigeria, Panamá y Turquía, entre otros países, redundarán en valiosas relaciones de colaboración para los prestatarios y reforzarán la contribución de la CFI al desarrollo sostenible.

Al 30 de junio de 2003, la cartera de préstamos mediante consorcios de la CFI ascendía a \$6.600 millones para 224 proyectos.

DERECHA: Mediante una inversión en Novica, la CFI ayudó a artesanos de países en desarrollo a ingresar en el mercado de Internet. **PÁGINA SIGUIENTE:** Microempresarias de Chad.



Instrumentos de gestión de riesgos para los clientes

Las empresas y los bancos de los mercados de países desarrollados utilizan instrumentos de gestión de riesgos tales como los *swaps* de tasas de interés o de monedas para desagregar los riesgos financieros y gestionarlos en forma más eficaz.

Las compañías de los mercados emergentes no suelen disponer de esos instrumentos debido al riesgo crediticio. Desde 1990, el programa de gestión de riesgos de la CFI ayuda a sus clientes a competir mundialmente en forma más eficaz. La Corporación aumenta la capacidad crediticia a largo plazo de sus clientes del sector privado al permitirles realizar operaciones de cobertura que reducen el riesgo proveniente de las fluctuaciones en las tasas de interés, las monedas y los precios de los productos básicos.

Durante los últimos 12 años, la Junta de Directores de la CFI ha aprobado 114 proyectos de gestión de riesgos en 40 países. Se han realizado transacciones con los clientes para proteger un monto teórico de más de \$2.000 millones (el riesgo potencial o futuro de estas operaciones es una fracción del monto teórico).

En el ejercicio de 2003, la Corporación comprometió financiamiento para cuatro proyectos de gestión de riesgos. Uno de ellos, el servicio de garantía de *swaps* para Asia oriental, dotado de \$100 millones, constituye un mecanismo innovador para mejorar la liquidez en los mercados de *swaps* de moneda nacional a largo plazo de la región, en el cual Deutsche Bank y la CFI comparten el riesgo. Con Apollo Tyres, de la India, la Corporación ejecutó varias operaciones de *swap*, para que la compañía pudiera convertir a rupias sus pasivos en dólares y así coincidieran mejor los activos con los pasivos. La CFI también realizó varias operaciones de *swap* de rupias indonesias a dólares a fin de colaborar con la estrategia de gestión del riesgo de la empresa Indorama, además de un *swap* de tasas de interés en dólares estadounidenses con ISA Perú.

La CFI ofrece a sus clientes instrumentos de gestión de riesgos sólo para fines de cobertura y no para especular con ellos. Se protege a sí misma de los riesgos de mercado que plantean esas operaciones y los vigila continuamente.

ASISTENCIA TÉCNICA FINANCIADA POR DONANTES

Los países e instituciones donantes apoyan actividades de asistencia técnica administradas por la CFI. El programa de Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica (TATF), por ejemplo, financia estudios de factibilidad, estudios sectoriales, asesoría sobre privatización, políticas destinadas a robustecer el clima para los negocios en los países en desarrollo, evaluaciones de las repercusiones ambientales y sociales de los proyectos de inversión y actividades de fortalecimiento de la capacidad. En los informes regionales y en el cuadro que comienza en la página 98 se presenta información sobre algunos proyectos que recibieron respaldo del programa TATF.

En el ejercicio de 2003, entre los proyectos financiados en el marco del TATF se cuentan la evaluación de la viabilidad de una institución de microfinanciamiento en Colombia y la detección de oportunidades para pequeñas empresas interesadas en suministrar bienes y servicios a grandes compañías de Indonesia. Otros proyectos se relacionaron con oportunidades para pequeñas empresas viables de Oriente Medio y Norte de África y con el suministro de ayuda a productores ghaneses de alimentos que deseaban mejorar su capacidad para cultivar y elaborar productos que cumplieran las normas de calidad de los mercados internacionales.

Durante el ejercicio de 2003, la comunidad de donantes proporcionó aportes acumulados por un total de \$178 millones para apoyar el programa TATF, que también cuenta con una asignación presupuestaria proveniente de los recursos propios de la CFI por un total de \$11 millones hasta la fecha. Desde la creación de este programa en 1988, los donantes han aprobado más de 1.250 proyectos de asistencia técnica.

Otros fondos proporcionados por donantes permiten prestar asistencia en el marco de los servicios de fomento de la pequeña y mediana empresa, los fondos para el medio ambiente y el desarrollo social, y otros programas, inclusive algunas actividades desarrolladas por el Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS), otras áreas del Departamento de Servicios de Asesoría sobre el Sector Privado, y la Asociación para la Empresa Privada. Los aportes acumulados para todos los programas de asistencia técnica

OTRAS ACTIVIDADES DE FORTALECIMIENTO DE LA CAPACIDAD

La información sobre las actividades del Departamento de Pequeña y Mediana Empresa, la Asociación para la Empresa Privada y los fondos de la CFI para el medio ambiente y el desarrollo social se consigna en la primera sección de este *Informe Anual*.

OPERACIONES CONJUNTAS DE LA CFI Y EL BANCO MUNDIAL

Las unidades y programas conjuntos de la CFI y el Banco Mundial, como el Departamento de Pequeña y Mediana Empresa y el FIAS, normalmente ofrecen servicios a todos los miembros del BIRF, incluso al reducido número de países que no se han adherido a la CFI.



MATLUBA MUKHAMEDOVA



MARÍA GALLEGOS

FOTO SUPERIOR: Uzjilsberbank, con respaldo de la CFI, dio en alquiler a la Sociedad de Sordomudos de Uzbekistán maquinaria para la fabricación de telas.
ARRIBA: El proyecto Holcim, de Viet Nam, ayuda a mejorar la calidad de vida de los pescadores del delta del Mekong.

administrados por la CFI ascendieron a \$786 millones en el ejercicio de 2003.

SERVICIOS DE ASESORÍA PARA EL SECTOR FINANCIERO

Las actividades de asistencia técnica para los mercados financieros que lleva a cabo la CFI tienen por objeto aumentar el acceso de pequeñas empresas y microempresas al financiamiento, fortalecer las operaciones básicas de los bancos y mejorar su calidad y sostenibilidad, así como ampliar los instrumentos financieros no bancarios en moneda nacional para satisfacer las necesidades crecientes de prestatarios e inversionistas. También tienen el propósito de mejorar el gobierno de las instituciones financieras. En el ejercicio de 2003, la cartera de asistencia técnica para los mercados financieros comprendía 86 proyectos en 72 países, por un valor superior a los \$28 millones en fondos de donantes. Los mercados de frontera, según los define la CFI, recibieron más del 70% de ese financiamiento.

Más del 30% de esas actividades se orientaron a la diversificación de los servicios financieros no bancarios, fundamentalmente el arrendamiento financiero y, en menor medida, el financiamiento para la vivienda, el ahorro contractual y los mercados de deuda. Asia central fue el principal receptor de asistencia técnica para el sector del arrendamiento financiero, mientras que una encuesta de consumidores realizada por primera vez en Bangladesh se convirtió en el pilar de los estudios de factibilidad sobre el financiamiento para la vivienda realizados por la CFI. El fortalecimiento de las operaciones bancarias básicas representó más del 15% de la cartera. Por ejemplo, la Corporación ayudó a varios importantes bancos chinos a transformarse en sólidas empresas comerciales y colaboró en la reestructuración y privatización de bancos en Bosnia y Herzegovina.

Las actividades de asistencia técnica para los mercados financieros contribuyeron a crear nuevos medios de financiamiento, viables desde el punto de vista comercial, para pequeñas empresas y microempresas, así como nuevos sectores crediticios en bancos existentes. Más de la mitad de esas actividades correspondieron a esta esfera. La CFI forjó nuevas alianzas estratégicas para ese tipo de financiamiento en Afganistán y África y puso en marcha un programa mundial de verificación de antecedentes crediticios para ampliar el financiamiento a disposición de consumidores y pequeñas empresas.

SERVICIOS DE ASESORÍA SOBRE EL SECTOR PRIVADO

El Departamento de Servicios de Asesoría sobre el Sector Privado, administrado en forma conjunta por la CFI y el Banco Mundial, asesora a los gobiernos sobre políticas, cuestiones normativas relacionadas con el ambiente para las inversiones y el suministro privado de servicios públicos. Incluye el servicio en línea de respuesta rápida (<http://rru.worldbank.org>), que ofrece a los clientes información sobre bases de datos con resultados de investigaciones, estudios de casos prácticos, material de orientación, indicadores de referencia y foros de discusión en línea sobre el desarrollo del sector privado.

Servicios relacionados con las operaciones de privatización

Además de prestar asesoramiento sobre políticas, condiciones para los negocios y transparencia, el Departamento de Servicios de Asesoría sobre el Sector Privado asesora a gobiernos y empresas públicas sobre privatización y otros tipos de operaciones que promueven la cooperación sostenible entre el sector público y el sector privado. Desde 1996, el grupo responsable de tales transacciones ha generado, para distintos gobiernos, más de \$3.600 millones en concepto de ingresos por venta de empresas o concesiones en el sector de la infraestructura.

En el ejercicio de 2003, este Departamento continuó cumpliendo una amplia variedad de mandatos vinculados al desarrollo y completó cinco de ellos. Al cierre del ejercicio, tenía 11 mandatos asignados en relación con los sectores de ferrocarriles, atención de la salud, desechos sólidos, energía eléctrica, distribución de petróleo, riego, aviación civil y abastecimiento de agua.

Durante el ejercicio, el Departamento concluyó la privatización de Air Tanzania (véase el recuadro de la página 33). Con financiamiento de donantes, también llevó a cabo transacciones inéditas en el sector de la salud, como la prestación privada de servicios en uno de los principales hospitales públicos de Rumania, que contribuyó a aumentar la eficacia en función de los costos del servicio de salud pública de este país. Asimismo, el Departamento llevó a cabo una importante labor preparatoria para tres mandatos que, según lo previsto, darán por resultado operaciones de privatización en gran escala.

Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera

El Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS) ayuda a los gobiernos de los países en desarrollo a diseñar políticas y crear instituciones que permitan mejorar las condiciones para la inversión extranjera directa y obtener el máximo beneficio de ella. Administrado y financiado conjuntamente por la CFI y el BIRF, con fondos adicionales de países donantes, el FIAS trabaja sólo a pedido de los gobiernos clientes. Desde su fundación en 1985, el FIAS ha asistido a más de 125 países, en muchos casos a lo largo de varios años.

En el ejercicio de 2003, el FIAS concluyó 49 proyectos de asesoría; los programas más importantes tuvieron lugar en Europa y Asia central (11); África (12), donde por primera vez se prestaron servicios a Eritrea, y Asia y el Pacífico (11), donde tres de estos proyectos correspondieron a países del Pacífico.

Durante el ejercicio, el FIAS comenzó a ofrecer nuevos servicios sobre inversión extranjera directa y responsabilidad social de las empresas, con un proyecto piloto en El Salvador, y sobre la función de la inversión extranjera directa en el desarrollo de los sectores vinculados al conocimiento, con un proyecto experimental en Letonia. Como ampliación de los proyectos destinados a reducir los obstáculos administrativos a la inversión, el FIAS comenzó a ofrecer instrumentos para fortalecer la capacidad y facilitar la participación de los interesados, así como para vigilar el impacto de esos proyectos en el transcurso del tiempo. Se ejecutaron proyectos que utilizaron dichos instrumentos en Albania, Bosnia y Herzegovina, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia, Letonia y Rumania.

El FIAS también colaboró estrechamente con la unidad del Banco Mundial dedicada al fomento de las condiciones para la inversión, a fin de llevar a cabo encuestas sobre los costos administrativos y los costos de la regulación, y de seguir efectuando contribuciones a la base de datos de Doing Business (véase la página 15).



CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNACIONAL

Reseña del ejercicio

EXAMEN DE LA SOSTENIBILIDAD: RESUMEN	65
RESEÑA DE LOS RESULTADOS FINANCIEROS	70
LA CARTERA	75
COMPROMISOS PARA PROYECTOS	78
PROYECTOS DE ASISTENCIA TÉCNICA Y DE ASESORÍA	98
APÉNDICES	
Gobernadores y Suplentes	110
Directores y Suplentes y sus derechos de voto	113
Organización y administración de la CFI	114
Enlaces locales de la CFI	116
Direcciones de la CFI	118
Unidades de preparación de proyectos	119
Participantes en préstamos de consorcios	120
Siglas, notas y definiciones	120

LINDA YOUNG

Examen de la sostenibilidad

RESUMEN

La sostenibilidad es fundamental para la determinación de la CFI de transformarse en proveedor de conocimientos generales en el ámbito comercial, y no meramente de capital, para sus clientes del sector privado del mundo en desarrollo. Lo que diferencia a la CFI es su capacidad para proporcionar financiamiento a sus clientes y, además, añadir valor a los servicios que les presta, valor que deriva de la experiencia acumulada durante casi medio siglo, del alcance mundial de sus operaciones y de sus recursos singulares, en particular sus conocimientos especializados sobre cuestiones ambientales y sociales.

Para la CFI, la sostenibilidad es un elemento esencial del éxito comercial, así como un medio de favorecer el desarrollo.

EL CONTEXTO MUNDIAL

El año pasado mejoraron notablemente varios problemas serios que obstaculizaban el desarrollo sostenible en naciones miembros de la CFI. La economía mundial —que enfrentaba escándalos en la dirección de algunas empresas, excedente de capacidad en sectores clave, inestabilidad política, lentitud en las negociaciones comerciales, el síndrome respiratorio agudo severo (SRAS) y, en algunos lugares, bruscas reacciones contra la liberalización de los mercados— continuó luchando por recuperarse del retroceso más pronunciado desde la crisis petrolera de 1973.

En este marco, entre 2.500 millones y 3.000 millones de habitantes de países en desarrollo viven con menos de \$2 por día. Según las previsiones, en los próximos 30 años la población mundial se incrementará en 2.000 millones de personas, y prácticamente todas ellas vivirán en países en desarrollo. Para hacer frente a este aumento demográfico, entre otros desafíos, el crecimiento y los planteamientos innovadores son factores imprescindibles.

La suma de estos factores ha convertido a la inversión del sector privado como fuerza impulsora del crecimiento económico en uno de los temas más importantes de los programas de reducción de la pobreza. Sin embargo, como se subrayó en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible, celebrada en Johannesburgo en septiembre de 2002, la cruda realidad es que el crecimiento mundial necesario en los decenios venideros no se podrá alcanzar con los métodos y modelos del pasado. En las naciones en desarrollo, la falta de un crecimiento sostenible ha puesto en peligro el agua potable, el aire puro, la biodiversidad, los recursos pesqueros y los suelos fértiles.

Nunca antes las instituciones financieras de desarrollo internacionales como la CFI habían enfrentado desafíos semejantes. La necesidad de que la Corporación suministre capital es indudable, pero también lo es la necesidad de que ésta idee soluciones novedosas que contribuyan a la sostenibilidad de la actividad privada en los mercados emergentes.

FOMENTO DE LA SOSTENIBILIDAD

La misión de la CFI consiste en invertir de manera rentable en mercados de alto riesgo para infundir confianza en otros inversionistas privados de que un determinado país o sector ofrece oportunidades de inversión viables. Al mismo tiempo, la CFI debe cerciorarse de que esas inversiones sean racionales y sostenibles desde el punto de vista del desarrollo. Si no lo son, ello significa que la Corporación no está cumpliendo su mandato.

La CFI siempre ha fomentado el desarrollo sostenible (incluso antes de que se acuñara esa expresión), pues sus funcionarios se han dedicado, en forma personal y profesional, a velar por que el sector privado contribuya a la promoción de objetivos a largo plazo vinculados al desarrollo humano y la custodia del medio ambiente. No obstante, la Corporación debe asegurarse de que las enseñanzas extraídas de su experiencia se apliquen al cumplimiento del compromiso de hacer las cosas mejor en el futuro.

Si bien desde 1989 marcha a la vanguardia en la incorporación de normas ambientales y sociales en sus proyectos, la CFI no deja de buscar formas de alentar, mediante inversiones en las compañías que utilizan sus servicios, un desempeño aún mejor en esos campos. Varias inversiones de la cartera de la CFI han superado las estrictas normas ambientales y sociales de la Corporación y obtenido beneficios comerciales. Sin embargo, al tiempo que procura hallar nuevos clientes capaces de sobresalir por su actuación en materia ambiental, social y de dirección empresarial, la Corporación continuará prestando servicios a aquellos clientes para quienes el cumplimiento de las normas básicas de la institución representa un logro importante. La CFI añade valor a sus clientes y a las sociedades donde éstos operan cuando invierte en una compañía pequeña de un país de ingreso bajo y la ayuda a alcanzar un nivel internacional de desempeño en la esfera ambiental o social o en su gestión. Todo nuevo sistema que la CFI diseñe para alentar en sus clientes un comportamiento que supere un determinado nivel básico debe ser práctico y dejar margen para nuevas mejoras en los mercados más difíciles.

Esas tensiones y desafíos guían a la Corporación en la búsqueda de nuevas formas de contribuir al desarrollo sostenible. La Iniciativa para la Sostenibilidad es producto de la evolución y la cristalización del compromiso de la CFI, y constituye una oportunidad de reorientar los esfuerzos de la institución.

En el ejercicio de 2003, la CFI fortaleció la capacidad de sus funcionarios para invertir en operaciones que produjeran un impacto en el desarrollo y ayudó al sector de los servicios financieros a favorecer la sostenibilidad. El personal recibió capacitación y las herramientas necesarias para perfeccionar su habilidad de informar a las empresas en las cuales realiza inversiones acerca de los beneficios que reporta un mejor desempeño frente a las cuestiones ambientales, el desarrollo social y la dirección empresarial. La CFI también trabajó con

bancos de inversión para abordar las repercusiones ambientales y sociales de las operaciones de préstamo e inversión. Varios bancos han convenido en comenzar a aplicar las políticas y normas ambientales y sociales de la CFI en sus operaciones de financiamiento de proyectos.

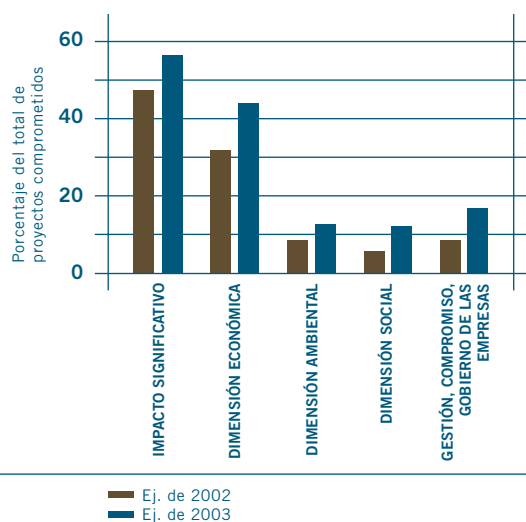
En 2002, la CFI publicó su primer Examen de la sostenibilidad, donde se describen las etapas iniciales de la Iniciativa para la Sostenibilidad. En el examen de 2003 se pondrá a los interesados al corriente de los progresos realizados, pero también se expondrán con más detalle las razones de la CFI para poner en marcha esa iniciativa y su visión para el futuro. El texto completo del Examen de la sostenibilidad se entrega previa solicitud. Los siguientes son los aspectos más destacados del ejercicio de 2003.

ACTIVIDADES DEL EJERCICIO DE 2003

Impacto económico y desempeño en relación con la sostenibilidad

La CFI evalúa sus proyectos y el impacto que producen en los ámbitos económico, ambiental y social, así como en la dirección de las empresas, según los criterios establecidos en el Marco para la sostenibilidad. Los “proyectos con impacto significativo” son aquellos que obtienen un puntaje alto de acuerdo con el sistema de medición de la sostenibilidad creado por la Corporación. (En el texto completo del Examen de la sostenibilidad se detalla el sistema de medición correspondiente a cada uno de los elementos de dicho marco). Este marco fue ideado y aplicado por primera vez a una muestra de proyectos de la CFI en el ejercicio de 2001; en el Examen de la sostenibilidad del ejercicio pasado se presentaron los resultados de las evaluaciones realizadas en el ejercicio de 2002 conforme a dicho marco.

INVERSIONES DE LA CFI EN PROYECTOS DE IMPACTO SIGNIFICATIVO, EJERCICIOS DE 2002-03



En el ejercicio de 2003, se evaluaron una vez más todos los compromisos de inversión aplicando el Marco de categorías para un impacto económico significativo y el Marco para la sostenibilidad. Se llegó a la conclusión de que 101 de los 179 compromisos de inversión producían un impacto significativo en por lo menos un aspecto.

Aplicación más generalizada de las salvaguardias ambientales y sociales de la CFI: Los Principios Ecuatoriales

Después de celebrar consultas con la CFI, 10 importantes bancos internacionales aceptaron adoptar, en sus actividades globales de financiación de proyectos, procedimientos de seguimiento ambiental y social basados en las políticas y normas de la CFI en estas áreas. Dichos bancos acordaron los llamados Principios Ecuatoriales (véase el recuadro de la página 12) y se espera que otros los adopten en los próximos meses.

Los bancos que se adhieran a estos principios examinarán los proyectos potenciales tal como la CFI analiza sus propias actividades de inversión y los clasificarán en distintas categorías, según el impacto ambiental y social que produzcan, utilizando los mismos criterios que emplea la Corporación. De acuerdo con esa clasificación inicial, los proyectos tendrán que cumplir con exigencias en materia de evaluaciones ambientales, planes de ordenación ambiental y acceso a la información similares a las que la CFI impone en sus proyectos.

Publicación de *Crear valor: Argumentos empresariales en favor de la sostenibilidad en los mercados emergentes*

Cada vez son más numerosas las publicaciones que analizan la justificación comercial de la sostenibilidad, pero la mayoría de ellas se centra en el ambiente para los negocios en el mundo desarrollado. Reconociendo la necesidad de estudiar este tema en relación con las empresas de los mercados emergentes, la CFI se asoció con la consultora británica SustainAbility para realizar trabajos de investigación y publicar *Crear valor: Argumentos empresariales en favor de la sostenibilidad en los mercados emergentes*.

En el libro se examinan 240 estudios de casos prácticos tomados de 60 países de mercados emergentes de todo el mundo y se llega a la conclusión de que, en muchos casos, existe una justificación comercial para tratar de mejorar el desempeño en la dimensión ambiental o social o en el gobierno de las empresas. Esta obra se ha publicado en chino, español, francés, inglés y portugués. Asimismo, hay un sitio sobre el tema en la Web.

Capacitación del personal de la CFI sobre la sostenibilidad

La CFI ha creado instrumentos para ayudar al personal a promover una mayor sostenibilidad en las actividades de inversión. En el ejercicio de 2003, numerosos funcionarios comenzaron a utilizarlos y a analizar la forma en que la CFI podría utilizar sus recursos en las cuestiones ambientales,

sociales y relativas al gobierno de las empresas, como medio de diferenciarse en el mercado de los servicios financieros.

El personal de los departamentos sectoriales y regionales ha recibido o recibirá capacitación diseñada específicamente para el sector o la región en los que trabaja. Más de 200 oficiales de inversión han tomado parte en actividades de capacitación hasta el momento. Además, numerosos directivos superiores participaron en el Prince of Wales Business and the Environment Programme, un foro que permite a los dirigentes de empresa y otras personas que influyen en la opinión pública intercambiar opiniones sobre la función de las empresas en el desarrollo sostenible.

Foro mundial sobre la dirección de empresas

La CFI considera que una acertada dirección empresarial es fundamental para la sostenibilidad de las actividades del sector privado. Una buena gestión aumenta la responsabilidad, la sensibilidad y la eficiencia con que una compañía maneja todas las cuestiones que atañen a su negocio, incluso los riesgos y las oportunidades desde el punto de vista ambiental y social.

Para satisfacer la necesidad creciente de reforma de las prácticas sobre el gobierno de las empresas que se observa en todo el mundo, el Grupo del Banco Mundial y la OCDE han celebrado un acuerdo marco de cooperación y están organizando el Foro mundial sobre la dirección de empresas. La iniciativa reúne a los principales organismos encargados de esa reforma: bancos multilaterales y organizaciones internacionales, junto con el sector privado y las entidades profesionales que fijan las normas en la materia.

SINOPSIS DE LAS INVERSIONES, POR REGIÓN, EN EL EJERCICIO DE 2003

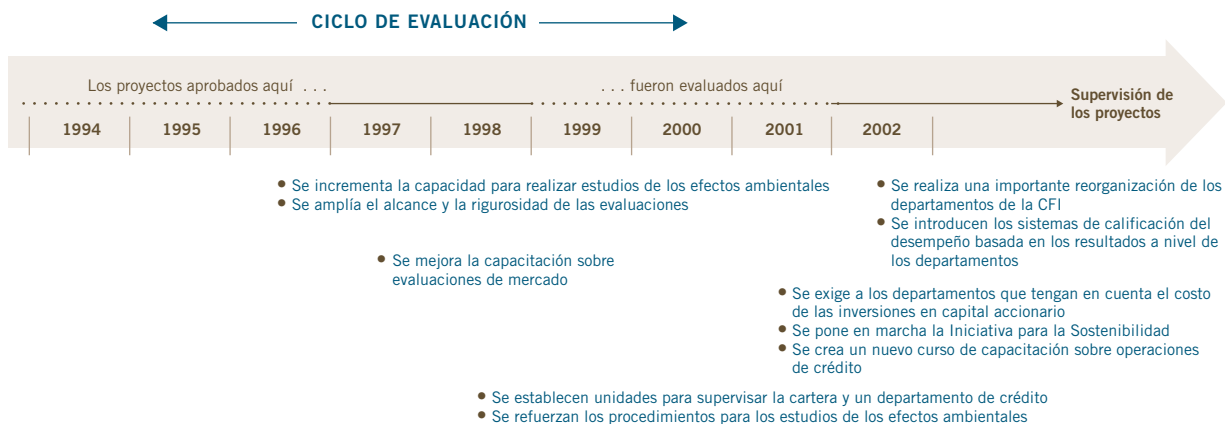
REGIÓN	FINANCIAMIENTO COMPROMETIDO EN PAÍSES CON MERCADOS DE FRONTERA, COMO PORCENTAJE DEL VOLUMEN EN DÓLARES DE ESTADOS UNIDOS ^a	NÚMERO DE PROYECTOS COMPROMETIDOS ^b	NÚMERO DE PROYECTOS CON UN IMPACTO SIGNIFICATIVO ^c
África al sur del Sahara	82,05	17	5
Asia oriental y el Pacífico	29,83	25	13
Asia meridional	97,41	16	12
Europa y Asia central	9,87	52	23
América Latina y el Caribe	11,80	51	34
Oriente Medio y Norte de África	35,98	16	12
Alcance mundial	n.a.	2	2
TOTAL		179	101

^a Para que la Corporación lo considere "de frontera", un país debe ser de ingreso bajo, según la definición del Banco Mundial, o de alto riesgo, con una calificación de *Institutional Investor* igual o inferior a 30 o sin calificación alguna.

^b Hay una discrepancia en el total de compromisos porque en el cálculo de los proyectos con un impacto significativo sólo se contabilizan los compromisos totalmente nuevos.

^c Véase el texto completo del Examen de la sostenibilidad, donde se presenta información detallada sobre la clasificación de los proyectos para determinar su posible impacto en el desarrollo.

MEDIDAS ADOPTADAS POR LA CFI PARA MEJORAR LA CALIDAD DE SU LABOR



El foro ayudará a los países a establecer las áreas en las cuales las reformas son más urgentes y a ejecutarlas de manera coherente y sostenida compartiendo recursos y conocimientos especializados. La Unidad de Gobierno de las Empresas, de la CFI, actúa como secretaria del Grupo asesor del sector privado sobre dirección de empresas, una asociación del foro constituida por dirigentes de empresa, inversionistas institucionales, profesionales y otros especialistas dedicados a mejorar las normas de dirección empresarial en los países en desarrollo.

Más información

Los aspectos que se han destacado son sólo una muestra de las actividades realizadas por la CFI en favor de la sostenibilidad en el ejercicio de 2003. Para obtener más información, se puede consultar el texto completo del Examen de la sostenibilidad.

EL GRUPO DE EVALUACIÓN DE OPERACIONES DE LA CFI

Todos los años, el personal de inversiones de la CFI evalúa una muestra representativa de inversiones escogidas al azar que han alcanzado la fase productiva. El Grupo de Evaluación de Operaciones (GEO) analiza los resultados y presenta las conclusiones en su examen anual. Este año, el GEO señaló que, si se ejecuta correctamente, la estrategia de la Corporación frente a los países con mercados de frontera puede llegar a ampliar la contribución de la CFI al logro de los objetivos de desarrollo del milenio.

Resultados doblemente beneficiosos

De las operaciones evaluadas, el 40% arrojó resultados "doblemente beneficiosos", puesto que cumplieron el mandato de la CFI en lo que respecta a cada una de sus inversiones: contribuir tanto a los objetivos de desarrollo de un país como a la capacidad financiera de la CFI para realizar futuras inversiones.

Resultados en términos de desarrollo

Según se desprende de una síntesis de la calificación del desempeño, el 57% de las operaciones efectuó contribuciones satisfactorias al desarrollo. Los siguientes fueron los indicadores aplicados a cada proyecto:

- **Desarrollo del sector privado** (resultados satisfactorios: 71%): Éxito en la creación de una empresa viable, capaz de atraer financiamiento, generar competencia y contactos de negocios, o lograr mejoras en el marco normativo.
- **Impacto ambiental** (resultados satisfactorios: 62%): Efectos ambientales, además de repercusiones en el ámbito social, la salud y la seguridad.
- **Sostenibilidad económica** (resultados satisfactorios: 58%): Beneficios económicos para la sociedad, además de ganancias o pérdidas netas para quienes no aportan financiamiento, impactos no cuantificables y contribuciones a los objetivos de desarrollo en general.
- **Éxito económico de los proyectos** (resultados satisfactorios: 42%): Para los sectores productivos, el beneficio en relación con el costo del capital de la compañía. Para el sector financiero, la contribución a la rentabilidad, la situación financiera y los objetivos económicos del intermediario.

Resultados de las inversiones

En relación con los resultados en términos de desarrollo, menos operaciones (50%) arrojaron resultados satisfactorios para la rentabilidad de la CFI. El GEO ha llegado a la misma conclusión en todos los exámenes anuales, lo que obedece, en parte, a los elevados parámetros de referencia establecidos por la CFI para determinar los resultados satisfactorios de la rentabilidad del capital y a las consecuencias de las condiciones del mercado. En total, para la CFI, la rentabilidad de las inversiones en capital aprobadas en el período de 1994-96 fue superior a los índices correspondientes a los mercados emergentes en general.

Estrategia de la CFI frente a los países con mercados de frontera

Los mercados de frontera —principalmente, los países de ingreso bajo o alto riesgo— presentan un elevado nivel de corrupción, mala gestión de gobierno e inestabilidad política. Ponen a prueba la capacidad de la CFI y el sector privado de realizar inversiones viables y, en general, no tienen muchas posibilidades de alcanzar los objetivos de desarrollo del milenio para 2015.

Las conclusiones del GEO parecen indicar que el mejoramiento de las condiciones para la inversión es indispensable para la sostenibilidad de la estrategia de la CFI frente a estos países. Junto con su conclusión de que la calidad de los resultados está estrechamente relacionada con la calidad de la labor de la CFI, el GEO señala que el éxito de esa estrategia dependerá de la aplicación rigurosa de la diligencia debida y de una gestión eficaz del riesgo. En los últimos años, la CFI ha adoptado medidas importantes para fortalecer su capacidad, sus procedimientos básicos y sus estructuras de gestión e incentivos, pero tales medidas han tenido pocas posibilidades de influir en los resultados de los proyectos evaluados en el último examen anual (véase el gráfico de la página 68).

El GEO también destaca los beneficios de los servicios de asistencia técnica y asesoría en los mercados de frontera para ayudar a generar oportunidades de inversión y crear condiciones que la favorezcan. La CFI utilizó esos instrumentos con resultados particularmente satisfactorios en Rusia y Viet Nam en los años noventa. El GEO recomienda evaluar todas las actividades de la CFI distintas de las inversiones para determinar la calidad de los resultados, extraer enseñanzas, ayudar a orientar la asignación de recursos y proporcionar información para los sistemas de calificación de los departamentos. Tales evaluaciones también permitirían rendir cuentas a los donantes, así como a la Junta de Directores de la CFI.

Para obtener más información sobre los informes del GEO, véase www.ifc.org/oeg.

LA OFICINA DE LA OMBUDSMAN Y ASESORA EN MATERIA DE OBSERVANCIA

La Oficina de la Ombudsman y Asesora en materia de observancia (CAO) promueve un mejor cumplimiento de la obligación de la administración de rendir cuentas ante la población afectada por los proyectos de la CFI y el OMGI. Es independiente e informa directamente al Presidente del Grupo del Banco Mundial. Se encarga de ayudar a las

personas afectadas por los proyectos atendiendo las denuncias en forma objetiva, justa y constructiva, y de mejorar las repercusiones sociales y ambientales de los proyectos de la CFI y el OMGI.

La CAO cumple su función actuando como Ombudsman, para atender las denuncias que le formulan personas ajenas al Grupo del Banco Mundial; verificando el cumplimiento de las políticas de salvaguardia ambiental y social, y prestando asesoría independiente al Presidente y la administración superior de la CFI y el OMGI sobre políticas y cuestiones sistémicas, incluso las que surgen de las investigaciones y las auditorías de la observancia de las políticas que realiza la Ombudsman.

En su función de Ombudsman, en el ejercicio de 2003 la CAO continuó trabajando en los casos que estaba atendiendo y recibió dos nuevas denuncias. Para resolver las cuestiones planteadas por los denunciantes y evitar problemas en el futuro, trata de idear mecanismos, tales como negociaciones, mediación o investigaciones, en los que intervengan funcionarios de la CFI y el OMGI, los patrocinadores del proyecto y las partes afectadas.

La Oficina de la CAO ha dado carácter oficial a su función de auditoría de la observancia de las normas contratando personal especializado y publicando un documento de orientación para explicar el proceso de una auditoría, los mecanismos que la ponen en marcha y los principios en que se basa. Las auditorías pueden iniciarse a raíz de una denuncia ante la Ombudsman o a solicitud del Presidente o la administración superior.

Durante el ejercicio de 2003, la CAO concluyó un examen —encomendado por la administración superior de la CFI— de la aplicación y el impacto de las políticas de salvaguardia de la Corporación desde su adopción en 1998. En el examen se llegó a la conclusión de que el compromiso de una empresa cliente con las cuestiones ambientales y sociales es un factor crucial para determinar su éxito en la aplicación de las políticas y normas de la CFI.

A fin de que las personas que necesitan sus servicios sepan cómo acceder a ellos, la CAO ha publicado sus directrices operacionales, en forma impresa y electrónica, en árabe, chino, español, francés, inglés, portugués y ruso. La Ombudsman y Asesora en materia de observancia también visita centros regionales y oficinas en distintos países a fin de conversar con el personal y reunirse con representantes de organizaciones no gubernamentales y otros asociados. El sitio de la CAO en la Web es www.cao-ombudsman.org.

Reseña de los resultados financieros

En el ejercicio de 2003, los ingresos de operación¹ totalizaron \$528 millones, cifra superior a los \$161 millones del ejercicio precedente y a los \$241 millones del ejercicio de 2001 (en los ingresos de operación no se incluyen los efectos de la aplicación de las normas contables para las actividades de cobertura y las relacionadas con instrumentos derivados; si se incluyeran dichos efectos, los ingresos netos de la CFI en el ejercicio de 2003 ascenderían a \$487 millones). Los ingresos de operación correspondientes al presente ejercicio comprendieron \$205 millones en concepto de servicios a los clientes, en comparación con una pérdida de operación de \$70 millones en el ejercicio de 2002, y \$323 millones provenientes de servicios de tesorería, descontados los gastos administrativos, lo que representa un incremento respecto de la contribución de tesorería del ejercicio precedente, que ascendió a \$231 millones. En conjunto, el rendimiento del promedio del patrimonio neto de la Corporación aumentó del 2,7% en el ejercicio de 2002 al 8,2% en el ejercicio de 2003.

A diferencia del ejercicio anterior, se obtuvieron utilidades de los servicios a los clientes como reflejo del aumento de los ingresos procedentes de la cartera de préstamos y de los elevados ingresos en concepto de dividendos de la cartera de inversiones en capital accionario, sumado a un nivel de reservas para pérdidas menor que el del ejercicio anterior. La cartera de préstamos generó ingresos de operación por valor de \$219 millones en el ejercicio de 2003 (una vez descontados los préstamos no productivos, las reservas específicas para pérdidas, los gastos administrativos internos, los costos de los empréstitos y los costos de las operaciones de cobertura de los préstamos), frente a la pérdida de operación de \$139 millones registrada en el ejercicio de 2002.

Las carteras de inversiones en capital accionario y cuasicapital (es decir, las carteras financiadas con el patrimonio neto de la CFI) produjeron ingresos de operación por valor

¹ Se han vuelto a clasificar algunos montos correspondientes a ejercicios anteriores para hacerlos coincidir con la presentación del ejercicio actual.

ASPECTOS MÁS DESTACADOS DE LOS RESULTADOS FINANCIEROS DE LA CFI, EJERCICIOS DE 2002-03

Millones de dólares de EE.UU.

	Ej. de 2002	Ej. de 2003
Servicios a los clientes—ingresos (pérdidas) de operación	(70)	205
Préstamos—ingresos de operación	(139)	219
Inversiones en capital accionario/cuasicapital—ingresos de operación	91	125
Asistencia técnica	(21)	(73)
Contribuciones a servicios y mecanismos de financiamiento	(22)	(28)
Gastos institucionales y otros	21	(39)
Servicios de tesorería—ingresos de operación	231	323
Ingresos de operación de la CFI	161	528

de \$125 millones en el ejercicio de 2003, cifra superior a los \$91 millones obtenidos por el mismo concepto en el ejercicio precedente. Los ingresos por dividendos, que totalizaron \$143 millones, se mantuvieron estables, apenas por encima de los \$140 millones recibidos en el ejercicio de 2002.

Los ingresos de operación provenientes de las actividades de tesorería de la CFI fueron resultado del aporte, considerablemente mayor, de las ganancias derivadas de los activos líquidos. En el ejercicio de 2003, el ingreso procedente de los activos líquidos totalizó \$323 millones, de los cuales \$157 millones correspondieron a ganancias realizadas y no realizadas (\$231 millones y \$31 millones, respectivamente, en el ejercicio de 2002).

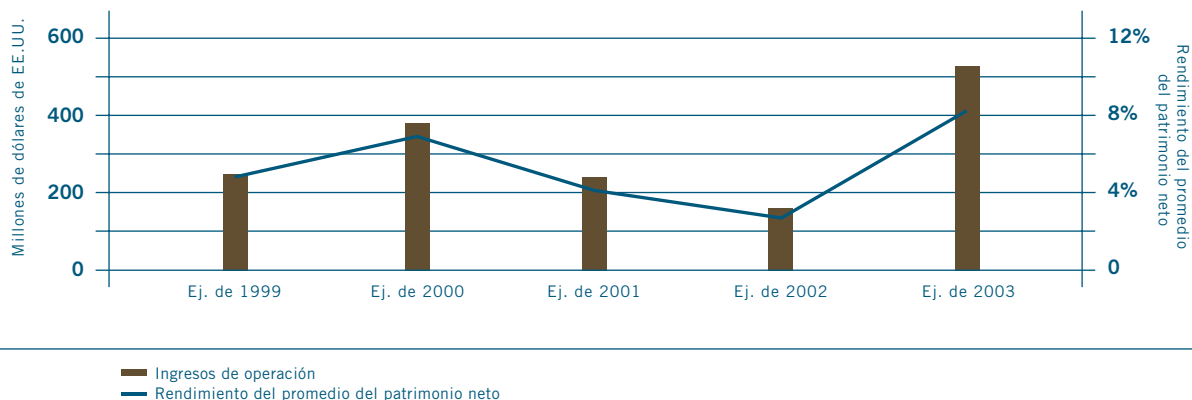
Los nuevos compromisos de inversión por cuenta de la CFI totalizaron \$3.900 millones (incluidos \$400 millones en garantías suscritas); además se suscribieron otros \$1.200 millones en préstamos de consorcios. La cartera de inversiones desembolsadas, que alcanzó \$12.000 millones al 30 de junio de 2003, quedó 12% por encima del nivel que tenía al 30 de junio de 2002. Los gastos administrativos de la Corporación llegaron a \$332 millones en el ejercicio de 2003, es decir, tuvieron un aumento del 2%. Como proporción del promedio de la cartera de inversiones desembolsadas en el ejercicio de 2003, el total de gastos administrativos fue de 2,9%, en comparación con el 3,0% en el ejercicio anterior. Dichos gastos incluyen el efecto del cálculo del valor bruto de determinados ingresos y gastos imputables al programa de asistencia técnica reembolsable de la Corporación (\$30 millones en el ejercicio de 2003, en comparación con \$39 millones en el ejercicio precedente). Las actividades de la CFI orientadas a obtener empréstitos se mantuvieron a la par con las de concesión de préstamos. En el ejercicio de 2003, el total de nuevos empréstitos en los mercados internacionales fue equivalente a \$3.500 millones.

RESULTADOS FINANCIEROS DE LAS PRINCIPALES LÍNEAS DE PRODUCTOS

Los préstamos desembolsados y pendientes de reembolso (sin incluir los instrumentos de cuasicapital de tipo préstamo) aumentaron 14%, de \$6.900 millones en el ejercicio de 2002 a \$7.800 millones en el de 2003. La cartera de préstamos de la CFI generó ingresos de operación por valor de \$219 millones, frente a una pérdida de \$139 millones en el ejercicio de 2002. Una importante reducción de los cargos en concepto de reserva específica para pérdidas, la recuperación de principal e intereses vencidos y el aumento de los ingresos en concepto de honorarios por servicios relacionados con inversiones contribuyeron al mejor desempeño de la cartera de préstamos. Los ingresos de operación de la cartera de préstamos fueron equivalentes al 18,2% del capital invertido, frente a una rentabilidad negativa del 12,5% en el ejercicio de 2002.

La cartera de inversiones en capital accionario y cuasicapital (incluidos los instrumentos de cuasicapital de tipo préstamo), financiada con el patrimonio neto de la CFI, aumentó 8% en el ejercicio de 2003, hasta situarse en \$4.200 millones. Esta cartera registró un ingreso de operación de \$125 millones, frente a \$91 millones en el ejercicio de 2002; el aumento obedeció principalmente a una marcada reducción de los cargos en concepto de reservas específicas para pérdidas, que compensó con creces la disminución de las ganancias de capital realizadas por venta de acciones. Las ganancias de capital totalizaron \$52 millones, en comparación con \$288 millones en el ejercicio de 2002. Los ingresos por dividendos se mantuvieron estables, al aumentar de \$140 millones en el ejercicio de 2002 a \$143 millones en el de 2003. El ingreso de operación de esta cartera en el ejercicio de 2003 representó un rendimiento positivo del 3,8% del capital invertido, mientras que en el ejercicio precedente había sido de 2,8%.

INGRESOS DE OPERACIÓN Y RENDIMIENTO DEL PROMEDIO DEL PATRIMONIO NETO, EJERCICIOS DE 1999-03



El monto total de las reservas para pérdidas correspondientes al ejercicio de 2003 fue de \$98 millones, cifra considerablemente menor que los \$657 millones asignados en el ejercicio precedente. La reserva acumulada para pérdidas por préstamos e inversiones en capital accionario se redujo al 21,9% de la cartera desembolsada y pendiente de reembolso al cierre del ejercicio, frente al 25,8% en el ejercicio de 2002.

CAPITAL Y UTILIDADES NO DISTRIBUIDAS

El patrimonio neto de la CFI comprende las utilidades no distribuidas y el capital pagado. Este último se mantuvo en \$2.400 millones, sin variación respecto del cierre del ejercicio de 2002, mientras que los ingresos netos, de \$487 millones, significaron el aumento de las utilidades no distribuidas a \$4.400 millones. El patrimonio neto de la Corporación al cierre del ejercicio de 2003 ascendía a \$6.800 millones.

Al 30 de junio de 2003, la relación de suficiencia de capital de la CFI (es decir, el capital pagado, las utilidades no distribuidas y las reservas generales ajustadas en comparación con los activos incluidos y no incluidos en el balance general, ponderados según los riesgos) era del 45%, porcentaje muy superior al mínimo de 30% establecido según el marco de políticas sobre suficiencia de capital aprobado por la Junta de Directores en mayo de 1994. La relación de endeudamiento de la Corporación —los empréstitos pendientes y las garantías medidos en relación con la suma del capital suscrito y las utilidades no distribuidas— era de 2,6 a 1, claramente dentro del límite de 4,0 a 1 que establece el Convenio Constitutivo.

GESTIÓN DE LAS OPERACIONES DE OBTENCIÓN DE FONDOS

En el ejercicio de 2003, la CFI movilizó un monto equivalente a \$3.500 millones en los mercados de capital internacionales. Durante el ejercicio, también recompró \$116 millones en deuda pendiente de reembolso, como parte de la estrategia de la Corporación para mejorar la liquidez de sus bonos en circulación.

La CFI emitió valores en ocho monedas en el ejercicio de 2003: dólares de los Estados Unidos, yenes japoneses, dólares australianos, dólares canadienses, euros, pesos colombianos, dólares de Hong Kong y dólares de Nueva Zelandia. La mayor operación del ejercicio fue una emisión de bonos globales por valor de \$1.000 millones.

En el ejercicio de 2003, la CFI obtuvo el 28% del total de nuevos empréstitos por medio de su emisión de referencia en dólares de los Estados Unidos, el 30% mediante operaciones estructuradas casi exclusivamente en Japón, el 2% en dólares de Hong Kong, el 1% en pesos colombianos y el 39% mediante transacciones dirigidas a inversionistas japoneses por cuenta propia, denominadas en dólares de Nueva Zelandia, dólares canadienses, euros, dólares australianos y dólares de los Estados Unidos. Por medio de operaciones de *swap*, todos los fondos obtenidos en préstamo se convirtieron a dólares de los Estados Unidos con tasas de interés variables. La mayor parte de los préstamos que otorga la CFI están denominados en esa moneda y sujetos a esas tasas de interés. El costo inferior a la LIBOR que se logró mediante el uso de *swaps* de moneda y de tasas de interés, así como los ingresos generados a través de la recompra de deuda, ayudaron a contener los costos de la obtención de financiamiento para la Corporación en el ejercicio de 2003.

GESTIÓN DE LA LIQUIDEZ

El total de activos líquidos incluidos en el balance se redujo a \$13.000 millones al 30 de junio de 2003, lo que representa una disminución del 10% respecto de los \$14.500 millones del ejercicio anterior, derivada de una reducción del programa de empréstitos, un aumento de los vencimientos de empréstitos y mayores niveles de desembolsos en concepto de préstamos e inversiones en capital accionario. La mayoría de los activos líquidos se mantiene en dólares de los Estados Unidos, y el pequeño saldo restante en euros y yenes para respaldar los desembolsos operacionales. El total de activos líquidos está determinado por las limitaciones vinculadas a las clasificaciones crediticias AAA/Aaa de la CFI y, en especial, por el ritmo de los nuevos empréstitos tomados en el mercado y los nuevos

desembolsos en concepto de préstamos e inversiones en capital accionario a los clientes.

Las carteras de activos líquidos de la CFI tuvieron excelentes resultados en el ejercicio, en medio de la inestabilidad de los mercados financieros provocada por la incertidumbre del panorama económico y el agravamiento de las tensiones geopolíticas. En el primer trimestre, los bonos del Tesoro de los Estados Unidos se recuperaron marcadamente, a medida que las acciones se vendían bajo presión, crecía la tensión en torno a Iraq y se cuestionaba la viabilidad de las políticas latinoamericanas. A fines del primer trimestre, el rendimiento de los bonos del Tesoro alcanzó su nivel más bajo en muchas décadas, para estabilizarse luego en un margen que hacía interesante su negociación. La Reserva Federal de los Estados Unidos aplicó una política monetaria menos restrictiva y redujo en dos oportunidades las tasas de interés, de modo que la tasa de interés de los fondos a un día cayó al 1%. El crecimiento también fue débil en el exterior, más flojo en Europa que en los Estados Unidos, mientras que Japón continuó sumido en problemas bancarios y una situación de deflación. El rendimiento de los bonos a 10 años emitidos por el Estado japonés fue retrocediendo sin pausa de 1,3% a 0,4%, antes de recuperarse enérgicamente en la segunda mitad de junio. Las carteras de activos líquidos generaron ingresos de operación por valor de \$323 millones, de los cuales \$36 millones correspondieron a ingresos en concepto de diferenciales en la liquidez proveniente de los empréstitos y \$293 millones a ingresos por intereses y ganancias derivados de la liquidez proveniente del patrimonio neto. En el ejercicio de 2002, los ingresos de dicha cartera llegaron a \$231 millones, de los cuales \$31 millones correspondieron a ingresos en concepto de diferenciales en la liquidez proveniente de los empréstitos y \$206 millones, a ingresos por intereses y ganancias derivados de la liquidez proveniente del patrimonio neto.

Los activos líquidos de la CFI se invierten de conformidad con las políticas y normas relativas a la facultad para invertir concedida por la Junta de Directores, facultad que especifica los tipos de instrumentos y entidades en los que se pueden efectuar inversiones. La CFI está autorizada a invertir sus activos líquidos en obligaciones de gobiernos, organismos, sociedades de capital y bancos comerciales con una alta clasificación. En el marco de dicha facultad, la administración superior de la Corporación ha establecido normas de prudencia para la gestión de los diferentes aspectos del riesgo inherente a toda cartera de bonos diversificada y de gran tamaño, en particular con respecto al riesgo del mercado (tasas de interés) y al riesgo crediticio. Para fines de administración y presentación de informes, los activos líquidos de la CFI se dividen en cuatro carteras distintas y se invierten en todo el mundo en activos de la más alta calidad, incluidos los bonos garantizados por el Estado y los bonos de empresas privadas con clasificación AAA.

La cartera P0, iniciada en enero de 2002, es una cuenta de caja para tramitar todos los desembolsos e ingresos en concepto de préstamos e inversiones en capital accionario y las transacciones de los empréstitos que toma la Corporación,

así como para financiar todos sus gastos administrativos. Los resultados de la cartera P0 fueron superiores al valor de referencia, a saber, la tasa efectiva de los fondos federales de los Estados Unidos a un día, pues la cartera tuvo un rendimiento de 1,5% en comparación con el 1,4% de la referencia.

La cartera P1 comprende la liquidez proveniente de los empréstitos, a saber, el importe de los empréstitos que la CFI obtiene a tasa variable e invierte en operaciones de alta calidad hasta tanto se desembolsen los préstamos aprobados. El objetivo de la CFI es superar el rendimiento total de los instrumentos tomados como referencia —los depósitos a tres meses en dólares de los Estados Unidos— dentro de los límites permitidos en cuanto a la tasa de interés y el riesgo crediticio. El rendimiento total fue de 2,1%, mientras que el de los depósitos de referencia fue del orden de 1,6%, es decir, una diferencia positiva de 0,5%, en comparación con el 0,3% en el ejercicio de 2002.

La cartera P2 está constituida principalmente por el capital pagado y las utilidades acumuladas de la CFI. Esta cartera se administra sobre la base de una cartera de referencia de tres años de duración (incluida la cartera residual de préstamos a tasa fija). Se administra activamente sobre la base del rendimiento total respecto del indicador de referencia. El rendimiento anualizado correspondiente al ejercicio de 2003 fue de 9,4%, en comparación con el 7,8% que produjo la referencia, es decir, 1,6% por encima de ésta. La diferencia favorable respecto de la referencia se debe, principalmente, a la fuerte posición en bonos tomada durante la recuperación del mercado de dichos instrumentos, así como a una serie de transacciones de valor relativo que están en curso en el Tesoro de los Estados Unidos y otros mercados, con importantes volúmenes constantes en bonos reales (protegidos de la inflación) estadounidenses y europeos, y una intensa actividad de préstamo en valores.

La cartera P3 abarca los fondos obtenidos en préstamo a tasas variables cuya gestión está a cargo de administradores externos. Estos fondos se invierten en forma activa en función de un índice relativo a los depósitos a tres meses en dólares de los Estados Unidos. A fines del ejercicio de 2003, la cartera administrada en forma externa representaba el 8% del total de la cartera de activos líquidos, y seis firmas externas administraban en total \$1.000 millones, de los cuales \$307 millones eran administrados por dos administradores mundiales en el marco del programa de renta fija; \$628 millones, por tres especialistas en valores respaldados por hipotecas, y una parte más pequeña, \$101 millones, mediante una combinación de ambos sistemas. En el ejercicio de 2003, la cartera P3 arrojó buenos resultados, ya que tuvo un rendimiento total de 2,4%, lo que representa 0,8% por encima del rendimiento fijado como referencia.

En el ejercicio de 2004, en el marco del programa de administración externa, se pondrá en marcha una nueva iniciativa mediante la cual se contratarán administradores externos para una parte de la cartera P2 (P4). Se han escogido tres de ellos, con una asignación inicial de \$300 millones, es decir, alrededor del 10% de la cartera P2.

GESTIÓN DEL RIESGO Y POLÍTICAS FINANCIERAS

De conformidad con las prácticas óptimas del sector, la gestión del riesgo y las políticas financieras son administradas por un grupo que integra la Vicepresidencia de Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo. La unidad funciona en forma independiente de los grupos encargados de las transacciones y es responsable de formular recomendaciones sobre política financiera y gestión de riesgos, elaborar y mantener las normas internas de política financiera (y vigilar su cumplimiento), así como de atender las cuestiones referentes a los organismos de clasificación de valores. Se ocupa de las operaciones comerciales, las actividades de tesorería y el área más reciente de gestión activa de la cartera, a fin de velar por la coherencia y uniformidad de las políticas y por la existencia de un marco financiero integrado para todas las operaciones.

Las actividades generales de la CFI se rigen por un conjunto de políticas financieras sobre riesgo, suficiencia de capital, nivel de endeudamiento relativo al capital, gestión de activos y pasivos, liquidez e instrumentos derivados. Las actividades específicas referentes a la tesorería y la gestión de la cartera están sujetas a detalladas normas internas para la administración de cada área.

La CFI tiene políticas sobre riesgos que fijan normas acerca de los compromisos frente a países, sectores, productos, grupos y deudores u obligados a título individual. Si bien esas normas sirven para limitar y vigilar la exposición al riesgo que entrañan las operaciones, la CFI limita también sus riesgos financieros aplicando una serie de normas financieras prudentes. Éstas incluyen una relación mínima de suficiencia de capital del 30% de los activos ponderados en función del riesgo y una relación máxima entre la deuda más garantías pendientes y el patrimonio neto de 4 a 1 mientras la CFI tenga empréstitos pendientes del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF). Además, como se describe más adelante, la CFI aplica métodos prudentes de gestión del riesgo vinculado a los activos y pasivos, la liquidez y los instrumentos derivados.

El riesgo que entrañan la obtención de fondos, las tasas de interés y el tipo de cambio se controla mediante la política que exige que los activos correspondientes a préstamos se financien con pasivos de características equivalentes en lo que se refiere a las tasas de interés y la moneda. A fin de atender la necesidad de los clientes de obtener préstamos en monedas distintas del dólar a tasas fijas o flotantes y de dar mayor flexibilidad a los empréstitos e inversiones de activos líquidos en diversas monedas y clases de interés, la CFI recurre al uso de instrumentos derivados, principalmente *swaps* realizados en mercados extrabursátiles, para convertir tanto activos como pasivos en activos y pasivos sintéticos en dólares a tasa variable. Las inversiones en capital accionario y cuasicapital se financian con el patrimonio neto y están limitadas por las políticas que exigen que dichas inversiones no superen el 100% del patrimonio neto.

Los desajustes que surjan durante la vigencia de un préstamo, como consecuencia de la constitución de reservas, los pagos anticipados, las reprogramaciones, los ingresos en concepto de diferenciales u honorarios en monedas distintas del dólar y las posibles diferencias en las fechas de fijación de la LIBOR entre activos y pasivos son objeto de vigilancia permanente, y

OPERACIONES DE TESORERÍA: DISTRIBUCIÓN DEL RIESGO CREDITICIO



se realizan las transacciones de cobertura necesarias dentro de los límites de las operaciones.

La liquidez de la CFI se ajusta a lo dispuesto en la política relativa a empréstitos de contrapartida y la política de liquidez. De acuerdo con la primera, los préstamos se financian con pasivos de características equivalentes en lo que se refiere a las tasas de interés y la moneda. De conformidad con la segunda, la CFI debe mantener en todo momento un nivel de activos líquidos que no sea inferior al 65% de las necesidades netas de efectivo previstas para los tres años siguientes.

Las tenencias de activos líquidos de la CFI están constituidas por carteras financiadas en el mercado y una cartera financiada con el patrimonio neto. Los riesgos relacionados con las tasas de interés se administran en función de un indicador de referencia de determinada duración para cada una de las carteras y el riesgo cambiario se controla utilizando instrumentos derivados para fines de cobertura. Los riesgos crediticios se administran imponiendo requisitos a las inversiones y límites a los emisores, en función del tamaño y la clasificación, así como de los límites de concentración de las clases de activos.

La CFI emplea instrumentos derivados en el área de obtención de fondos, gestión de la liquidez, gestión del activo y el pasivo, instrumentos de gestión del riesgo ofrecidos a los clientes y gestión activa de la cartera.

Con excepción del uso de instrumentos derivados para una gestión activa de la cartera y ciertas posiciones tomadas en la gestión de activos líquidos, otros usos de dichos instrumentos no entrañan riesgo del mercado, ya que se utilizan exclusivamente para fines de cobertura.

El riesgo de mercado que suponga el uso de instrumentos derivados en actividades de gestión de la cartera y de activos líquidos está sujeto a las normas respectivas sobre dichas actividades. Aun cuando los otros instrumentos derivados empleados exclusivamente para fines de cobertura no suponen riesgo del mercado, generan riesgo crediticio ante el posible incumplimiento de la contraparte cuando el contrato de derivados tiene valor positivo para la CFI.

A fin de controlar el riesgo que plantean las contrapartes, la CFI se rige por normas sobre riesgo crediticio vinculadas a criterios de admisibilidad y límites de crédito que se coordinan con las políticas del BIRF. Se fijan límites en función del riesgo total que entrañe la contraparte.

Para protegerse ante la posibilidad de que la clasificación crediticia de la contraparte se vea rebajada después de haber suscrito los contratos pertinentes, la CFI ha celebrado acuerdos de garantía a valor de mercado con la mayoría de sus contrapartes en operaciones de instrumentos derivados.

La cartera

Al cierre del ejercicio de 2003, la cartera de compromisos de la CFI había aumentado 11,5%, a \$16.800 millones, frente a \$15.100 millones en el ejercicio de 2002¹. El 71% de esta cartera consistía en préstamos por valor de \$11.900 millones y el 21%, en inversiones en capital accionario por un monto de \$3.500 millones. Las garantías por valor de \$1.100 millones representaban el 6% de la cartera de compromisos y los instrumentos de gestión de riesgos, por \$255 millones, representaban el 2%. Además, la Corporación mantenía y administraba por cuenta de participantes la suma de \$6.600 millones en préstamos concertados mediante consorcios. Al final del ejercicio de 2003, la cartera de compromisos de la Corporación comprendía préstamos e inversiones en capital accionario, instrumentos de gestión de riesgos y garantías en 1.378 empresas de 117 países.

El aumento neto de la cartera de compromisos fue de \$1.700 millones, tomando en cuenta los nuevos compromisos, reembolsos, ventas, anulaciones, pagos anticipados, cancelaciones en libros y ajustes por conversión de monedas. Los reembolsos del principal de los préstamos sumaron \$1.400 millones, y se vendieron o rescataron \$218 millones

DESGLOSE DE LA CARTERA DE LA CFI AL 30 DE JUNIO DE 2003

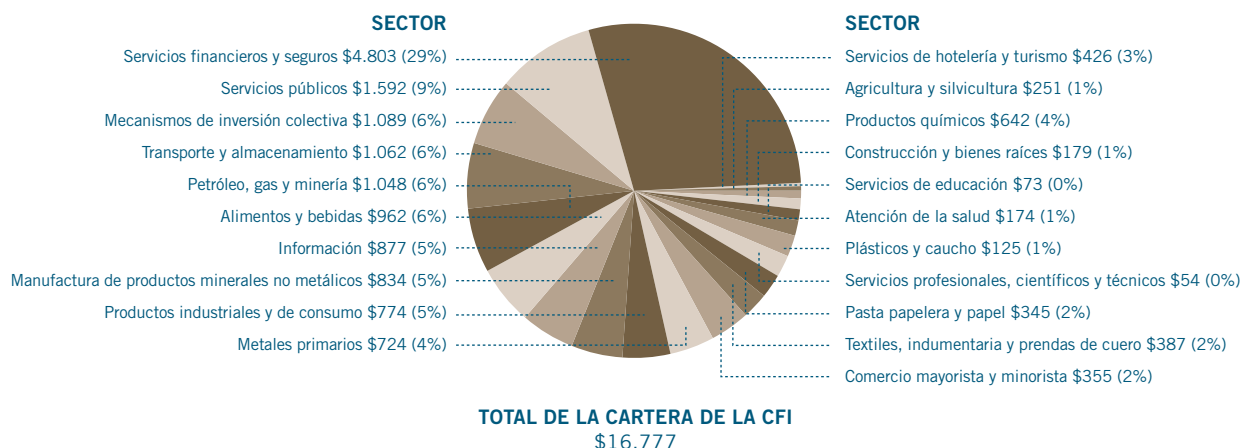
En millones de dólares de los EE.UU.

Compromisos de préstamo y capital accionario	15.442
Préstamos	11.925
Capital accionario	3.517
Compromisos no incluidos en el balance general (relativos a garantías e instrumentos de gestión de riesgos)	1.335
Total de la cartera de compromisos por cuenta de la CFI	16.777
Total de la cartera de compromisos por cuenta de participantes	6.602
Cartera total desembolsada	11.988
Cartera total no desembolsada	3.454

¹ La cartera de compromisos comprende las garantías y los instrumentos de gestión de riesgos, que no se incluyen en el balance general.

CARTERA DE COMPROMISOS POR CUENTA DE LA CFI, POR SECTOR, AL 30 DE JUNIO DE 2003

Millones de dólares de los EE.UU.



Nota: Las cifras incluyen las garantías e instrumentos de gestión de riesgos.

en concepto de inversiones en capital accionario. La cartera total desembolsada por cuenta de la CFI aumentó hasta llegar a \$12.000 millones al cierre del ejercicio de 2003, en comparación con \$10.700 millones en el de 2002. Durante el ejercicio, la cartera de préstamos desembolsados se incrementó en 15,1%, mientras que la cartera de inversiones en capital accionario desembolsadas aumentó 2,1%.

Muchas de las inversiones de la CFI están denominadas en dólares de los Estados Unidos, pero la Corporación toma empréstitos en diferentes monedas para diversificar el acceso a los fondos y reducir el costo de los empréstitos. El desglose por monedas de la cartera de préstamos desembolsados al 30 de junio de 2003 aparece en las notas a los estados financieros (véase el volumen 2 del Informe Anual de la CFI de 2003, que se publica en inglés). La Corporación reduce al mínimo los riesgos de las transacciones no incluidas en el balance general, mediante la celebración de *swaps* compensatorios, opciones o contratos a plazo con contrapartes que gozan de una alta clasificación en el mercado, y la realización de evaluaciones crediticias completas de dichas contrapartes.

COMPROMISOS Y DESEMBOLSOS

Los nuevos compromisos por cuenta de la CFI se concentraron en las regiones de América Latina y el Caribe (33%), Europa y Asia central (31%) y Asia oriental y el Pacífico (15%). Los sectores de la economía a los que se dirigió el mayor volumen de nuevos compromisos fueron los de servicios financieros y seguros, con 48%, y servicios públicos, con 9%.

Los desembolsos en el ejercicio de 2003 totalizaron \$3.000 millones, frente a \$1.500 millones en el ejercicio precedente. Los desembolsos en concepto de préstamos llegaron a \$2.600 millones y los correspondientes a inversiones en capital accionario, a \$313 millones. La CFI también desembolsó \$1.500 millones por cuenta de instituciones financieras que participan en sus préstamos de consorcios.

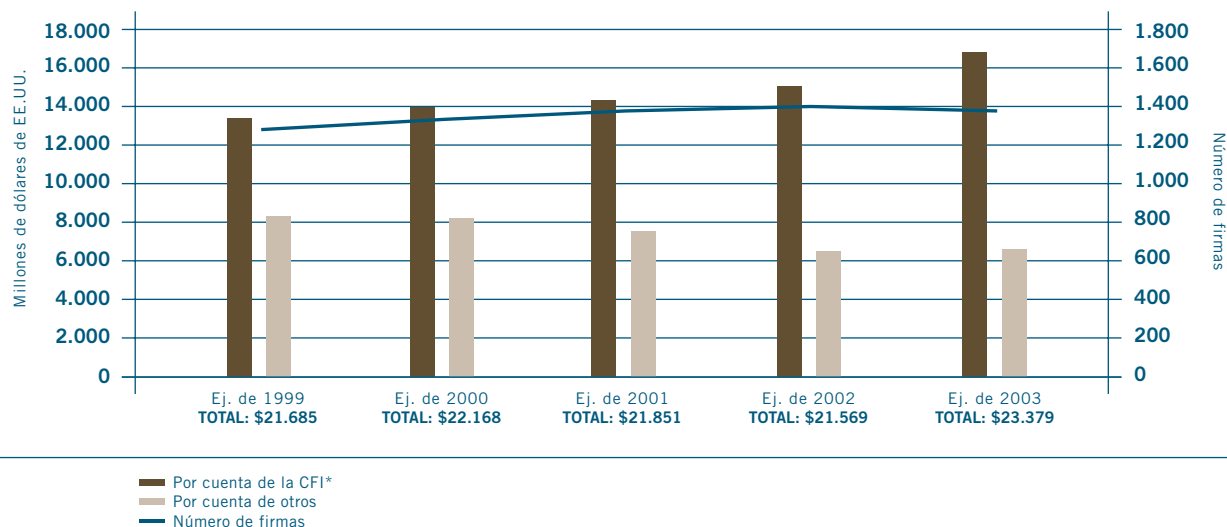
GESTIÓN DE LA CARTERA

Como parte de su labor de supervisión, la CFI vigila de cerca el cumplimiento de las disposiciones de los acuerdos de inversión, visita el emplazamiento de los proyectos para comprobar la marcha de las actividades y ayuda a encontrar soluciones para los proyectos que presentan problemas. Para reforzar la supervisión de la cartera, la Corporación cuenta con unidades de gestión de la cartera en todos los departamentos de inversión; cada unidad está bajo la dirección de un gerente de cartera. Esta estructura ayuda a detectar los problemas en una etapa temprana y a buscar una solución en forma oportuna. Un sistema más complejo de clasificación del riesgo también apoya este proceso. Además, se ha seguido destacando en el terreno a personal de la sede, y en medida creciente se han asignado más tareas de supervisión al personal local de las misiones residentes. A través de la División de Gestión de Préstamos B, la CFI hace esfuerzos especiales para asegurar que los bancos que participan en préstamos de la Corporación reciban información sobre el estado de los proyectos en forma periódica. Permanentemente se realizan detalladas consultas entre la CFI y los participantes.

Cuando surgen problemas, los departamentos de operaciones evalúan cada proyecto por separado. En el caso de los que presentan dificultades muy graves, el Departamento de Operaciones Especiales determina las medidas correctivas que se deben adoptar. En tales situaciones, la Corporación negocia acuerdos con todos los acreedores y accionistas para distribuir la carga que entrañe una reestructuración y así buscar soluciones a los problemas mientras el proyecto sigue en marcha. En casos excepcionales, cuando las partes no llegan a un acuerdo en las negociaciones, la CFI toma todas las medidas necesarias y apropiadas para proteger sus intereses.

Después de que, en el ejercicio de 2002, la Junta de Directores le delegara la facultad de administrar los riesgos financieros, el Departamento de Gestión de la Cartera de la CFI procedió a definir todos los procedimientos apropiados,

CARTERA DE COMPROMISOS DE LA CFI, EJERCICIOS DE 1999-03



asegurar todos los instrumentos necesarios de gestión del riesgo y obtener las aprobaciones internas para comenzar la ejecución del programa piloto a principios de 2003. Desde entonces, las actividades de gestión de la cartera incluyen el uso de instrumentos de mercado para proteger las operaciones de la cartera de préstamos e inversiones en capital accionario, así como estrategias de recompra de acciones. Todas las transacciones y estrategias tuvieron el objetivo común de proteger la cartera contra el riesgo de fluctuaciones a la baja, y cada una de ellas se ajustó a un determinado conjunto de límites de riesgo y mecanismos de control.

En el ejercicio de 2003, los ingresos procedentes de la cartera de préstamos e inversiones en capital accionario se situaron en \$672 millones, lo que equivale a un retroceso del 31% respecto del ejercicio de 2002, producto de la disminución de las ganancias de capital y de las tasas de interés del mercado, que redujeron el ingreso por intereses de los préstamos. El principal pendiente de los préstamos no redituables como porcentaje de la cartera de préstamos desembolsados era del 16,7% al 30 de junio de 2003, frente al 15,2% registrado en igual fecha el año anterior. En el mismo período, los atrasos en los pagos del principal como porcentaje de la cartera de préstamos desembolsados aumentaron del 6,5% al 7,3%. A pesar del mayor nivel de préstamos no redituables, el riesgo de la cartera de préstamos disminuyó en el ejercicio, debido al efecto combinado de los siguientes factores: 1) el crecimiento de la cartera pendiente de reembolso, con el ingreso, en la cartera, de inversiones de menor riesgo crediticio; 2) la reducción de los niveles de riesgo crediticio de las inversiones existentes, resultado de los arreglos, reprogramaciones y reestructuraciones realizados; 3) la mejora de la clasificación crediticia de

algunos países, y 4) la cancelación en libros de inversiones improductivas.

En el ejercicio de 2003, las ganancias no realizadas de la cartera de inversiones en capital accionario tuvieron un aumento respecto de las estimaciones. Se obtuvieron ganancias de capital por valor de \$48 millones, cifra inferior a los \$288 millones del ejercicio de 2002². La CFI recibió dividendos por un monto de \$148 millones, frente a \$141 millones en el ejercicio precedente³. Los dividendos del ejercicio de 2003 fueron superiores a los del ejercicio de 2002, principalmente debido al aumento de los dividendos provenientes de varias inversiones en el sector del petróleo.

La reserva para pérdidas disminuyó a \$2.600 millones en el ejercicio de 2003, cifra equivalente al 21,9% de la cartera desembolsada, frente al 25,8% en el ejercicio de 2002. Dicha disminución fue el resultado de la asignación de \$69 millones adicionales para reservas específicas y \$75 millones adicionales para la reserva general, y cancelaciones en libros por un monto de \$290 millones.

La administración de la CFI determina el monto de las reservas específicas para pérdidas sobre la base de exámenes de la cartera y teniendo en cuenta las recomendaciones de las unidades de gestión de la cartera de los departamentos de inversión. Para ello, la totalidad de la cartera se somete a un examen trimestral. La administración establece el monto de las reservas generales utilizando una técnica de simulación basada en el método de Monte Carlo. Los auditores externos de la Corporación revisan minuciosamente las recomendaciones, normas y métodos aplicados para determinar las reservas para pérdidas.

² Los \$52 millones en concepto de ingresos por ganancias de capital declarados en los estados financieros incluyen las ganancias o pérdidas realizadas como producto de la recompra de acciones efectuada por el Departamento de Gestión de la Cartera de la Corporación.

³ En los estados financieros constan \$143 millones en concepto de ingresos por dividendos; dicha cifra surge de descontar los honorarios pagados por custodia de la cartera de inversiones en capital accionario e incluye las ganancias o pérdidas netas derivadas de las actividades de cobertura de la cartera.

Compromisos para proyectos

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA							
ALCANCE REGIONAL							
Africa International Financial Holdings, LLC adquirirá, reestructurará y venderá bancos comerciales en África al sur del Sahara, principalmente aquellos que estén en vías de privatización.	–	6,62	–	–	–	–	6,62
Aureos East Africa Fund LLC invertirá en pequeñas y medianas empresas con demostrado potencial para crecer en forma rentable en África oriental.	–	4,00	–	–	–	–	4,00
Aureos Southern Africa Fund LLC invertirá en pequeñas y medianas empresas con demostrado potencial para crecer en forma rentable en África meridional.	–	6,00	–	–	–	–	6,00
Osprey Oil & Gas Limited proporcionará capital semiente para cubrir los costos de instalación y de explotación de una nueva empresa de exploración y producción de petróleo y gas.	–	0,25	–	–	–	–	0,25
El Servicio de Promoción del Comercio en África Occidental permitirá a los bancos locales atender la demanda de cartas de crédito solicitadas por los importadores, con lo cual esos bancos serán más competitivos frente a los bancos multinacionales.	–	–	–	16,00	–	–	16,00
Botswana							
Kalahari Diamonds Limited llevará a cabo actividades de exploración aérea en busca de yacimientos de diamantes. Si se detectan zonas de alta prioridad, se realizarán exploraciones sobre el terreno.	–	2,00	–	–	–	–	2,00
Camerún							
Pecten Cameroon Company se beneficiará de una prórroga de tres años del mecanismo de préstamos de carácter renovable establecido por la CFI.	20,00	–	–	–	11,40	–	31,40

(en millones de dólares de EE.UU.)

Nota: En este cuadro se incluyen los proyectos firmados y tramitados por la CFI durante el ejercicio de 2003. También se incluyen algunas operaciones firmadas en el ejercicio anterior cuya tramitación concluyó en el ejercicio de 2003.

78

ÁFRICA AL SUR
DEL SAHARA

Botswana, Camerún,
Chad, Côte d'Ivoire,
Kenya, Malí,
Mozambique, Namibia,
Nigeria, República
Democrática del Congo,
República Unida de
Tanzania, Senegal,
Sudáfrica

81

ASIA ORIENTAL Y
EL PACÍFICO

Camboya, China,
Filipinas, Indonesia,
República de Corea,
Viet Nam

83

ASIA
MERIDIONAL

Bangladesh, India,
Maldivas, Sri Lanka

85

EUROPA Y
ASIA CENTAL

Armenia, Azerbaiyán,
Belarús, Bosnia y
Herzegovina, Bulgaria,
Croacia, ex República
Yugoslava de Macedonia,
Federación de Rusia,
Georgia, Kazajstán,
República Checa,
República de Moldova,
Rumania, Serbia y
Montenegro, Tayikistán,
Turquía, Ucrania,
Uzbekistán

90

AMÉRICA LATINA Y
EL CARIBE

Argentina, Bolivia,
Brasil, Chile, Colombia,
Costa Rica, Ecuador,
El Salvador, Guatemala,
Jamaica, México,
Panamá, Perú,
República Dominicana,
Trinidad y Tabago,
Uruguay

95

ORIENTE MEDIO Y
NORTE DE ÁFRICA

Arabia Saudita, Argelia,
Jordania, Pakistán,
República Árabe de
Egipto, República del
Yemen

DESCRIPCIÓN

PRÉSTAMO CFI
CAPITAL CFI
CUASICAPITAL CFI
GARANTÍA CFI
CONSORCIOS
INSTRUMENTOS DE GESTIÓN
DE RIESGOS
MONTO TOTAL COMPROMETIDO
EJ. DE 2003

Société de Transports et Négoces du Cameroun SARL adquirirá nuevos camiones para el transporte de combustible que cumplen las normas internacionales en materia de medio ambiente y seguridad y pondrá fin a sus actividades actuales de transporte de troncos.

0,76

—

—

—

—

—

0,76

Unité Camerounaise Pharmaceutique establecerá centros en Duala y Yaundé para distribuir productos farmacéuticos genéricos y especialidades farmacéuticas en todo el país.

—

—

—

2,52

—

—

2,52

Chad

Finadev Tchad cubrirá las necesidades de la población desatendida y proporcionará acceso al crédito al sector de la economía informal.

—

0,17

—

—

—

—

0,17

Financial Bank Tchad proporcionará financiamiento a pequeñas y medianas empresas que participan en la explotación de recursos petroleros.

—

—

—

1,10

—

—

1,10

Côte d'Ivoire

Pétro Ivoire, una empresa distribuidora de productos derivados del petróleo, construirá 10 gasolineras para ampliar su red de venta al detalle.

0,30

—

—

—

—

—

0,30

Kenya

Kenya Airways Limited recibirá financiamiento para pagar, antes de la entrega, la adquisición de nuevas aeronaves.

15,00

—

—

—

—

—

15,00

Mali

Grand Hôtel de Bamako, un hotel de 91 habitaciones, llevará a cabo una importante renovación (incluida la modernización del sistema de prevención de incendios y la mejora de las medidas de protección del medio ambiente).

1,79

—

—

—

—

—

1,79

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
Mozambique Auto Body Grand Prix Lda. se expandirá y se trasladará a instalaciones más adecuadas. Su empresa reparadora de vehículos se convertirá en un centro de servicios completos para la marca Nissan en Maputo.	0,44	–	–	–	–	–	0,44
Namibia Novanam Limited adquirirá nuevos barcos para la pesca de arrastre, modernizará su planta procesadora para capturar la totalidad de la cuota que tiene asignada, y aumentará su capacidad de procesamiento y su eficiencia.	7,93	–	–	–	–	–	7,93
Nigeria Adamac Revolving Credit Facility financiará las necesidades de capital de explotación y los gastos de capital para contratos de servicios petroleros específicos.	25,00	–	–	–	15,00	–	40,00
Safety Center International Limited instalará el primer centro de capacitación del país para personal de cuerpos de bomberos y de seguridad.	–	0,07	–	–	–	–	0,07
República Democrática del Congo Celtel Democratic Republic of Congo ampliará sus operaciones de telefonía móvil y extenderá la cobertura a nuevas zonas urbanas.	20,00	–	–	–	–	–	20,00
República Unida de Tanzania Exim Bank of Tanzania ampliará la base de capital y aumentará su capacidad de financiamiento.	–	–	1,00	–	–	–	1,00
Senegal GTi Dakar LLC recibirá más financiamiento para construir, tener en propiedad, operar y transferir una central eléctrica de ciclo combinado con una capacidad instalada neta de 56 MW.	–	–	–	–	–	0,05	0,05
Sudáfrica New Africa Mining Fund promoverá las actividades mineras en África meridional y central e invertirá en ese sector.	–	5,00	–	–	–	–	5,00
Rubico Holding SA (Pty) Ltd., una compañía de soluciones informáticas, se especializará en crear componentes para el mercado de servicios financieros.	–	–	0,75	–	–	–	0,75
South Africa Home Loans, la primera empresa de emisión y titulización de préstamos para la vivienda de Sudáfrica y África al sur del Sahara, reestructurará sus operaciones.	–	0,92	–	–	–	–	0,92
South Africa Home Loans, a través de la adquisición de Peregrine, reestructurará y racionalizará la tenencia de acciones de la compañía.	–	2,52	–	–	–	–	2,52
South Africa Home Loans ampliará la base de capital y aumentará su capacidad de financiamiento.	–	0,17	–	–	–	–	0,17

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN

PRÉSTAMO CFI

CAPITAL CFI

CUASICAPITAL CFI

GARANTÍA CFI

CONSORCIOS

INSTRUMENTOS DE GESTIÓN
DE RIESGOSMONTO TOTAL COMPROMETIDO
EJ. DE 2003

ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO

ALCANCE REGIONAL

El **Servicio de garantía de swaps para Asia oriental** ofrecerá un mecanismo de mejoramiento del crédito en relación con operaciones de *swap* en la región.

Zurich Asian Risk Sharing Facility prestará apoyo a la recuperación de los mercados emergentes al facilitar el acceso a financiamiento a mediano y largo plazo para la importación de servicios y bienes de capital.

Camboya

Princiére Resorts Ltd. renovará el Villa Apsara Hotel, situado en Siem Reap, que funcionará como un complejo exclusivo de 12 habitaciones bajo la denominación comercial Aman.

SEF Hagar Soya ampliará su fábrica de leche de soja e incorporará nueva tecnología de procesamiento y envasado.

China

Advantage China Holdings Limited ofrecerá servicios de hipoteca de la vivienda, análisis de la capacidad crediticia de los prestatarios y garantía de contratos a entidades bancarias.

BNP Paribas Peregrine China Investment Bank establecerá un banco de inversión en régimen de participación en China. El asociado técnico es BNP Peregrine.

China Huarong Asset Management Corporation, mediante su participación en una venta de préstamos improductivos, permitirá establecer un precedente para futuras ventas y dará impulso al mercado de esos préstamos.

China Minsheng Banking Corp., Ltd. adoptará las prácticas óptimas internacionales en materia de gobierno de las empresas, suficiencia de capital, crédito, contabilidad, gestión de riesgos y controles internos.

Great Infotech ampliará y desarrollará su gama de productos de software, seleccionará adquisiciones y construirá un centro de desarrollo de software.

Jilin Zhengye Agriculture Development Co. instalará 11 criaderos de cerdos y una planta procesadora, y adquirirá un matadero.

Paris-Shanghai Asset Management Co. Ltd. ofrecerá instrumentos de inversión colectiva a inversionistas individuales, especialmente fondos mutuos de capital variable.

Sino Mining Limited financiará la introducción de mejoras y la explotación de una mina de oro existente, y las actividades iniciales de otros proyectos en China occidental.

Xi'an City Commercial Bank mejorará su sistema de dirección empresarial y adoptará normas internacionales y prácticas óptimas en materia bancaria.

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
Filipinas							
All Asia Life ampliará y consolidará la base de capital.	–	0,11	–	–	–	–	0,11
Asian Eye Institute ofrecerá una línea completa de servicios de diagnóstico y manejo de enfermedades oftálmicas, y construirá un centro dedicado a la capacitación y la investigación oftalmológica.	1,00	–	–	–	–	–	1,00
Banco de Oro Universal Bank aumentará la base de capital multiplicando el capital primario con el propósito de ampliar sus operaciones de banca de consumo y de mercado intermedio.	–	–	–	20,00	–	–	20,00
Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited permitirá a los bancos filipinos de tamaño mediano obtener cartas de crédito internacionales en nombre de sus clientes.	–	–	–	10,00	–	–	10,00
Legacy Scholarship and Pension Plans aumentará la base de capital con la finalidad de adquirir la empresa All Asia Life.	–	0,19	–	–	–	–	0,19
Manila Water Company Inc. , a través de su programa de inversiones, será concesionario de Metro Manila East.	30,59	–	–	–	–	–	30,59
Software Ventures Int'l., Inc. reestructurará su costosa deuda a corto plazo, ampliará sus operaciones de desarrollo de sistemas, y financiará sus necesidades generales de capital de explotación.	–	4,00	–	–	–	–	4,00
Indonesia							
P.T. Astra International Tbk. reestructurará su deuda para constituir una estructura de capital adecuada y sostenible que le permita respaldar sus operaciones y el desarrollo de negocios.	–	19,92	–	–	–	–	19,92
P.T. Bank Buana Indonesia se transformará de un banco privado que cotiza en bolsa en una institución con una base más amplia de inversionistas institucionales y públicos.	–	15,00	–	–	–	–	15,00
P.T. Bank NISP ampliará la base de capital y aumentará su capacidad de financiamiento.	–	3,63	–	–	–	–	3,63
P.T. Gawi Makmur Kalimantan explotará una plantación de 14.800 hectáreas de palma de aceite y construirá dos molinos en Kalimantan Selatan.	11,50	–	–	–	10,00	–	21,50
P.T. Indorama Synthetics Tbk. , mediante una operación de <i>swap</i> , convertirá financiamiento por un monto aproximado de 200.000 millones de rupias de Indonesia en dólares estadounidenses.	–	–	–	–	–	5,00	5,00
P.T. Sahabat Mewah Dan Makmur , una plantación de palma de aceite, será renovada y sometida a explotación.	12,00	–	–	–	–	–	12,00
Verdaine Investment Limited adquirirá, rehabilitará y administrará plantaciones de 40.000 a 50.000 hectáreas de palma de aceite.	14,00	–	–	–	–	–	14,00

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
República de Corea							
Hana Bank ampliará la magnitud y el alcance de sus operaciones para respaldar la privatización y consolidación de la banca de Corea.	–	50,00	–	–	–	–	50,00
Korea Mortgage Corporation será la primera empresa del país especializada en el mercado secundario de créditos hipotecarios.	43,75	–	–	–	–	–	43,75
Viet Nam							
Allianz/AGF Insurance (Vietnam) Co. Ltd. establecerá indicadores de referencia en materia de dirección empresarial, transparencia y prácticas comerciales y contables con el propósito de crecer en importancia en el mercado.	–	1,32	–	–	–	–	1,32
Asia Commercial Bank fortalecerá y modernizará sus actividades para cumplir las mayores exigencias en materia de dirección empresarial y afrontar su rápida expansión.	–	5,02	–	–	–	–	5,02
Dragon Capital Group introducirá mejoras en el sistema de dirección empresarial, en su estructura, y en materia de competencia técnica.	–	2,00	–	–	–	–	2,00
Glass Egg Digital Media ampliará su capacidad técnica y gerencial y abrirá una oficina para promover sus negocios en los Estados Unidos.	–	1,75	–	–	–	–	1,75
Saigon Thuong Tin Commercial Joint Stock Bank reforzará la base de capital de Sacombank y ampliará su capacidad operativa para transformarse en un banco comercial.	–	2,93	–	–	–	–	2,93
Vietnam Enterprise Investment Limited invertirá en valores de compañías, proyectos y empresas emitidos por entidades vietnamitas a través de ofertas públicas o privadas.	–	8,00	–	–	–	–	8,00
ASIA MERIDIONAL							
Bangladesh							
Khulna Power Company Limited establecerá una central eléctrica de 110 MW. La electricidad producida se venderá a la empresa estatal de electricidad.	–	–	–	–	21,59	–	21,59
R.A.K. Ceramics (Bangladesh) Pvt. Ltd. ampliará su capacidad para fabricar baldosas y azulejos y comenzará a producir artefactos sanitarios para el mercado local.	12,00	–	–	–	–	–	12,00
India							
Alok Industries Limited , una empresa textil integrada, modernizará sus instalaciones y refinanciará una parte de su deuda a largo plazo.	17,90	–	–	–	–	–	17,90
Apollo Tyres Limited pondrá en marcha un programa de inversión que incluye la instalación de una planta de neumáticos radiales para camiones, la ampliación de otras plantas, y la refinanciación de su deuda.	20,55	–	–	–	15,00	–	35,55

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
India (continuación)							
Apollo Tyres Limited participará en un <i>swap</i> de monedas para financiar la expansión de sus actividades manufactureras.	–	–	–	–	–	1,00	1,00
Balrampur Chini Mills Ltd. ampliará su capacidad de producción de azúcar y diversificará sus fuentes de ingresos mediante la elaboración de productos con valor agregado.	15,24	–	–	–	–	–	15,24
Cosmo Films Limited ampliará su capacidad, estabilizará la base de capital con fondos a largo plazo, y completará la reestructuración financiera y de operaciones de una planta adquirida recientemente.	10,00	–	–	–	–	–	10,00
Dataquest Management and Communications Ltd. aumentará su personal y sus inversiones en infraestructura para realizar animaciones.	–	1,50	0,50	–	–	–	2,00
Dewan Housing Finance Corporation Ltd. aumentará el financiamiento destinado a familias de ingreso bajo y mediano.	12,78	–	–	–	–	–	12,78
Housing Development Finance Corporation Limited aumentará su capacidad para conceder financiamiento a los segmentos de bajo y mediano ingreso de la población.	100,00	–	–	–	–	–	100,00
Larsen & Toubro , una empresa de ingeniería, llevará a cabo un programa de reestructuración financiera y de operaciones que le permitirá expandirse a mercados emergentes.	50,00	–	–	–	–	–	50,00
Mahindra Shubhlabh Services Limited permitirá a los agricultores obtener de bancos comerciales el financiamiento necesario para la cosecha a través de una oficina centralizadora.	–	2,20	–	–	–	–	2,20
NewPath Ventures LLC establecerá y explotará empresas especializadas en el diseño de chips semiconductores para fines específicos y software incorporado.	–	10,00	–	–	–	–	10,00
NIIT Student Loan Program proporcionará financiamiento para los estudiantes que participen en su principal programa de estudios para graduados.	–	–	–	2,00	–	–	2,00
Niko Resources Ltd. ampliará su base de producción de petróleo y gas.	30,00	–	–	–	–	–	30,00
Spryance.com, Inc. proporcionará desde una base de operaciones en la India, servicios de transcripción de informes médicos y otros servicios de información para la salud, de alta calidad y bajo costo, para el mercado de los Estados Unidos.	–	1,00	–	–	–	–	1,00
Tata Engineering & Locomotive Company Limited consolidará su balance general y ampliará el programa de gastos de capital en curso.	50,00	–	–	–	–	–	50,00
Usha Beltron Limited , una fábrica de alambre y cables de acero, reducirá sus costos de operación, equilibrará sus instalaciones de producción, y consolidará su balance general mediante el reemplazo de deuda a corto plazo.	21,00	3,60	–	–	–	–	24,60

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
Maldivas Villa Shipping and Trading Company Private Ltd. reforzará su estructura de capital; mejorará el manejo de los aspectos ambientales, sanitarios y de seguridad en sus cinco centros turísticos, y ampliará sus instalaciones de almacenamiento.	10,00	–	5,00	–	–	–	15,00
Sri Lanka Commercial Bank of Ceylon adquirirá una participación del 15% en Sri Lankan Insurance Corporation y recibirá hasta \$10 millones por medio de un préstamo A o de una operación de financiamiento sin respaldo a través de un mecanismo de riesgo compartido.	–	9,97	–	–	–	–	9,97
EUROPA Y ASIA CENTRAL							
ALCANCE REGIONAL Baltic American Enterprise Fund ampliará sus actividades de financiamiento hipotecario.	50,00	–	–	–	–	–	50,00
Bancroft II, L.P. procurará obtener ganancias de capital a largo plazo realizando inversiones en capital accionario principalmente en empresas con sede en Europa central y oriental.	–	19,84	–	–	–	–	19,84
Commercializing Energy Efficiency Finance respaldará inversiones relativas al uso eficiente de la energía en Europa central y los países bálticos a través de la solución de las dificultades en materia de riesgo crediticio que inciden en el financiamiento de proyectos.	–	–	–	75,00	–	–	75,00
Hanseatic Capital, LLC proporcionará financiamiento mediante deuda y cuasicapital a un amplio espectro de pequeñas y medianas empresas que operan en Estonia, Letonia y Lituania.	–	–	7,44	–	–	–	7,44
SEAF Central Asia Small Enterprise Fund LLC ofrecerá capital, cuasicapital, financiamiento mediante deuda y asistencia gerencial en Asia central.	–	2,50	–	–	–	–	2,50
Armenia ACBA Leasing proporcionará financiamiento sumamente necesario en forma de capital a mediano plazo a pequeñas y medianas empresas.	2,00	0,27	–	–	–	–	2,27
Azerbaiyán Azerigazbank concederá más financiamiento a la pequeña empresa, lo cual permitirá una mejor coordinación entre las grandes compañías del sector de petróleo y gas, la industria del turismo y el mercado de pequeñas empresas.	1,20	–	–	–	–	–	1,20
Microfinance Bank Azerbaijan proporcionará crédito y otros servicios financieros en condiciones de mercado a pequeñas y medianas empresas.	–	1,75	–	–	–	–	1,75
Rabitabank concederá financiamiento a pequeñas empresas y también fortalecerá los contactos de negocios entre las grandes empresas del sector de petróleo y gas y las pequeñas empresas.	1,20	–	–	–	–	–	1,20

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
Belarús Priorbank Joint Stock Company aumentará la disponibilidad de financiamiento para el comercio transfronterizo que realizan empresas privadas.	14,00	–	–	–	–	–	14,00
Bosnia y Herzegovina Fabrika Cementa Lukavac llevará a cabo la rehabilitación, modernización y ampliación de una fábrica de cemento después de su privatización.	9,79	–	–	–	2,45	–	12,24
The Microenterprise Bank of Bosnia and Herzegovina Company , una exitosa institución financiera, ampliará sus operaciones de représtamo a empresas pequeñas y microempresas.	2,94	–	–	–	–	–	2,94
Raiffeisen Bank Bosnia concederá préstamos para la vivienda y también a pequeñas y medianas empresas.	7,78	–	–	–	–	–	7,78
Sarajevo Privatization Venture , creada como una sociedad de cartera para tres bancos de Bosnia, suscribirá un aumento de capital para uno de ellos, PBS.	1,97	–	–	–	–	–	1,97
Bulgaria Bulgarian-American Credit Bank AD , mediante una línea de crédito renovable, formará su cartera de préstamos hipotecarios y la mantendrá en depósito como garantía.	5,00	–	–	–	–	–	5,00
Melrose Resources Plc explotará el yacimiento de gas Galata, incluidos dos pozos nuevos, una plataforma de producción, un nuevo gasoducto e instalaciones de medición.	17,00	–	–	–	–	–	17,00
ProCredit Bank AD proporcionará créditos y servicios financieros a empresas pequeñas y medianas y microempresas privadas.	–	1,24	–	–	–	–	1,24
Unionbank AD actuará como fuente de financiamiento a mediano plazo para el desarrollo de las actividades financieras de empresas pequeñas.	5,00	–	–	–	–	–	5,00
Croacia Belisce D.D. modernizará sus instalaciones de producción de papel de embalaje, reestructurará su deuda y adquirirá y modernizará una fábrica de cajas de cartón corrugado en Eslovenia.	9,80	–	–	–	12,64	–	22,44
Erste & Steiermarkische Bank D.D. concederá financiamiento para la vivienda y efectuará représtamos a la pequeña y mediana empresa.	19,60	–	–	–	–	–	19,60
Ex República Yugoslava de Macedonia Microfinance Bank of Macedonia ofrecerá créditos y otros servicios financieros en condiciones de mercado a empresas pequeñas y microempresas.	–	1,02	–	–	–	–	1,02
Stopanska Banka a.d. Skopje ampliará la base de capital y aumentará su capacidad de financiamiento.	–	1,93	–	–	–	–	1,93

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
Federación de Rusia							
Agro-Industrial Finance Company proporcionará financiamiento a empresas de agricultura primaria que mantienen sólidos vínculos de abastecimiento con las grandes empresas de alimentos y las agroindustrias.	5,00	0,50	–	–	7,50	–	13,00
BCEN Eurobank financiará el crecimiento de sus operaciones de financiamiento del comercio con clientes rusos.	100,00	–	–	–	–	–	100,00
Bema Gold Corporation aumentará la productividad, reducirá su deuda y actualizará su política relativa al gobierno de la empresa.	–	1,05	–	–	–	–	1,05
Commercial Bank DeltaCredit aumentará el volumen de sus préstamos hipotecarios con miras a titularizar la cartera de préstamos en el mercado de capital interno o en el internacional.	24,00	–	6,00	–	–	–	30,00
IBS Group Holdings Limited ampliará sus servicios extraterritoriales de diseño de programas, los servicios de consultoría sobre gestión, y las actividades de montaje local de computadoras.	–	–	12,00	–	–	–	12,00
Moscow Narodny Bank, Ltd. concederá líneas de crédito relacionadas con el comercio a empresas seleccionadas.	100,00	–	–	–	–	–	100,00
NBD Bank , una institución que realiza operaciones en la región de Nizhny Novgorod, concederá préstamos a empresas pequeñas y medianas.	5,00	–	–	–	–	–	5,00
OA O Borsky Stekolny Zavod , una importante fábrica de vidrio plano, reparará uno de sus hornos, instalará una línea para fabricar vidrio laminado, y refinanciará sus préstamos a corto plazo.	21,17	–	–	–	–	–	21,17
OOO Ruscam instalará un horno con mayor capacidad para fabricar vidrio a fin de atender la creciente demanda de botellas que se ajusten a las normas de calidad internacionales.	10,00	–	–	–	–	–	10,00
Ramenka OOO introducirá modernas técnicas de venta al detalle y aumentará la oferta de productos alimentarios y de otro tipo de alta calidad con la construcción y operación de dos hipermercados y cuatro supermercados.	30,00	–	10,00	–	30,00	–	70,00
Ru-Net Holdings , una empresa de servicios de tecnología de la información, prestará servicios de software con valor agregado a empresas del mundo desarrollado.	–	3,00	3,00	–	–	–	6,00
Russian Standard Bank , un banco comercial y minorista, realizará operaciones de financiamiento para empresas pequeñas.	–	–	–	5,00	–	–	5,00
Stavropolsky Broiler reparará y modernizará criaderos de pollos para asar, construirá un nuevo criadero y rehabilitará plantas procesadoras y molinos forrajeros.	15,00	–	–	–	–	–	15,00
UralTransBank concederá préstamos a empresas sometidas a control privado.	10,00	–	–	–	–	–	10,00

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
Federación de Rusia (continuación)							
ZAO Raiffeisenbank Austria ampliará la base de capital para conceder fondos a largo plazo destinados a financiamiento para la vivienda.	80,00	–	–	–	–	–	80,00
Georgia							
Bank of Georgia concederá préstamos para la adquisición, refacción, construcción o modernización de viviendas y pequeñas propiedades comerciales.	5,00	–	–	–	–	–	5,00
Microfinance Bank of Georgia concederá préstamos a empresas pequeñas y microempresas e incrementará su capacidad de financiamiento.	–	0,74	–	–	–	–	0,74
Kazajistán							
ABN-AMRO (Kazakhstan) concederá financiamiento a empresas locales de primera línea.	–	–	10,00	–	–	–	10,00
Astana Business and Shopping Center fomentará el desarrollo del comercio e impulsará los servicios de apoyo conexos gracias al aumento de las actividades comerciales y empresariales en Astana.	5,00	–	–	–	–	–	5,00
CJSC Citibank Kazakhstan ampliará las operaciones de financiamiento a mediano plazo y aumentará la oferta de financiamiento al sector privado local.	25,00	–	–	–	–	–	25,00
Ispat Karmet SME Resource TOO ofrecerá financiamiento, sus conocimientos técnicos y su experiencia en negocios a pequeñas y medianas empresas del norte de Kazajistán.	–	0,13	3,27	–	–	–	3,40
Karachaganak Field Development financiará un porcentaje de la participación de Lukoil en la explotación del yacimiento de petróleo, gas y condensado de Karachaganak.	50,00	–	25,00	–	75,00	–	150,00
Nelson Resources Limited llevará a cabo nuevas actividades de explotación en sus yacimientos petrolíferos de Alibekmola.	–	3,58	–	–	–	–	3,58
República Checa							
CDV-1 Holding Company, L.P. , una entidad creada específicamente para adquirir préstamos improductivos, ampliará la base de capital.	–	0,01	–	–	–	–	0,01
República de Moldova							
FinComBank S.A. concederá subpréstamos a sus prestatarios para el financiamiento de proyectos.	1,50	–	–	–	–	–	1,50
Micro Enterprise Credit Bank Moldova S.A. ofrecerá créditos y otros servicios financieros en condiciones de mercado a empresas pequeñas y microempresas.	–	1,38	–	–	–	–	1,38
Rumania							
Banca Comerciala Romana , el principal banco comercial del país, proporcionará financiamiento para proyectos comerciales y para la adquisición de viviendas.	75,00	–	–	–	–	–	75,00

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
Microfinance Bank (MIRO) S.A. ampliará la base de capital para ofrecer créditos y servicios financieros a empresas pequeñas y medianas.	–	0,53	–	–	–	–	0,53
S.C. Arctic S.A. modernizará el proceso de producción de refrigeradores, mejorará la calidad de sus productos, ampliará la capacidad y reestructurará sus obligaciones financieras.	11,04	–	–	–	–	–	11,04
Serbia y Montenegro							
Micro Finance Bank A.D. ofrecerá una amplia gama de servicios crediticios y bancarios, que incluyen financiamiento para capital de explotación e inversión en activos fijos, depósitos en caja de ahorro y a plazo fijo, tarjetas de crédito, y servicios de transferencia de dinero.	–	0,04	–	–	–	–	0,04
Micro Finance Bank A.D. ofrecerá la gama completa de servicios bancarios y concederá préstamos en todo el país.	–	1,00	–	–	–	–	1,00
Micro Finance Bank A.D. concederá préstamos a empresas pequeñas y microempresas.	8,00	–	–	–	–	–	8,00
Tayikistán							
Giavoni modernizará su planta y ampliará sus operaciones mediante la construcción de una fábrica de pantalones vaqueros.	–	3,00	–	–	–	–	3,00
Pamir Energy Development asumirá el control de algunas centrales hidroeléctricas y otros activos estatales en la zona oriental de Tayikistán.	4,50	3,50	–	–	–	–	8,00
Turquía							
AKBANK incrementará sus actividades de financiamiento a pequeñas y medianas empresas de sólida situación financiera y contribuirá al crecimiento de las empresas del sector privado.	30,00	–	–	–	–	–	30,00
AKBANK respaldará un mecanismo de préstamos puente establecido con recursos propios de la CFI, que podrá ser convertido posteriormente en una garantía limitada renovable.	25,00	–	–	–	–	–	25,00
Arçelik, A.S. adquirirá Arctic, una fábrica rumana de refrigeradores, para tener una firme participación en el mercado mundial y aumentar las ventas de exportación.	16,56	–	–	–	–	–	16,56
Beko Elektronik A.S. ampliará la capacidad de fabricación de televisores, aumentará el capital de explotación en alrededor de \$50 millones, y reestructurará su deuda.	24,96	–	–	–	25,15	–	50,11
Türk Ekonomi Bankasi A.S. ampliará su capacidad y contribuirá a atender las necesidades de capital de explotación relacionadas con el aumento de las exportaciones del país a Europa.	20,00	–	15,00	–	–	–	35,00
Türkiye Sise ve Cam Fabrikalari, A.S. aumentará su capacidad para producir vidrio, reducirá los costos de producción y mejorará la gestión ambiental.	60,13	–	–	–	37,58	–	97,71

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
Ucrania Joint Stock Commercial Bank HVB Bank Ukraine consolidará y ampliará la base de clientes y ofrecerá sus servicios a más empresas de tamaño mediano.	–	–	–	15,00	–	–	15,00
Uzbekistán Asaka Bank procurará reducir la escasez de financiamiento a mediano y largo plazo en Uzbekistán, especialmente para la pequeña y mediana empresa.	5,00	–	–	–	–	–	5,00
Uzbek Leasing International A.O. realizará operaciones de arrendamiento financiero a mediano plazo para la adquisición de equipos y maquinarias industriales.	2,50	–	–	–	–	–	2,50
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE							
ALCANCE REGIONAL Banco Latinoamericano de Exportaciones S.A. saneará su balance general tras la crisis argentina y pondrá en marcha una nueva estrategia centrada en el financiamiento del comercio.	125,00	–	–	–	–	–	125,00
Central America Growth Fund , que suministra capital de riesgo, invertirá en empresas del sector privado de América Central y la República Dominicana.	–	8,33	–	–	–	–	8,33
Darby-BBVA Latin America Private Equity Fund invertirá principalmente en México y Brasil, en compañías del mercado intermedio y sectores tales como los de alimentos y bebidas, energía, servicios financieros no bancarios, productos de consumo, tecnología, comunicaciones y servicios de subcontratación.	–	10,00	–	–	–	–	10,00
Marcopolo S.A. , fabricante de autobuses de Brasil, utilizará fondos para respaldar su estrategia de expansión internacional.	30,00	–	–	–	–	–	30,00
Red Sanitaria Hospiten remodelará y ampliará un hospital en la República Dominicana y construirá y administrará dos nuevos hospitales en México.	9,00	–	3,00	–	8,00	–	20,00
Salutia aumentará la base de capital para ampliar sus actividades de tramitación de transacciones entre prestadores y clientes de servicios de atención sanitaria.	–	0,15	–	–	–	–	0,15
UABL Bahamas Ltd. ampliará sus terminales y sus operaciones de transporte en barcasas en la hidrovía Paraná-Paraguay, en América Latina.	20,00	5,00	–	–	5,00	–	30,00
UABL Bahamas Ltd. ampliará sus terminales y sus operaciones de transporte en barcasas en la hidrovía Paraná-Paraguay, en América Latina.	–	–	–	–	5,00	–	5,00
Argentina Molinos Río de la Plata S.A. tratará de superar la escasez de capital a corto plazo y aumentar sus exportaciones.	30,00	–	–	–	30,00	–	60,00

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
Vicentin S.A.I.C. se beneficiará de un servicio de financiamiento a corto plazo para actividades previas a la exportación, con el respaldo de las cuentas por cobrar por sus exportaciones.	30,00	–	–	–	30,00	–	60,00
Bolivia							
Caja Los Andes S.A. promoverá una intermediación financiera eficiente mediante la integración de los sectores sociales desfavorecidos en el sistema financiero oficial.	8,00	–	–	–	–	–	8,00
F.I.E. Fondo Financiero Privado incrementará sus actividades crediticias dirigidas a la pequeña empresa.	2,50	–	–	–	–	–	2,50
Transportadora de Electricidad S.A. operará instalaciones de transmisión de alta tensión en todo el país.	15,00	–	15,00	–	–	–	30,00
Brasil							
Amaggi Exportação e Importação Limitada aumentará su capital de explotación para la agroindustria.	30,00	–	–	–	–	–	30,00
Andrade Gutierrez S.A. consolidará su situación financiera para dedicarse a la construcción de obras de infraestructura pública, como carreteras, centrales hidroeléctricas, aeropuertos y plantas industriales.	30,00	–	10,00	–	20,00	–	60,00
Banco BBA Creditanstalt S.A. efectuará préstamos a empresas exportadoras brasileñas de tamaño mediano.	–	–	–	–	50,00	–	50,00
Banco Bradesco, S.A. obtendrá fondos para ofrecer una gran variedad de productos y servicios financieros minoristas y mayoristas.	10,00	–	–	–	60,00	–	70,00
Banco Itaú - BBA S.A. ampliará sus actividades de gestión de activos y corretaje, sus operaciones con la banca privada y sus actividades minoristas.	–	–	–	–	10,00	–	10,00
Banco Itaú, S.A. prestará fondos a entidades del sector privado para financiar actividades relacionadas con el comercio.	50,00	–	–	–	150,00	–	200,00
CPFL Energia S.A. completará un programa de reestructuración y aumentará su capacidad de generación para suministrar electricidad a más de cinco millones de clientes por medio de sus compañías de distribución.	–	–	40,00	–	–	–	40,00
Macaé diseñará, construirá y administrará una central termoeléctrica de gas natural en Macaé, en el sudeste de Brasil.	65,00	–	10,00	–	–	–	75,00
Microinvest S.A. Sociedade de Crédito Ao Microempreendedor realizará una inversión en capital accionario por valor de hasta \$1,25 millones para adquirir una participación del 25% en RioCred, una institución de microfinanciamiento de Río de Janeiro.	–	1,25	–	–	–	–	1,25
Net Serviços de Comunicação S.A. prorrogará los vencimientos de la deuda y tendrá acceso a importantes montos de financiamiento en moneda nacional.	–	5,00	–	–	–	–	5,00

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
Brasil (continuación)							
Queiroz Galvão Perfurações S.A. ampliará sus operaciones de prospección y producción de petróleo y gas, incluida la explotación de un importante yacimiento de gas descubierto recientemente.	30,00	–	10,00	–	–	–	40,00
São Paulo Alpargatas S.A. , una fábrica de calzado, ampliará sus instalaciones, reducirá costos y aumentará su productividad y competitividad.	30,00	–	–	–	–	–	30,00
Satipel Industrial S.A. , fabricante de madera aglomerada, emprenderá un programa de reestructuración financiera, modernizará sus instalaciones para que no causen daños al medio ambiente e invertirá en sus plantaciones.	15,00	–	10,00	–	–	–	25,00
Tecon Salvador S.A. rehabilitará y operará la terminal de contenedores y carga general del puerto de Salvador.	–	0,53	–	–	–	–	0,53
Unibanco - União de Bancos Brasileiros S.A. concederá préstamos a entidades del sector privado para el financiamiento de actividades vinculadas al comercio.	50,00	–	–	–	250,00	–	300,00
UP Offshore (Bahamas) Limited adquirirá hasta 10 buques para proveer suministros y servicios a las compañías de gas y petróleo que operan en el océano Atlántico, en la plataforma continental brasileña.	11,60	10,00	–	–	30,00	–	51,60
Chile							
HQI Transelec Chile S.A. ampliará el área de cobertura de su red de transmisión de electricidad y realizará mejoras en una parte de ella.	–	–	60,00	–	–	–	60,00
Lan Chile llevará a cabo un plan de modernización y ampliación de la flota que comprende la adquisición de nuevas aeronaves.	30,00	–	–	–	–	–	30,00
Universidad Diego Portales ampliará y modernizará sus instalaciones para crear un campus urbano, lo que le permitirá establecer lazos más estrechos con la comunidad y las universidades vecinas.	–	–	–	7,20	–	–	7,20
Colombia							
Banco Davivienda S.A. recibirá una garantía parcial para la emisión de un bono indizado en función de la tasa de inflación, con el objeto de reforzar el capital secundario.	–	–	–	14,33	–	–	14,33
Colombian Home Mortgage Corp. (CHMC) se convertirá en una compañía independiente que realizará múltiples funciones con el objeto de adquirir y titular préstamos hipotecarios de alta calidad para la vivienda.	–	–	2,28	3,94	–	–	6,22
Grupo Empresarial Bavaria aumentará la eficiencia de sus instalaciones de producción y distribución, continuará desarrollando su bebida sin alcohol y ampliará sus operaciones fuera de Colombia.	–	–	–	–	145,00	–	145,00
Omimex de Colombia, Ltd. financiará nuevas operaciones de explotación de sus yacimientos de petróleo y gas.	30,00	–	5,00	–	–	–	35,00

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
Sociedad de Acueducto Alcantarillado y Aseo de Barranquilla S.A. E.S.P. ampliará los servicios de abastecimiento de agua y alcantarillado a los vecindarios del suroeste de Barranquilla.	–	–	–	18,24	–	–	18,24
Costa Rica Banco Cuscatlán de Costa Rica ampliará y consolidará las operaciones del Grupo Cuscatlán.	–	–	5,00	–	–	–	5,00
Productos Gutis S.A. modificará sus operaciones para adaptarlas a las nuevas normas del comercio internacional y las prácticas óptimas de fabricación.	7,00	–	–	–	–	–	7,00
Ecuador Favorita Fruit Company, Ltd. adquirirá y renovará 2.200 hectáreas de plantaciones de banano y adquirirá otras inversiones con miras a obtener la certificación ECO-OK.	15,00	–	–	–	–	–	15,00
El Salvador Banco Cuscatlán S.A. ampliará y consolidará las operaciones del Grupo Cuscatlán.	15,00	–	–	–	–	–	15,00
Financiera Calpiá S.A. se convertirá en un banco comercial dedicado especialmente a prestar servicios financieros a clientes de bajos ingresos.	–	2,00	–	–	–	–	2,00
Guatemala Banco Cuscatlán de Guatemala ampliará y consolidará las operaciones del Grupo Cuscatlán.	10,00	–	–	–	–	–	10,00
Banco de Occidente S.A. fortalecerá la base de capital, además de mejorar su reglamento financiero y la gestión ambiental.	–	–	10,00	–	–	–	10,00
Desarrollo Forestal Integral, S.A. ampliará su aserradero, modernizará la infraestructura forestal, proporcionará capital de explotación y obtendrá una certificación internacional de sus métodos sostenibles de ordenación forestal.	6,00	–	–	–	–	–	6,00
Generadora de Occidente Ltda. consolidará la presencia en América Central de la sociedad que la controla, Enel S.p.A (Italia), por medio de proyectos sobre energía renovable para atender la demanda creciente de la región.	15,00	–	–	–	12,00	–	27,00
Jamaica Jamaica Public Service Company construirá una central eléctrica diésel de ciclo combinado de 120 MW como parte de su programa de expansión.	–	–	45,00	–	–	–	45,00
México Allegro Grand Cozumel, S.A. de C.V., junto con sus cuatro filiales hoteleras, reestructurarán su deuda para seguir creciendo cuando la industria del turismo se estabilice.	30,00	10,00	–	–	40,00	–	80,00
Grupo Financiero Banorte, S. A. de C.V. financiará el arrendamiento financiero a largo plazo de complejos industriales y obras de infraestructura conexas construidas y mantenidas por compañías constructoras locales.	50,00	–	–	–	–	–	50,00

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
México (continuación)							
Grupo Mexmal ampliará sus servicios de diseño de sistemas informáticos alquilando más espacio y aumentando el capital de explotación.	–	–	10,00	–	–	–	10,00
El Organismo Público Descentralizado Municipal del Agua de Tlalnepantla construirá y operará una planta depuradora que reciclará las aguas servidas domiciliarias e industriales para darles uso industrial.	–	–	–	3,00	–	–	3,00
Polomex, S.A. de C.V. refinanciará su capital de explotación y ampliará sus actividades de fabricación.	8,00	–	–	–	–	–	8,00
Panamá							
Aguas de Panamá S.A. construirá una planta de tratamiento de agua con una capacidad de 20 millones de galones diarios.	6,00	–	–	–	10,00	–	16,00
UBCI otorgará financiamiento para respaldar la expansión y consolidación de las operaciones del Grupo Cuscatlán.	–	10,00	–	–	–	–	10,00
UP Offshore (Panamá) adquirirá hasta 10 buques para proveer suministros y servicios a las compañías de gas y petróleo que operan en el océano Atlántico, en la plataforma continental brasileña.	13,10	–	–	–	5,30	–	18,40
Perú							
Interseguro Compañía de Seguros de Vida S.A. incrementará su capital para financiar el crecimiento de sus actividades financieras.	–	0,59	–	–	–	–	0,59
ISA Perú, S.A. diseñará, construirá y operará dos líneas de transmisión de alta tensión en la región central de Perú.	–	–	–	–	8,00	–	8,00
ISA Perú, S.A. dispondrá de más financiamiento para construir y operar dos líneas de transmisión de alta tensión en la región central de Perú.	–	–	–	–	–	0,20	0,20
Norvial S.A. ampliará, operará y mantendrá la carretera de peaje Ancón-Huacho-Pativilca, que integra la ruta panamericana.	18,00	–	–	–	–	–	18,00
TIM Perú aumentará la capacidad y el número de usuarios de su red de telefonía celular, mejorará su calidad y confiabilidad y ofrecerá más servicios con valor agregado.	70,00	–	–	–	–	–	70,00
República Dominicana							
Banco BHD S.A. utilizará una nueva línea de crédito para otorgar préstamos a compañías del mercado intermedio.	20,00	–	–	–	–	–	20,00
Orange Dominicana S.A. aumentará el uso de las comunicaciones inalámbricas atendiendo a nuevos abonados y fomentando la competencia, prestará servicios con valor agregado y ofrecerá servicios de transmisión inalámbrica de datos de alta velocidad.	–	–	–	–	50,00	–	50,00
Trinidad y Tabago							
Republic Bank Limited ayudará a financiar la privatización de Barbados National Bank (BNB), en el que tendrá una participación accionaria del 57%.	50,00	–	–	–	–	–	50,00

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
Uruguay Cooperativa Nacional de Productores de Leche modernizará las operaciones industriales, logísticas y de distribución de Conaprole, y reestructurará la deuda a corto plazo por un valor de hasta \$40 millones.	20,00	–	10,00	–	–	–	30,00
ORIENTE MEDIO Y NORTE DE AFRICA							
ALCANCE REGIONAL Citibank creará un servicio de \$70 millones para el financiamiento del comercio en la región de Oriente Medio y Norte de África con el propósito de respaldar la constante demanda de financiación de las importaciones por parte de las empresas del sector privado de la región.	–	–	–	35,00	–	–	35,00
Arabia Saudita Saudi Orix Leasing Company (SOLC) emitirá la primera obligación a plazo de una sociedad en Arabia Saudita y utilizará el importe recibido para financiar el crecimiento de su cartera de arrendamientos financieros.	–	–	–	6,00	–	–	6,00
Argelia Algerian Cement Company establecerá la primera fábrica integrada del país para la elaboración de cemento por vía seca, cuyo impacto en el medio ambiente es muy inferior al de los procesos tradicionales.	35,00	–	–	–	–	–	35,00
Ispat Annaba realizará obras de rehabilitación en una planta siderúrgica y la modernizará de acuerdo con las normas internacionales sobre protección del medio ambiente.	25,00	–	–	–	–	–	25,00
Jordania Hikma Investment Company, Ltd. , una empresa multinacional que elabora productos farmacéuticos genéricos, ampliará sus instalaciones de producción y de investigación y desarrollo.	14,87	–	–	–	–	–	14,87
Jordan Training Technology Group Private Shareholding Company Limited financiará la subcontratación de las actividades de animación de Rubicon.	–	1,00	–	–	–	–	1,00
Middle East Complex for Engineering, Electronics, y Heavy Industries PLC trasladarán sus instalaciones y ampliarán la capacidad de producción; aumentarán la proporción de fabricación local y el valor agregado; crearán una nueva empresa en régimen de participación con Haier China, y reestructurarán algunas de sus deudas.	19,00	–	–	–	–	–	19,00
Pakistán ABN AMRO Bank dispondrá la renovación del servicio de fomento del comercio de Pakistán (PTEF II) a tres años por valor de \$80 millones para garantizar cartas de crédito documentales emitidas por bancos comerciales seleccionados.	–	–	–	40,00	–	–	40,00

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN	PRÉSTAMO CFI	CAPITAL CFI	CUASICAPITAL CFI	GARANTÍA CFI	CONSORCIOS	INSTRUMENTOS DE GESTIÓN DE RIESGOS	MONTO TOTAL COMPROMETIDO EJ. DE 2003
Pakistán (continuación)							
Dewan Salman , una importante fábrica de fibra de poliéster, comenzará a producir fibras especiales y mejorará su competitividad a largo plazo.	30,00	1,00	4,00	–	–	–	35,00
Karachi Container Terminal adquirirá equipos para la manipulación de contenedores, construirá talleres y llevará a cabo un programa de obras civiles para mejorar el almacén de contenedores.	7,75	–	1,50	–	–	–	9,25
Network Leasing promoverá el acceso al crédito para los segmentos de ingreso bajo y desatendidos de la población.	–	–	–	2,02	–	–	2,02
República Árabe de Egipto							
Alexandria Carbon Black Company S.A.E. ampliará su actual fábrica de negro de humo, que actualmente tiene una capacidad de 110.000 toneladas al año, para producir anualmente 150.000 toneladas.	5,00	–	–	–	–	–	5,00
Citibank ayudará a establecer un servicio de \$60 millones para el financiamiento del comercio durante tres años con el propósito de garantizar cartas de crédito documentales emitidas por bancos seleccionados de Egipto	–	–	–	30,00	–	–	30,00
Metro Markets ampliará su red de establecimientos minoristas y modernizará su planta procesadora de productos lácteos y jugos.	15,00	–	–	–	–	–	15,00
Sekem Holdings ampliará la producción de frutas, hortalizas, textiles y fármacos a partir de cultivos orgánicos, y también creará establecimientos agrícolas familiares que abastecerán a la empresa.	5,00	–	–	–	–	–	5,00
Unipak Nile Limited convertirá el préstamo concedido originalmente por la CFI con tasa fija por uno con tasa variable.	0,35	–	–	–	–	–	0,35
República del Yemen							
Al-Ahlia Mineral Water Company mejorará y modernizará su planta embotelladora de agua mineral mediante la instalación de una línea de embotellado y un sistema de embolsado más avanzados.	1,51	–	–	–	–	–	1,51

(en millones de dólares de EE.UU.)

DESCRIPCIÓN

PRÉSTAMO CFI

CAPITAL CFI

CUASICAPITAL CFI

GARANTÍA CFI

CONSORCIOS

INSTRUMENTOS DE GESTIÓN
DE RIESGOSMONTO TOTAL COMPROMETIDO
EJ. DE 2003**ALCANCE MUNDIAL**

ACCION Investments in Microfinance capitalizará a instituciones de microfinanciamiento rentables para ampliar su alcance y atender a personas que actualmente no tienen acceso a servicios financieros.

–

3,00

–

–

–

–

3,00

Internationale Micro Investitionen Aktiengesellschaft recibirá financiamiento para realizar una emisión de acciones con derecho preferencial de suscripción.

–

3,97

–

–

–

–

3,97

Internationale Micro Investitionen Aktiengesellschaft recibirá capital para aumentar su participación en el mercado.

–

0,61

–

–

–

–

0,61

Novica United, Inc. permitirá a artistas del mundo en desarrollo elevar su nivel de vida y contratar a otros trabajadores, así como difundir el uso de la tecnología en su profesión.

–

1,50

–

–

–

–

1,50

(en millones de dólares de EE.UU.)

Proyectos de asistencia técnica y de asesoría

FIAS = Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera
AEP = Asociación para la Empresa Privada

PYME = Pequeña y mediana empresa
TATF = Programa de Asistencia Técnica y Fondos Fiduciarios

PROYECTO	DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	DONANTE	PROGRAMA
ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA			
ALCANCE REGIONAL Estudio sobre el sector textil	Colaborar con organismos públicos y con el sector privado de Kenya, Tanzania y Uganda para aumentar las exportaciones de indumentaria en el marco de la ley de los Estados Unidos sobre crecimiento y oportunidad en África.	Suiza	TATF
Nuevo modelo empresarial para la Compañía de Servicios de Administración Empresarial para África (AMSCO)	Evaluar los actuales productos y servicios de AMSCO e impartir capacitación a gerentes regionales para aplicar nuevos métodos de comercialización y ventas.	Suiza	TATF
Programa de organismos de verificación de antecedentes de crédito	Promover la creación de organismos privados de verificación de antecedentes de crédito que permitan conceder financiamiento a sectores desatendidos de la economía, principalmente a pequeñas empresas.	Noruega	TATF
Burkina Faso Barreras administrativas a la inversión	Realizar una encuesta administrativa y normativa.		FIAS
Cabo Verde Barreras administrativas a la inversión	Instrumentar la labor realizada previamente en materia de estrategia sobre promoción de inversiones, impuestos e incentivos. Los participantes locales formularon un plan de acción.		FIAS
Eritrea Promoción de inversiones	Llevar a cabo una encuesta de los posibles inversionistas internacionales y de aquellos pertenecientes a la diáspora para ayudar al gobierno a entender la visión que ellos tienen del país.		FIAS
Ghana Barreras administrativas a la inversión	Realizar una encuesta de los inversionistas existentes con el propósito de determinar los costos de la reglamentación y los costos administrativos de hacer negocios.		FIAS
Estudio de factibilidad sobre el desarrollo empresarial local	Prestar ayuda a un establecimiento de venta de alimentos al detalle para aumentar la capacidad y mejorar las normas de calidad y las relaciones comerciales de los productores locales, especialmente los agricultores que cultivan frutas tropicales y hortalizas.	Países Bajos	TATF
Plan de desarrollo comunitario	Formular un modelo para el desarrollo socioeconómico sostenible de las comunidades de los lugares donde se espera que se produzcan cierres de minas.	Países Bajos	TATF

98

ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA

Burkina Faso, Cabo Verde, Eritrea, Ghana, Guinea-Bissau, Kenya, Malí, Mauricio, Mozambique, Nigeria, República Unida de Tanzania, Santo Tomé y Príncipe*, Senegal, Sierra Leona, Zambia

100

ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO

Camboya, China, Filipinas, Indonesia, Malasia, Mongolia, Palau, Timor-Leste*, Viet Nam

102

ASIA MERIDIONAL

Bangladesh, Bhután*, India, Maldivas

102

EUROPA Y ASIA CENTRAL

Albania, Armenia, Azerbaiyán, Belarús, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Georgia, Letonia, Rumania, Serbia y Montenegro, Tayikistán, Turquía, Ucrania

106

AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Colombia, Ecuador, Honduras, México, Nicaragua, Perú, Suriname*

108

ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA

Afganistán, Arabia Saudita, Argelia, Jordania, Kuwait, Líbano, Pakistán, República Árabe Siria, Túnez

* Es miembro del BIRF pero no de la CFI.

PROYECTO	DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	DONANTE	PROGRAMA
Guinea-Bissau Barreras administrativas a la inversión	Evaluar reformas y prestar asistencia al gobierno para formular un plan de acción.		FIAS
Kenya Dirección empresarial de Kenya Tea Development Agency	Realizar un examen de la dirección empresarial del organismo para ayudarlo a fortalecer sus prácticas.	Países Bajos	TATF
Evaluación sobre la viabilidad de financiar primas de seguros	Evaluar la viabilidad y el desarrollo de actividades de financiamiento de primas de seguros en el país.	Irlanda	TATF
Privatización de ferrocarriles	Lograr que la privatización de KRC tenga el mayor impacto posible en el desarrollo, tomando los recaudos para que dicha privatización sea sostenible.	Dinamarca	TATF
Malí Mina de oro Sadiola: Plan de acción integrado sobre el desarrollo	Preparar un modelo de desarrollo socioeconómico sostenible teniendo en cuenta el posible cierre de la mina.	Luxemburgo	TATF
Mauricio Servicios de abastecimiento de agua y saneamiento	Proporcionar asistencia técnica para la participación del sector privado en los servicios de abastecimiento de agua y saneamiento.	Canadá / Italia	TATF
Mozambique Programa de inversiones en turismo en África sudoriental	Evaluar la eficacia del programa para el sector privado y las comunidades locales afectadas por el turismo.	Países Bajos	TATF
Nigeria Reglamentaciones y legislación en materia de arrendamiento financiero	Prestar asistencia al gobierno en la formulación de legislación para el desarrollo de la industria local de arrendamiento financiero.	Países Bajos / CFI	TATF
República Unida de Tanzania Fortalecimiento de la capacidad institucional de un banco que presta servicios a la pequeña y mediana empresa	Elevar el nivel de las operaciones del banco de acuerdo con las normas bancarias internacionales, específicamente en materia de evaluación crediticia, gestión del riesgo, políticas operacionales, seguimiento de la cartera y gestión del activo y el pasivo.	Noruega	TATF
Santo Tomé y Príncipe Incentivos para la inversión	Prestar asistencia al gobierno a partir de un examen del código tributario propuesto.		FIAS

PROYECTO	DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	DONANTE	PROGRAMA
Senegal Barreras administrativas a la inversión	Actualizar un estudio anterior para dar nuevo impulso al proceso de reforma.		FIAS
Incentivos para la inversión	Prestar asistencia al gobierno en la instrumentación de las recomendaciones del FIAS en materia de impuestos.		FIAS
Sierra Leona Política: Ley de inversiones	Examinar el proyecto de ley de inversiones teniendo en cuenta las prácticas óptimas internacionales.		FIAS
Zambia Barreras administrativas a la inversión	Prestar asesoría sobre las cuestiones relativas al clima para la inversión y los negocios que inciden en el crecimiento y la reducción de la pobreza.	Canadá	FIAS
Programa de desarrollo de la pequeña y mediana empresa en la zona cuprífera	Colaborar en el desarrollo de la pequeña y mediana empresa y fortalecer sus vínculos comerciales con un conglomerado de empresas cupríferas.		TATF
ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO			
ALCANCE REGIONAL Industria de los recursos naturales	Prestar ayuda para emprender actividades de capacitación destinadas a fortalecer la capacidad de dirección empresarial y gestión de ingresos de la industria basada en la explotación de recursos naturales.	Nueva Zelandia	TATF
Servicios para el fomento empresarial a nivel regional	Analizar la oferta y la demanda de servicios para el fomento empresarial destinados al sector privado.	Australia	TATF
Camboya Gestión de la calidad de la educación superior	Prestar ayuda a Norton University para mejorar sus sistemas de gestión de la calidad y obtener la categoría de universidad; impartir capacitación a los docentes y el personal.	Nueva Zelandia	TATF
China Análisis financiero y servicios de asesoría	Prestar servicios de asesoría a Chengdu City Commercial Bank y realizar un análisis financiero con el propósito de mejorar las políticas de gestión de los créditos y los riesgos.	Noruega	TATF
Asistencia técnica a un banco comercial	Mejorar las prácticas internacionales de Nanjing City Commercial Bank, específicamente las relativas a la gestión de los créditos, inversiones y riesgos.	Italia	TATF
Desechos sólidos / Fertilizantes orgánicos	Proporcionar asistencia a los agricultores locales para reemplazar los fertilizantes inorgánicos por fertilizantes orgánicos.	Israel	TATF
Dirección empresarial	Proporcionar asistencia en la formulación de las normas que deben establecer las empresas de gestión de activos para observar las prácticas óptimas internacionales en materia de dirección empresarial.	Francia	TATF
Estudio de mercado sobre educación superior privada	Evaluar la situación de los institutos de educación terciaria, universidades e instituciones de formación profesional de carácter privado; identificar posibles oportunidades de inversión.	Suecia	TATF
Evaluación de las necesidades	Mejorar la eficiencia de una empresa de explotación agroindustrial mediante una evaluación de la necesidad de crear un sistema de información para la administración.	Dinamarca	TATF

PROYECTO	DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	DONANTE	PROGRAMA
Fortalecimiento de la capacidad de Citic Securities	Colaborar con Citic Securities en la introducción de mejoras en materia de dirección empresarial, gestión de riesgos y sistemas de información para la administración.	Suiza	TATF
Privatización de empresas estatales	Prestar ayuda para formular una estrategia de privatización a nivel local y en el plano nacional.	Australia	TATF
Programa de contabilidad, auditoría y capacitación	Ofrecer un programa de capacitación en auditoría financiera relativo a las normas internacionales de contabilidad, y formular recomendaciones en materia de control interno para una fábrica de corbatas y tejidos.	Irlanda	TATF
Proyecto de fortalecimiento de la capacidad en materia de medio ambiente en Sichuan	Desarrollar la capacidad de consultores y especialistas para llevar a cabo exámenes sociales, ambientales, y de salud y seguridad, y para adoptar medidas preventivas en consonancia con las normas internacionales.	Dinamarca	TATF
Sistema interno de gestión de riesgos	Dar asistencia al consejo nacional de fondos de seguridad social con respecto a la formulación de políticas.	Irlanda	TATF
Filipinas Financiamiento de pequeñas empresas y empresas rurales	Considerar la posibilidad de crear un mecanismo mayorista o un banco en régimen de sociedad de cartera para conceder financiamiento a pequeñas empresas y empresas rurales.	Países Bajos	TATF
Recursos minerales sostenibles	Aumentar la sensibilidad de los participantes de la industria minera respecto del desarrollo sostenible.	Japón	TATF
Indonesia Contactos de negocios en la cadena de suministro	Prestar ayuda a las pequeñas empresas de Kalimantan para que se integren a la cadena de suministro de las grandes empresas de la región, especialmente en el sector minero.	Irlanda	TATF
Estudio de factibilidad sobre organismos de verificación de antecedentes de crédito	Promover la creación de organismos privados de verificación de antecedentes de crédito que permitan conceder financiamiento a sectores desatendidos de la población.	Nueva Zelanda	TATF
Promoción de inversiones	Brindar asesoría sobre una propuesta para crear un equipo nacional de inversión en asociación con el Banco Asiático de Desarrollo.		FIAS
Malasia Contactos de negocios	Evaluar los efectos secundarios ocasionados por las empresas multinacionales a los proveedores locales durante el último decenio.		FIAS
Mongolia Política y promoción de inversiones	Proporcionar capacitación para el personal del ente nacional de promoción de inversiones; colaborar en la preparación de una nueva declaración de política en materia de inversiones.		FIAS
Palau Política y ley de inversiones	Examinar un proyecto de ley para aplicar las reglamentaciones sobre inversión extranjera directa.		FIAS
Timor-Leste Política de inversiones	Participar en una misión del Banco Mundial con el propósito de analizar las condiciones para la inversión en el sector privado.		FIAS
Política y ley de inversiones	Examinar un proyecto de ley de inversiones.		FIAS
Viet Nam Servicios bancarios para los consumidores y la pequeña empresa	Proporcionar ayuda a Asia Commercial Bank y Sacombank para realizar operaciones viables de financiamiento para consumidores y pequeñas empresas.	Países Bajos / Suiza	TATF

PROYECTO	DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	DONANTE	PROGRAMA
ASIA MERIDIONAL Bangladesh Estrategia de promoción de inversiones Bhután Política de inversiones India Estudio del mercado para pequeñas y medianas empresas de educación Evaluación del mercado de instrumentos de garantía hipotecaria Maldivas Gestión ambiental y turismo sostenible Legislación sobre seguros Política y promoción de inversiones	Colaborar con la dirección nacional de inversiones en la formulación de su primera estrategia de promoción de inversiones; llevar a cabo un seminario de planificación estratégica.		FIAS
	Proporcionar asistencia para la redacción del primer decreto nacional sobre política de inversiones; colaborar en la preparación de la versión preliminar de las normas, reglamentaciones, procedimientos y criterios.		FIAS
	Reunir información sobre las empresas de los estados de Madhya Pradesh y Andhra Pradesh para ayudar a determinar las necesidades de financiamiento en este mercado, así como las necesidades de asistencia técnica.	Reino Unido	TATF
	Analizar las medidas que pueden emplear las empresas de garantía hipotecaria para estimar la demanda de su producto, establecer una combinación de precios, determinar los criterios de admisibilidad para los prestamistas, y redactar documentos de préstamo normalizados.	Canadá	TATF
	Impartir capacitación sobre impacto ambiental a fin de fortalecer la capacidad interna y la gestión en el sector del turismo y los sectores comerciales.	Japón	TATF
	Colaborar en la formulación de legislación viable y transparente para el mercado nacional de seguros.	Irlanda	TATF
	Examinar la ley de inversiones vigente y las directrices para su aplicación; emitir comentarios sobre las actuales disposiciones institucionales para promover las inversiones.		FIAS
	Colaborar en la concertación de asociaciones público-privadas en hospitales públicos de Polonia y la República Eslovaca.	Austria	TATF
	Realizar una encuesta experimental de empresas de consultoría, estudios jurídicos y estudios contables y de auditoría sobre la experiencia de sus clientes en lo que respecta a procedimientos administrativos.		FIAS
	Promover la creación de organismos privados de verificación de antecedentes de crédito que permitan conceder financiamiento a sectores desatendidos de la población.	Italia	TATF
EUROPA Y ASIA CENTRAL ALCANCE REGIONAL Asociaciones entre los sectores público y privado en beneficio de hospitales públicos Barreras administrativas a la inversión Creación de organismos de verificación de antecedentes de crédito Iniciativa europea de explotación agrícola basada en la conservación Legislación sobre microfinanciamiento	Analizar los mercados, las políticas y la categoría institucional para una iniciativa de explotación agrícola basada en la conservación.	Países Bajos	TATF
	Proporcionar asesoría a los gobiernos sobre la legislación necesaria para fomentar el microfinanciamiento.	Estados Unidos	AEP

PROYECTO	DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	DONANTE	PROGRAMA
Oportunidades de inversión en el sector de dispositivos y equipos médicos	Realizar un estudio del sector de dispositivos médicos de Polonia y Ucrania para identificar oportunidades de inversión y evaluar los segmentos del mercado.	Israel	TATF
Promoción del financiamiento de proyectos de uso eficiente de la energía	Prestar ayuda para reducir los obstáculos financieros a las inversiones en proyectos de uso eficiente de la energía.	España / Finlandia / Estados Unidos	TATF
Programa de perfeccionamiento del cuerpo docente en apoyo del empresariado	Una iniciativa de fortalecimiento de la capacidad destinada a empresarios de países que participan en la iniciativa Fomento Empresarial en Europa Sudoriental (SEED): colaborar con el cuerpo docente en la creación de cursos de capacitación y la preparación de planes de estudios universitarios en la esfera empresarial.	Italia	TATF
Albania Empresa nacional de electricidad de Albania	Prestar asistencia al gobierno para la privatización de la empresa estatal.	Grecia	TATF
Estudio sobre barreras administrativas	Brindar ayuda al gobierno para llevar a cabo una encuesta sobre los costos de la reglamentación y los costos administrativos de empresas existentes; dar asesoría sobre las mejoras necesarias.		FIAS
Armenia Fondo de capital de riesgo para la PYME	Promover el desarrollo de la pequeña y mediana empresa facilitando su acceso al capital de riesgo a mediano y largo plazo.	Estados Unidos	AEP
Política y ley de inversiones	Examinar la ley de inversiones vigente y la ley propuesta, basándose en las prácticas óptimas y en la asesoría prestada previamente por el FIAS.		FIAS
Azerbaiyán Política y ley de inversiones	Examinar un nuevo proyecto de ley sobre actividades de inversión; formular un conjunto de directrices para su redacción en consonancia con las prácticas óptimas internacionales.		FIAS
Proyecto de fomento del arrendamiento financiero	Propiciar nueva legislación y aumentar los conocimientos locales sobre arrendamiento financiero.	Suiza / Canadá	AEP
Proyecto sobre dirección empresarial	Brindar asesoría a las empresas e impartir capacitación sobre dirección empresarial; asesorar al gobierno para mejorar la legislación.	Suiza	AEP
Belarús Fomento de las asociaciones empresariales	Promover políticas más propicias para las empresas y proporcionar a los empresarios los conocimientos necesarios en un país donde el sector privado es limitado.	Suecia	AEP
Bosnia y Herzegovina Barreras administrativas a la inversión	Complementar un estudio anterior; fortalecer el diálogo entre el sector público y el privado y crear un sistema de seguimiento para evaluar el impacto de las reformas.		FIAS
Bulgaria Barreras administrativas a la inversión	Actualizar un estudio anterior, incluida una encuesta empresarial integral sobre los costos de la reglamentación y los costos administrativos.		FIAS
Croacia Mapa de pequeñas y medianas empresas	Levantar un mapa de las pequeñas y medianas empresas del país para colaborar en el análisis del clima para los negocios e identificar oportunidades para llevar a cabo programas.	Austria	TATF

PROYECTO	DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	DONANTE	PROGRAMA
Ex República Yugoslava de Macedonia Aplicación del análisis de peligros y de puntos críticos de control (HACCP) en la elaboración de alimentos	Impartir capacitación a las empresas más pequeñas del sector de elaboración de alimentos para que apliquen el procedimiento HACCP.	Grecia	TATF
Barreras administrativas a la inversión	Realizar un estudio de las barreras administrativas a la inversión, incluida una encuesta de empresas sobre los costos de la reglamentación y los costos administrativos.		FIAS
Fortalecimiento del Departamento de Pequeña y Mediana Empresa	Fortalecer el Departamento de Pequeña y Mediana Empresa dependiente del Ministerio de Economía colaborando en la aplicación de un plan estratégico para desarrollar el sector.	Irlanda	TATF
Federación de Rusia Asesoría sobre titulización	Asesorar a funcionarios públicos y privados sobre la identificación de los obstáculos para las operaciones de titulación.	Reino Unido	TATF
Creación de departamentos de finanzas y contabilidad	Proporcionar ayuda a Stavropolsky Broiler para crear un nuevo sistema de información para la administración, impartir capacitación al personal y contratar y entrenar a un funcionario financiero principal.	Países Bajos	TATF
Estudio de factibilidad sobre la utilización de gases residuales	Establecer la viabilidad de captar los gases residuales e iniciar un negocio basado en la utilización comercial.	Baviera	TATF / AEP
Estudio sobre dirección empresarial en el sector bancario	Analizar el grado de observancia de las prácticas óptimas en materia de dirección empresarial en las operaciones internas de los bancos del país.	Suiza	TATF / AEP
Fomento de empresas proveedoras de componentes de automóviles	Aumentar la compatibilidad y el número de empresas proveedoras de componentes de automóviles a la planta de montaje de Ford.	CFI	TATF / AEP
Fomento de la silvicultura	Promover el desarrollo sostenible de la silvicultura; fomentar la inversión extranjera directa.	Finlandia	AEP
Fomento del arrendamiento financiero en el noroeste de la Federación de Rusia	Promover el arrendamiento financiero en el noroeste de la Federación de Rusia; conectar a las empresas con inversionistas y fabricantes de equipos de Europa occidental.	Finlandia	AEP
Ley sobre valores con garantía hipotecaria	Examinar el proyecto de ley sobre valores con garantía hipotecaria con miras a establecer la primera compañía de hipotecas secundarias del país.	Noruega	TATF
Mercado de telecomunicaciones móviles	Llevar a cabo un examen del mercado de telecomunicaciones móviles, establecer las necesidades de financiamiento, identificar a los candidatos competitivos, y brindar asesoría sobre diversas medidas para atender el mercado en forma eficaz.	Suecia	TATF
Proyectos privados sobre uso eficiente de la energía	Seleccionar proyectos piloto para realizar inversiones en el campo del uso eficiente de la energía, teniendo en cuenta las condiciones del mercado, las estructuras financieras y el marco normativo.	Países Bajos	TATF / AEP
Tecnologías de la información y las comunicaciones	Proporcionar asistencia técnica a las empresas extraterritoriales de diseño de programas y ponerlas en contacto con sus contrapartes de Europa occidental.	Finlandia	AEP

PROYECTO	DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	DONANTE	PROGRAMA
Georgia Fomento empresarial en Georgia	Promover mejoras en la legislación y aumentar los conocimientos locales sobre arrendamiento financiero; asesorar a las empresas sobre dirección empresarial; llevar a cabo una encuesta del sector de la PYME.	Canadá	AEP
Letonia Barreras administrativas a la inversión	Actualizar un estudio anterior y realizar una encuesta de empresas sobre los costos de la reglamentación y los costos administrativos.		FIAS
Contactos de negocios	Formular recomendaciones en materia de políticas para desarrollar durante el próximo decenio los sectores que requieren uso intensivo de conocimientos.		FIAS
Rumania Barreras administrativas a la inversión	Prestar ayuda al gobierno para aplicar un plan de acción orientado a eliminar las barreras administrativas.		FIAS
Fondo Nacional para el Medio Ambiente	Mejorar las finanzas del Fondo Nacional para el Medio Ambiente, lo cual permitirá realizar proyectos para proteger el medio ambiente y paliar el daño ecológico.	Canadá	TATF
Proyecto de legislación sobre mercados secundarios	Evaluar el marco legislativo para los bonos hipotecarios y los valores con garantía hipotecaria, y la necesidad de armonización con los países de la región.	Canadá	TATF
Serbia y Montenegro Actividades previas a la privatización y reestructuración en el sector del petróleo y el gas	Fortalecer el programa del gobierno serbio en materia de reforma del sector de energía; abordar la necesidad de reorganización.	Italia	TATF
Creación de una policlínica	Realizar la evaluación técnica, comercial y de mercado de una propuesta para crear una policlínica.	Suecia	TATF
Encuesta sobre posibilidades de inversión en Internet y en tecnología de la información	Identificar oportunidades de inversión en el sector de Internet y de la tecnología de la información.	Italia	TATF
Estudio de factibilidad sobre el plan comercial de un hotel	Proporcionar ayuda a un importante hotel para elegir una estrategia de modernización y encontrar asociados estratégicos.	Reino Unido	TATF
Estudio del mercado de productos de papel de seda y papel reciclado	Realizar un análisis del mercado actual de productos de papel de seda y su potencial de desarrollo.	Suecia	TATF
Examen y modernización de los servicios bancarios y las operaciones de crédito	Contratar un asesor para reconfigurar el proceso crediticio de Vojvodjanska Banka y formular una estrategia para sus operaciones de crédito.	Suecia	TATF
Fortalecimiento del organismo de supervisión de seguros	Examinar el proyecto de marco normativo y jurídico para el sector de seguros y prestar asistencia a los servicios de supervisión de seguros del gobierno.	Italia	TATF
Organismo de privatización	Financiar los servicios de un consultor contratado en el centro de mercados de capitales del organismo de privatización para evaluar las carteras de las empresas mantenidas por el fondo de acciones del Estado, en Serbia.	Italia	TATF
Plan comercial para una empresa farmacéutica	Realizar un análisis de la empresa y preparar un plan comercial sostenible con el respectivo programa de inversión.	Países Bajos / Suecia	TATF

PROYECTO	DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	DONANTE	PROGRAMA
Serbia y Montenegro (continuación) Privatización del Instituto Dr. Simo Milosevic	Prestar ayuda al gobierno de Montenegro para introducir la participación del sector privado en las operaciones del Instituto Dr. Simo Milosevic.	Austria	TATF
Programa de desarrollo comunitario	Colaborar en la reestructuración de una fábrica de calzado de goma y bienes de consumo; prestar apoyo para establecer una empresa elaboradora de productos lácteos viable.	Suecia	TATF
Respaldo a bancos privatizados	Abordar la necesidad de reestructurar los activos improductivos, prestar apoyo en los preparativos para la privatización, y proporcionar servicios de asesoría.	Suecia	TATF
Tayikistán Estudio de factibilidad sobre la creación de una institución de microfinanciamiento	Evaluar la factibilidad de crear un banco de microfinanciamiento orientado a la población desatendida del valle de Ferghana.	CFI	TATF
Fortalecimiento de la capacidad local en materia de auditorías conforme a las normas internacionales	Impartir capacitación en servicios de gestión financiera a los miembros del personal de una empresa de consultoría y sus clientes.	CFI	TATF
Turquía Política y ley de inversiones	Proporcionar asistencia para analizar los proyectos de ley sobre inversión extranjera y para crear un organismo de promoción de inversiones.		FIAS
Promoción de inversiones	Formular un marco estratégico e institucional a fin de crear condiciones propicias para la inversión extranjera directa en el país.		FIAS
Ucrania Estudio sobre la pequeña y mediana empresa y formulación de políticas	Realizar un análisis de la situación de la pequeña y mediana empresa y las políticas del gobierno en esta materia.	Noruega	TATF / AEP
Ley de valores hipotecarios	Redactar una ley sobre valores hipotecarios que incluye la autorización para emitir en varios tramos valores hipotecarios no incluidos en el balance general.	Reino Unido	TATF
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE			
ALCANCE REGIONAL Estrategias de salida para fondos de capital de riesgo para la PYME	Ayudar a Aureos Capital Limited, una compañía internacional de administración de fondos de inversión de capital privado especializada en la PYME, a mejorar las oportunidades de salida.	Suiza	TATF
Estudios de casos prácticos sobre programas de crédito estudiantil	Examinar programas de crédito estudiantil a fin de determinar las características que promueven buenos resultados.	Suiza	TATF
Fomento de la pequeña empresa y capacitación para el sector	Aumentar la capacidad de empresas locales para ofrecer servicios y capacitación a pequeñas y medianas empresas.	Canadá	TATF
Colombia Estrategia de promoción de inversiones	Asesorar al organismo nacional de promoción de inversiones sobre la experiencia internacional en la concertación de mecanismos estructurales entre promoción de exportaciones e inversiones.		FIAS

PROYECTO	DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	DONANTE	PROGRAMA
Estudio de factibilidad de un servicio de microfinanciamiento sostenible	Evaluar la factibilidad de crear un servicio de microfinanciamiento y de crédito comercial para pequeñas empresas.	Canadá	TATF
Evaluación de una red de distribución	Aumentar la eficiencia del sistema de distribución de Bavaria de Colombia, y diseñar un programa de capacitación.	CFI	TATF
Ecuador Elaboración y comercialización de productos lácteos	Ayudar a una empresa a elaborar y comercializar productos lácteos, y a desarrollar y distribuir nuevos productos.	Dinamarca	TATF
Plan de actividades de una planta de procesamiento de gas y central eléctrica	Preparar un plan de actividades para Amazonia Gas, compañía privada propiedad de una confederación de pueblos indígenas.	Noruega	TATF
Honduras Fortalecimiento del sector de la horticultura	Recomendar un programa para el fortalecimiento de la capacidad de las empresas del sector.	Países Bajos	TATF
Política de competencia	Examinar un proyecto de ley para ayudar al gobierno a diseñar un marco de prácticas óptimas para la política referente a la competencia.		FIAS
México Asociaciones público-privadas	Ayudar al gobierno a ejecutar un programa de colaboración entre el sector público y el privado.	CFI	TATF
Planta de tratamiento de aguas residuales	Respaldar el diseño y la puesta en marcha de una planta de tratamiento de aguas residuales a fin de suministrar agua para uso industrial.	CFI	TATF
Nicaragua Barreras administrativas a la inversión	Evaluar y proponer un programa integral de reformas administrativas para eliminar los obstáculos a la inversión.		FIAS
Estudio de factibilidad del mercado de financiamiento para la vivienda	Analizar el sistema de financiamiento para la vivienda a fin de promover el desarrollo de este mercado.	Canadá	TATF
Política de competencia	Evaluar las limitaciones a la competencia y su impacto en la competitividad de la economía nacional		FIAS
Perú Estrategia de promoción de inversiones	Llevar a cabo un estudio para elaborar un marco estratégico destinado a fomentar la inversión extranjera directa.		FIAS
Suriname Estrategia de promoción de inversiones	Examinar la iniciativa del gobierno encaminada a dictar una nueva ley de inversiones y crear un organismo de promoción.		FIAS

PROYECTO	DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	DONANTE	PROGRAMA
ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA ALCANCE REGIONAL Evaluación de la PYME en Argelia y Marruecos Financiamiento primario para la vivienda Afganistán Estudio de factibilidad sobre operaciones bancarias comerciales Servicios bancarios de microfinanciamiento Arabia Saudita Barreras administrativas a la inversión Argelia Condiciones para la inversión Evaluación del sector de microfinanciamiento Inversión extranjera directa Jordania Estudio sobre las oportunidades de inversión en el sector hospitalario Política y ley de inversiones Kuwait Barreras administrativas a la inversión Inversión extranjera directa Líbano Marco reglamentario para el sector de seguros	Evaluación del sector de la PYME y proponer medidas para respaldar iniciativas comercialmente sostenibles. Documentar el sistema actual y crear una institución especializada de financiamiento con el propósito de establecer un mercado secundario de créditos hipotecarios. Evaluar las necesidades referentes a operaciones bancarias comerciales con miras a crear un banco de microfinanciamiento. Fortalecer la capacidad de un banco de microfinanciamiento, teniendo en cuenta la escasez de personal capacitado, la limitada infraestructura física y los problemas sociales. Analizar la inversión extranjera directa como instrumento para abordar la naturaleza cíclica de la economía y el problema del desempleo. Determinar las limitaciones normativas y en materia de políticas que inciden en el clima para la inversión en el país y recomendar cambios específicos. Realizar una evaluación del sector de microfinanciamiento para el Servicio de Fomento Empresarial en el Norte de África. Copatrocinar una encuesta de posibles inversionistas extranjeros de tres países de Europa occidental, con especial atención a los obstáculos para el desarrollo del sector privado en Argelia. Ofrecer un panorama general del sector de atención de la salud, con énfasis en la identificación de oportunidades de inversión. Examinar un proyecto de ley de inversiones. Evaluar los obstáculos para la inversión y ofrecer recomendaciones para efectuar cambios. Colaborar en la redacción de un nuevo reglamento en materia de inversión extranjera directa y ofrecer recomendaciones para automatizar los incentivos tributarios y la información sobre selección y acreditación. Colaborar en la aplicación de los procedimientos de supervisión para velar por el cumplimiento de las normas internacionales, y proporcionar ayuda para aumentar la capacidad de organización del sector de seguros.	Italia Suiza Países Bajos Noruega Italia Suecia Canadá	TATF TATF TATF TATF FIAS FIAS TATF FIAS FIAS TATF

PROYECTO	DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO	DONANTE	PROGRAMA
Pakistán Desarrollo de un organismo de verificación de antecedentes de crédito	Colaborar en el desarrollo de Datacheck, un organismo de verificación de antecedentes de crédito, con miras a ampliar sus servicios y conseguir un asociado estratégico.	Nueva Zelandia	TATF
Estudio de factibilidad sobre el mercado secundario de créditos hipotecarios	Analizar la creación de un mercado secundario de créditos hipotecarios y proporcionar ayuda al gobierno respecto de las medidas necesarias para lograr una mayor disponibilidad de fondos y capacidad de acceso a éstos.	Estados Unidos	TATF
Estudio sobre barreras administrativas	Determinar las medidas que son necesarias para lograr que una inversión sea aprobada y para crear una empresa legalmente constituida.	Estados Unidos	TATF
República Árabe Siria Moderna ley de seguros	Redactar una ley actualizada para regular las actividades de las compañías de seguros del sector privado.	Suecia	TATF
Túnez Incentivos para la inversión	Evaluar el sistema tributario y el régimen de incentivos.		FIAS
ALCANCE MUNDIAL			
Estrategia global para la fabricación de equipos electrónicos	Definir la función de los subsectores de la industria, centrando la atención en lograr un impacto positivo en la economía y el desarrollo.	Canadá / Suiza	TATF
Fortalecimiento de las asociaciones empresariales	Impartir capacitación y proporcionar apoyo técnico a asociaciones empresariales de Camboya, Nigeria, Sudáfrica y Viet Nam.	Dinamarca	TATF
Industria de la tecnología de la información en la India y China	Evaluar los factores que impulsan la mejora del desempeño en las actividades de fabricación y los servicios de tecnología de la información en estos países.	Noruega	TATF
Normas ambientales y sociales	Proporcionar ayuda para formular las directrices técnicas de la CFI relativas al desempeño desde el punto de vista ambiental y social.	Dinamarca	TATF
Programa de organismos de verificación de antecedentes de crédito	Promover la creación de organismos privados de verificación de antecedentes de crédito que permitan conceder financiamiento a sectores desatendidos de la población.	CFI	TATF

Gobernadores y Directores

APÉNDICE A GOBERNADORES Y SUPLENTES Al 30 de junio de 2003

Países miembros	Gobernadores	Suplentes
Afganistán	Ashraf Ghani	Anwar Ul-Haq Ahady
Albania	Kastriot Islami	Fatos Ibrahim
Alemania	Heidemarie Wiecezrek-Zeul	Caio K. Koch-Weser
Angola	Ana Dias Lourenço	Job Graça
Antigua y Barbuda	Lester B. Bird	Asot A. Michael
Arabia Saudita	Ibrahim A. Al-Assaf	Hamad Al-Sayari
Argelia	Abdellatif Benachenhouch	Abdelhak Bedjaoui
Argentina	Roberto Lavagna	Alfonso de Prat-Gay
Armenia	Vahram Nercissiantz	Karen Chshmarityan
Australia	Peter Costello	Chris Gallus
Austria	Karl-Heinz Grasser	Thomas Wieser
Azerbaiyán	Elman Siradjogly Rustamov	Farhad Aliyev
Bahamas	James H. Smith	Ruth R. Millar
Bahrein	Abdulla Hassan Saif	Zakaria Ahmed Hejres
Bangladesh	M Saifur Rahman	Mirza Tasadduq Hussain Beg
Barbados	Owen S. Arthur	Grantley W. Smith
Belarús	Andrei V. Kobayakov	Anatoly I. Sverzh
Bélgica	Didier Reynders	Guy Quaden
Belice	Said W. Musa	Sydney J. Campbell
Benin	Bruno Amoussou	Lazare Sehoueto
Bolivia	Javier Comboni Salinas	Roberto Camacho
Bosnia y Herzegovina	Adrian Terzic	Mila Gadzic
Botswana	Baledzi Gaolathe	Serwalo S. G. Tumelo
Brasil	Antonio Palocci Filho	Henrique de Campos Meirelles
Bulgaria	Milen Veltchev	Bojidar Lubenov Kabaktchiev
Burkina Faso	Jean Baptiste Compaore	Etienne Yameogo
Burundi	Athanase Gahungu	Dieudonne Nintunze
Cabo Verde	Carlos Augusto Duarte Burgo	Victor A. G. Fidalgo
Camboya	Keat Chhon	Ouk Rabun
Camerún	Martin Okouda	Daniel Njankouo Lamere
Canadá	John Manley	Leonard M. Good
Chad	Djimrangar Dagnadji	Mahamat Ali Hassan
Chile	Nicolás Eyzaguirre	Mario Marcel
China	Jin Renqing	Jin Liquan
Chipre	Markos Kyprianou	Christos Parksalides
Colombia	Alberto Carrasquilla	Santiago Montenegro Trujillo
Comoras	Younoussa Imani	Moindjie Saadi
Congo, República del	Rigobert Roger Andely	Pierre Moussa
Congo, República Democrática del	Andre-Philippe Futa	Jean-Claude Masangu Mulongo
Corea, República de	Jin-Pyo Kim	Seung Park
Costa Rica	Alberto Dent Zeledón	Francisco de Paula Gutiérrez
Côte d'Ivoire	Bohoun Bouabre	Boniface Britto
Croacia	Mato Crkvenac	Josip Kulisic
Dinamarca	Per Stig Moller	Carsten Staur
Djibouti	Yacin Elmi Bouh	Simon Mibrathu
Dominica	Swinburne Lestrade	Ambrose M. J. Sylvester
Ecuador	Mauricio Pozo Crespo	Gilberto Pazmino Arias
Egipto, República Árabe de	Medhat Hassanein	Faiza Abulnaga
El Salvador	Juan José Daboub	Luz María Serpas de Portillo
Emiratos Árabes Unidos	Hamdan bin Rashid Al-Maktoum	Mohammed Khalfan Bin Khirbash
Eritrea	Berhane Abrehe	Martha Woldegiorgis
Eslovenia	Dusan Mramor	Irena Sodin
España	Rodrigo de Rato Figaredo	Juan Costa Climent
Estados Unidos	John W. Snow	Alan P. Larson
Estonia	Tonis Palts	Renaldo Mandmets
Etiopía	Sufian Ahmed	Mekonnen Manyazewal
Ex República Yugoslava de Macedonia	Petar Gosev	Dimko Kokaroski

GOBERNADORES Y SUPLENTE (continuación)

Federación de Rusia	Viktor Khristenko	German O. Gref
Fiji	Jone Yavala Kubuabola	Tevita Banuve
Filipinas	Jose Isidro N. Camacho	Rafael B. Buenaventura
Finlandia	Antti Kalliomaki	Paula Lehtomaki
Francia	Francis Mer	Jean-Pierre Jouyet
Gabón	Casimir Oye-Mba	Christian Bongo
Gambia	Famara L. Jatta	Dodou B. Jagne
Georgia	Mirian Gogiasvili	Giorgi Gachechiladze
Ghana	Yaw Osafo-Mafo	Grace Coleman
Granada	Anthony Boatwain	Timothy Antoine
Grecia	Nikolaos Christodoulakis	Vasilis Rapanos
Guatemala	Eduardo Humberto Weymann Fuentes	Lizardo Arturo Sosa López
Guinea	Cheick Ahmadou Camara	Cellou Dalein Diallo
Guinea-Bissau	Rui Duarte Barros	Verissimo Paulino Nancassa
Guinea Ecuatorial	Antonio Nve Nseng	Miguel Edjang Angue
Guyana	Bharrat Jagdeo	Saisnarine Kowlessar
Haití	Faubert Gustave	Venel Joseph
Honduras	Arturo Alvarado	María Elena Mondragón de Villar
Hungría	Csaba Laszlo	Jozsef Thuma
India	Jaswant Singh	Subbaraman Narayan
Indonesia	Boediono	Hartadi A. Sarwono
Irán, República Islámica del	Thamaseb Mazaheri-Khorzani	Mohammad Khazae Torshizi
Iraq	Issam Rashid Hwaish	Hashim Ali Obaid
Irlanda	Charlie McCreevy	Tom Considine
Islandia	Halldor Asgrimsson	Geir Hilmar Haarde
Islas Marshall	Brenson S. Wase	Smith Michael
Islas Salomón	Snyder Rini	Shadrach Fanega
Israel	David Klein	Ohad Marani
Italia	Antonio Fazio	Lorenzo Bini Smaghi
Jamaica	Omar Lloyd Davies	Wesley George Hughes
Japón	Masajuro Shiokawa	Toshihiko Fukui
Jordania	Bassem I. Awadallah	Hala Bsaiso Lattouf
Kazajstán	Alexander Sergeyevich Pavlov	Kayrat N. Kelimbetov
Kenya	David Mwiraria	Joseph Mbui Magari
Kiribati	Beniamina Tinga	Tebwe Ietaake
Kuwait	Mohammad Sabah AlSalem AlSabah	Bader Meshari Al-Humaidhi
Lesotho	M. C. Mphutlane	T. J. Ramotsoari
Letonia	Valdis Dombrovskis	Aigars Kalvitis
Líbano	Fuad A. B. Siniara	Marwan Hemadeh
Liberia	Roland Massaquoi	Charles R. Bright
Libia	Alojeli Abdel Salam Breeni	Ali Ramadan Shnebs
Lituania	Dalia Grybauskaite	Arvydas Kregzde
Luxemburgo	Luc Frieden	Jean Guill
Madagascar	Zaza Manitrana Ramandimbison	David Rajaon
Malasia	Mahathir Mohamad	Samsudin Hitam
Malawi	Friday Jumbo	Bingu Wa Mutharika
Maldivas	Fathulla Jameel	Adam Maniku
Malí	Bassary Toure	Marimantia Diarra
Marruecos	Fathallah Oualalou	Abderrazak El Mossadeq
Mauricio	Khushhal Chand Khushiram	Ayub Hussein Nakhuda
Mauritania	Abdellahi Ould Cheikh-Sidia	Mohamed Ould El Abed
México	Francisco Gil Díaz	Agustín Carstens
Micronesia, Estados Federados de	John Ehsa	Sebastian L. Anefal
Mongolia	Chultem Ulaan	Ochirbat Chuluunbat
Mozambique	Adriano Afonso Maleiane	Manuel Chang
Myanmar	Hla Tun	Than Nwe

Namibia	Immanuel Ngatjizeko	Carl-Hermann G. Schlettwein
Nepal	Prakash Chandra Lohani	Bhanu Prasad Acharya
Nicaragua	Eduardo Montealegre Rivas	Mario Alonso Icabalceta
Níger	Ali Badjo Gamatie	Maliki Barhouni
Nigeria	Adamu Ciroma	Thelma Amata Iremiren
Noruega	Hilde Frafjord Johnson	Olav Kjørven
Nueva Zelanda	Michael Cullen	John Whitehead
Omán	Ahmed Bin Abdulnabi Macki	Mohammed bin Nasser Al-Khasibi
Países Bajos	Hans Hoogervorst	Agnes Van Ardenne
Pakistán	Shaukat Aziz	Waqar Masood Khan
Palau	Casmir Remengesau	Lawrence Alan Goddard
Panamá	Norberto Delgado Durán	Domingo Latorraca
Papua Nueva Guinea	Bart Philemon	Koiari Tarata
Paraguay	Alcides Jiménez Q.	José Ernesto Buttner
Perú	Javier Silva Ruete	Richard Webb
Polonia	Leszek Balcerowicz	Andrzej S. Bratkowski
Portugal	Manuela Ferreira Leite	Francisco Esteves de Carvalho
Reino Unido	Valerie Amos	Gordon Brown
República Árabe Siria	Ghassan El-Rifai	Mohamad Bittar
República Centroafricana	Alexis Ngomba	Clement Eregani
República Checa	Bohuslav Sobotka	Oldrich Dedek
República Democrática Popular Lao	Chansy Phosikham	Phouphet Khamphounvong
República de Moldova	Zinaida Grecianii	Dumitru Ursu
República Dominicana	José Lois Malkun	Félix Calvo
República Eslovaca	Ivan Miklos	Elena Kohutikova
República Kirguisa	Bolot Abildaev	Kubat Abdaldaeich Kanimetov
República Unida de Tanzania	Abdallah Omar Kigoda	Gray S. Mgonja
Rumania	Mihai Nicolae Tanasescu	Emil Iota Ghizari
Rwanda	Donald Kaberuka	Celestin Kabanda
Saint Kitts y Nevis	Denzil Douglas	Wendell Everton Lawrence
Samoa	Misa Telefoni Retzlaff	Hinauri Petana
Santa Lucía	Kenny D. Anthony	Trevor Brathwaite
Senegal	Abdoulaye Diop	Cheikh Hadjibou Soumare
Serbia y Montenegro	Miroslav Ivanisevic	Bozidar Djelic
Seychelles	Jeremie Bonnelame	Alain Butler-Payette
Sierra Leona	Joseph B. Dauda	Samura Kamara
Singapur	Lee Hsien Loong	Lim Siong Guan
Somalia	(Vacante)	(Vacante)
Sri Lanka	Kairshasp Nariman Choksy	Charitha Ratwatte
Sudáfrica	Trevor Andrew Manuel	Mandisi Bongani Mpahlwa
Sudán	El Zubair Ahmed El Hassan	Sabana Ibrahim Jambo
Suecia	Gunnar Lund	Jan O. Karlsson
Suiza	Joseph Deiss	Micheline Calmy-Rey
Swazilandia	Guduza Dlamini	Musa D. Fakudze
Tailandia	Suchart Jaovisidha	Somchainuk Engtrakul
Tayikistán	Safarali Najmuddinov	Akram Suleymanov
Togo	M'Ba Legzim	Mewunesso Baliki Pini
Tonga	Siosua T. T. 'Utoikamanu	'Aisake V. Eke
Trinidad y Tabago	Patrick Manning	Conrad Enill
Túnez	Mohamed Nouri Jouini	Abdelhamid Triki
Turkmenistán	Ymamduurdy Gandymov	(Vacante)
Turquía	Ibrahim H. Canakci	Aydin Karaoz
Ucrania	Mykola Azarov	Valeriy Khoroshkovskiy
Uganda	Gerald M. Ssendaula	C. M. Kassami
Uruguay	Ariel Davrieux	Isaac Alfie
Uzbekistán	Rustam S. Azimov	(Vacante)
Vanuatu	Sela Molisa	Jeffery Wilfred
Venezuela, República Bolivariana de	Jorge Giordani	Tobías Nobrega Suárez
Viet Nam	Le Duc Thuy	Phung Khac Ke
Yemen, República del	Ahmed Mohamed Sofan	Anwar Rizq Al-Harazi
Zambia	David S. Diangamo	Mukuka L.N. Zimba
Zimbabwe	Herbert M. Murerwa	Leonard Ladislas Tumba

Directores	Suplentes	Países miembros a nombre de los cuales emiten votos	Total de votos	Porcentaje del total
Nombrados				
Carole Brookins	Robert B. Holland, III	Estados Unidos	569.629	23,70
Yuzo Harada	Masanori Yoshida ^a	Japón	141.424	5,88
Eckhard Deutscher	Eckhardt Biskup	Alemania	129.158	5,37
Pierre Duquesne	Emmanuel Moulin ^b	Francia	121.265	5,05
Tom Scholar	Rosemary B. Stevenson	Reino Unido	121.265	5,05
Elegidos				
Kurt Bayer (Austria)	Gino Alzetta (Bélgica)	Austria, Belarús, Bélgica, Eslovenia, Hungría, Kazajstán, Luxemburgo, República Checa, República Eslovaca, Turquía	125.221	5,21
Franco Passacantando (Italia)	Helena Cordeiro (Portugal)	Albania, Grecia, Italia, Portugal	98.866	4,11
Chander Mohan Vasudev (India)	Akbar Ali Khan (Bangladesh)	Bangladesh, India, Sri Lanka	98.264	4,09
Per Kurowski (Rep. Bol. de Venezuela)	María Jesús Fernández (España)	Costa Rica, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, República Bolivariana de Venezuela	97.478	4,06
Marcel Masse (Canadá)	Sharon Weber (Jamaica)	Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Canadá, Dominica, Granada, Guyana, Irlanda, Jamaica, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía	92.944	3,87
Finn Jønck (Dinamarca)	Inkeri Hirvensalo (Finlandia)	Dinamarca, Estonia, Finlandia, Islandia, Letonia, Lituania, Noruega, Suecia	86.693	3,61
Ad Melkert (Países Bajos)	Tamara Solanyk (Ucrania)	Armenia, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Chipre, ex República Yugoslava de Macedonia, Georgia, Israel, Países Bajos, República de Moldova, Rumania, Ucrania	86.515	3,60
Alexey G. Kvasov (Federación de Rusia)	Eugene Miagkov (Federación de Rusia)	Federación de Rusia	81.592	3,39
Amaury Bier (Brasil)	Gil S. Beltran (Filipinas)	Brasil, Colombia, Ecuador, Filipinas, Haití, Panamá, República Dominicana, Trinidad y Tabago	75.980	3,16
Neil F. Hyden ^c (Australia)	Dong-Soo Chin ^d (Rep. de Corea)	Australia, Camboya, Estados Federados de Micronesia, Kiribati, Islas Marshall, Islas Salomón, Mongolia, Nueva Zelandia, Palau, Papua Nueva Guinea, República de Corea, Samoa, Vanuatu	73.309	3,05
Alieto Guadagni (Argentina)	Alfonso C. Revollo (Bolivia)	Argentina, Bolivia, Chile, Paraguay, Perú, Uruguay	64.144	2,67
Pietro Veglio (Suiza)	Jakub Karnowski (Polonia)	Azerbaiyán, Polonia, República Kirguisa, Serbia y Montenegro, Suiza, Tayikistán, Turkmenistán, Uzbekistán	62.601	2,60
Rapee Asumpinpong (Tailandia)	Hadiyanto (Indonesia)	Fiji, Indonesia, Malasia, Myanmar, Nepal, República Democrática Popular Lao, Singapur, Tailandia, Tonga, Viet Nam	59.912	2,49
Louis K. Kasekende (Uganda)	J. Mills Jones (Liberia)	Angola, Botswana, Burundi, Eritrea, Etiopía, Gambia, Kenya, Lesotho, Liberia, Malawi, Mozambique, Namibia, Nigeria, República Unida de Tanzania, Seychelles, Sierra Leona, Sudáfrica, Sudán, Swazilandia, Uganda, Zambia, Zimbabwe	58.873	2,45
Tanwir Ali Agha (Pakistán)	Sid Ahmed Dib (Argelia)	Afganistán, Argelia, Ghana, Iraq, Marruecos, Pakistán, República Islámica del Irán, Túnez	46.377	1,93
Mahdy Ismail Aljazzaf (Kuwait)	Mohamed Kamel Amr (República Árabe de Egipto)	Bahrein, Emiratos Árabes Unidos, Jordania, Kuwait, Líbano, Libia, Maldivas, Omán, República Árabe de Egipto, República Árabe Siria, República del Yemen	34.079	1,42
Yahya Abdulla M. Alyahya (Arabia Saudita)	Abdulrahman M. Almofadhi (Arabia Saudita)	Arabia Saudita	30.312	1,26
Zhu Guangyao (China)	Wu Jinkang (China)	China	24.750	1,03
Paulo F. Gomes (Guinea-Bissau)	Louis Philippe Ong Seng (Mauricio)	Benin, Burkina Faso, Cabo Verde, Camerún, Chad, Comoras, Côte d'Ivoire, Djibouti, Gabón, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Madagascar, Malí, Mauricio, Mauritania, Níger, República Centroafricana, República del Congo, República Democrática del Congo, Rwanda, Senegal, Togo	22.947	0,96

Nota: Además de los que figuran en esta lista, los siguientes Directores Suplentes también cumplieron funciones después del 31 de octubre de 2002 y hasta la fecha que se indica: Maria Teresa S. Habitan (Filipinas), hasta el 30 de enero de 2003; Nguyen Doan Hung (Viet Nam), hasta el 14 de febrero de 2003; Jerzy Hylewski (Polonia), hasta el 14 de mayo de 2003; Ahmed Sadoudi (Argelia), hasta el 24 de enero de 2003.

Nota: Somalia (333 votos) no participó en la elección ordinaria de Directores de 2002, y sus votos no se incluyen en este apéndice.

a. Su sucesor será Toshio Oya (Japón) desde el 7 de julio de 2003.

b. Su sucesor será Anthony Requin (Francia) desde el 8 de julio de 2003.

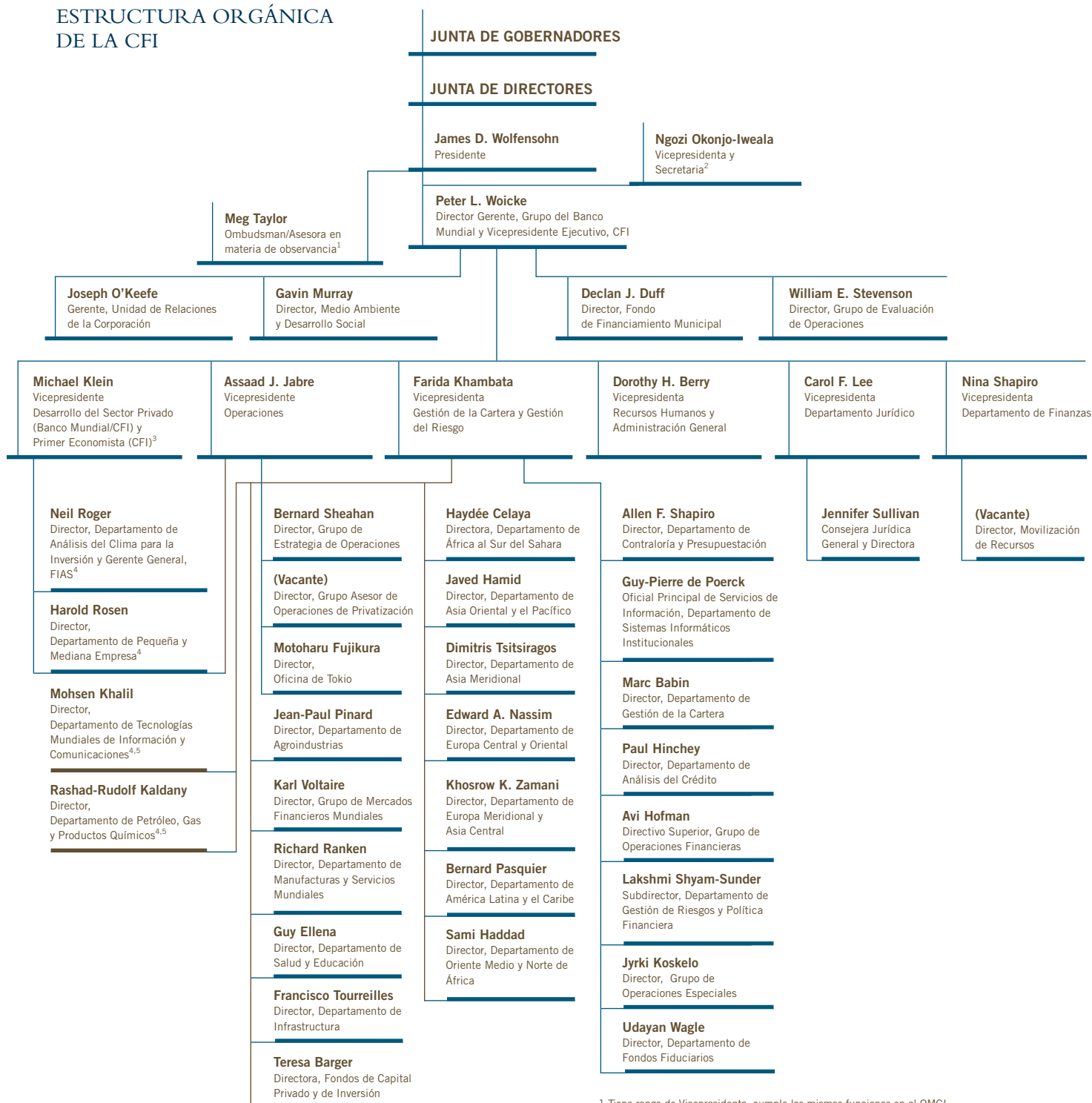
c. Su sucesor será John Austin (Nueva Zelandia) desde el 1 de agosto de 2003.

d. Su sucesor será Terry O'Brien (Australia) desde el 23 de julio de 2003.

Organización y administración de la CFI

APÉNDICE C

ESTRUCTURA ORGÁNICA DE LA CFI



1 Tiene rango de Vicepresidenta; cumple las mismas funciones en el OMGI.

2 Cargo conjunto en la CFI y el Banco Mundial.

3 Vicepresidencia conjunta de la CFI y el Banco Mundial; rinde informes a Peter Woicke.

4 Departamento administrado conjuntamente por la CFI y el Banco Mundial.

5 También rinde informes al Vicepresidente de Infraestructura del Banco Mundial.

Presidente¹	James D. Wolfensohn
Vicepresidente Ejecutivo²	Peter L. Woicke
Vicepresidenta y Secretaria ¹	Ngozi Okonjo-Iweala
Ombudsman/Asesora en materia de observancia ³	Meg Taylor
Vicepresidenta, Departamento Jurídico	Carol F. Lee
Vicepresidenta, Recursos Humanos y Administración General	Dorothy H. Berry
Vicepresidente, Operaciones	Assaad J. Jabre
Vicepresidenta, Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo	Farida Khambata
Vicepresidente, Desarrollo del Sector Privado (Banco Mundial/CFI) y Primer Economista (CFI)	Michael Klein
Vicepresidenta, Departamento de Finanzas	Nina Shapiro

Departamentos Regionales

África al sur del Sahara

Directora (Johannesburgo)	Haydée Celaya
Gerente Regional, África Oriental (Nairobi)	Saleem Karimjee
Gerente Regional, África Occidental (Abidján)	Saran Kebet-Koulibaly
Gerente de operaciones en Nigeria (Lagos)	Andrew Alli
Gerente de operaciones en Camerún (Duala)	Mohamadou Diop
Gerente, Fomento Empresarial	Jean Philippe Prosper

Asia Oriental y el Pacífico

Director (Hong Kong)	Javed Hamid
Gerente, Fomento Empresarial (Hong Kong)	Timothy Krause
Gerente, Fomento Empresarial (Hong Kong)	Azmat Taufique
Gerente de operaciones en China y Mongolia (Beijing)	Karin Finkelston
Gerente de operaciones en Indonesia (Yakarta)	Germán Vegarra
Gerente de operaciones en Filipinas (Manila)	Vipul Bhagat
Gerente de operaciones en Tailandia (Bangkok)	Michael Higgins
Gerente de operaciones en Viet Nam (Hanoi)	Deepak Khanna
Gerente, Estrategia y Coordinación	Amitava Banerjee

Asia Meridional

Director	Dimitris Tsitsiragos
Gerente de operaciones en India (Nueva Delhi)	Vipul C. Prakash
Jefe, Estrategia y Coordinación	Neil Gregory

Europa Central y Oriental

Director (Moscú)	Edward Nassim
Director, Asociación para la Empresa Privada (Moscú)	Christian Grossmann
Gerente, Estrategia y Coordinación	Kutlay Ebiri

Europa Meridional y Asia Central

Director (Estambul)	Khosrow Zamani
Gerente (Estambul)	Sita Ramaswami
Gerente (Estambul)	Sujata Lamba
Gerente (Estambul)	Vincent Rague

América Latina y el Caribe

Director (Rio de Janeiro)	Bernard Pasquier
Gerente de operaciones en Brasil (São Paulo)	Wolfgang Bertelsmeier
Gerente de operaciones en Colombia (Bogotá)	Paolo Martelli
Gerente de operaciones en México y América Central (Ciudad de México)	Manuel Núñez
Gerente, Fomento Empresarial	Marcos Brujis
Gerente, Estrategia y Coordinación	Toshiya Masuoka

Oriente Medio y Norte de África

Director (El Cairo)	Sami Haddad
Subdirector, Fomento Empresarial	Abdelkader H. Allaoua
Gerente de operaciones en Pakistán	Farid Dossani
Jefa, Estrategia y Coordinación	Peggy Henderson

Departamentos Sectoriales

Agroindustrias

Director	Jean-Paul Pinard
Directivo Superior, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Macodou N'Daw
Gerente, Nuevas Inversiones	Oscar Chemerinski

Fondos de Capital Privado y de Inversión

Directora	Teresa C. Barger
Gerente, Gestión de la Cartera	(Vacante)

Fondos Fiduciarios

Directora	Uday Wagle
Gerente	Mariko Higashi

Infraestructura

Director	Francisco Tourreilles
Directivo Superior, Servicios de Transporte	Ravinder Bugga
Gerente, Nuevas Inversiones	Darius Lilaoonwala
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Apinya Suebsaeng
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Paul Baribeau
Gerente, Infraestructura	Amnon Mates
Gerente, Servicios Públicos	Usha Rao-Monari

Manufacturas y Servicios Mundiales

Director	Richard Ranken
Subdirector, Grupo Sectorial I y Transacciones Financieras Mundiales	Jerome Sooklal
Subdirector, Gestión de la Cartera Mundial	Michael Essex
Directiva Superior, Gestión de la Cartera, Europa	Robin Glantz
Gerente, Gestión de la Cartera, África	Colin Warren
Gerente, Gestión de la Cartera, América Latina y el Caribe	Stanley Greig
Gerente, Grupo Sectorial II	Sujoy Bose
Gerente, Grupo de Transacciones Mundiales	Stephanie Miller Freymann

Mercados Financieros Mundiales

Director	Karl Voltaire
Directora, Gestión de la Cartera	Mary Ellen Iskenderian
Gerente, Gestión de la Cartera, África (Johannesburgo)	Alain Soulard
Gerente, Gestión de la Cartera, Asia	Loy Pires
Gerente, Gestión de la Cartera, Europa	Ritva Laukkanen
Gerente, Gestión de la Cartera, América Latina y el Caribe	Serge Devieux
Gerente, Gestión de la Cartera, Oriente Medio y Norte de África	M. Rohil Hafeez
Gerente, Grupo de Productos Financieros y Bancarios, Asia/África/Oriente Medio y Norte de África	Shidan Derakhshani
Gerente, Grupo de Productos Financieros y Bancarios, América Latina y el Caribe/Europa	Mark Alloway
Gerente, Grupo de Operaciones en Mercados Financieros	Georgina Baker
Gerente, Financiamiento para la Vivienda	Pamela Lamoreaux
Gerente, Microfinanciamiento	S. Aftab Ahmed

Pequeña y Mediana Empresa⁴

Director	Harold Rosen
Subdirector	Shahbaz Mavaddat
Gerente	Max Aitken
Gerente	Thomas Davenport

Petróleo, Gas y Productos Químicos⁵

Director	Rashad-Rudolf Kaldany
Directivo Superior, Minería	Kent E. Luperberger
Gerente, Petróleo y Gas	Somit Varma
Gerente, Productos Químicos	Lance Crist
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Kalada Harry

Salud y Educación

Director	Guy Ellena
Gerente, Fomento Empresarial	Shilpa Patel

Tecnologías Mundiales de Información y Comunicaciones⁶

Director	Mohsen Khalil
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Joseph Solan
Gerente, Nuevas Inversiones	Stephanie von Friedeburg
Gerente, Grupo Internet	Ravi Vish

Unidades de Preparación de Proyectos

Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional (SEDF)

Gerente General (Dhaka)	Anil Sinha
-------------------------	------------

Servicio de Fomento Empresarial en el Norte de África (NAED)

Director de Programas (El Cairo)	Antoine Courcelle-Labrousse
Directora de Programas (Argel)	Houria Sammari
Directora de Programas (Rabat)	Joumana Cobein

Fomento Empresarial en Europa Sudoriental (SEED)

Gerente General (Sarajevo)	Alex Paine
----------------------------	------------

Servicio de Fomento Empresarial en Indonesia (IEDF)

Gerente General (Bali)	Chris Richards
------------------------	----------------

Unidad de Preparación de Proyectos para África (APDF)

Subdirector (Johannesburgo)	Nkosana Moyo
Gerente Regional (Johannesburgo)	Jesper Kjaer
Gerente Regional (Nairobi)	Mischek Ngatunga
Gerente Regional (Abidján)	Henri Rabarijoh
Gerente Regional (Accra)	Modou Badara Njie

Unidad de Preparación de Proyectos para América Latina y el Caribe

Gerente General	(Vacante)
Directora de Programas	Anita Bhatia

Unidad de Preparación de Proyectos para China (CPDF)

Gerente General (Chengdu)	Eric Siew
---------------------------	-----------

Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong (MPDF)

Gerente General (Hanoi)	Mario Fischel
Gerente Regional (Rep. Dem. Pop. Lao/Camboya)	Adam Sack
Gerente Regional (Ciudad Ho Chi Minh)	Robert Webster

Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur (SPPF)

Gerente General (Sydney)	Denise Aldous
--------------------------	---------------

Departamentos

Análisis del Crédito

Director	Paul Hinchey
Subdirector	Sakdiyam Kupasrimonkol
Oficial Principal de Crédito	Mun Fui Wong
Oficial Principal de Crédito	Eduardo Abello
Oficial Principal de Crédito	Mamta Shah
Oficial Principal de Crédito	Maria Da G. Domingues
Oficial Principal de Crédito	Vincent Polizatto

Contraloría y Presupuestación

Director	Allen F. Shapiro
Directivo Superior, Presupuestación	Richard J. Moss
Gerente, Informes Financieros y Política Contable	Paul B. Bravery
Gerente, Controles Internos y Proyectos Especiales	Nicholas Pardoe
Asesor Superior, Reserva para Pérdidas	Guy A. de Clercq

Departamento Jurídico

Vicepresidenta y Consejera Jurídica General	Carol F. Lee
Consejera Jurídica General	Jennifer Sullivan
Asesor Jurídico Principal	Fernando Cabezas
Asesora Jurídica Principal, Finanzas	Victoria C. Choy
Asesor Jurídico Principal	David Harris
Asesor Jurídico Principal	Eduardo A. Hernandez
Asesor Jurídico Principal	David McLean
Asesor Jurídico Principal	Christian Philip
Asesor Jurídico Principal	George Springsteen

Gestión de la Cartera de la Corporación

Director	Marc Babin
Jefe, Participaciones de Capital y Gestión de la Cartera	Sebastian Thiriez

Grupo de Estrategia de Operaciones

Director	Bernard Sheahan
----------	-----------------

Grupo de Evaluación de Operaciones⁶

Director	William E. Stevenson
----------	----------------------

Grupo de Operaciones Financieras

Directivo Superior	Avi Hofman
Gerente, Apoyo a las Operaciones de Préstamo y las Participaciones de Capital	Soon-Wan Ooi
Gerente, Apoyo a las Operaciones de Tesorería	Isaku Higa

Medio Ambiente y Desarrollo Social

Director	Gavin Murray
Gerente, Grupo de Mercados sobre Medio Ambiente	Louis Boorstin
Gerente, Grupo de Apoyo a los Proyectos	William Bulmer
Gerente, Grupo de Servicios de Seguros	Merunisha Ahmid
Gerente, Desarrollo de Mercados	Imoni Akpofure

Mobilización de Recursos

Director	(Vacante)
Gerente, Gestión de Préstamos B	Mary Elizabeth Ward

Política Financiera y Gestión de Riesgos

Subdirectora	Lakshmi Shyam-Sunder
--------------	----------------------

Recursos Humanos y Administración General

Vicepresidenta	Dorothy H. Berry
Subdirector, Desarrollo de Recursos Humanos	Esteban Altschul
Gerente, Remuneraciones y Aplicación de las Políticas	Jean Bradier
Gerente de Recursos Humanos	Eva Mennel
Gerente de Recursos Humanos	Anne Sahl
Gerente, Instalaciones y Administración	Geoffrey A. Willing

Sistemas Informáticos Institucionales

Oficial Principal de Servicios de Información	Guy-Pierre de Poerck
Gerente, Desarrollo e Informática	Wajdi Bustani
Gerente, Sistemas Informáticos	Paul Standen

Tesorería

Gerente, Operaciones de Obtención de Fondos	John Borthwick
Gerente, Gestión de Activos Líquidos y Efectivo	Mark Spindel
Gerente, Productos Financieros y Gestión de Activos y Pasivos	Shanker Krishnan
Gerente, Grupo de Desarrollo de Aplicaciones	Takehisa Eguchi
Oficial Principal, Financiamiento Estructurado	Lee Meddin

Unidad de Relaciones de la Corporación

Gerente	Joseph O'Keefe
---------	----------------

Otros cargos

Director, Oficina de Tokio (Japón)	Motoharu Fujikura
Representante Especial para Europa (París)	Arthur Levi
Representante Especial para Europa (Frankfurt)	Oltmann G. Siemens

Fondo de Financiamiento Municipal

Director	Declan J. Duff
----------	----------------

Grupo Asesor de Operaciones de Privatización

Director	(Vacante)
Gerente, Políticas y Operaciones de Privatización	Denise Leonard
Gerente, Políticas y Operaciones de Privatización	David Donaldson

Grupo de Operaciones Especiales

Director	Jyrki Koskelo
----------	---------------

Servicios de Asesoría para el Sector Privado

Director, Análisis del Clima para la Inversión y Gerente General, FIAS	Neil Roger
Gerente, Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera	(Vacante)
Gerente, Grupo de Seguimiento y Análisis	(Vacante)
Gerente Regional (Sydney)	(Vacante)
Economista Principal	Frank J. Lysy

- Estos funcionarios tienen los mismos cargos en el BIRF.
- También es Director Gerente del Banco Mundial, responsable de las actividades de desarrollo del sector privado en todo el Grupo del Banco.
- Rinde informes directamente a James D. Wolfensohn.
- Rinde informes al Vicepresidente de Operaciones de la CFI, así como al Vicepresidente de Desarrollo del Sector Privado del Banco Mundial y la CFI y Primer Economista de la CFI.
- Rinde informes sobre asuntos relacionados con la cartera al Vicepresidente de Infraestructura del BIRF, y al Vicepresidente de Operaciones y el Vicepresidente de Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo de la CFI.
- Rinde informes directamente al Director General de Evaluación de Operaciones, del BIRF, y al Vicepresidente Ejecutivo de la CFI.

APÉNDICE E REPRESENTANTES Y ENLACES LOCALES DE LA CFI

País	Ciudad	Nombre	Cargo
Albania	Tirana	Elira Sakiqi	Oficial a cargo
Albania (SEED)	Tirana	Anila Bashllari	Coordinadora de Programas
Alemania	Frankfurt	Oltmann Siemens	Representante Especial para Europa
Argelia (NAED)	Argel	Houria Sammari	Directora de Programas
Argentina	Buenos Aires	Yolande Duhem	Gerente de operaciones en Argentina
Armenia	Ereván	Nerses Karamanukyan	Oficial Superior de Proyectos
Australia (FIAS)	Sydney	Andrew Proctor	Gerente Regional
Australia (SPPF)	Sydney	Denise Aldous	Gerente General
Azerbaiján	Bakú	Aliya Nuriyeva	Coordinadora de Programas
Bangladesh	Dhaka	Hafeezuddin Ahmad	Gerente de operaciones en Bangladesh
Bangladesh (SEDF)	Dhaka	Anil Sinha	Gerente General
Belarús	Minsk	Ivan Ivanov	Gerente de Proyectos
Bolivia	La Paz	Paolo Martelli	Gerente de operaciones en Bolivia
Bosnia y Herzegovina	Sarajevo	Sita Ramaswami	Gerente de operaciones en Bosnia y Herzegovina
Bosnia y Herzegovina (SEED)	Banja Luka	Stevo Topalovic	Oficial de Fomento Empresarial
Bosnia y Herzegovina (SEED)	Sarajevo	Alex Paine	Gerente General
Brasil	Rio de Janeiro	Bernard Pasquier	Director

REPRESENTANTES Y ENLACES LOCALES DE LA CFI (continuación)

Brasil	São Paulo	Wolfgang Bertelsmeier	Gerente de operaciones en Brasil
Bulgaria	Sofía	Sujata Lamba	Gerente de operaciones en Bulgaria
Camboya (MPDF)	Phnom Penh	Adam Sack	Gerente Regional
Camerún	Duala	Mohamadou Diop	Oficial a cargo
Camerún (APDF)	Duala	David Ashiagbor	Oficial de Fomento Empresarial
Chile	Santiago	Yolande Duhem	Gerente de operaciones en Chile
China	Hong Kong	Javed Hamid	Director
China	Beijing	Karin Finkelston	Gerente de operaciones en China
China (CPDF)	Chengdu	Eric Siew	Gerente General
Colombia	Bogotá	Paolo Martelli	Gerente de operaciones en Colombia
Côte d'Ivoire	Abidján	Saran Kebet-Koulibaly	Gerente Regional
Côte d'Ivoire (AMSCO)	Abidján	Fatma Hervieu-Wane	Gerente Regional
Côte d'Ivoire (APDF)	Abidján	Henri E. Rabarijohn	Gerente Regional
Croacia	Zagreb	Roberto Albisetti	Gerente de operaciones en Croacia
Egipto, República Árabe de	El Cairo	Sami Haddad	Director
Egipto, República Árabe de (NAED)	El Cairo	Antoine Courcelle-Labrousse	Director de Programas
Ex República Yugoslava de Macedonia (SEED)	Skopje	Lene Mikkelsen	Coordinador de Programas
Federación de Rusia	Moscú	Edward Nassim	Director
Federación de Rusia (AEP)	Moscú	Christian Grossmann	Director
Filipinas	Manila	Vipul Bhagat	Gerente de operaciones en Filipinas
Francia	París	Arthur Levi	Representante Especial para Europa
Georgia	Tbilisi	Anna Akhalkatsi	Coordinadora de Programas
Ghana (AMSCO)	Accra	Tidiane Traore	Gerente Regional Suplente
Ghana (APDF)	Accra	Modou Badara Njie	Gerente Regional
Guatemala	Ciudad Guatemala	Manuel E. Núñez	Gerente de operaciones en Guatemala
Hong Kong	Hong Kong	Javed Hamid	Director Regional
India	Mumbai	(Vacante)	Director
India	Nueva Delhi	Dimitris Tsitsiragos	Gerente de operaciones en Indonesia
Indonesia	Yakarta	Germán Vegarra	Gerente General
Indonesia (IEDF)	Bali	Christopher Richards	
Japón	Tokio	Motoharu Fujikura	Director
Kazajistán	Almaty	Gorton De Mond	Representante Regional
Kazajistán	Almaty	Valerian Khagay	Oficial a cargo
Kenya	Nairobi	Saleem Karimjee	Gerente Regional
Kenya (AMSCO)	Nairobi	Edward Greene	Gerente Regional
Kenya (APDF)	Nairobi	Mischeck Ngatunga	Gerente Regional
Marruecos (NAED)	Rabat	Joumana Cobein	Directora de Programas
Mauricio (AMSCO)	Port-Louis	Henri E. Rabarijohn	Gerente Regional
México	Ciudad de México	Manuel E. Núñez	Gerente de operaciones en México
Nepal	Katmandú	Sudhir Mittal	Representante Residente
Nigeria	Lagos	Andrew Alli	Gerente de operaciones en Nigeria
Nigeria (AMSCO)	Lagos	Ronke Osikoya	Oficial de Proyectos
Nigeria (APDF)	Lagos	Olatunde Akande	Oficial de Fomento Empresarial
Países Bajos (AMSCO)	Amsterdam	Nkosana Moyo	Director Gerente
Pakistán	Islamabad	Farid Dossani	Gerente de operaciones en Pakistán
Papua Nueva Guinea	Port Moresby	James Hasu	Oficial de Fomento Empresarial
Paraguay	Asunción	Yolande Duhem	Gerente de operaciones en Paraguay
Polonia	Varsovia	Mary Lystad	Oficial Superior de Inversiones
República Checa	Praga	Charles van der Mandele	Jefe de Operaciones Especiales
Rep. Dem. Popular Lao (MPDF)	Vientiane	Adam Sack	Gerente Regional
República de Moldova	Kishinev	Roberto Albisetti	Gerente de operaciones en la Rep. de Moldova (en Belgrado)
República Dominicana	Santo Domingo	Salem Rohana	Representante Regional
República Kirguisa	Bishkek	Goulmoura Djouzenova	Oficial a cargo
Ribera Occidental y Gaza	Jerusalén	(Vacante)	
Rumania	Bucarest	Ana Maria Mihaescu	Jefa de la Misión Residente
Senegal	Dakar	Marième D. Travaly	Oficial a cargo
Serbia y Montenegro	Belgrado	Roberto Albisetti	Jefe de la Misión Residente
Sri Lanka	Colombo	Sanjiva Senanayake	Gerente de operaciones en Sri Lanka
Sudáfrica	Ciudad del Cabo	Henning Amelung	Oficial Principal de Inversiones
Sudáfrica (APDF)	Ciudad del Cabo	Hosain Khan	Oficial de Fomento Empresarial
Sudáfrica	Johannesburgo	Haydée Celaya	Directora
Sudáfrica (APDF)	Johannesburgo	Nkosana Moyo	Subdirector
Tailandia	Bangkok	Michael Higgins	Gerente de operaciones en Tailandia
Tayikistán	Dushanbé	Olim Khomidov	Oficial de Inversiones
Trinidad y Tabago	Puerto España	Kirk Ifill	Representante Regional
Turquía	Estambul	Khosrow Zamani	Director Regional
Turquía	Estambul	Sujata Lamba	Gerente de operaciones en Turquía
Ucrania	Kiev	Elena Voloshina	Oficial de Programas
Uruguay	Montevideo	Yolande Duhem	Gerente de operaciones en Uruguay
Uzbekistán	Tashkent	Elbek Rikhsiyev	Oficial a cargo
Viet Nam	Hanoi	Deepak Khanna	Gerente de operaciones en Viet Nam
Viet Nam, MPDF	Hanoi	Mario Fischel	Gerente General
Viet Nam, MPDF	Ciudad Ho Chi Minh	Robert Webster	Gerente Regional
Zimbabwe (AMSCO)	Harare	Abraham Lanor	Gerente Regional

APÉNDICE F DIRECCIONES DE LA CFI

Sede

2121 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington, DC 20433, EE.UU.
Teléfono: (202) 473-9331
Fax: (202) 974-4384

Albania, Tirana

Rruga Dëshmoret e 4 Shkurtit
Vila. 34
Tirana, Albania
Teléfono: (+355) 230-016/7
Fax: (+355) 240-590

Alemania, Francfort

Bockenheimer Landstrasse 109
60325 Francfort del Main, Alemania
Teléfono: (49-69) 7434-8230
Fax: (49-69) 7434-8239

Argentina, Buenos Aires

Bouchard 680, piso 11°
Torre Fortabat
1106 Buenos Aires, Argentina
Teléfono: (54-11) 4114-7200
Fax: (54-11) 4312-7184

Armenia, Ereván

Republic Square
9 V. Sargsyan Str.
Ereván 375010, Armenia
Teléfono: (374-1) 545-241/242/243
Fax: (374-1) 599-545

Australia, Sydney (FIAS)

Level 18, CML Building
GPO Box 1612
14 Martin Place
Sydney, NSW 2000, Australia
Teléfono: (61-2) 9223-7773
Fax: (61-2) 9223-2533

Azerbaiyán, Bakú

91-95 Mirza Mansur Str.,
Icheri Sheher
Bakú 370 004, Azerbaiyán
Teléfono: (994-12) 921-941/
922-807
Fax: (994-12) 921-479/ 926-873

Bangladesh, Dhaka

c/o World Bank
3A Paribagh
Dhaka 1000, Bangladesh
Teléfono: (880-2) 861-1056/69;
966-9301/4495
Fax: (880-2) 861-7521

Belarús, Minsk

6°, 3rd floor Partizansky Prospekt
Minsk 220033, Belarús
Teléfono: (375-172) 197-811;
281-779
Fax: (375-172) 227-440

Bolivia, La Paz

Calle Fernando Guachalla No. 342
Edificio Víctor, Piso 9
La Paz, Bolivia
Teléfono: (591-2) 244-3133
Fax: (591-2) 212-5065

Bosnia y Herzegovina, Sarajevo

H. Kresevljakovica 19
71000 Sarajevo
Bosnia y Herzegovina
Teléfono: 387-(0) 33 440-293
Fax: 387-(0) 33 440-108

Brasil, Rio de Janeiro

Rua Redentor, 14 - Ipanema
Rio de Janeiro – 22421-030, Brasil
Teléfono: (55-21) 2525-5850
Fax: (55-21) 2525-5879

Brasil, São Paulo

Av. Roque Petroni Junior, 999
8th Floor, Rooms 81/82
04707-910 São Paulo SP, Brasil
Teléfono: (55-11) 5185-6888
Fax: (55-11) 5181-8252

Bulgaria, Sofía

36 Dragan Tzankov Blvd.
World Trade Center /INTERPRED
1057 Sofia, Bulgaria
Teléfono: (359-2) 9697-225
Fax: (359-2) 9697-333

Camerún, Duala

96 rue Flatters
Suite 305
B.P. 4616
Duala, Camerún
Teléfono: (237) 342-8033/9451
Fax: (237) 342-8014

China, Beijing

9th Floor, Tower B
Fuhua Mansion
8 Chaoyangmen Beidajie
Dongcheng District
Beijing 100 027, PR China
Teléfono: (86-10) 6554-4191
Fax: (86-10) 6554-4192

China, Hong Kong

Suite 1107, Asia Pacific
Finance Tower
Citibank Plaza
3 Garden Road Central
Hong Kong
Teléfono: (852) 2509 8100
Fax: (852) 2509 9363

Colombia, Bogotá

Corporación Financiera Internacional
Cra. 7 No. 71-21 Torre A, Piso 16
Bogotá, Colombia
Teléfono: (571) 326-2085
Fax: (571) 317-4380

Corea, República de (Seúl)

11th Floor, Youngpoong Building
Chongro-ku
Seúl 110-110, República de Corea
Teléfono: (82-2) 399-0905/6
Fax: (82-2) 399-0915

Côte d'Ivoire, Abidján

Booker Washington y
Jacques Aka - Cocody
01 B.P. 1850 Abidján-01
Côte d'Ivoire
Teléfono: (225) 2240-0400/6550
Fax: (225) 2244-4483

Croacia, Zagreb

Trg. J.F.Kennedyja 6b/III
Zagreb 10000, Croacia
Teléfono: (385-1) 238-7236
Fax: (385-1) 238-7233

Egipto, El Cairo

World Trade Center Bldg.
1191 Corniche El Nil, Boulac
El Cairo, Egipto
Teléfono: (20-2) 579-
9900/6565/5353
Fax: (20-2) 579-2211

Federación de Rusia, Moscú

36, bld. 1, 3d floor, Bolshaya
Molchanovka
103069 Moscú, Federación de Rusia
Teléfono: (7-095) 411 7555
Fax: (7-095) 411 7556

Filipinas, Manila

11th Floor, Tower One
Ayala Triangle, Ayala Avenue
Makati 1226, Manila, Filipinas
Teléfono: (63-2) 848-7333/38
Fax: (63-2) 848-7339

Francia, París

66, avenue d'Iéna
75116 Paris, Francia
Teléfono: (33-1) 4069-3060
Fax: (33-1) 4720-7771

Georgia, Tbilisi

5a, 1st Drive, Chavchavadze Ave
Tbilisi, Georgia 380 079
Teléfono: (995-32) 913 096, 912
689, 912 659
Fax: (995-32) 913 478, 913 480

Guatemala, Ciudad de Guatemala

13 Calle 3-40, Zona 10
Edificio Atlantis, 14 Nivel
Ciudad de Guatemala 01010,
Guatemala
Teléfono: (502) 367-2275
Fax: (502) 366-9851

India, Mumbai

Godrej Bhavan, 3rd Floor
Murzban Road
Fort, Mumbai 400 001, India
Teléfono: (91-22) 5665-2000
Fax: (91-22) 5665-2001

India, Nueva Delhi

No. 1, Panchsheel Marg, Chanakyapuri
Nueva Delhi 110 021, India
Teléfono: (91-11) 2611-1306
Fax: (91-11) 2611-1281

Indonesia, Yakarta

Jakarta Stock Exchange Bldg.
Tower 2, 13th Floor
Jl. Jenderal Sudirman Kav. 52-53
Yakarta 12190, Indonesia
Teléfono: (62-21) 5299-3001
Fax: (62-21) 5299-3002

Japón, Tokio

10th Floor, Fukoku Seimei Building
2-2-2, Uchisaiwai-cho, Chiyoda-ku
Tokio 100-0011, Japón
Teléfono: (81-3) 3597-6657
Fax: (81-3) 3597-6698

Kazajistán, Almaty

41, Kazybek Bi Street, 4th Floor
Almaty 480100, República de
Kazajistán
Teléfono: (7-3272) 980-580
Fax: (7-3272) 980-581/4

Kenya, Nairobi

Hill Park Building
Upper Hill
P.O. Box 30577
Nairobi, Kenya
Teléfono: (254-20) 260-300/400,
260-340
Fax: (254-20) 260-383

México, Ciudad de México

Prado Sur 240, Suite 402
Lomas de Chapultepec
Del. Miguel Hidalgo
México D.F., 11000, México
Teléfono: (52-55) 5520-6191
Fax: (52-55) 5520-5659

Mongolia, Ulaanbaatar

11-A Peace Avenue
Ulaanbaatar 210 648, Mongolia
Teléfono: (976-11) 312-694
Fax: (976-11) 312-696

Nepal, Katmandú

c/o World Bank
Yak & Yeti Hotel Complex
GPO Box 798
Katmandú, Nepal
Teléfono: (977-1) 268-123; 439-571
Fax: (977-1) 223-443

Nigeria, Lagos

Maersk House
Plot 121 Louis Solomon Close
Off Ahmadu Bello Way
Victoria Island, Lagos, Nigeria
Teléfono: (234-1) 262-6455/64
Fax: (234-1) 262-6465/66

Pakistán, Islamabad

20 A, Shahrah-e-Jamhuriyat
(G5/1) Islamabad
Pakistán
Teléfono: (92-51) 227-9631/32/33
Fax: (92-51) 282-4166

Polonia, Varsovia

Warsaw Financial Center
Emilii Plater 53, 9th Floor
00-113 Varsovia, Polonia
Teléfono: (48-22) 520-6100
Fax: (48-22) 520-6101

Reino Unido, Londres

4 Millbank
Londres SW1P 3JA, Reino Unido
Teléfono: (44-20) 7222-7711
Fax: (44-20) 7976-8323

Ribera Occidental y Gaza

P.O. Box 54842
Jerusalén, Israel
Teléfono: (972-2) 236-6517/6500
Fax: (972-2) 236-6521

República Checa, Praga

Na Rybnícku 5
12000 Praga, República Checa
Teléfono: (420-2) 9636-8400
Fax: (420-2) 9636-8410

República Dominicana, Santo Domingo

Calle Virgilio Díaz Ordóñez #36
esq. Gustavo Mejía Ricart
Edificio Mezzo Tempo, Suite 401
Santo Domingo, República
Dominicana
Teléfono: (809) 566-6815
Fax: (809) 566-7746

República Kirguisa, Bishkek

214 Moskovskaya Street
720 010 Bishkek, República Kirguisa
Teléfono: (996-312) 610-650
Fax: (996-312) 610-356/481

Rumania, Bucarest

83, Dacia Boulevard, Sector 2
Bucarest, Rumania
Teléfono: (40-21) 211-2866/
201-0365/201-0366
Fax: (40-21) 201-0364/211-3141

Senegal, Dakar

3 Place de l'Indépendance
SDIH Building, 7th Floor
B.P. 3296
Dakar, Senegal
Teléfono: (22-1) 849-5049/ 849-
5047
Fax: (22-1) 849-5044/823-7993

Sri Lanka, Colombo
c/o The World Bank
DFCC Bldg., 2nd Floor
73/5 Galle Road
Colombo 3, Sri Lanka
Teléfono: (94-1) 448-070 ext. 325/
(94-75) 561-325
Fax: (94-1) 471-536

Sudáfrica, Ciudad del Cabo
1 Thibault Square
Long Street
Ciudad del Cabo 8001, Sudáfrica
P.O. Box 2452, Ciudad del Cabo 8000
Teléfono: (27-21) 418-7180
Fax: (27-21) 418-7183

Sudáfrica, Johannesburgo
Oxford Gate, Hyde Lane Manor
Hyde Lane, Hyde Park
Johannesburgo, Sudáfrica
P.O. Box 41283, Craighall 2024
Teléfono: (27-11) 341-9000
Fax: (27-11) 325-0582

Tailandia, Bangkok
17th Floor
Diethelm Tower A
93/1 Wireless Road
Bangkok 10330, Tailandia
Teléfono: (66-2) 650-9253/8
Fax: (66-2) 650-9259

Tayikistán, Dushanbé
105 Rudaki Avenue,
Dushanbé, Tayikistán
Teléfono: (992-372) 210-756/ 210-
381/ 216-743
Fax: (992-372) 510-042

Trinidad y Tabago, Puerto España
The Mutual Center
16 Queen's Park West
Puerto España, Trinidad y Tabago
Teléfono: (868) 628-5074
Fax: (868) 622-1003

Turquía, Estambul
Is Kuleleri
Kule 2 – KAT 3
34330 - Levent
Estambul, Turquía
Teléfono: (90-212) 282-4001
Fax: (90-212) 282-4002

Ucrania, Kiev
4 Bogomoltsa Ulitsa, 5th Floor
Kiev 01024, Ucrania
Teléfono: (380-44) 253-0539
Fax: (380-44) 490-5830

Uzbekistán, Tashkent
107B Amir Temur St. Tashkent
700084
Business Center Floor: 15C
World Bank Country Office, Uzbekistán
Teléfono: (998 71) 1385950
Fax: (998 71) 1385951/ 1385952

Viet Nam, Hanoi
7th Floor, 63 Ly Thai To, Hoan Kiem
Hanoi, Viet Nam
Teléfono: (84-4) 934-2282
Fax: (84-4) 934-2289

APÉNDICE G UNIDADES DE PREPARACIÓN DE PROYECTOS

Unidad de Preparación de Proyectos para África (APDF)

Camerún, Duala
96 rue Flatters
Third Floor. Citibank Building
P.O. Box 4616
Duala, Camerún
Teléfono: (237) 428-033
Fax: (237) 428-014

Côte d'Ivoire, Abidján
Immeuble CCIA, 17th Floor
01 B.P. 8669
Abidján-01, Côte d'Ivoire
Teléfono: (225) 2021-9697/2303
Fax: (225) 2021-6151

Ghana, Accra
No. 150A, Roman House
Roman Ridge
P.O. Box CT 2638 Cantonments
Accra, Ghana
Teléfono: (233-21) 778 109
Fax: (233-21) 774-961

Kenya, Nairobi
International House
Mama Ngina Street
P.O. Box 46534
Nairobi, Kenya
Teléfono: (254-2) 217-370
Fax: (254-2) 339-121

Nigeria, Lagos
Maersk House
Plot 121 Louis Solomon Close
Off Ahmadu Bello Way
Victoria Island, P.O. Box 127
Marina, Lagos, Nigeria
Teléfono: (234-1) 262-6455-64
Fax: (234-1) 262-6465-66

Senegal, Dakar
Teléfono: (221) 849 5049
(225) 07 854 123

Sudáfrica, Ciudad del Cabo
13th Floor 1 Thibault Square
Long Street PO Box 2452
Ciudad del Cabo 8000, Sudáfrica
Teléfono: (27-21) 418-7177/7220
Fax: (27-21) 418-7183

Sudáfrica, Johannesburgo
Grosvenor Gate
Hyde Park Lane, Hyde Park 2196
P.O. Box 411552, Craighall 2024
Johannesburgo, Sudáfrica
Teléfono: (27-11) 341-9030
Fax: (27-11) 325-0729

Unidad de Preparación de Proyectos para China (CPDF)

China, Chengdu
R. 2716 27th Floor,
Minxing Financial Tower
No. 88, Tidu Street
Chengdu, provincia de Sichuan
P.R. China 610016
Teléfono: (86-28) 8676-6622
Fax: (86-28) 8676-7362

Servicio de Fomento Empresarial en Indonesia (IEDF)

Teléfono: (62-361) 265 350
Fax: (62-361) 265 352

Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong (MPDF)

Camboya, Phnom Penh
#113 Norodom Blvd.
Sangkat Chaktomuk PO Box 1115
Phnom Penh, Camboya
Teléfono: (855-23) 210-922
Fax: (855-23) 215-157

República Democrática Popular Lao, Vientiane

Nehru Road, Pathou Xay
P.O. Box 9690
Vientiane, República Democrática
Popular Lao
Teléfono: (856 21) 450 017-9
Fax: (856 21) 450 020

Viet Nam, Ciudad Ho Chi Minh
Unit 3B
Somerset Chancellor Court
21-23 Nguyen Thi Minh Khai Str.
Ciudad Ho Chi Minh, Viet Nam
Teléfono: (84-8) 823-5266-70
Fax: (84-8) 823-5271

Viet Nam, Hanoi
7th Floor, 63 Ly Thai To,
Hanoi, Viet Nam
Teléfono: (84-4) 824-7892
Fax: (84-4) 824-7898

Servicio de Fomento Empresarial en el Norte de África (NAED)

Argelia, Argel
19, Rue Emile Marquis
(Djenane El Malik)
16035 Hydra – Argel, Argelia
Teléfono: (213-21) 548 010
Fax: (213-21) 54-95-82

Egipto, El Cairo
1191, Corniche El Nil St.
WTC 19th Floor, Boulac
El Cairo, Egipto
Teléfono: (20-2) 579 6468/5812
Fax: (20-2) 579 6447

Marruecos, Rabat
7, Rue Iarbi Ben Abdellah
Rabat- Souissi, Marruecos
Teléfono: (212-37) 652 479
Fax: (212-37) 652 893

Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional (SEDF)

Bangladesh, Dhaka
United House
10 Gulshan Avenue
Dhaka 1212, Bangladesh
Teléfono: (8802) 986 1714-6
Fax: (8802) 989 4744

Fomento Empresarial en Europa Sudoriental (SEED)

Sede – Bosnia y Herzegovina
Hamdije Kresevljakovica 19/IV
33000 Sarajevo
Bosnia y Herzegovina
Teléfono: (387-33) 251 555
Fax: (387-33) 217 762

Albania, Tirana
Deshmoret e 4 Shkurtit, No. 34
Sky Tower, 8th Floor
Tirana, Albania
Teléfono: (355-4) 231 401
Fax: (355-4) 231 260

Bosnia y Herzegovina, Banja Luka
Vase Pelagica 12
51000 Banja Luka, Bosnia y
Herzegovina
Teléfono: (387-51) 319-680
Fax: (387-51) 319-683

Ex República Yugoslava de Macedonia, Skopje

Ulica Makedonija 9-11/III
1000 Skopje, ex República
Yugoslava de Macedonia
Teléfono: (389-2) 223-306
Fax: (389-2) 223-298

Kosovo, Pristina
Tirana-Str. N-35
Pristina, Kosovo
Teléfono: (381-38) 549-459
Fax: (381-38) 549-780

Yugoslavia, Belgrado
Knežev Zorke 96-98
11000 Belgrado,
Yugoslavia
Teléfono: (381-11) 3023-750
Fax: (381-11) 3023-740

Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur

Australia, Sydney
Level 18, CML Building
14 Martin Place
Sydney, NSW 2000, Australia
Teléfono: (61-2) 9223-7773
Fax: (61-2) 9223-2533

Papua Nueva Guinea, Port Moresby
Level 2, AON House
MacGregor Street, P.O. Box 192
Port Moresby NCD
Papua Nueva Guinea
Teléfono: (675) 320-2088
Fax: (675) 320-2144

APÉNDICE H PARTICIPANTES EN PRÉSTAMOS DE CONSORCIOS EN EL EJERCICIO DE 2003

<p>ABB Export Bank ABN AMRO Bank NV</p> <p>Baden-Wuerttembergische Bank AG Banco Bilbao Vizcaya Argentaria, S.A. Banco Comercial Português SA Banco de Sabadell S.A. Banco Espírito Santo SA Banco Itaú Europa, S.A. Banco Santander Central Hispano Bank of America NA Bank of Montreal Bank of Nova Scotia Bank of Tokyo-Mitsubishi Ltd. Bank Leumi le-Israel BM BankBoston NA Barclays Bank PLC Bayerische Landesbank Girozentrale</p> <p>Caixa de Aforros de Vigo, Ourense e Pontevedra (CAIXANOVA) Caixa Geral de Depósitos S.A. Caja General de Ahorros de Canarias Caterpillar Financial Services Corporation Citibank NA</p>	<p>CoBank, ACB Coöperatieve Centrale Raiffeisen- Boerenleenbank B.A. (Rabobank Nederland) Crédit Agricole Indosuez Crédit Lyonnais</p> <p>Den norske Bank ASA Deutsche VerkehrsBank AG</p> <p>Erste Bank der oesterreichischen Sparkassen AG</p> <p>Fortis Bank NV/SA</p> <p>Hamburgische Landesbank-Girozentrale HVB Group</p> <p>ING Group International Finance Participation Trust Management Inc. (IFPT)</p> <p>JP Morgan Chase & Co.</p> <p>KBC Bank NV</p>	<p>Landesbank Baden-Wuerttemberg Landesbank Schleswig-Holstein Girozentrale</p> <p>Mizuho Corporate Bank, Ltd.</p> <p>Natexis Banques Populaires National City Bank Nederlandse Financierings- Maatschappij voor Ontwikkelingslanden NV (FMO) Nordea AB (pub)</p> <p>Raiffeisen Zentralbank Oesterreich AG</p> <p>Société Générale Standard Chartered Bank State Bank of India</p> <p>UFJ Bank Limited</p> <p>Wachovia Bank N.A. WD Power Investment Limited Partnership WGZ-Bank Westdeutsche Genossenschafts- Zentralbank eG WestLB AG</p>
--	---	--

SIGLAS, NOTAS Y DEFINICIONES

Siglas			
AEP	Asociación para la Empresa Privada	FMI	Fondo Monetario Internacional
AIF	Asociación Internacional de Fomento	GEO	Grupo de Evaluación de Operaciones
AMSCO	Compañía de Servicios de Administración Empresarial para África	IED	Inversión extranjera directa
APDF	Unidad de Preparación de Proyectos para África	IEDF	Servicio de Fomento Empresarial en Indonesia
BAfD	Banco Africano de Desarrollo	MPDF	Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong
BAfD	Banco Asiático de Desarrollo	NAED	Servicio de Fomento Empresarial en el Norte de África
BERF	Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento	OCDE	Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos
BIRF	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento	OMC	Organización Mundial del Comercio
CAO	Ombudsman/Asesora en materia de observancia	OMGI	Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones
CFI	Corporación Financiera Internacional	ONG	Organización no gubernamental
CIADI	Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones	PIB	Producto interno bruto
FEA	Fondo para Empresas Africanas	PSAS	Servicios de Asesoría para el Sector Privado
FIAS	Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera	PYME	Pequeña y mediana empresa
FMAM	Fondo para el Medio Ambiente Mundial	SEDF	Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional
		SEED	Fomento Empresarial en Europa Sudoriental
		SPPF	Unidad de Preparación de Proyectos para el Pacífico Sur
		TATF	Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica

Notas y definiciones	
<p>Préstamos A y préstamos B. En un convenio de préstamo entre la CFI y el prestatario normalmente se estipula el monto total del financiamiento que han de proporcionar la Corporación y las instituciones participantes. El préstamo de la CFI puede constar de dos partes: 1) El préstamo A es la porción que la CFI financia con sus propios recursos, con sujeción a las condiciones convenidas con la Corporación; 2) el préstamo B es financiado por los participantes, y sus condiciones pueden diferir de las establecidas por la CFI.</p> <p>Las aprobaciones son inversiones en capital accionario y cuasicapital, garantías, préstamos, préstamos mediante consorcios e instrumentos de gestión de riesgos, aprobados por la Junta de Directores.</p> <p>Los compromisos incluyen 1) préstamos e inversiones en capital accionario y cuasicapital, respecto de los cuales se suscribieron acuerdos; 2) acuerdos suscritos de garantías, y 3) instrumentos de gestión de riesgos listos para ser ejecutados debido a la existencia de un acuerdo de ISDA o un acuerdo de gestión de riesgos firmado con un cliente.</p> <p>Los desembolsos son préstamos e inversiones desembolsados.</p> <p>El ejercicio económico de la CFI se extiende del 1 de julio al 30 de junio. En consecuencia, el ejercicio de 2003 se inició el 1 de julio de 2002 y terminó el 30 de junio de 2003.</p> <p>Las cifras relativas a las inversiones se expresan en dólares de los Estados Unidos, independientemente de la moneda o monedas utilizadas en la</p>	<p>inversión. Las cifras de las inversiones aprobadas en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos se han revaluado al tipo de cambio vigente el último día del mes en que fueron aprobadas.</p> <p>Se llama actividades de représtamo a los procesos de préstamo a través de intermediarios, tales como bancos locales, de fondos de la propia Corporación.</p> <p>La CFI y los participantes asumen todos los riesgos crediticios comerciales de los proyectos. Sin embargo, como la Corporación es el prestamista oficial, los participantes se acogen a los mismos beneficios impositivos y relacionados con el riesgo que representan los países de que goza la CFI en su condición especial de organismo multilateral de financiamiento.</p> <p>Los instrumentos de cuasicapital tienen características de préstamo y de capital; están diseñados de manera que la relación riesgo/rentabilidad se sitúa entre la de los préstamos ordinarios y de las inversiones en capital accionario.</p> <p>Debido al redondeo de las cifras, en algunos cuadros los totales a veces no coinciden con las sumas de los parciales.</p> <p>El Banco Mundial comprende el BIRF y la AIF.</p> <p>El Grupo del Banco Mundial está integrado por el BIRF, la AIF, la CFI, el OMGI y el CIADI.</p>

JEFE DE PROYECTO Y EDITOR:

Paul McClure

COLABORADORES DE LA UNIDAD DE RELACIONES DE LA CORPORACIÓN:

Joseph O'Keefe, Gerente

Dana Lane, Jefa de Publicaciones

Ariadne Garscadden, Auxiliar de Información

Stephan Beauchesne, Oficial de Información (sitio Web)

Anna Bottiglieri, Editora (sitio Web)

Declan Heery, Consultor

Shona Hurlpaul, Pasante

Lore Lawrence, Analista de Información

PRINCIPALES COLABORADORES DEL PERSONAL DE LA CFI:

Rosemarie Abad

Philippe Ahoua

Teresa Andaya

Anthony Aylward

Deborah Barry

Louis Boorstin

John Borthwick

Paul Bravery

Nicholas Burke

Omar Chaudry

Julia Chiperfield

Michael Dompas

David Donaldson

Kutlay Ebiri

James Emery

Neil Gregory

Alison Harwood

Kerry Hemond

Peggy Henderson

Brigid Holleran

Genoveva Izurieta

Lisa Kaestner

Jung Lim Kim

Gjergj Konda

Rachel Kyte

Irina Likhacheva

Toshiya Masuoka

Junko Oikawa

Kaikhram Onedamdy

Lory Camba Opem

Harry Pastuszek

Sérgio Pimenta

Fereshteh Raissian

Randall Riopelle

Brian Samuel

Ellen Schwab

Stoyan Tenev

William V. Todd

Wai-Keen Wong

Rob Wright

Linda Young

Damla Zeybel

TRADUCCIÓN:

Árabe: Al-Ahram Center for Translation & Publishing, El Cairo

Chino: China Financial & Economic Publishing, Beijing

Español y francés: Unidad de Servicios de Traducción e

Interpretación del Banco Mundial (GSDTI), Washington, D.C.

Ruso: Isdatelstvo VES MIR, Moscú

DISEÑO:

Supon Design Group/MHI Communications, Washington, D.C.

IMPRESIÓN:

Schmitz Press, Sparks, MD

FOTOGRAFÍAS:

Carlos Goldin, Focus/Latin Stock

Anvar Ilyasov & Valeriy Kharitonov, Panos

Breton Littlehales

Richard Lord

Personal de la CFI

innovación impacto sostenibilidad

EL COMPROMISO DE LA CFI

La Corporación Financiera Internacional tiene por misión fomentar el desarrollo económico sostenible a través del sector privado. Procura alcanzar este objetivo encontrando soluciones innovadoras a los problemas que obstaculizan el desarrollo, al tiempo que invierte en compañías e instituciones financieras de los mercados emergentes y ayuda a fortalecer las aptitudes empresariales. La CFI considera que, para ser acertada, la actividad empresarial debe orientarse a producir un impacto positivo en el desarrollo, y por esa razón concentra gran parte de sus actividades en aquellos países con mayores necesidades de inversión. Reconoce que el crecimiento económico sólo es sostenible cuando resulta inocuo para el medio ambiente, es racional desde el punto de vista social y contribuye a mejorar la calidad de vida de la población de los países en desarrollo.

EL INFORME ANUAL DE LA CFI EN LA WEB, www.ifc.org/ar2003, es compañero de esta versión impresa. Permite navegar con facilidad y descargar información relativa a los proyectos de inversión de la CFI.



CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNACIONAL
2121 PENNSYLVANIA AVENUE, N.W.,
WASHINGTON, D.C. 20433 EE.UU.

TELÉFONO 202-473-3800
FAX 202-974-4384

www.ifc.org www.ifc.org/ar2003